Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament

Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Wintersession 2015

Session d'hiver 2015

Sessione invernale 2015

PDF: www.parlament.ch

DH 909

Stand | Etat | Stato

18.11.2015

NEU in 3 Sprachen | NOUVEAU en 3 langues | NUOVO in 3 lingue

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek | Bibliothèque du Parlement | Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet :
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un „clic" sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte nicht in italienischer Sprache vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Parlamentsdienste
Einheit Kundendienst
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Services du Parlement
Unité Service aux clients
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

15.211 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsperiode 2016-2019 ... 1

07.402 Pa.Iv. Amherd. Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz ... 3

08.322 Kt.Iv. GE. Für eine wirksame Verfolgung der Kleinkriminalität ... 11

09.318 Kt.Iv. SG. Anpassung des Strafrechts ... 13

10.426 Pa.Iv. Fraktion V. Aufhebung der zolltariflichen Begünstigung der Importe von gewürztem Fleisch ... 15

11.440 Pa.Iv. Frick. Keine Mehrwertsteuer auf Gönnerbeiträgen an gemeinnützige Organisationen ... 20

12.020 Alkoholgesetz. Totalrevision ... 22

12.309 Kt.Iv. SZ. Umsetzbares revidiertes Gewässerschutzgesetz ... 28

12.320 Kt.Iv. SG. Anpassung des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer ... 28

12.321 Kt.Iv. LU. Anpassung des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer ... 28

12.324 Kt.Iv. SH. Lockerung der Revision der Verordnung zum eidgenössischen Gewässerschutzgesetz ... 28

12.325 Kt.Iv. UR. Revision der Gewässerschutzgesetzgebung ... 28

13.025 Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs. Änderung ... 31

13.100 OR. Verjährungsrecht ... 38

13.105 Internationales Übereinkommen zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen. Genehmigung ... 44

13.300 Kt.Iv. JU. Für eine soziale Einheitskrankenkasse ... 48

13.301 Kt.Iv. NW. Gewässerschutzgesetz. Änderung ... 50

13.307 Kt.Iv. GR. Anpassung des Gewässerschutzgesetzes ... 50

13.311 Kt.Iv. AG. Erreichung von Änderungen des eidgenössischen Gewässerschutzgesetzes ... 50

13.314 Kt.Iv. ZG. Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer. Änderung ... 50

13.479 Pa.Iv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer ... 53

14.019 Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag ... 56

14.039 Sperrung und Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte ausländischer politisch exponierter Personen. Bundesgesetz ... 63

14.046 Bundesgesetz über den Wald. Änderung ... 69

14.058 Für ein bedingungsloses Grundeinkommen. Volksinitiative ... 75

14.086 Minamata-Übereinkommen über Quecksilber. Genehmigung ... 81

14.099 Ordnungsbussengesetz ... 84

14.412 Pa.Iv. Fraktion V. Budgetkürzungen beim Bund müssen auch für die Fraktionen gelten ... 87

15.018 Freizügigkeitsgesetz. Ansprüche bei Wahl der Anlagestrategie durch die versicherte Person ... 89

15.020 KVG. Steuerung des ambulanten Bereichs ... 93

15.025 Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision ... 98

15.028 Mineralölsteuergesetz. Teilrevision ... 104

15.039 Immobilienbotschaft EFD 2015 ... 108
15.041 Voranschlag 2016 ... 111
15.042 Voranschlag 2015. Nachtrag II ... 116
15.045 Forschungsinfrastrukturanlage European XFEL. Fortsetzung der Beteiligung ... 119
15.046 Internationaler automatischer Informationsaustausch im Steuerbereich. Bundesgesetz ... 124
15.047 Amtshilfe in Steuersachen. Übereinkommen des Europarates und der OECD. Genehmigung ... 132
15.048 Geldwäschereigesetz. Änderung ... 139
15.049 Unternehmenssteuerreformgesetz III ... 144
15.053 Nächste Generation der Arbeitsplatzsysteme (Programm APS2020). Einführung ... 148
15.055 40 Jahre EMRK-Beitritt der Schweiz. Erfahrungen und Perspektiven. Bericht des Bundesrates (Po. Stöckli 13.4187) ... 150
15.059 Asiatische Infrastruktur-Investitionsbank. Beitritt ... 154
15.062 Standardisiertes GEVER-Produkt. Finanzierung der Realisierung und Einführung ... 157
15.063 Einsatz der Armee zur Unterstützung der Kantone Freiburg und Waadt. Bericht ... 159
15.301 Kt.Iv. BL. Zusätzliche Aufstockung des Grenzwachtkorps und angemessene Verteilung der Ressourcen auf die Regionen ... 161
15.305 Kt.Iv. GE. Eidgenössischer Fonds für die Krankenversicherungsreserven gemäss KVG ... 163
15.306 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Trennung von Grund- und Privatversicherung ... 164
15.307 Kt.Iv. BE. Die zentrale Staatsaufgabe «Sicherheit» muss wieder ernst genommen werden ... 165
15.308 Kt.Iv. GE. Änderung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung ... 166
15.311 Kt.Iv. BS. Aufstockung des Grenzwachtkorps ... 168
15.461 Pa.Iv. Minder. Eidgenössische Volksabstimmungen. Nachzählung bei sehr knappem Ergebnis ... 169

Table des matières

15.211 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2016-2019 ... 1
07.402 Iv.pa. Amherd. Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle ... 3
08.322 Iv.ct. GE. Pour une répression efficace de la petite délinquance ... 11
09.318 Iv.ct. SG. Modification du droit pénal ... 13
10.426 Iv.pa. Groupe V. Importations de viande assaisonnée. Abolition du traitement préférentiel prévu dans le tarif douanier ... 15
11.440 Iv.pa. Frick. Supprimer la taxe sur la valeur ajoutée sur les contributions des donateurs versées aux organisations d'utilité publique ... 20
12.020 Loi sur l'alcool. Révision totale ... 22
12.309 Iv.ct. SZ. Loi fédérale sur la protection des eaux. Révision ... 28
12.320 Iv.ct. SG. Modification de la loi fédérale sur la protection des eaux ... 28
12.321 Iv.ct. LU. Modification de la loi fédérale sur la protection des eaux ... 28
12.324 Iv.ct. SH. Assouplissement de l'ordonnance sur la protection des eaux ... 28
12.325 Iv.ct. UR. Révision de la législation sur la protection des eaux ... 28
13.025 Loi sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication. Modification ... 31
13.100 CO. Droit de la prescription ... 38
13.105 Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. Approbation ... 44
13.300 Iv.ct. JU. Pour une caisse-maladie unique et sociale ... 48
13.301 Iv.ct. NW. Loi fédérale sur la protection des eaux. Modification ... 50
13.307 Iv.ct. GR. Loi fédérale sur la protection des eaux. Modification ... 50
13.311 Iv.ct. AG. Pour une modification de la loi fédérale sur la protection des eaux ... 50
13.314 Iv.ct. ZG. Loi fédérale sur la protection des eaux. Modification ... 50
13.479 Iv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration ... 53
14.019 Pour une économie durable et fondée sur une gestion efficiente des ressources (économie verte). Initiative populaire et contre-projet indirect ... 56
14.039 Blocage et restitution des avoirs illicites de personnes politiquement exposées à l'étranger. Loi ... 63
14.046 Loi sur les forêts. Modification ... 69
14.058 Pour un revenu de base inconditionnel. Initiative populaire ... 75
14.086 Convention de Minamata sur le mercure. Approbation ... 81
14.099 Loi sur les amendes d'ordre ... 84
14.412 Iv.pa. Groupe V. Les réductions opérées dans le budget de la Confédération doivent également s'appliquer aux groupes parlementaires ... 87
15.018 Loi sur le libre passage. Droits en cas de choix de la stratégie de placement par l'assuré ... 89
15.020 LAMal. Pilotage du domaine ambulatoire ... 93
15.025 Loi sur la TVA. Révision partielle ... 98
15.028 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Révision partielle ... 104
15.039 Message sur les immeubles du DFF 2015 ... 108
15.041 Budget 2016 ... 111
15.042 Budget 2015. Supplément II ... 116
15.045 Infrastructure de recherche European XFEL. Continuation de la participation ... 119

15.046 Echange international automatique de renseignements en matière fiscale. Loi ... 124
15.047 Assistance administrative fiscale. Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE. Approbation ... 132
15.048 Loi sur le blanchiment d'argent. Modification ... 139
15.049 Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III ... 144
15.053 Nouvelle génération des systèmes de postes de travail (Programme SPT2020). Introduction ... 148
15.055 40 ans d'adhésion de la Suisse à la CEDH. Bilan et perspectives. Rapport du Conseil fédéral (Po. Stöckli., 13.4187) ... 150
15.059 Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures. Adhésion ... 154
15.062 Produit GEVER standardisé. Financement de la réalisation et introduction ... 157
15.063 Engagement de l'armée en service d'appui au profit des cantons de Vaud et de Fribourg. Rapport ... 159
15.301 Iv.ct. BL. Nouvelle augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et répartition adéquate des ressources entre les régions ... 161
15.305 Iv.ct. GE. Création d'un fonds fédéral chargé de gérer les réserves imposées aux assureurs-maladie dans le cadre de la LAMal ... 163
15.306 Iv.ct. GE. Pour la séparation de la pratique de l'assurance de base des assurances privées. Modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie ... 164
15.307 Iv.ct. BE. La sécurité est une tâche publique qui doit être prise au sérieux ... 165
15.308 Iv.ct. GE. Modifier la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie ... 166
15.311 Iv.ct. BS. Renforcer les effectifs du Corps des gardes-frontière ... 168
15.461 Iv.pa. Minder. Votations populaires fédérales. Recomptage après un résultat très serré ... 169

Contenuto

15.211	Consiglio federale. Elezione degli membri per la legislatura 2016-2019	1
07.402	Iv.pa. Amherd. Base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione	3
08.322	Iv.ct. GE. Per una repressione efficace della piccola delinquenza	11
09.318	Iv.ct. SG. Modifica del diritto penale	13
10.426	Iv.pa. Gruppo V. Abolizione della tariffa doganale preferenziale per l'importazione di carne aromatizzata	15
11.440	Iv.pa. Frick. Esenzione dall'imposta sul valore aggiunto per le liberalità a organizzazioni di pubblica utilità	20
12.020	Legge sull'alcool. Revisione totale	22
12.309	Iv.ct. SZ. Migliorare l'attuazione della legge sulla protezione delle acque	28
12.320	Iv.ct. SG. Adeguamento della legge federale sulla protezione delle acque	28
12.321	Iv.ct. LU. Modifica della legge sulla protezione delle acque	28
12.324	Iv.ct. SH. Revisione meno restrittiva dell'ordinanza relativa alla legge sulle protezione delle acque	28
12.325	Iv.ct. UR. Revisione della legislazione sulla protezione delle acque	28
13.025	Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni. Modifica	31
13.100	CO. Diritto in materia di prescrizione	38
13.105	Convenzione per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata e la sua attuazione. Approvazione	44
13.300	Iv.ct. JU. Per una cassa malati unica e sociale	48
13.301	Iv.ct. NW. Modifica della legge sulla protezione delle acque	50
13.307	Iv.ct. GR. Adeguamento della legge sulla protezione delle acque	50
13.311	Iv.ct. AG. Apportare modifiche alla legge sulla protezione delle acque	50
13.314	Iv.ct. ZG. Legge federale sulla protezione delle acque. Modifica	50
13.479	Iv.pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalla legge sull'imposta preventiva	53
14.019	Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione della risorse (economia verde). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto	56
14.039	Blocco e restituzione dei valori patromoniali di provenienza illecita di persone politicamente esposte. Legge	63
14.046	Legge federale sulle foreste. Modifica	69
14.058	Per un reddito di base incondizionato. Iniziativa popolare	75
14.086	Convenzione di Minamata sul mercurio. Approvazione	81
14.099	Legge sulle multe disciplinari	84
14.412	Iv.pa. Gruppo V. I tagli al bilancio della Confederazione devono applicarsi anche ai gruppi parlamentari	87
15.018	Legge sul libero passaggio. Diritti in caso di scelta della strategia d'investimento da parte dell'assicurato	89
15.020	LAMal. Gestione strategica del settore ambulatoriale	93
15.025	Legge sull'IVA. Revisione parziale	98
15.028	Legge federale sull'imposizione degli oli minerali. Revisione parziale	104
15.039	Messaggio 2015 sugli immobili del DFF	108
15.041	Preventivo 2016	111
15.042	Preventivo 2015. Aggiunta II	116
15.045	Infrastruttura di ricerca European XFEL. Continuazione della partecipazione	119

15.046 Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari e la sua attuazione. Legge federale ... 124

15.047 Assistenza amministrativa in materia fiscale. Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE. Approvazione ... 132

15.048 Legge federale sul riciclaggio di denaro. Modifica ... 139

15.049 Legge sulla riforma III dell'imposizione delle imprese ... 144

15.053 Prossima generazione di sistemi di postazioni di lavoro (programma SPL2O2O). Introduzione ... 148

15.055 Esperienze e prospettive a 40 anni dall'adesione della Svizzera alla CEDU.
Rapporto del Consiglio federale (Po. Stöckli, 13.4187) ... 150

15.059 Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture. Adesione ... 154

15.062 Prodotto GEVER standardizzato. Finanziamento della realizzazione e introduzione ... 157

15.063 Impiego dell'esercito per appoggiare i Cantoni di Friburgo e di Vaud. Rapporto ... 159

15.301 Iv.ct. BL. Potenziare ulteriormente il corpo delle guardie di confine e ripartire equamente le risorse tra le regioni ... 161

15.305 Iv.ct. GE. Istituire un fondo federale per gestire le riserve imposte agli assicuratori malattie (LAMal) ... 163

15.306 Iv.ct. GE. Per la separazione dell'esercizio dell'assicurazione di base e delle assicurazioni private.
Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie ... 164

15.307 Iv.ct. BE. La sicurezza è un compito centrale dello Stato da prendere nuovamente sul serio ... 165

15.308 Iv.ct. GE. Modificare la legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie ... 166

15.311 Iv.ct. BS. Aumento degli effettivi del Corpo delle guardie di confine ... 168

15.461 Iv.pa. Minder. Votazioni popolari federali. Riconteggio in caso di risultato molto risicato ... 169

15.211 Bundesrat. Wahl der Mitglieder für die Amtsperiode 2016-2019

Wahlverfahren

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit
1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen
Art. 130 Grundsätze

1 Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
2 Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
3 Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
4 Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheiden diejenigen mit den kleineren Stimmenzahlen als Überzählige aus.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

1 Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
2 Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
3 Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
4 Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen Namen vom Ende der Liste her gestrichen.
5 Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat
Art. 132 Gesamterneuerung

1 Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesver-

15.211 Conseil fédéral. Election des membres pour la législature 2016-2019

Procédure pour l'élection

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Titre 6 Elections, confirmation de nominations et incapacité
Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections
Art. 130 Principes

1 Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
2 Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
3 Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
4 Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

1 Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
2 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
3 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote ; les noms surnuméraires sont biffés.
4 Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à pourvoir ; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.
5 Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distri-

15.211 Consiglio federale. Elezione degli membri per la legislatura 2016-2019

Procedura elettorale

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità
Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni
Art. 130 Principi

1 L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
2 Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
3 Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
4 Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati

1 Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegni manifesti.
2 I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
3 Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
4 Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumero sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
5 Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribuite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale
Art. 132 Rinnovo integrale

1 I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria

sammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
2 Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
3 In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
4 Aus der Wahl scheidet aus:
a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinige diese Stimmenzahl auf sich.

bués ; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral

1 L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
2 Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
3 Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
4 Est éliminée toute personne :
a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
2 I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
3 I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
4 È eliminato dall'elezione il candidato che:
a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

07.402 Pa.Iv. Amherd. Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.05.2013

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates nahm Kenntnis der Vernehmlassungsergebnisse zum Berichts- und Erlassentwurf für eine Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung und über den Kinder- und Jugendschutz. Die Kommissionsmehrheit beantragt ihrem Rat, dem Entwurf zur Ergänzung von Artikel 67 der Bundesverfassung zuzustimmen.
Die 2007 eingereichte parlamentarische Initiative **Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz** (Amherd; 07.402) fordert eine Ergänzung von Artikel 67 der Bundesverfassung (BV), damit der Bund Vorschriften zur Förderung von Kindern und Jugendlichen sowie zu deren Schutz erlassen kann. Obschon die Mehrheit der Mitglieder der ständerätlichen und der nationalrätlichen Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) das Anliegen unterstützten, verzögerten sich die Umsetzungsarbeiten. Vorgängig wollten die beiden WBK die Ergebnisse der Totalrevision des Jugendförderungsgesetz abwarten. Am 12. November 2012 eröffnete die WBK-N dann die Vernehmlassung zu der mit der Initiative geforderten Verfassungsgrundlage.
An der heutigen Sitzung nahm die WBK-N Kenntnis von den Vernehmlassungsergebnissen (http://www.parlament.ch/d/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/07.402/seiten/default.aspx). Von den 68 Vernehmlassungsadressaten hatten 48 geantwortet und weitere 19 Stellungnahmen wurden eingereicht. Die Wichtigkeit einer koordinierten und kohärenten Kinder- und Jugendpolitik wurde in der Vernehmlassung nicht bestritten und

07.402 Iv.pa. Amherd. Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.05.2013

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a pris acte des résultats de la procédure de consultation concernant le projet de base constitutionnelle qui vise à l'élaboration d'une loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. La majorité de la commission propose à son conseil d'adopter le projet prévoyant de compléter l'art. 67 de la Constitution fédérale.
L'initiative parlementaire **Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle** (Amherd ; 07.402), déposée en 2007, demande que l'art. 67 de la Constitution fédérale (Cst.) soit complété de telle sorte que la Confédération puisse légiférer au sujet de l'encouragement et de la protection des enfants et des jeunes. Bien que la majorité des membres des Commissions de la science, de l'éducation et de la culture des Chambres fédérales (CSEC) aient soutenu le projet, les travaux de mise en oeuvre ont pris du retard. Les deux CSEC souhaitaient en effet connaître au préalable les résultats de l'examen de la révision totale de la loi sur les activités de jeunesse. Le 12 novembre 2012, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSECN) avait mis en consultation la base constitutionnelle exigée par l'initiative.
A la séance de ce jour, la CSECN a pris acte des résultats de la procédure de consultation (http://www.parlament.ch/f/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/07.402/Pages/default.aspx). Sur les 68 destinataires, 48 ont pris position ; par ailleurs, 19 autres intéressés ont également donné leur avis. Aucun des participants n'a remis en question l'importance d'une politique de l'enfance et de la jeunesse coordonnée et cohérente

07.402 Iv.pa. Amherd. Base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione

Comunicato stampa della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio nazionale del 28.05.2013

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sul rapporto esplicativo e sul progetto di atto legislativo quale base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione. La maggioranza della Commissione propone alla propria Camera di approvare il progetto di modifica dell'articolo 67 della Costituzione federale.
L' iniziativa parlamentare **"Base costituzionale per una legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione"** (Amherd; 07.402), presentata nel 2007, chiede di completare l'articolo 67 della Costituzione federale (Cost.) per consentire alla Confederazione di emanare disposizioni per il promovimento e la protezione dell'infanzia e dei giovani. Benché la maggioranza dei membri della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura di entrambe le Camere sostengano la richiesta, i lavori di attuazione hanno subito ritardi. Prima che la CSEC-N avviasse, il 12 novembre 2012, una procedura di consultazione sulla base costituzionale richiesta dall'iniziativa, entrambe le Commissioni hanno voluto attendere i risultati della revisione totale della legge sulle attività giovanili.
Nel corso della seduta odierna la CSEC-N ha preso atto dei risultati della consultazione (http://www.parlament.ch/i/dokumentation/berichte/vernehmlassungen/07.402/pagine/default.aspx), a cui hanno risposto 48 dei 68 interpellati; sono inoltre pervenuti altri 19 pareri. L'importanza di una politica coordinata e coerente dell'infanzia e della gioventù non è stata contestata dagli interpellati e la strategia del Consiglio federale per

die bundesrätliche Strategie zur Kinder- und Jugendpolitik von Förderung, Schutz und Mitwirkung in grosser Mehrheit unterstützt. Dennoch wurde die von der WBK-N vorgeschlagene Verfassungsbestimmung differenziert beurteilt; Befürworter und Gegner sind ungefähr hälftig verteilt, die Mehrheit der Kantone lehnt jedoch die neue Verfassungsbestimmung ab.

Eine Mehrheit der WBK-N ist nach Kenntnisnahme der Vernehmlassungsergebnisse weiterhin der Auffassung, dass die Stellung der Kinder und der Jugendlichen in der Bundesverfassung gestärkt werden soll. Die auf dem Subsidiaritätsprinzip beruhende Aufgabenteilung zwischen Kantonen und Gemeinden wird mit der Ergänzung von Artikel 67 BV nicht geschmälert und der Bund erhält lediglich die Kompetenz, durch den Erlass von Grundzügen koordinierend einzugreifen.

Eine Minderheit lehnt die Ergänzung von Art. 67 BV weiterhin ab. Aus ihrer Sicht besteht kein Bedarf, im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik eine neue Grundsatzgesetzgebungskompetenz des Bundes einzuführen. Die föderalistische Aufgabenteilung zwischen Bund, Kantonen und Gemeinden hat sich in der heutigen Form bisher bewährt.

Die WBK-N stimmte dem vorliegendem Bericht- und Erlassentwurf mit 14 zu 10 Stimmen ohne Enthaltungen zu und beantragt ihrem Rat die Annahme des Erlassentwurfs. Eine Minderheit beantragt auf den Erlassentwurf nicht einzutreten und eine weitere Minderheit fordert die Streichung von Art. 67 Abs. 1bis welche dem Bund die Kompetenz gibt, Grundsätze über die Förderung und den Schutz von Kindern und Jugendlichen und deren Mitwirkung in Politik und Gesellschaft festlegen zu können.

; de plus, la stratégie du Conseil fédéral, qui met l'accent sur la protection, l'encouragement et la participation, recueille un large soutien. Toutefois, l'accueil réservé à la nouvelle disposition constitutionnelle proposée par la CSECN est mitigé, avec une répartition à peu près égale entre partisans et adversaires du projet ; quant aux cantons, la majorité d'entre eux rejettent la nouvelle disposition.

Après avoir pris acte de ces résultats, la majorité de la CSECN estime toujours que la place des enfants et des jeunes dans la Constitution doit être renforcée. La répartition des tâches entre les cantons et les communes, fondée sur le principe de subsidiarité, ne sera pas bouleversée par la modification apportée à l'art. 67 Cst. : la Confédération sera uniquement chargée d'intervenir de manière coordonnée, en fixant des règles générales.

Une minorité de la commission maintient sa proposition de rejeter la nouvelle disposition constitutionnelle. Elle estime en effet qu'il n'est pas nécessaire de donner à la Confédération la compétence de légiférer dans le domaine de la politique de l'enfance et de la jeunesse. Par ailleurs, elle souligne que la répartition actuelle des tâches entre les communes, les cantons et la Confédération a fait ses preuves.

La CSECN propose à son conseil, par 14 voix contre 10 et sans abstention, d'adopter le projet de rapport et le projet d'acte en question. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur celui-ci, tandis qu'une autre minorité demande que soit biffé l'art. 67, al. 1bis, Cst., qui donne à la Confédération la compétence de fixer les principes applicables à l'encouragement et à la protection des enfants et des jeunes, de même qu'à leur participation à la vie politique et sociale.

una politica dell'infanzia e della gioventù all'insegna della promozione, della protezione e della partecipazione ha raccolto la maggior parte dei consensi. La disposizione costituzionale proposta della CSEC-N non fa tuttavia l'unanimità: favorevoli e contrari per lo più si compensano, mentre la maggioranza dei Cantoni respinge la nuova disposizione costituzionale.

Dopo aver preso atto dei risultati della consultazione, una maggioranza della CSEC-N è sempre convinta che infanzia e gioventù debbano essere maggiormente tutelate nella Costituzione federale. Il completamento dell'articolo 67 Cost. non intacca la ripartizione dei compiti fra Cantoni e Comuni, fondata sul principio di sussidiarietà, dato che attribuisce alla Confederazione unicamente il ruolo di coordinatrice mediante l'emanazione di linee guida.

Una minoranza rimane contraria al completamento dell'articolo 67 Cost. poiché ritiene che non vi sia alcuna necessità di introdurre una nuova competenza costituzionale della Confederazione nel settore della politica in materia di infanzia e gioventù. Sinora la ripartizione federalista dei compiti fra Confederazione, Cantoni e Comuni ha dato buoni frutti.

Con 14 voti contro 10 e nessuna astensione, la CSEC-N ha accolto il progetto di atto legislativo e il relativo rapporto proponendo alla propria Camera di approvare la modifica costituzionale. Una minoranza propone di non entrare in materia sul progetto di atto normativo, mentre un'altra minoranza chiede di stralciare l'articolo 67 capoverso 1bis Cost. che attribuisce alla Confederazione la competenza di poter stabilire i principi della promozione e della protezione dell'infanzia e della gioventù coinvolgendo i giovani nella politica e nella società.

La Commissione si è inoltre dedicata alla questione delle tasse per accedere ai Politecnici di Zurigo e Losanna. Negli scorsi anni questi istituti di formazione hanno registrato un forte incremento di studenti provenienti dall'estero con un conseguente notevole aumento dei costi. Con 15 voti contro 6 e 3 astensioni, la maggioranza della CSEC-N chiede mediante un'iniziativa una differenziazione delle tasse per accedere ai Politecnici federali. La legge federale sui poli-

tecnici federali (Legge sui PF) va modificata in modo tale che le tasse per gli studenti i cui genitori pagano le tasse in Svizzera o le hanno pagate per un certo periodo (da definire) possano variare rispetto a quelle fissate per tutti gli altri studenti. La legge deve sancire anche che per tutti gli altri studenti per i quali non vale questa regola, le tasse accademiche siano al massimo tre volte superiori. Inoltre il Consiglio federale dovrebbe poter introdurre il principio di reciprocità per i Paesi che praticano tasse inferiori e con i quali lo scambio di studenti è equilibrato. Un'altra modifica della legge sui PF dovrebbe disciplinare le entrate supplementari che risultano dalla maggiorazione delle tasse ordinarie. Per procedere all'elaborazione della modifica legislativa richiesta occorre prima il consenso della Commissione omologa del Consiglio degli Stati.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2013

Bundesrat erachtet neue Verfassungsgrundlage zur Kinder- und Jugendpolitik als unnötig

Der Bundesrat erachtet in seiner Stellungnahme die Einführung einer neuen Verfassungsbestimmung über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz als unnötig. Der Entwurf der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) des Nationalrates würde Bund und Kantone zu einer aktiven Kinder- und Jugendpolitik verpflichten. Der Bund hat in den vergangenen Jahren zahlreiche Massnahmen zur Unterstützung von kantonalen Bestrebungen zur Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Jugendpolitik ergriffen. Aufgrund dieses Engagements sieht der Bundesrat keinen ausgewiesenen Handlungsbedarf.

Der Bundesrat hat zum Entwurf eines neuen Verfassungsartikels zur Kinder- und Jugendpolitik Stellung genommen, den die WBK des Nationalrates ausgearbeitet hat. Der Entwurf geht zurück auf die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Amherd vom 12. März 2007 («Verfassungsgrundlage für ein Bundesgesetz über die Kinder- und Jugendförderung sowie über den Kinder- und Jugendschutz»; 07.402).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2013

Politique de l'enfance et de la jeunesse : le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire une nouvelle base constitutionnelle

Le Conseil fédéral ne juge pas nécessaire d'introduire une nouvelle disposition constitutionnelle sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Le projet de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC) obligerait la Confédération et les cantons à mener une politique active en faveur de l'enfance et de la jeunesse. Au cours des dernières années, la Confédération a adopté de nombreuses mesures pour aider les cantons à développer leur politique de l'enfance et de la jeunesse. Le Conseil fédéral estime de ce fait qu'il n'y a pas de nécessité avérée de s'engager plus avant.

Le Conseil fédéral a pris position sur le projet de nouvel article constitutionnel sur la politique de l'enfance et de la jeunesse élaboré par la CSEC du Conseil national. Le projet découle d'une initiative parlementaire déposée par la conseillère nationale Viola Amherd le 12 mars 2007 (« Loi fédérale sur l'encouragement et la protection des enfants et des jeunes. Base constitutionnelle « , 07.402).

Comunicato stampa del consiglio fédérale del 21.08.2013

Il Consiglio federale non ritiene necessaria una nuova base costituzionale per la politica dell'infanzia e della gioventù

Nel suo parere in merito al rapporto della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC), il Consiglio federale considera che non è necessario introdurre una nuova disposizione costituzionale sulla promozione dell'infanzia e della gioventù e sulla loro protezione. Il progetto della Commissione impegnerebbe la Confederazione e i Cantoni a condurre una politica attiva dell'infanzia e della gioventù. Negli ultimi anni la Confederazione ha adottato numerose misure volte a sostenere i Cantoni nell'attività di sviluppo delle loro politiche dell'infanzia e della gioventù. Considerato questo impegno, il Consiglio federale non vede un bisogno comprovato di intervenire.

Il Consiglio federale si è espresso in merito al progetto di un nuovo articolo costituzionale concernente la politica dell'infanzia e della gioventù elaborato dalla CSEC del Consiglio nazionale, progetto che dà seguito all'iniziativa parlamentare depositata il 12 marzo 2007 dalla consigliera nazionale Amherd ("Base costituzionale per una legge fe-

Seit 2008 hat der Bund seine Massnahmen im Bereich der Kinder- und Jugendpolitik verstärkt um den aktuellen Rahmenbedingungen Rechnung zu tragen. Mit zwei Jugendschutzprogrammen in den Bereichen Jugend und Gewalt sowie Jugendmedienschutz hat der Bund eine Koordinations- und Unterstützungsrolle übernommen.
Das revidierte Kinder- und Jugendförderungsgesetz (in Kraft seit 1.1.2013) ermöglicht es, die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen zu verstärken und den Erfahrungsaustausch zu fördern. 2015 wird zusätzlich eine elektronische Informationsplattform zu den Strategien und Massnahmen von Bund und Kantonen in der Kinder- und Jugendpolitik den Betrieb aufnehmen. Mit dem Gesetz können zudem die Kantone bei der Weiterentwicklung ihrer Kinder- und Jugendpolitik unterstützt werden.
Die Wirkung all dieser laufenden Massnahmen des Bundes lässt sich erst in einigen Jahren abschätzen. Der Bundesrat hat bisher die Strategie verfolgt, die Kinder- und Jugendpolitik innerhalb der bestehenden verfassungsmässigen Grundlagen weiterzuentwickeln. Aus seiner Sicht besteht ohne ausgewiesenen Bedarf kein Grund, von dieser Linie abzuweichen.

Depuis 2008, la Confédération a renforcé son action en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse pour tenir compte des conditions actuelles. Elle a assumé des fonctions de coordination et de soutien par le biais de deux programmes de protection de la jeunesse, l'un portant sur la promotion des compétences médiatiques, l'autre, sur la prévention de la violence.
La loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse révisée (entrée en vigueur le 1er janvier 2013) permet de renforcer la collaboration entre la Confédération et les cantons et de favoriser l'échange d'expériences. Par ailleurs, une plate-forme d'information électronique renseignant sur les stratégies et les mesures déployées par la Confédération et les cantons en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse entrera en service en 2015. La loi autorise aussi à soutenir les cantons dans le développement de leur politique de l'enfance et de la jeunesse.
Les effets de ces actions actuellement menées par la Confédération ne pourront être évalués que dans quelques années. Le Conseil fédéral a jusqu'à présent choisi de développer la politique de l'enfance et de la jeunesse dans le cadre des bases constitutionnelles existantes. Il ne lui paraît pas utile de procéder différemment sans nécessité clairement établie.

derale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani nonché sulla loro protezione"; 07.402).
Dal 2008 la Confederazione ha rafforzato le sue misure di politica dell'infanzia e della gioventù per adeguarsi alle attuali condizioni quadro. Con due programmi di protezione della gioventù in materia di violenza e rischi dei media, in particolare, ha assunto un ruolo di coordinamento e sostegno.
La revisione della legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche (LPAG, in vigore dal 1° gennaio 2013) consente di rafforzare la collaborazione tra la Confederazione e i Cantoni e promuovere lo scambio di esperienze. Nel 2015, inoltre, entrerà in funzione una piattaforma informativa sulle strategie e le misure di politica dell'infanzia e della gioventù previste dalla Confederazione e dai Cantoni. In virtù della LPAG i Cantoni possono anche ricevere sostegno per sviluppare le loro politiche in quest'ambito.
Per poter valutare l'efficacia di tutte queste misure in corso, occorrerà attendere ancora qualche anno. Finora il Consiglio federale ha perseguito la strategia di sviluppare la politica dell'infanzia e della gioventù nel quadro delle basi costituzionali esistenti. In mancanza di un bisogno comprovato, non ritiene necessario cambiare direzione.

Verhandlungen

02.11.2007 WBK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
14.10.2008 WBK-SR Keine Zustimmung
05.03.2009 NR Der Initiative wird Folge gegeben.
12.05.2009 WBK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.
18.03.2011 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2013.
22.03.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Frühjahrssession 2015.
28.05.2013 Bericht WBK-NR (BBl 2013 6283)
21.08.2013 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2013 6707)

Délibérations

02.11.2007 CSEC-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
14.10.2008 CSEC-CE Ne pas donner suite
05.03.2009 CN Décidé de donner suite à l'initiative.
12.05.2009 CSEC-CE Décidé de donner suite à l'initiative.
18.03.2011 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2013.
22.03.2013 CN Le délai imparti est prorogé de 2 ans, soit jusqu'à la session de printemps 2015.
28.05.2013 Rapport CSEC-CN (FF 2013 5651)
21.08.2013 Avis du Conseil fédéral (FF 2013 5997)

Deliberazioni

02.11.2007 CSEC-CN All'iniziativa è dato seguito.
14.10.2008 CSEC-CS Non accettata
05.03.2009 CN All'iniziativa è dato seguito.
12.05.2009 CSEC-CS All'iniziativa è dato seguito.
18.03.2011 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2013.
22.03.2013 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione di primavera 2015.
28.05.2013 Rapporto CSEC-CN (FF 2013 5431)
21.08.2013 Parere del Consiglio federale (FF 2013 5765)

Bundesbeschluss über die Kinder- und Jugendpolitik (BBl 2013 6307)
04.05.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

Debatte im Nationalrat, 04.05.2015

Nationalrat will aktive Kinder- und Jugendpolitik
Nein zu mehr Bundeskompetenzen in der Verfassung
(sda) Bund und Kantone sollen eine aktive Jugendpolitik betreiben. Der Nationalrat hat am Montag einer entsprechenden Verfassungsänderung ganz knapp zugestimmt, dabei aber ein Zeichen gegen Zentralismus gesetzt. Sagt auch der Ständerat Ja, wird das Stimmvolk das letzte Wort haben.
Heute müssen Bund und Kantone bei der Erfüllung ihrer Aufgaben den besonderen Förderungs- und Schutzbedürfnissen von Kindern und Jugendlichen Rechnung tragen. Künftig sollen sie darüber hinaus eine aktive Kinder- und Jugendpolitik verfolgen. Der Nationalrat hat einer entsprechenden Vorlage mit 88 zu 87 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt.
Die umstrittenste Passage hatte er jedoch zuvor gestrichen. Der Bund sollte nämlich auch mehr Kompetenzen erhalten und Grundsätze über die Förderung und den Schutz von Kindern und Jugendlichen und deren Mitwirkung in Politik und Gesellschaft festlegen können. Dies lehnte der Rat aber mit 88 zu 86 Stimmen ab.
Die Vorlage geht auf einen Vorstoss von Nationalrätin Viola Amherd (CVP/VS) aus dem Jahr 2007 zurück. Dieser fand in beiden Räten eine Mehrheit, die Bildungskommission erarbeitete in der Folge einen Erlassentwurf. In der Vernehmlassung lehnte eine Mehrheit der Kantone das Vorhaben mit der Begründung ab, die bisherigen Zuständigkeiten hätten sich bewährt. Auch der Bundesrat sieht keinen Handlungsbedarf. Die Kommission hielt dennoch am Vorhaben fest.

Arrêté fédéral sur la politique de l'enfance et de la jeunesse (FF 2013 5675)
04.05.2015 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Délibérations au Conseil national, 04.05.2015

Protection de l'enfance - Le National prêt à modifier la constitution mais pas trop
(ats) La Confédération et les cantons devraient mener une politique active de l'enfance et de la jeunesse. Par 88 contre 87 et 3 abstentions, le Conseil national a adopté lundi un projet de correction de la constitution. PLR, UDC, Vert'libéraux et Conseil fédéral ont freiné des quatre fers.
Le projet, né d'une initiative parlementaire de Viola Amherd (PDC/VS) est passé du bout des lèvres, grâce au soutien du PDC, du PS, des Verts et du PBD. Ecrit en termes très généraux, il vise à renforcer la coordination des nombreuses formes d'aide à la jeunesse.
Néanmoins, au moment de renforcer les moyens d'intervention de la Confédération, la Chambre du peuple s'est rebiffée. Par 88 voix contre 86, la majorité a refusé une disposition permettant à la Confédération de fixer les principes applicables à la protection des mineurs, de même qu'à leur participation à la vie politique et sociale.

Explosion des coûts
La droite s'est opposée vivement à la nouvelle disposition constitutionnelle, qu'elle juge superflue. La Confédération est déjà très active pour aider les cantons dans leur politique d'encouragement et de protection des enfants et des jeunes, a fait valoir Felix Müri (UDC/LU). La nouvelle loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse permet déjà d'intensifier la collaboration, a renchéri Christian Wasserfallen. Ce texte occasionne déjà des dépenses de l'ordre de 10 millions de francs ; or, une nouvelle base constitutionnelle - dont les implications demeurent floues - risque de doubler les coûts, selon lui.
Mais sa proposition d'enterrer tout bonnement la base constitutionnelle a

Decreto federale concernente la politica dell'infanzia e della gioventù (FF 2013 5455)
04.05.2015 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2015

(ats) Sì a una politica attiva in favore dell'infanzia e della gioventù da parte di Cantoni e Confederazione, ma nessuna competenza ulteriore per l'amministrazione federale in quest'ambito. È quanto deciso oggi con un voto risicato (88 a 87 e 3 astensioni) dal Consiglio nazionale che ha annacquato un progetto di modifica costituzionale (art. 67) volto a realizzare un'iniziativa parlamentare di Viola Amherd (PPD/VS). Il dossier va agli Stati.
Della proposta adottata dalla commissione preparatoria sono rimaste alla fine solo le briciole: Viola Amherd avrebbe voluto infatti permettere alla Confederazione di fissare linee guida applicabili a cantoni e comuni nell'incoraggiamento e nella protezione dell'infanzia. L'amministrazione federale avrebbe potuto anche promulgare principi validi per la partecipazione alla vita politica e sociale dei ragazzi.
Prima del voto finale, tuttavia, una maggioranza risicata (PLR, UDC, Verdi liberali) è riuscita a stralciare (88 voti a 86) dalla legge proprio questo aspetto centrale del progetto, fortemente voluto da una maggioranza della commissione sostenuta in aula dal campo rosso-verde, dal PPD e dal PBD.
A nulla sono valse le esortazioni di Mathias Reynard (PS/VS), secondo cui lo stralcio di questa sezione fondamentale della legge avrebbe tolto mordente all'intero esercizio. Diversi oratori hanno inoltre sottolineato che l'articolo costituzionale, contrariamente agli avversai, non contemplava alcun obbligo per la Confederazione, come dimostrava la formulazione potestativa.
Il tentativo di ammorbidire la posizione di PLR, UDC, PVL, contrari a un articolo considerato poco rispettoso dell'autonomia cantonale e foriero di nuovi costi, non ha fatto breccia: al voto, la proposta di stralcio è passata per 88 voti a 86: gli

«Jeder wurstelt für sich»
Im Nationalrat hoben die Befürworterinnen und Befürworter die Bedeutung der Förderung von Kindern und Jugendlichen hervor. Es handle sich um eine direkte Investition in die Wohlfahrt der Schweiz, sagte Kommissionssprecherin Christine Bulliard-Marbach (CVP/FR). Heute fehle es an Koordination.
Viola Amherd stellte fest, trotz des neuen Kinder- und Jugendförderungsgesetzes werde oft nicht nach gemeinsamen Lösungen gesucht. Wenn dazu die Verfassungsgrundlage fehle, müsse diese eben geschaffen werden. «Heute wurstelt jeder für sich», kritisierte die CVP-Nationalrätin. Das mache Kinder- und Jugendarbeit kostentreibend und wenig effizient. Es brauche mehr Bundeskompetenzen.
Als Beispiel nannte Amherd den Jugendschutz im Zusammenhang mit Medien. Es sei illusorisch zu meinen, jeder Kanton könne den Anforderungen allein gerecht werden. Martina Munz (SP/SH) stellte fest, die kantonale Zuständigkeit sei bei solchen Themen schlicht nicht praktikabel.

Den Föderalismus hochhalten
Gegen die Verfassungsänderung stellten sich SVP, FDP und Grünliberale. Der Bund habe in den vergangenen Jahren bereits zahlreiche Massnahmen zur Jugendförderung und zum Jugendschutz ergriffen, sagte Felix Müri (SVP/LU). Eine Verfassungsänderung brauche es nicht. «Wir wollen und müssen den Föderalismus hochhalten», befand Müri.
Christian Wasserfallen (FDP/BE) warnte vor den Folgekosten. Wie der Verfassungsartikel auf Gesetzesebene umgesetzt würde, sei unklar. Ohnehin brauche es mehr Eigenverantwortung, gerade im Zusammenhang mit Medien. «Die Eltern sollen sich endlich einmal damit auseinandersetzen», forderte Wasserfallen. Es handle sich nicht um eine Aufgabe des Staates.
Bundesrat Alain Berset versicherte, niemand zweifle an der Bedeutung der Kinder- und Jugendpolitik. Für ein solches Projekt brauche es aber eine breite Unterstützung, und diese fehle. Die Kantone hätten sich dagegen gestellt. Berset rief auch die Massnahmen der Kinder- und Jugendförderung der vergangenen Jahre in Erinnerung.

échoué par 90 voix contre 85. Finalement, la voie choisie par la courte majorité du National ne devrait pas permettre de corriger la situation actuelle.
Pour les promoteurs du projet, la suppression de la possibilité d'intervention de la Confédération vide l'article de sa substance. Pour le reste, la base constitutionnelle ne modifie pas la répartition des tâches entre la Confédération, les cantons et les communes, qui restera fondée sur le principe de subsidiarité.

Efforts soutenus
L'importance d'une politique coordonnée et cohérente en faveur de la jeunesse n'est contestée par personne, a estimé le conseiller fédéral Alain Berset. Mais, pour lui, la révision constitutionnelle prévue ne dispose pas d'un soutien suffisant, plus de la moitié des cantons y étant opposés.
De plus, depuis 2008, la Confédération a renforcé son action pour tenir compte des conditions actuelles. Elle a assumé des fonctions de coordination et de soutien via deux programmes de protection de la jeunesse portant l'un sur les compétences médiatiques, et l'autre sur la prévention de la violence. D'autres activités sont prévues, a promis le ministre de l'intérieur.
Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

avversari di un'ulteriore estensione delle competenze federali si sono quindi presi una rivincita dopo che la loro proposta di non entrata nel merito è stata bocciata per 90 voti a 85.
I fautori di un maggior impegno dei poteri pubblici nel settore della protezione e nell'incoraggiamento dell'infanzia e dei giovani si sono dovuti quindi accontentare di un progetto monco col rischio che l'intero esercizio venga affossato quando giungerà in votazione finale: forte è infatti l'opposizione proveniente dalla destra, ma anche dallo stesso Consiglio federale.
Durante il dibattito, i vari oratori di PLR, UDC, PVL susseguitesi alla tribuna hanno sì ribadito l'importanza dell'impegno a favore di bimbi e giovani, ma sottolineato anche la necessità di rispettare la sovranità cantonale e comunale in materia, e ciò nel rispetto del federalismo che prevede solo un ruolo sussidiario da parte della Confederazione.
Per Felix Müri (UDC/LU) e Christian Wasserfallen (PLR/BE), l'iniziativa inoltrata nel 2007 da Viola Amherd è superata: dal 2008 la Confederazione ha rafforzato i provvedimenti in quest'ambito, lanciando per esempio due programmi di protezione della gioventù in materia di violenza e rischi dei media, progetti per i quali ha assunto un ruolo di coordinamento e sostegno.
Wasserfallen, e con lui altri oratori, hanno agitato lo spettro di ulteriori spese per la Confederazione, oltre quelle generate dalla Legge federale sul promovimento dell'infanzia e dei giovani entrata in vigore nel 2013. "Dai sette milioni di due anni fa si è già passati a 10 milioni", ha affermato il consigliere nazionale bernese, precisando di temere ulteriori aggravi qualora venga adottato il nuovo articolo costituzionale.
Dal canto suo, Thomas Weibel (ZH/PVL) ha giudicato affrettato adottare ulteriori provvedimenti senza prima conoscere l'impatto e i risultati della normativa posta in vigore nel 2013. A suo dire, inoltre, l'ostilità dei cantoni di fronte all'invadenza federale rischia di rivelarsi insormontabile.
Nel suo intervento, il Consigliere federale Alain Berset ha fatto riferimento alle spaccature tra i cantoni sul progetto della commissione emerse durante la procedura di consultazione. Pur sostenendo

il desiderio di un maggior coordinamento delle politiche per i giovani, ha dichiarato Berset, una modifica costituzionale deve godere di un ampio appoggio per avere una possibilità di riuscita alle urne. Per questo il Consiglio federale ha raccomandato la non entrata nel merito.
Di tutt'altra opinione il campo-rosso verde e il PPD, secondo cui la politica in questo settore portata avanti dai cantoni manca di coordinamento ed è caratterizzata da un'eccessiva eterogeneità. Da qui la necessità che la Confederazione assuma un ruolo di pilotaggio, senza per forza impegnarsi in prima persona.
Un migliore coordinamento, secondo Reynard, darebbe a tutti i giovani le stesse possibilità di sostegno e protezione a prescindere dal luogo di nascita o di residenza. Attualmente, ha sostenuto, gli obiettivi della Convenzione ONU sulla protezione dell'infanzia non sono rispettati in Svizzera proprio per questa assenza di uniformità. La politica attuale della Confederazione, che si accontenta di finanziare attività extrascolastiche, è frammentata e manca di una strategia chiara.
Viola Amherd (PPD/VS) ha difeso l'utilità della sua iniziativa. "Maggiore spazio di manovra per Confederazione non è sinonimo di centralizzazione", ha dichiarato la Vallesana. A suo parere vi sono progetti di ampio respiro legati alla protezione dei giovani dalla violenza su Internet che devono essere coordinati a livello federale. "È illusorio pensare che i cantoni possano agire autonomamente in questo campo", ha sottolineato.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 17.11.2015

Mit 6 zu 5 Stimmen hat die Kommission beschlossen dem Rat zu empfehlen, auf die pa. Iv. 07.402 nicht einzutreten, da sie keinen Handlungsbedarf auf Bundesebene sieht und am Mehrwert der Initiative zweifelt. Der Gesetzesentwurf der WBK-N sieht vor, Art. 67 der BV dergestalt zu ergänzen, dass der Bund "Grundsätze zur Förderung von Kindern und Jugendlichen sowie zu deren Schutz festlegen kann". Dieser wurde vom Nationalrat im Frühjahr 2015 - allerdings

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 17.11.2015

Par 6 voix contre 5, la commission recommande à son conseil de rejeter l'initiative parlementaire 07.402, car elle ne constate aucune nécessité de légiférer à cet égard au niveau fédéral et doute de la plus-value qu'apporterait l'initiative. La CSEC-N avait élaboré un projet visant à modifier l'art. 67 de la Constitution de sorte que la Confédération puisse fixer les principes applicables à l'encouragement et à la protection des enfants et des jeunes. Le Conseil national a adopté le projet au printemps 2015, en y appor-

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 17.11.2015

Con 6 voti contro 5, la Commissione ha deciso di raccomandare alla Camera, di non entrare nel merito dell'Iv. Pa. 07.402 , ritenendo che non vi sia alcuna necessità d'intervento sul piano federale e nutrendo dubbi riguardo al valore aggiunto dell'iniziativa. Il progetto di legge della CSEC-N prevedeva un complemento all'articolo 67 Cost. che consentisse alla Confederazione di definire i principi per il promovimento e la protezione dei fanciulli e dei giovani . Pur con modifiche sostanziali, il progetto è stato approvato

mit substantiellen Änderungen - angenommen.
Der Kinder- und Jugendschutz ist der Kommission zwar ein wichtiges Anliegen. Sie ist jedoch der Ansicht, dass die geltenden Rechtsgrundlagen genügen und die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in vielen Bereichen bereits zur Zufriedenheit der betroffenen Akteure funktioniert (vgl. etwa die beiden Jugendschutzprogramm Jugend & Medien und Jugend & Gewalt sowie die geplante elektronische Informationsplattform zu den Strategien und Massnahmen von Bund und Kantonen in der Kinder- und Jugendpolitik). Die Initiative geht nun in den Ständerat.

tant toutefois quelques modifications substantielles.
La commission considère que la protection de l'enfance et de la jeunesse constitue un objectif important. Elle est toutefois d'avis que les bases légales actuellement en vigueur son suffisantes et que, dans de nombreux domaines, les acteurs concernés sont satisfaits de la collaboration entre la Confédération et les cantons (voir les deux programmes de protection de la jeunesse « Jeunes et médias » et « Jeunes et violence » ainsi que la mise en oeuvre planifiée d'une plate-forme d'information électronique renseignant sur les stratégies et les mesures déployées par la Confédération et les cantons en matière de politique de l'enfance et de la jeunesse). L'initiative peut maintenant être examinée par le Conseil des Etats.

dal Consiglio nazionale nella primavera 2015. La protezione dell'infanzia e della gioventù è invero una questione importante per la Commissione, la quale ritiene tuttavia che le basi legali esistenti siano sufficienti e che la cooperazione tra Confederazione e Cantoni in svariati settori sia già oggi soddisfacente per gli attori interessati (cfr. ad es. i due programmi per la protezione della gioventù "Gioventù e media" e "Gioventù e violenza", nonché la prevista piattaforma informativa elettronica sulle strategie e misure della Confederazione e dei Cantoni in materia di politica dell'infanzia e della gioventù). L'iniziativa passa ora al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

08.322 Kt.Iv. GE. Für eine wirksame Verfolgung der Kleinkriminalität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, unter dem Dritten Titel der Allgemeinen Bestimmungen des Schweizerischen Strafgesetzbuches das Erste Kapitel so zu ändern, dass es wieder im freien Ermessen des Gerichtes liegt, welche Art von Strafe es auferlegen will.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.
15.12.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 09.10.2015

Die beiden Räte hatten 2011 die Beratung einer Standesinitiative des Kantons Genf (08.322) und einer Standesinitiative des Kantons St. Gallen (09.318) sistiert, die verschiedene Änderungen des Strafrechts verlangen. Sie waren der Meinung, es sei nicht sinnvoll, über Initiativen gesetzgeberisch tätig zu werden, während verschiedene Vorlagen zu diesem Thema hängig oder vom Bundesrat angekündigt seien. Die Kommission beantragt ihrem Rat nun ohne Gegenstimme, diesen Initiativen keine Folge zu geben. Das Anliegen des Kantons Genf und gewisse Punkte der Initiative des Kantons St. Gallen wurden im Rahmen der Revision des Sanktionenrechts berücksichtigt, die von den eidgenössischen Räten am 19. Juni 2015 verabschiedet wurde. Weiteren Punkten wird demnächst Rechnung getragen (Entwurf für ein Strafregistergesetz ist in den Räten hängig; Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen sollte den Räten 2016 unterbreitet werden; Revision der Strafprozessordnung ist für 2018 in Aussicht gestellt).

08.322 Iv.ct. GE. Pour une répression efficace de la petite délinquance

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
L'Assemblée fédérale est invitée à modifier le chapitre 1 du titre 3 des dispositions générales du Code pénal suisse de manière à restituer au juge le libre choix du genre de la peine qu'il entend infliger.

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.
15.12.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 09.10.2015

En 2011, les deux conseils avaient suspendu le traitement d'une initiative du canton de Genève (08.322) et d'une initiative du canton de St-Gall (09.318) qui visaient diverses modifications du droit pénal ; ils estimaient qu'il n'était pas judicieux de mettre en oeuvre des travaux législatifs par le biais d'initiatives alors que divers projets étaient en cours ou annoncés au niveau du Conseil fédéral. La commission propose à son conseil, sans opposition, de ne pas donner suite à ces initiatives. La question soulevée par le canton de Genève et certaines soulevées par le canton de St-Gall ont été résolues dans le cadre de de la révision du droit des sanctions adoptée par les Chambres fédérales le 19 juin 2015. D'autres questions le seront prochainement (projet de loi sur le casier judiciaire en suspens devant les Chambres ; projet d'harmonisation des peines qui devrait être soumis aux Chambres fédérales en 2016 ; révision du code de procédure pénale attendue pour 2018).

08.322 Iv.ct. GE. Per una repressione efficace della piccola delinquenza

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, la Repubblica e Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Invitiamo l'Assemblea federale a modificare il capo primo del titolo terzo delle disposizioni generali del Codice penale svizzero affinché sia ridata al giudice la libertà di scegliere liberamente il tipo di pena che intende infliggere.

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.
15.12.2011 CN Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

Nel 2011 le due Camere avevano sospeso l'esame di un'iniziativa del Cantone di Ginevra (08.322) e di un'iniziativa del Cantone di San Gallo (09.318) che chiedevano di apportare diverse modifiche al diritto penale. Considerando che diversi progetti erano già stati avviati o erano stati annunciati a livello governativo, i due Consigli non hanno ritenuto giudizioso intraprendere lavori legislativi sulla base di iniziative. La Commissione propone alla propria Camera, senza opposizioni, di non dare seguito alle iniziative citate. La questione sollevata dal Cantone di Ginevra e alcune questioni poste dal Cantone di San Gallo sono già state affrontate nell'ambito della modifica della disciplina delle sanzioni, adottata dalle Camere federali il 19 giugno 2015. Altre questioni saranno affrontate prossimamente (disegno di legge sul casellario giudiziale, in sospeso in Parlamento; disegno di armonizzazione delle pene, che dovrebbe essere sottoposto alle Camere nel 2016; revisione del Codice di procedura penale, attesa per il 2018).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

09.318 Kt.Iv. SG. Anpassung des Strafrechts

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Schweizerische Strafgesetzbuch zu revidieren, um:
- eine Einschränkung der Sanktionenvielfalt zu erreichen;
- die Anwendbarkeit der Geldstrafe bei Gewalt- und Sexualdelikten auszuschliessen oder stark einzuschränken;
- die Regelung der Anwendbarkeit von kurzen unbedingten Freiheitsstrafen zu lockern;
- die Möglichkeit der Rückversetzung von Tätern während der Probezeit einer bedingten Entlassung bei einer negativen Entwicklung auszuweiten und die Vollzugsbehörde zu ermächtigen, die nötigen Sofortmassnahmen zur Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit zu treffen;
- auf die Entfernung von Einträgen ins Strafregister zu verzichten.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.
15.12.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 09.10.2015

Die beiden Räte hatten 2011 die Beratung einer Standesinitiative des Kantons Genf (08.322) und einer Standesinitiative des Kantons St. Gallen (09.318) sistiert, die verschiedene Änderungen des Strafrechts verlangen. Sie waren der Meinung, es sei nicht sinnvoll, über Initiativen gesetzgeberisch tätig zu werden, während verschiedene Vorlagen zu diesem Thema hängig oder vom Bundesrat angekündigt seien. Die Kommission beantragt ihrem Rat nun ohne Gegenstimme, diesen Initiativen keine Folge zu geben. Das Anliegen des Kantons Genf und gewisse Punkte der Initiative des Kantons St. Gallen wurden im

09.318 Iv.ct. SG. Modification du droit pénal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
L'Assemblée fédérale est invitée à modifier le Code pénal suisse de manière à atteindre les objectifs suivants :
- limiter la diversité des sanctions ;
- exclure ou fortement restreindre l'applicabilité des peines pécuniaires en cas d'infractions impliquant l'usage de la violence et d'infractions d'ordre sexuel ;
- assouplir les dispositions concernant l'applicabilité des peines privatives de liberté sans sursis et de courte durée ;
- étendre la possibilité, en cas d'évolution négative, de réintégrer les auteurs d'infractions pendant le délai d'épreuve d'une libération conditionnelle et habiliter l'autorité d'exécution à prendre immédiatement les mesures nécessaires afin de garantir la sécurité publique ;
- supprimer la possibilité d'éliminer des inscriptions du casier judiciaire.

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.
15.12.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 09.10.2015

En 2011, les deux conseils avaient suspendu le traitement d'une initiative du canton de Genève (08.322) et d'une initiative du canton de St-Gall (09.318) qui visaient diverses modifications du droit pénal ; ils estimaient qu'il n'était pas judicieux de mettre en oeuvre des travaux législatifs par le biais d'initiatives alors que divers projets étaient en cours ou annoncés au niveau du Conseil fédéral. La commission propose à son conseil, sans opposition, de ne pas donner suite à ces initiatives. La question soulevée par le canton de Genève et certaines soulevées par le canton de St-Gall ont été résolues dans le cadre de de la révi-

09.318 Iv.ct. SG. Modifica del diritto penale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di San Gallo sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa:
L'Assemblea federale è invitata a modificare il Codice penale svizzero così da raggiungere gli obiettivi seguenti:
- ridurre la varietà delle sanzioni irrogabili;
- escludere o limitare drasticamente l'applicabilità della pena pecuniaria ai reati violenti e ai reati sessuali;
- subordinare a condizioni meno restrittive l'applicazione di pene detentive di breve durata senza condizionale;
- estendere la possibilità di ripristinare l'esecuzione, in caso di evoluzione negativa dell'interessato, durante il periodo di prova della liberazione condizionale e abilitare le autorità d'esecuzione ad adottare i provvedimenti urgenti necessari a garantire la sicurezza della collettività;
- sopprimere la possibilità di eliminare le iscrizioni del casellario giudiziale.

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.
15.12.2011 CN Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

Nel 2011 le due Camere avevano sospeso l'esame di un'iniziativa del Cantone di Ginevra (08.322) e di un'iniziativa del Cantone di San Gallo (09.318) che chiedevano di apportare diverse modifiche al diritto penale. Considerando che diversi progetti erano già stati avviati o erano stati annunciati a livello governativo, i due Consigli non hanno ritenuto giudizioso intraprendere lavori legislativi sulla base di iniziative. La Commissione propone alla propria Camera, senza opposizioni, di non dare seguito alle iniziative citate. La questione sollevata dal Cantone di Ginevra e alcune questioni poste dal Cantone di San Gallo sono già

Rahmen der Revision des Sanktionenrechts berücksichtigt, die von den eidgenössischen Räten am 19. Juni 2015 verabschiedet wurde. Weiteren Punkten wird demnächst Rechnung getragen (Entwurf für ein Strafregistergesetz ist in den Räten hängig; Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen sollte den Räten 2016 unterbreitet werden; Revision der Strafprozessordnung ist für 2018 in Aussicht gestellt).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

sion du droit des sanctions adoptée par les Chambres fédérales le 19 juin 2015. D'autres questions le seront prochainement (projet de loi sur le casier judiciaire en suspens devant les Chambres ; projet d'harmonisation des peines qui devrait être soumis aux Chambres fédérales en 2016 ; révision du code de procédure pénale attendue pour 2018).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

state affrontate nell'ambito della modifica della disciplina delle sanzioni, adottata dalle Camere federali il 19 giugno 2015. Altre questioni saranno affrontate prossimamente (disegno di legge sul casellario giudiziale, in sospeso in Parlamento; disegno di armonizzazione delle pene, che dovrebbe essere sottoposto alle Camere nel 2016; revisione del Codice di procedura penale, attesa per il 2018).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

10.426 Pa.Iv. Fraktion V. Aufhebung der zolltariflichen Begünstigung der Importe von gewürztem Fleisch

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 01.12.2014

Im Rahmen der am 18. März 2010 von der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei eingereichten parlamentarischen Initiative «Aufhebung der zolltariflichen Begünstigung der Importe von gewürztem Fleisch» (10.426) hat die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates am 10. November 2014 einen Vorentwurf für eine Revision des Zolltarifgesetzes angenommen.
In der Schweiz sind die Importe von gewürzten Fleischzubereitungen der Rindviehgattung mengenmässig nicht beschränkt und haben vor allem in den letzten zehn Jahren stark zugenommen. Der vorliegende Gesetzesentwurf schafft in Kapitel 2 und 16 des Zolltarifs neue schweizerische Anmerkungen, wonach gewürzte Fleischprodukte neu in das Kapitel 2 des Zolltarifs eingereiht werden und somit einer höheren Zollbelastung unterliegen.
Durch diese Änderung möchte die Kommissionsmehrheit einer Aushebelung der Marktordnung und dem steigenden Preisdruck für inländische Produzenten der Fleischbranche entgegenwirken. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Aus ihrer Sicht widerspricht die Ausdehnung des Geltungsbereichs des Kapitels 2 des Zolltarifs völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz.
Die Kommission schickt den Vorentwurf mit einem erläuternden Bericht bis am 12. März 2015 in die Vernehmlassung. Die Unterlagen zur Vernehmlassung können auf der Kommission für Wirtschaft und Abgaben abgerufen werden.

10.426 Iv.pa. Groupe V. Importations de viande assaisonnée. Abolition du traitement préférentiel prévu dans le tarif douanier

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 01.12.2014

Dans le cadre de l'examen de l'initiative parlementaire « Importations de viande assaisonnée. Abolition du traitement préférentiel prévu dans le tarif douanier « (10.426), déposée le 18 mars 2010 par le groupe de l'Union démocratique du centre, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a élaboré un avant-projet de révision de la loi sur le tarif des douanes (LTaD), qu'elle a adopté le 10 novembre 2014.
En Suisse, les importations de préparations de viande assaisonnée de l'espèce bovine ne sont pas limitées quantitativement et elles ont fortement augmenté au cours des dix dernières années surtout. Le projet législatif de la CER-N vise à insérer des notes suisses dans les chapitres 2 et 16 du tarif douanier, selon lesquelles les produits de viande assaisonnée seront désormais classés dans le chapitre 2 et seront donc soumis à des droits de douane plus élevés que jusqu'à présent.
En opérant cette modification de la LTaD, la majorité de la commission souhaite parer à la perturbation de l'équilibre du marché et à la pression accrue sur les prix qui affectent les producteurs suisses de viande. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur ce projet. De son point de vue, l'extension du champ d'application du chapitre 2 du tarif douanier serait contraire aux engagements internationaux de la Suisse.
La commission met en consultation les textes de l'avant-projet et du rapport explicatif jusqu'au 12 mars 2015. Ces documents peuvent être consultés sur le site de la commission de l'économie et des redevances.

10.426 Iv.pa. Gruppo V. Abolizione della tariffa doganale preferenziale per l'importazione di carne aromatizzata

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 01.12.2014

Nell'ambito dell'iniziativa parlamentare "Abolizione della tariffa doganale preferenziale per l'importazione di carne aromatizzata" (10.426), presentata il 18 marzo 2010 dal gruppo dell'Unione democratica di centro, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale ha accolto il 10 novembre 2014 un progetto preliminare per una revisione della legge sulla tariffa delle dogane (LTD).
In Svizzera le importazioni di preparazioni di carne condita non sottostanno a restrizioni quantitative e hanno registrato notevoli aumenti soprattutto negli ultimi dieci anni. Il presente progetto preliminare introduce nei capitoli 2 e 16 della Tariffa doganale nuove note svizzere, secondo le quali i prodotti di carne condita saranno classificati d'ora in poi nel capitolo 2 della tariffa doganale e verranno quindi assoggettati a un'imposizione doganale più elevata.
Mediante la modifica proposta della legge sulla tariffa delle dogane, la maggioranza della Commissione intende impedire uno scardinamento del regime di mercato per i produttori indigeni del settore della carne. Una minoranza propone di non entrare nel merito del progetto poiché, a suo avviso, l'ampliamento del campo d'applicazione del capitolo 2 della tariffa doganale è contrario agli impegni internazionali assunti dalla Svizzera.
La Commissione pone in consultazione il progetto preliminare con un rapporto esplicativo fino al 12 marzo 2015. La documentazione relativa alla consultazione può essere consultata sulla pagina web della Commissione dell'economia e dei tributi.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.05.2015

Die Kommission hatte vom 1. Dezember 2014 bis 12. März 2015 eine Vernehmlassung zu ihrem Vorentwurf für eine Revision des Zollgesetzes durchgeführt, welche vorsieht, dass gewürzte Fleischprodukte neu in das Kapitel 2 des Zolltarifs eingereiht werden und somit einer höheren Zollbelastung unterliegen (vgl. Medienmitteilung vom 1. Dezember 2014). Im Rahmen der Vernehmlassung zeigte sich, dass die geplante Revision zwar nicht unbestritten ist, aber von einer Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer unterstützt wird (vgl. Ergebnisbericht der Vernehmlassung). Die WAK-N hat deshalb ihren Vorentwurf mit 12 zu 10 Stimmen unverändert zuhanden des Nationalrats verabschiedet. Eine Minderheit beantragt, auf die Revision des Zollgesetzes nicht einzutreten. Der Nationalrat wird das Geschäft nach dem Vorliegen der Stellungnahme des Bundesrates und voraussichtlich in der Herbstsession 2015 behandeln.

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.05.2015

La commission a mis son avant-projet de révision de la loi sur le tarif des douanes (LTaD) en consultation du 1er décembre 2014 au 12 mars 2015. Cet avant-projet exige que les produits de viande assaisonnée soient classés dans le chapitre 2 du tarif douanier, afin de les soumettre à des droits de douane plus élevés que jusqu'à présent (cf. communiqué de presse du 1er décembre 2014). Dans le cadre de la procédure de consultation, il est apparu que la révision n'était certes pas incontestée, mais qu'elle était soutenue par une majorité des participants (cf. rapport sur les résultats). La commission a approuvé l'avant-projet à l'intention du Conseil national par 12 voix contre 10, sans y apporter de modification. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur la révision de la LTaD. Le Conseil national examinera cet objet une fois qu'il sera en possession de l'avis du Conseil fédéral, vraisemblablement à la session d'automne 2015.

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.05.2015

La Commissione ha posto in consultazione, dal 1° dicembre 2014 al 12 marzo 2015, il suo progetto preliminare per una revisione della legge sulle dogane. Il progetto prevede che i prodotti di carne condita siano classificati d'ora in poi nel capitolo 2 della tariffa doganale e siano quindi assoggettati a un'imposizione doganale più elevata (cfr. comunicato stampa del 1° dicembre 2014). Dalla consultazione è emerso che, benché non incontrastato, il progetto è appoggiato dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione (cfr. rapporto dei risultati). La CET-N ha pertanto deciso con 12 voti contro 10 di sottoporre al Consiglio nazionale il suo progetto preliminare senza modifiche. Una minoranza propone di non entrare in materia sulla revisione della legge sulle dogane. Il Consiglio nazionale tratterà l'oggetto quando sarà disponibile il parere del Consiglio federale, verosimilmente nella sessione autunnale del 2015.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.08.2015

Der Bundesrat hat sich an seiner heutigen Sitzung gegen höhere Zölle für gewürztes Fleisch ausgesprochen. In seiner Stellungnahme zuhanden der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) lehnt er die von der Kommission vorgeschlagene Änderung des Zolltarifs und die damit verbundene Erhöhung der Zollansätze für gewürztes Fleisch ab.

Die parlamentarische Initiative 10.426 («Aufhebung der zolltariflichen Begünstigung der Importe von gewürztem Fleisch») wurde von den Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben beider Räte zu Annahme empfohlen. Der Bundesrat spricht sich in seiner Stellungnahme gegen die Initiative aus. Er stellt sich auf den Standpunkt, dass mit der vorgeschlagenen Änderung des Zolltarifs die völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz verletzt werden. Dies betrifft

Communiqué de presse du Conseil fédéral, 12.08.2015

Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral s'est prononcé contre le relèvement des droits de douane grevant la viande assaisonnée. Dans son avis à l'intention de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N), il s'oppose à la modification du tarif des douanes proposée par la commission et au relèvement des droits de douane grevant la viande assaisonnée qui en découlerait.

Les commissions de l'économie et des redevances des deux Chambres ont recommandé l'acceptation de l'initiative parlementaire 10.426 (« Importations de viande assaisonnée. Abolition du traitement préférentiel prévu dans le tarif douanier »). Dans son avis, le Conseil fédéral se prononce contre cette initiative. Il estime que la modification du tarif des douanes qui est proposée violerait les engagements internatio-

Comunicato stampa del Consiglio federale, 12.08.2015

In occasione della sua seduta odierna, il Consiglio federale si è pronunciato contro l'aumento dei dazi sulla carne aromatizzata (condita). Nel suo parere all'attenzione della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) esso respinge la proposta di modifica della tariffa doganale e il conseguente aumento delle aliquote di dazio sulla carne condita.

Le Commissioni dell'economia e dei tributi di entrambe le Camere hanno raccomandato di accogliere l'iniziativa parlamentare 10.426 "Abolizione della tariffa doganale preferenziale per l'importazione di carne aromatizzata". Nel suo parere, il Consiglio federale si pronuncia contro tale iniziativa, sostenendo che con la modifica della tariffa doganale la Svizzera violerebbe gli impegni di diritto internazionale. Ciò riguarda in particolare le disposizioni dell'Organizzazione mondiale del commercio. La

vor allem die Bestimmungen der Welthandelsorganisation (WTO). Die Schweiz wäre gezwungen, über die Senkung von Zollansätzen bei anderen Agrarprodukten oder die Erhöhung von Zollkontingenten zu verhandeln. Ohne Einigung über solche Kompensationen könnten schweizerische Exportprodukte in anderen Ländern mit höheren Zöllen belastet werden. Es ist deshalb nach Auffassung des Bundesrates mit ernsthaften Nachteilen für die schweizerische Wirtschaft zu rechnen.
Der Bundesrat erachtet zudem die Importe von gewürztem Fleisch als unproblematisch. So ist der Anteil der Einfuhrmenge von gewürztem Fleisch am gesamten Konsum bescheiden. Die Importe haben auch keine feststellbaren negativen Auswirkungen auf die inländischen Produzentenpreise oder den Inlandanteil (Selbstversorgungsgrad) von Fleisch. Zudem haben die Importe von gewürztem Fleisch ganz offensichtlich keinen Einfluss auf die Höhe der Zuschlagspreise bei der Versteigerung von Frischfleisch innerhalb der Zollkontingente oder auf die Freigabemengen des Bundesamts für Landwirtschaft. Es besteht deshalb nach Auffassung des Bundesrates kein Anlass, die Importe zu unterbinden oder zu erschweren.

naux souscrits par la Suisse, notamment en ce qui concerne les dispositions en vigueur dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). La Suisse serait contrainte d'engager des négociations portant sur l'abaissement des droits de douane grevant d'autres produits agricoles ou sur l'augmentation de certains contingents tarifaires. Faute d'accord sur des compensations de ce genre, les produits suisses pourraient être soumis à des droits de douane plus élevés qu'actuellement dans les pays où ils sont exportés. De l'avis du Conseil fédéral, l'économie suisse s'exposerait donc à de sérieux préjudices.
De plus, le Conseil fédéral considère que les importations de viande assaisonnée ne posent pas de problèmes. En Suisse, la part de la viande assaisonnée importée dans la consommation totale est faible. Ces importations n'ont pas non plus de conséquences négatives perceptibles sur les prix à la production ou sur la part de viande suisse dans la consommation totale (taux d'auto-approvisionnement). En outre, il est tout à fait manifeste que les importations de viande assaisonnée n'ont eu d'influence ni sur le montant des prix d'adjudication lors de la mise en adjudication de viande fraîche dans le cadre des contingents tarifaires ni sur les quantités libérées par l'Office fédéral de l'agriculture. Selon le Conseil fédéral, rien ne justifie donc d'empêcher ces importations ou de les rendre plus difficiles.

Svizzera sarebbe costretta a negoziare la riduzione delle aliquote di dazio su altri prodotti agricoli o l'aumento dei contingenti doganali. In mancanza di accordi su tali compensazioni, i prodotti svizzeri di esportazione potrebbero subire un'imposizione daziaria più elevata in altri Paesi. Secondo il Consiglio federale sono quindi da attendersi seri pregiudizi per l'economia svizzera.
Inoltre per il Consiglio federale le importazioni di carne condita non costituiscono un problema, dato che la quantità di carne condita importata rispetto al consumo di carne globale è modesta. Le importazioni non hanno d'altra parte conseguenze negative riscontrabili sui prezzi alla produzione in Svizzera o sulla quota indigena di carne (autoapprovvigionamento). Oltre a ciò, le importazioni di carne condita non influenzano in alcun modo né i prezzi di aggiudicazione di carne fresca né i quantitativi autorizzati dall'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG). Secondo il Consiglio federale non vi è quindi motivo di vietare oppure ostacolare le importazioni.

Verhandlungen

18.04.2011 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
31.10.2011 WAK-SR Keine Zustimmung
05.03.2013 NR Der Initiative wird Folge gegeben.
27.08.2013 WAK-SR Zustimmung.
11.05.2015 Bericht WAK-NR (BBl 2015 5663)
12.08.2015 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2015 6213)

Zolltarifgesetz (ZTG) (BBl 2015 5681)
24.09.2015 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

Délibérations

18.04.2011 CER-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
31.10.2011 CER-CE Ne pas donner suite
05.03.2013 CN Décidé de donner suite à l'initiative.
27.08.2013 CER-CE Adhésion.
11.05.2015 Rapport CER-CN (FF 2015 5195)
12.08.2015 Avis du Conseil fédéral (FF 2015 5673)

Loi sur le tarif des douanes (LTaD) (FF 2015 5213)
24.09.2015 CN Décision conforme au projet de la Commission

Deliberazioni

18.04.2011 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.
31.10.2011 CET-CS Non accettata
05.03.2013 CN All'iniziativa è dato seguito.
27.08.2013 CET-CS Adesione.

11.05.2015 Rapporto CET-CN (FF 2015 4687)
12.08.2015 Parere del Consiglio federale (FF 2015 5061)

Legge sulla tariffa delle dogane (LTD) (FF 2015 4703)
24.09.2015 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

Debatte im Ständerat, 24.09.2015

Nationalrat fordert höheren Zolltarif für gewürztes Fleisch
(sda) Der Nationalrat will gewürztes Fleisch dem gleichen Zolltarif unterstellen wie Frischfleisch. Für die Änderung machte sich insbesondere der Bauernverband stark. Im Nationalrat wurde sie am Donnerstag mit 125 zu 43 Stimmen bei 10 Enthaltungen deutlich gutgeheissen.
Heute kann gewürztes Fleisch dank eines tieferen Zolltarifs günstiger importiert werden als ungewürztes. Das sei ein «Zollschlupfloch», das geschlossen werden müssten, forderte Kommissionssprecher Hansjörg Walter (SVP/TG), ehemaliger Bauernverbandspräsident.
Die Importe von Würzfleisch seien stark angestiegen, was negative Effektive auf die Schweizer Schlachtvieh- und Fleischmärkte habe. Zudem werde durch den Import von Würzfleisch das Schweizer Tierschutzniveau «torpediert».
Der Zolltarif für gewürztes Fleisch müsse daher erhöht werden, forderte Walter. Auf die Seite der Befürworter stellten sich neben der SVP auch CVP, BDP, Grüne sowie ein Teil der FDP.

Schlaumeierei mit Pfeffertrick
Markus Ritter (CVP/SG), Präsident des Bauernverbands, verwies auf den sogenannten Pfeffer-Trick: Fleisch wird vor dem Import gewürzt und vor dem Verkauf dann wieder gereinigt. Durch diese Schlaumeierei werde die Bundeskasse um 20 Millionen Franken erleichtert.
Es habe in der Vergangenheit Missbrauch gegeben, gaben die Gegner zu. Sie verwiesen aber darauf, dass der Bund deswegen schon tätig geworden ist und die Erläuterungen zu den Zolltarifen entsprechend präzisiert hat.
«Das Problem besteht nicht mehr», sagte Beat Jans (SP/BS) im Namen der Kommissionsminderheit. Die Änderung bringe daher «nichts ausser ein erhebliches Risiko». Nur 2 Prozent des importierten Fleischs sei gewürzt. Wegen dieser kleinen Menge sollte man sich nicht mit der Welthandelsorganisation (WTO) und den EU-Handelsregeln anlegen, warnte Jans.

Délibérations au Conseil national, 24.09.2015

Viande assaisonnée - Les importations devraient coûter plus cher
(ats) La Suisse devrait serrer la vis aux importations de viande assaisonnée. Le Conseil national a approuvé jeudi par 125 voix contre 43 un projet de sa commission compétente, qui veut relever les tarifs douaniers frappant ces préparations.
Résultant d'une initiative parlementaire de l'UDC, le texte veut abolir le droit de douane réduit accordé aux produits assaisonnés. Il projette de les soumettre aux mêmes règles que la viande non apprêtée.
L'explosion des importations ces dix dernières années représente un problème pour les producteurs suisses. « Ces commandes se sont multipliées par presque 20 » , a souligné Hansjörg Walter (UDC/TG) au nom de la commission. L'emploi et les investissements dans le secteur sont menacés.
Les promoteurs du texte craignent en outre que la viande importée n'ait pas été produite selon des normes aussi exigeantes qu'en Suisse en matière de protection des animaux. « Quand on sait comment les veaux sont traités à l'étranger, il vaudrait mieux y renoncer » , a abondé Christophe Darbellay (PDC/VS). Les efforts consentis à ce niveau, qui par ailleurs pèsent sur le portemonnaie des producteurs helvétiques, se retrouvent torpillés. Les Verts ont donc assuré leur soutien au texte, a relevé le Lucernois Louis Schelbert.
Pertes fiscales
En plus, la Confédération perd quelque 20 millions de francs en recettes douanières chaque année. « Notre solution permettrait d'y remédier, et en plus il ne devrait pas y avoir d'opposition venue des pays étrangers » , a défendu le Valaisan.
Un argument qui n'a pas convaincu la minorité conduite par Beat Jans (PS/BS). « Ce projet n'apporte strictement rien et va nous amener des problèmes avec l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et l'Union européenne. » Ces organisations pourraient dresser des obstacles frappant d'autres biens, a ajouté Jean-René Germanier (PLR/VS),

Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2015

Carne aromatizzata, frenare importazioni
(ats) La Svizzera deve mettere un freno alle importazioni di carne aromatizzata. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 125 voti contro 43 - un progetto della competente commissione, volto ad aumentare le tariffe doganali per questi alimenti. Il dossier passa agli Stati.
Nato da un'iniziativa parlamentare dell'UDC, il testo vuole abolire le tariffe "preferenziali" concesse alla carne aromatizzata, equiparandola alla carne non trattata.
L'esplosione delle importazioni registrata negli ultimi dieci anni rappresenta infatti un problema, ha sottolineato Hansjörg Walter (UDC/TG) a nome della commissione. Impieghi e investimenti nel settore sono minacciati.
Inoltre, la carne importata non è prodotta con le stesse norme vigenti in Svizzera, in particolare in materia di protezione degli animali. "Quando si sa come vengono trattati i vitelli all'estero, sarebbe meglio rinunciarvi", ha affermato Christophe Darbellay (PPD/VS). Come se non bastasse, a causa della tariffa doganale favorevole la Svizzera perde circa 20 milioni di franchi all'anno, ha aggiunto.
Secondo una minoranza, invece, il testo non porta a niente, e anzi provocherebbe solo problemi con l'Unione europea e l'Organizzazione mondiale del commercio (WTO). Alla fine, "sarà il consumatore a dover pagare", ha detto Beat Jans (PS/BS).

«Gewichtige Nachteile»
Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf stellte klar, die Änderung sei mit internationalem Recht nicht vereinbar. Vor allem gegenüber der WTO könne es Schwierigkeiten geben. Andere WTO-Länder könnten ihre Zölle erhöhen oder es könnte von der Schweiz verlangt werden, im Gegenzug Zolltarife für andere Agrarprodukte zu senken. «Das wäre schädlich für die gesamte Wirtschaft», gab Widmer-Schlumpf zu bedenken. Die tieferen Zolltarife für gewürztes Fleisch seien kein «Riesenproblem» für die Landwirtschaft. Der Anteil am Gesamtkonsum sei gering.
Zudem gebe es keine feststellbaren negativen Auswirkungen auf die inländischen Produzentenpreise oder den Inlandanteil von Fleisch. «Die Nachteile sind nicht derart, dass wir uns gewichtige Nachteile einhandeln sollten», sagte sie und plädierte für ein Nein zur Vorlage.
SP, GLP sowie ein Teil der FDP wollten gar nicht auf die Vorlage eintreten, unterlagen jedoch deutlich. In der Gesamtabstimmung sprachen sich schliesslich nur SP, GLP sowie drei Vertreter von CVP und FDP für die Vorlage aus. Diese geht nun an den Ständerat.

soutenu par la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf.

Plus cher le consommateur
La protection de l'intégrité des veaux ne peut pas non plus être invoquée, a insisté Beat Jans en ricanant. « Les produits assaisonnés ne constituent que 6% des achats hors des frontières, la mesure proposée est donc disproportionnée », a renchéri Jean-René Germanier.
« Bien que les quantités restent moindres, il ne s'agit pas ici d'une anecdote », a fait valoir Christophe Darbellay. Les baisses de prix influent négativement sur de petits paysans, a ajouté Hansjörg Walter.
Même la promesse de rentrées fiscales supplémentaires pour la Confédération n'a pas trouvé grâce aux yeux du socialiste Beat Jans. « C'est finalement le consommateur qui passera à la caisse. »
L'UDC, le PDC et les Verts ont soutenu en bloc l'objet. Dans l'autre camp, seul le PS a voté de façon homogène. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 19.11.2015 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.11.2015.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.11.2015.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

11.440 Pa.Iv. Frick. Keine Mehrwertsteuer auf Gönnerbeiträgen an gemeinnützige Organisationen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Gönnerbeiträge an gemeinnützige Organisationen wie die Schweizerische Rettungsflugwacht (Rega) sollen nicht der Mehrwertsteuer (MWSt) unterliegen.
Es wird folgende Änderung von Artikel 3 Buchstabe i MWStG vorgeschlagen:
Art. 3
...
Bst. i
Spende: freiwillige Zuwendung in der Absicht, den Empfänger oder die Empfängerin zu bereichern ohne Erwartung einer Gegenleistung im mehrwertsteuerlichen Sinne; nicht als Gegenleistung im mehrwertsteuerlichen Sinne gilt das Versprechen der Empfängerin, die Kosten für die von ihr oder in ihrem Auftrag aufgrund ihres statutarischen Zwecks erbrachten Leistungen zu übernehmen, sofern es sich bei der Empfängerin um eine gemeinnützige Organisation handelt; eine Zuwendung gilt auch dann als Spende, wenn die Zuwendung in einer Publikation in neutraler Form einmalig oder mehrmalig erwähnt wird, selbst wenn dabei die Firma oder das Logo des Spenders oder der Spenderin verwendet wird; Beiträge von Passivmitgliedern sowie von Gönnern und Gönnerinnen an Vereine oder an gemeinnützige Organisationen werden den Spenden gleichgestellt.
...

Verhandlungen

24.06.2011 WAK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.
12.05.2015 WAK-NR Keine Zustimmung

11.440 Iv.pa. Frick. Supprimer la taxe sur la valeur ajoutée sur les contributions des donateurs versées aux organisations d'utilité publique

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Les contributions de donateurs à des organisations d'utilité publique comme la Garde aérienne suisse de sauvetage (REGA) sont exonérées de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA).
L'article 3 lettre i TVA est modifié comme suit :
Art. 3
...
Let. i
dons : libéralités consenties à un tiers sans qu'aucune contre-prestation au sens de la législation sur la TVA soit attendue ; n'est pas considérée comme une contre-prestation au sens de la législation sur la TVA, l'engagement du tiers de prendre à sa charge le coût des prestations qu'il fournit ou le coût des prestations fournies à sa demande en vertu de ses buts statutaires, pour autant que le tiers soit une organisation d'utilité publique ; le fait de mentionner une ou plusieurs fois le don sous une forme neutre dans une publication ne constitue pas une contre-prestation, même en cas d'indication de la raison sociale du donateur ou de reproduction de son logo ; les cotisations de membres passifs et les contributions des donateurs à des associations ou à des organisations d'utilité publique sont considérées comme des dons ;
...

Délibérations

24.06.2011 CER-CE Décidé de donner suite à l'initiative.
12.05.2015 CER-CN Ne pas donner suite

11.440 Iv.pa. Frick. Esenzione dall'imposta sul valore aggiunto per le liberalità a organizzazioni di pubblica utilità

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Le liberalità a organizzazioni di utilità pubblica come la Guardia aerea svizzera di salvataggio (Rega) non devono sottostare all'imposta sul valore aggiunto (IVA).
Propongo la seguente modifica dell'articolo 3 lettera i LIVA:
Art. 3
...
Lett. i
dono: liberalità fatta senza aspettarsi una controprestazione ai sensi del diritto dell'imposta sul valore aggiunto; non è considerata controprestazione ai sensi dell'imposta sul maggior valore la promessa del destinatario di assumersi i costi della prestazione fornita da esso o per suo conto in virtù del suo scopo statutario, a condizione che il destinatario sia un'organizzazione di utilità pubblica; una liberalità è considerata dono anche se è menzionata una o più volte, in forma neutra, in una pubblicazione, e ciò anche in caso di utilizzazione della ditta o del logo del donatore; i contributi di membri passivi e di benefattori ad associazioni o a organizzazioni di utilità pubblica sono equiparati ai doni;
...

Deliberazioni

24.06.2011 CET-CS All'iniziativa è dato seguito.
12.05.2015 CET-CN Non accettata

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 19.11.2015 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.11.2015.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.11.2015.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

12.020 Alkoholgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 25. Januar 2012 zur Totalrevision des Alkoholgesetzes (Spirituosensteuergesetz und Alkoholhandelsgesetz) (BBl 2012 1315)

Das Alkoholgesetz stammt aus dem Jahr 1932 und gehört zu den ältesten Gesetzen des Bundes. Es wird trotz mehrerer Teilrevisionen den heutigen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Realitäten nicht mehr gerecht. Es soll durch zwei Gesetze ersetzt werden: Mit dem neuen Spirituosensteuergesetz soll unter anderem auf drei Bundesmonopole verzichtet, sollen 41 von 43 Bewilligungen abgeschafft und soll die Zahl der Steuerpflichtigen bei gleicher Steuersicherrung massiv reduziert werden. Das neue Alkoholhandelsgesetz umfasst die für Detailhandel und Ausschank alkoholischer Getränke geltenden Handels- und Werbebeschränkungen zur Minderung des problematischen Alkoholkonsums und seiner Folgen sowie zum Schutz der Jugend.
Das Spirituosensteuergesetz regelt die auf Spirituosen und Ethanol erhobene Verbrauchssteuer. Neu soll sie konsequent auf den Trinkzweck ausgerichtet werden: Spirituosenhaltige Nahrungsmittel sollen deshalb von einer Besteuerung ausgenommen werden.
Im Rahmen der Totalrevision des Alkoholgesetzes soll auf drei Bundesmonopole verzichtet werden. Parallel zum Verzicht auf das Importmonopol auf Ethanol zieht sich der Bund als Akteur aus dem Ethanolmarkt zurück; Alcosuisse, das mit dem Ethanolimport betraute Profitcenter der Eidgenössischen Alkoholverwaltung, soll deshalb privatisiert werden.
Zusätzlich ist der Verzicht auf 41 von 43 Bewilligungen vorgesehen. Die Steuerpflicht wird zudem konsequent an die Herstellung und an den Import von Spirituosen geknüpft. Dadurch lässt sich ohne Abstriche bei der Steuersicherung die Zahl der Steuerpflichtigen von heute jährlich rund 48 000 auf rund 3000 reduzieren. Zudem werden die steuerlichen Privilegien vereinheitlicht. Bedeutender administrativer Minderaufwand bei den vollziehenden Behörden ist die Folge. Auch für die Wirtschaft werden

12.020 Loi sur l'alcool. Révision totale

Message du 25 janvier 2012 concernant la révision totale de la loi sur l'alcool (Loi sur l'imposition des spiritueux et loi sur le commerce de l'alcool) (FF 2012 1111)

Datant de 1932, la loi sur l'alcool est l'une des plus anciennes lois de la Confédération. Malgré plusieurs révisions partielles, elle ne répond plus aux réalités économiques et sociales d'aujourd'hui. Il a été décidé, à la faveur de sa révision totale, de la remplacer par deux lois distinctes et de supprimer du même coup les trois monopoles détenus par la Confédération dans ce domaine et 41 des 43 autorisations requises selon le droit en vigueur. La réforme prévoit en outre une réduction massive du nombre des assujettis sans que cela nuise à la sécurité fiscale. La nouvelle sur le commerce de l'alcool réunit les restrictions de la publicité et du commerce de détail des boissons alcooliques, qui visent à diminuer la consommation problématique d'alcool et ses conséquences ainsi qu'à protéger la jeunesse.
La loi sur l'imposition des spiritueux (Limpspi) règle l'impôt à la consommation grevant les boissons spiritueuses et l'éthanol. L'impôt s'appliquera de façon systématique à l'éthanol et aux boissons spiritueuses destinés à être bus mais pas à ceux qui sont contenus dans les denrées alimentaires.
Les trois monopoles de la Confédération seront supprimés dans le cadre de la révision totale de la loi sur l'alcool. Renonçant au monopole qu'elle détient sur l'importation d'éthanol, la Confédération se retirera du marché de l'éthanol. Alcosuisse, le centre de profit de la Régie fédérale des alcools qui exerce ce monopole, sera privatisé.
En outre, il est prévu de supprimer 41 des 43 autorisations actuelles. L'assujettissement à l'impôt se rapportera systématiquement à la production et à l'importation de boissons spiritueuses. Le nombre d'assujettis passera ainsi de 48 000 à l'heure actuelle à 3000 environ, sans que cela nuise à la sécurité fiscale. Enfin, les privilèges fiscaux seront uniformisés, ce qui conduira à une nette diminution des charges administratives

12.020 Legge sull'alcool. Revisione totale

Messaggio del 25 gennaio 2012 concernente la revisione totale della legge federale sull'alcool (legge sull'imposizione delle bevande spiritose e legge sul commercio dell'alcool) (FF 2012 1043)

La legge sull'alcool risale al 1932 ed è una delle più vecchie della Confederazione. Nonostante siano state rivedute a più riprese, le disposizioni in vigore non consentono più di far fronte alle attuali esigenze economiche né sociali e saranno pertanto sostituite da due nuove leggi. La legge sull'imposizione delle bevande spiritose sopprimerà tre monopoli, abolirà 41 delle 43 autorizzazioni attuali e, pur garantendo i proventi fiscali, determinerà un sensibile calo del numero di contribuenti. La legge sul commercio dell'alcol disciplinerà le restrizioni al commercio e alla pubblicità nell'ambito del commercio al dettaglio e della mescita di bevande alcoliche. Lo scopo è di ridurre il consumo problematico di alcol e le sue conseguenze e di tutelare la gioventù.
La legge sull'imposizione delle bevande spiritose disciplinerà l'imposta sul consumo prelevata sulle bevande spiritose e sull'etanolo. Il nuovo sistema si prefigge di tassare in modo coerente soprattutto il consumo di bevande alcoliche e pertanto non si applica alle derrate alimentari.
Nell'ambito della revisione totale della legge sull'alcool si rinuncerà a tre monopoli federali. Parallelamente alla rinuncia al monopolio per l'importazione di etanolo, la Confederazione - in qualità di parte interessata - si ritirerà dal mercato dell'etanolo. Di conseguenza sarà privatizzato Alcosuisse, il centro di profitto della Regìa federale degli alcool incaricato dell'importazione dell'etanolo.
Si prevede inoltre di rinunciare a 41 delle attuali 43 autorizzazioni. L'assoggettamento all'imposta sarà quindi legato alla produzione e all'importazione di bevande spiritose. In questo modo sarà possibile ridurre senza tagli il numero degli assoggettati all'imposta dai circa 48 000 all'anno attuali a circa 3000 unità. Inoltre, saranno uniformati i privilegi fiscali con una conseguente diminuzione considerevole dell'onere amministra-

sich administrative Entlastungen ergeben.
Das Alkoholhandelsgesetz vereint die bisher in verschiedenen Erlassen - insbesondere jedoch im Alkoholgesetz und im Lebensmittelrecht - geregelten Beschränkungen, die beim Detailhandel mit und dem Ausschank von alkoholischen Getränken sowie bei der Werbung zu beachten sind. Auf preisliche Massnahmen wird vollständig verzichtet. Neu ist vor allem die Akzentuierung von Massnahmen auf die Nacht (sog. Nachtregime). Damit werden Billigstpreisangebote in Zeiten verunmöglicht, in der sich der problematische Alkoholkonsum vor allem abspielt. Mit der gesetzlichen Grundlage für Testkäufe werden die Unsicherheiten rund um die Frage ihrer Zulässigkeit beendet. Ein Anforderungsprofil stellt sicher, dass Testkäufe in der nötigen Qualität durchgeführt werden und die eingesetzten Jugendlichen den nötigen Schutz erfahren. Das Alkoholhandelsgesetz schafft schweizweit eine einheitliche Grundlage zur Regulierung des Handels mit alkoholischen Getränken. Die Kantone können jedoch weitergehende Bestimmungen vorsehen.
Der Vollzug der steuerlichen Aspekte des Alkoholrechts liegt bereits heute beim Bund und soll unverändert fortgeführt werden. Wie bis anhin sollen die Kantone für den Vollzug der in Zusammenhang mit alkoholischen Getränken zu beachtenden Handelsbeschränkungen zuständig sein. Neu geregelt werden soll dagegen die Vollzugszuständigkeit bei der Werbung: Wie bereits hinsichtlich der Werbung für Spirituosen soll der Bund auch hinsichtlich der Werbung für die übrigen alkoholischen Getränke zuständig sein. Diese Bereinigung der Vollzugszuständigkeit trägt dem Umstand Rechnung, dass Werbung eine über lokale bzw. regionale Gegebenheiten hinausreichende Wirkung erzielen kann und deshalb eine schweizweit einheitliche Handhabung erfahren muss.

tant pour les autorités que pour les milieux économiques.
La loi sur le commerce de l'alcool regroupe les restrictions applicables à la publicité ainsi qu'au débit et au commerce de détail des boissons alcooliques. A l'heure actuelle, celles-ci sont réglementées dans divers actes législatifs, notamment dans la loi sur l'alcool et la législation sur les denrées alimentaires. Aucune mesure portant sur la formation des prix ne sera prise. L'accent sera mis sur des mesures valables la nuit (« régime de nuit »). Ainsi, il sera interdit de proposer des boissons alcooliques à très bas prix aux heures durant lesquelles la consommation d'alcool est particulièrement problématique. La création d'une base légale pour les achats tests mettra fin à toutes les incertitudes quant à l'admissibilité de ces derniers. Un profil d'exigences garantira que les achats tests présentent la qualité requise et que les jeunes effectuant ces derniers bénéficient d'une protection adéquate. La loi sur le commerce de l'alcool crée au niveau national une base uniforme régissant le commerce des boissons alcooliques. Les cantons pourront cependant prévoir des dispositions supplémentaires.
L'exécution des dispositions fiscales de la législation sur l'alcool est et restera du ressort de la Confédération.
De leur côté, les cantons conserveront la compétence de faire respecter les restrictions au commerce applicables aux boissons alcooliques. En revanche, la responsabilité en matière de publicité sera réglée différemment : tout comme aujourd'hui pour les boissons spiritueuses, c'est la Confédération qui assumera cette compétence pour les autres boissons alcooliques. Ce changement tient compte du fait que la publicité peut avoir des effets allant au-delà du simple aspect local ou régional et que cette dernière doit donc être traitée de manière uniforme dans toute la Suisse.

tivo per le autorità incaricate dell'esecuzione. Anche l'economia beneficerà di sgravi amministrativi.
La legge sul commercio dell'alcol riunisce le restrizioni finora previste in diversi atti normativi - in particolare nella legge sull'alcool e nella legislazione sulle derrate alimentari - che devono essere osservate nell'ambito del commercio al dettaglio e della mescita di bevande alcoliche, nonché della pubblicità. Si rinuncia completamente ad adottare misure nell'ambito dei prezzi e ci si concentra soprattutto su misure che riguardano le ore notturne (il cosiddetto "regime notturno"). Di conseguenza sarà vietato offrire bevande alcoliche a prezzi speciali negli orari in cui il consumo problematico di alcol è più frequente. Istituendo la base legale per i test d'acquisto vengono eliminate le incertezze in merito alla loro ammissibilità. Un profilo dei requisiti garantirà che i test d'acquisto abbiano la qualità richiesta e che i giovani che li effettuano siano adeguatamente tutelati. La legge sul commercio dell'alcol istituisce a livello nazionale una base uniforme per la regolamentazione del commercio di bevande alcoliche, lasciando tuttavia ai Cantoni la possibilità di adottare disposizioni più severe.
L'applicazione degli aspetti fiscali della legislazione sull'alcol continuerà a rimanere di competenza della Confederazione.
Analogamente a quanto avviene oggi, spetterà ai Cantoni far rispettare le restrizioni al commercio applicabili alle bevande alcoliche. Vi saranno invece dei cambiamenti per quanto concerne la competenza esecutiva della Confederazione in materia di pubblicità, che non sarà più limitata alle bevande spiritose ma sarà estesa a tutte le bevande alcoliche. Questa innovazione è stata introdotta in considerazione del fatto che la pubblicità può avere effetti che vanno al di là dei confini locali o regionali e deve pertanto essere oggetto di una normativa uniforme in tutta la Svizzera.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Besteuerung von Spirituosen und Ethanol (Spirituosensteuergesetz, SpStG) (BBl 2012 1467)
20.03.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
18.09.2013 NR Abweichend.
24.11.2014 SR Abweichend.
03.06.2015 NR Abweichend.

Entwurf 2
Bundesgesetz über den Handel mit alkoholischen Getränken (Alkoholhandelsgesetz, AlkHG) (BBl 2012 1493)
20.03.2013 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
18.09.2013 NR Beginn der Diskussion
19.09.2013 NR Abweichend.
24.11.2014 SR Abweichend.
03.06.2015 NR Abweichend.

Debatte im Nationalrat, 03.06.2015

Alkohol - Nationalrat beschliesst erneut Steuerrabatte für Schnapsbrenner
(sda) Schnapsbrenner und Obstlieferanten sollen nun doch von Steuerrabatten für ihre Erzeugnisse profitieren. Der Nationalrat hat am Mittwoch ein neues Modell dazu ins Alkoholgesetz aufgenommen. Diesem muss nun aber auch der Ständerat zustimmen.
Die Massnahmen zur Entlastung der inländischen Spirituosenhersteller und deren Rohstofflieferanten diskutieren die Räte seit bereits mehr als zwei Jahren. Zunächst hatten sich beide Kammern auf ein System mit Ausbeutebesteuerung geeinigt, bevor es der Ständerat verwarf mit der Begründung, es sei nicht verfassungskonform.
Mit knappstem Mehr hatte die Wirtschaftskommission des Nationalrates (WAK) nun ein neues Modell für eine Steuerermässigung ins Spiel gebracht. Die Steuern sollen für Brenner mit einer Jahresproduktion von bis zu 1000 Liter reinem Alkohol und für Obstlieferanten, die dieselbe Menge brennen lassen, um 30 Prozent reduziert werden.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur l'imposition des boissons spiritueuses et de l'éthanol (Loi sur l'imposition des spiritueux, Limpspi) (FF 2012 1265)
20.03.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
18.09.2013 **CN** Divergences.
24.11.2014 CE Divergences.
03.06.2015 CN Divergences.

Projet 2
Loi fédérale sur le commerce des boissons alcooliques (Loi sur le commerce de l'alcool, LCal) (FF 2012 1291)
20.03.2013 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
18.09.2013 CN Début du traitement
19.09.2013 CN Divergences.
24.11.2014 CE Divergences.
03.06.2015 CN Divergences.

Délibérations au Conseil national, 03.06.2015

Alcool - Le National toujours opposé à une interdiction nocturne de vente
(ats) La vente d'alcool la nuit continue de diviser les Chambres fédérales. Le Conseil des Etats a beau avoir soutenu deux fois une interdiction entre 22h00 et 06h00, le National a réitéré mercredi par 123 voix contre 52 son refus.
Une limitation des heures d'ouverture ne servira pas beaucoup la prévention, a estimé Jean-François Rime (UDC/FR). Mais elle dopera le tourisme d'achat à l'étranger en pleine période de franc fort.
Cela n'a rien à voir avec les horaires et la limitation est supportable, a rétorqué André Maire (PS/NE). C'est peut-être la seule mesure qui sert le but de la prévention puisque 70% du chiffre d'affaires des shops ouverts après 22h00 sont liés à la vente d'alcool. A Genève, le régime de nuit a permis de réduire les hospitalisations de 30%.
La situation n'est pas la même en ville et à la campagne, a relevé Markus Ritter (PDC/SG). Les jeunes pourront toujours

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sull'imposizione delle bevande spiritose e dell'etanolo (Legge sull'imposizione delle bevande spiritose, LIBs) (FF 2012 1193)
20.03.2013 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
18.09.2013 CN Divergenze.
24.11.2014 **CS** Divergenze.
03.06.2015 CN Divergenze.

Disegno 2
Legge federale sul commercio di bevande alcoliche (Legge sul commercio dell'alcol, LCAlc) (FF 2012 1219)
20.03.2013 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
18.09.2013 CN Inizio della discussione
19.09.2013 CN Divergenze.
24.11.2014 CS Divergenze.
03.06.2015 CN Divergenze.

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.06.2015

CN: vendita alcolici di notte non va vietata
(ats) La vendita di bevande alcoliche la notte continua a dividere i due rami del parlamento. Affrontando la revisione della legge sull'alcool a livello di divergenze, il Consiglio nazionale ha risposto picche (123 a 52) a un divieto tra le 22.00 e le 06.00. Il Consiglio degli stati si è invece espresso, per ben due volte, a favore di una limitazione appellandosi alla prevenzione. Il dossier ritorna alla Camera dei cantoni.
Stando a Jean-François Rime (UDC/FR), il limite posto dalla Camera dei cantoni avrà effetti trascurabili sulla prevenzione del consumo di alcolici tra i minori. Un simile provvedimento, ha aggiunto, non farà che incoraggiare il turismo degli acquisti, un fenomeno che ha già assunto proporzioni importanti dopo l'abbandono del tasso di cambio minimo franco-euro.
Da sinistra, André Maire (PS/NE) ha difeso il divieto, misura sopportabile soprattutto in ragione della posta in gioco, ossia la salute dei giovani. A parere del

Alkoholmengen von Produzenten, die rechtlich oder wirtschaftlich in Verbindung stehen, sollen nicht zusammengezählt werden. Das hat zur Folge, dass auch mittlere und grössere Betriebe ermässigt besteuert werden können. Profitieren könnten insbesondere Genossenschaften.

«Dramatisch schlechter geworden»
SVP, CVP und ein Teil der FDP unterstützten das Ansinnen. Es gebe Kantone, in denen Destillierfrüchte wirtschaftlich wichtig seien, sagte Jean-François Rime (SVP/FR). Bauernverbandspräsident Markus Ritter (CVP/SG) lobte die Steuerermässigung als Modell, um den Absatz von Früchten und Beeren zu fördern.
«Die Lage der Branche ist im internationalen Vergleich dramatisch schlechter geworden», stellte Ritter fest. Bis in die achtziger Jahre habe der Inlandmarktanteil bei über 80 Prozent gelegen, heute stehe er bei noch 16 Prozent. Folgen seien verlorene Arbeitsplätze, aber auch Verluste bei der Biodiversität und ein verändertes Landschaftsbild. «Hier soll das Konzept Gegensteuer geben.»
Vertreter der Minderheit erinnerten an die lange Leidensgeschichte der Vorlage. Am längsten diskutiert werde nicht über Prävention, den ursprünglichen Hauptzweck des Gesetzes, beklagte sich Ada Marra (SP/VD). Viel mehr drehe sich die Debatte um Steuerbefreiungen. Mit dem Modell der Mehrheit leide die Prävention, weil für diese weniger Geld zur Verfügung stehe.

«Flickwerk»
Den Grünen fehlte die ökologische Komponente im neuen Modell. Mit ihm könnten Hochstamm-Obstbäume nicht gefördert werden wie mit der vom Ständerat vorgeschlagenen und nun fallen gelassenen Ausbeutebesteuerung, stellte Louis Schelbert (Grüne/LU) fest.
Auch Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf kritisierte den derzeit vorliegenden Gesetzesentwurf vergebens als «Flickwerk». Der administrative Aufwand bei der Besteuerung werde mit dem Alternativmodell der WAK-Mehrheit nicht wie ursprünglich beabsichtigt kleiner, sondern grösser. Sie empfahl dem Rat, zum ursprünglichen Vorschlag des Bundesrates zurückzukehren.

acheter de l'alcool avant 22h00 et le régime de nuit n'aura donc pas forcément d'impact. Les cantons qui le veulent peuvent déjà limiter les ventes.
« Ceux qui y recourent ont fait de bonnes expériences et les directeurs cantonaux de la santé soutient le régime de nuit », a répliqué la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Les Chambres ont déjà refusé d'interdire les happy hours, il faut absolument réduire la disponibilité de l'alcool, a-t-elle insisté.

Soutien à l'eau-de-vie
C'est toutefois l'imposition des spiritueux, autre volet de la révision de la loi sur l'alcool, qui a occupé l'essentiel des débats. Alors que le Conseil des Etats a fini par écarter une imposition au rendement, le National soutient désormais une nouvelle variante très favorable aux paysans.
Les petits producteurs dont la production annuelle ne dépasse pas 1000 litres d'alcool pur obtiendront un rabais fiscal de 30%, a tranché une majorité de 102 voix contre 84. Chaque producteur pourrait en bénéficier car les volumes de plusieurs producteurs non juridiquement liés ne seront pas additionnés, ce qui profitera aux nombreuses coopératives.
Les pertes intervenues lors de la production, la redistillation, l'élaboration, l'embouteillage et l'entreposage seront exonérées de l'impôt. La Confédération octroiera enfin des aides financières à la branche afin d'encourager la production nationale, a décidé le National par 108 voix contre 76.

Consommation dopée
La majorité ne cherche qu'à encourager le secteur des spiritueux, a fustigé Ada Marra (PS/VD). « Cela rendra l'alcool fort toujours moins cher et dopera la consommation alors que les villes nous supplient quasiment de les aider à résoudre les problèmes liés à l'abus d'alcool. »
Le PS a reçu le soutien des Vert'libéraux et des Verts. Le nouveau concept ne prévoit plus d'encouragement de la culture d'arbres fruitiers à haute tige et n'a plus d'intérêt écologique puisque tous les producteurs seront soutenus, y compris les étrangers, a fait valoir Louis

consigliere nazionale socialista, si tratta di una delle poche misure efficaci a livello di prevenzione dal momento che il 70% dei ricavi registrati dai negozi aperti dopo le 22.00 è riconducibile alla vendita di bevande alcoliche. A Ginevra, dove è in vigore un provvedimento simile, i ricoveri notturni sono calati del 30%, ha dichiarato.
Markus Ritter (PPD/SG) ha ricordato le differenze esistenti tra città a campagna. A suo parere, un divieto non impedirà ai giovani di procurasi dell'alcool prima delle 22.00. L'impatto di una simile misura potrebbe quindi essere minimo. Inoltre, i cantoni hanno già la possibilità di ricorrere a simili misure se lo giudicano necessario.
Quei cantoni che hanno optato per questa soluzione hanno raccolto esperienza positive, ha spiegato dal canto suo la consigliera federale, aggiungendo che anche i direttori cantonali della sanità sono favorevoli a uno stop notturno.
Il parlamento si è già espresso contro il divieto degli "happy hours". "Per questo motivo è importante ridurre almeno la disponibilità di bevande alcoliche di notte", ha affermato la ministra delle finanze, invitando il plenum a salvare la sola reale misura di prevenzione contenuta nella legge. La maggioranza del Nazionale è rimasto tuttavia sorda a questa esortazione.

Sostegno a bevande con elevato tenore alcolico
A parte la questione della vendita notturna, il plenum ha dedicato buona parte del dibattito alla tassazione delle bevande spiritose (grappe, ecc.). Dopo che gli Stati hanno respinto l'idea di un'imposizione secondo il rendimento, il Nazionale ha appoggiato un sistema assai più favorevole ai contadini.
Coloro che non producono più di 1000 litri l'anno di alcool puro otterranno un ribasso del 30%, ha deciso il plenum per 102 voti a 84. Ognuno potrà beneficiare del ribasso: i volumi di altri piccoli produttori non legati da vincoli giuridici non verranno infatti addizionati. Di questo sistema dovrebbero beneficiare soprattutto le cooperative.
Le perdite derivanti dalla varie fasi della lavorazione saranno esonerate dall'imposta. La Confederazione verserà aiuti finanziari al settore allo scopo di inco-

Der neue Steuerermässigung beschloss der Nationalrat mit 102 gegen 84 Stimmen. Auf Antrag der WAK-Mehrheit nahm er zugleich eine Fehlmengenregelung sowie Förderbeiträge für die Branche im Inland in die Vorlage auf.

Umstrittenes Verkaufsverbot in der Nacht

Nicht einig sind sich die Kammern auch beim Steuersatz für die Spirituosensteuer. Der Nationalrat beharrte auf 32 Franken pro Liter reinen Alkohols. Den von Ständerat und Bundesrat gewünschten Satz von 29 Franken lehnte er mit 101 gegen 77 Stimmen ab. Auch vom Antrag der Grünen für 35 Franken wollte er nichts wissen.

Umstritten bleibt das von Ständerat und Bundesrat verlangte Verbot für Läden, zwischen 22 Uhr und 6 Uhr morgens Alkohol zu verkaufen. Der Nationalrat sprach sich mit 123 gegen 52 Stimmen und bei 11 Enthaltungen erneut gegen das Verbot aus. Eine rot-grüne Minderheit hätte dem Jugendschutz zuliebe die Differenz bereinigen wollen.

Namens der Mehrheit sagte Ritter, Probleme mit dem Missbrauch von Alkohol müssten dort gelöst werden, wo es sie gebe. Kantone hätten die Möglichkeit, den Verkauf von Alkohol zu beschränken. Jacques-André Maire (SP/NE) als Minderheitsvertreter erinnerte an die Bitte des Städteverbandes, ein nationales Verbot einzuführen.

Die Vorlage geht nun zurück an den Ständerat.

Schelbert (Verts/LU). Il en résultera 6,5 à 16 millions de francs de pertes fiscales qui manqueront à la prévention.

Soutenir les producteurs suisses

Le secteur de l'eau-de-vie suisse n'a cessé de perdre du terrain par rapport à l'offre étrangère, a contré le vigneron Jean-René Germanier (PLR/VS). Il faut soutenir la production nationale, il n'y aura pas de dumping sur les prix, a-t-il assuré en chiffrant l'allègement fiscal à 2 francs pour une bouteille vendue entre 35 et 40 francs.

La loi donnera aux producteurs de fruits suisses les mêmes chances que leurs concurrents des pays voisins, elle assurera des emplois dans l'agriculture, a renchéri le président de l'Union suisse des paysans Markus Ritter (PDC/SG). Son parti était toutefois divisé.

Le projet s'est transformé en « bricolage opaque », a critiqué la grande argentière. Avec la nouvelle version, il y aura plus de bureaucratie et le cercle des bénéficiaires des exonérations fiscales passera de 45'000 à 50'000 alors que le projet initial voulait les réduire à 3000, a-t-elle averti.

Les Chambres ne s'entendent pas non plus sur le tarif de l'impôt. Le National a maintenu 32 francs par litre d'alcool pur. La majorité a ainsi choisi le compromis entre les 35 francs défendus par les écologistes et les actuels 29 francs prônés par le Conseil des Etats auquel le dossier retourne.

raggiare la produzione nazionale, ha deciso la camera per 108 voti a 76.

La sinistra si è opposta a questo provvedimento, sostenendo che gli aiuti finanziari renderanno l'alcool meno caro, facendo crescere il consumo. "Tutto ciò mentre le città ci supplicano di aiutarle a risolvere i problemi che hanno col consumo eccessivo di bevande alcoliche", ha dichiarato Ada Marra (PS/VD).

PS, Verdi liberali e Verdi hanno criticato un sistema che non prevede più il sostegno alla coltura di alberi da frutta d'alto fusto - e quindi senza interesse ecologico -, ma sostiene tutti i produttori indistintamente, stranieri inclusi.

Produttori svizzeri vanno aiutati

I sostenitori delle misure criticate da una parte del plenum hanno giustificato l'intervento statale con l'erosione costante di quote di mercato denunciata dai produttori elvetici di bevande ad alta gradazione alcolica a favore di distillatori stranieri.

Jean-René Germanier (PLR/VS), lui stesso vignaiolo, ha dichiarato che non ci sarà alcun dumping sui prezzi: l'alleggerimento fiscale comporterà uno sgravio di due franchi per bottiglia dal costo oscillante tra 30 e 40 franchi, ha assicurato.

Per Markus Ritter (PPD/SG), presidente dell'Unione svizzera dei contadini, la legge metterà sullo stesso piano i produttori di frutta svizzeri con quelli stranieri. Le loro possibilità di affermarsi sul mercato dovrebbero quindi migliorare.

La ministra delle finanze Eveline Widmer-Schlumpf ha censurato una legge a suo dire raffazzonata e opaca che provocherà un aumento della burocrazia e della cerchia di persone - da 45 mila a 50 mila - a beneficio di alleggerimenti fiscali. "E pensare che il progetto iniziale voleva ridurre tale numero a 3 mila", ha sottolineato.

Le Camere non sono d'accordo nemmeno sulle tariffe: il Nazionale ha mantenuto la somma di 32 franchi per litro di alcool puro, mentre gli Stati hanno optato per 29 franchi.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.06.2015

In der vergangenen Sommersession hat der Nationalrat bei der Beratung der Totalrevision des Alkoholgesetzes 12.020 die sogenannte Ausbeutebesteuerung mit einem alternativen Konzept zur Steuerermässigung ersetzt.
Die WAK-S hat festgestellt, dass sich ähnlich wie bereits beim System der Ausbeutebesteuerung diverse Fragen zur Verfassungsmässigkeit sowie zur Konformität mit internationalen Handelsverträgen stellen. Mit 11 zu 2 Stimmen beschloss die Kommission deshalb, zum neuen Steuerermässigungssystem des Nationalrates Rechtsgutachten in Auftrag zu geben und die kantonalen Konferenzen der Gesundheitsdirektoren sowie der Sozialdirektoren um eine Stellungnahme zu beten. Diese zusätzlichen Abklärungen werden bis im Herbst dauern, die Beratung im Ständerat wird voraussichtlich in der Wintersession erfolgen.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.06.2015

Lorsqu'il s'est penché sur la révision totale de la loi sur l'alcool 12.020 à la dernière session d'été, le Conseil national a remplacé l'imposition basée sur le rendement par un autre système de réduction fiscale.
La commission a cependant constaté que, à l'instar de l'imposition basée sur le rendement, la nouvelle solution proposée soulevait plusieurs questions s'agissant de la constitutionnalité et de la conformité avec les accords commerciaux internationaux. Elle a donc décidé, par 11 voix contre 2, de soumettre la solution proposée par le Conseil national à une expertise juridique et à l'avis de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé ainsi que de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales. Comme ce processus durera jusqu'à l'automne, le Conseil des Etats devrait examiner cet objet à la session d'hiver.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 19.11.2015 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.11.2015.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.11.2015.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

12.309 Kt.Iv. SZ. Umsetzbares revidiertes Gewässerschutzgesetz

12.320 Kt.Iv. SG. Anpassung des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer

12.321 Kt.Iv. LU. Anpassung des Bundesgesetzes über den Schutz der Gewässer

12.324 Kt.Iv. SH. Lockerung der Revision der Verordnung zum eidgenössischen Gewässerschutzgesetz

12.325 Kt.Iv. UR. Revision der Gewässerschutzgesetzgebung

Verhandlungen

16.03.2015 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.
23.09.2015 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Debatte im Nationalrat, 23.09.2015

(sda) Der Nationalrat stellt den Kompromiss in Frage, mit dem der Fischerei-Verband 2010 zum Rückzug seiner Initiative «Lebendiges Wasser» bewegt werden konnte. Er will die neuen Regeln für den Gewässerschutz lockern, bevor sie überhaupt umgesetzt sind. Er hat eine Motion aus dem Ständerat angenommen, die innerhalb des geltenden Rechts den höchstmöglichen Spielraum verlangt. Anders als der Ständerat hat der Nationalrat aber auch neun Standesinitiativen überwiesen, von welchen sieben die Änderung des Gewässerschutzgesetzes verlangen. Kritik kommt vor allem aus bäuerlichen Kantonen. Sie wollen verhindern, dass die Nutzung von Landwirtschaftsland im Gewässerraum eingeschränkt wird.

12.309 Iv.ct. SZ. Loi fédérale sur la protection des eaux. Révision

12.320 Iv.ct. SG. Modification de la loi fédérale sur la protection des eaux

12.321 Iv.ct. LU. Modification de la loi fédérale sur la protection des eaux

12.324 Iv.ct. SH. Assouplissement de l'ordonnance sur la protection des eaux

12.325 Iv.ct. UR. Révision de la législation sur la protection des eaux

Délibérations

16.03.2015 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.
23.09.2015 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil national, 23.09.2015

(ats) Les cantons doivent avoir la possibilité de tenir compte des spécificités locales et des intérêts de l'agriculture en délimitant les espaces réservés à la protection des eaux. Le National a transmis mercredi par 96 voix contre 68 une motion (15.3001) du Conseil des Etats en ce sens.
Les Chambres fédérales exigent une modification de l'ordonnance sur la protection des eaux afin d'offrir aux cantons la plus grande marge de manoeuvre possible. Selon elles, les paysans ne peuvent souvent pas exploiter intensivement des terres agricoles, pourtant excellentes.
La Chambre du peuple veut même aller plus loin que les sénateurs et le Conseil fédéral. Elle a donné suite à neuf initiatives cantonales (SZ, SG, LU, SH, UR, NW, GR, AG, ZG) encore plus explicites en matière de soutien aux intérêts agricoles. Le Conseil des Etats devra à nouveau se prononcer sur ce point.
D'après le Conseil national, ces textes soulignent clairement les difficultés auxquelles sont confrontés les cantons dans la délimitation des espaces réservés aux eaux. L'agriculture se voit ainsi privée de

12.309 Iv.ct. SZ. Migliorare l'attuazione della legge sulla protezione delle acque

12.320 Iv.ct. SG. Adeguamento della legge federale sulla protezione delle acque

12.321 Iv.ct. LU. Modifica della legge sulla protezione delle acque

12.324 Iv.ct. SH. Revisione meno restrittiva dell'ordinanza relativa alla legge sulle protezione delle acque

12.325 Iv.ct. UR. Revisione della legislazione sulla protezione delle acque

Deliberazioni

16.03.2015 CS All'iniziativa non è dato seguito.
23.09.2015 CN All'iniziativa è dato seguito.

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2015

(ats) Approvato - e trasmesso al governo - una mozione (15.3001) degli Stati che incarica il Consiglio federale di modificare l'ordinanza sulla protezione delle acque e tutte le direttive per dare ai cantoni il massimo margine di manovra possibile nella determinazione dello spazio riservato alle acque. Sullo stesso tema, la Camera ha anche approvato nove iniziative cantonali - tutte invece respinte dagli Stati - che chiedono di rendere meno restrittiva la legislazione sulla protezione idrica. La maggioranza della Camera del popolo ritiene che gli interessi delle cerchie agricole e dei cantoni non siano tenuti sufficientemente in considerazione e che questa revisione, sebbene sia frutto di un compromesso che ha permesso il ritiro dell'iniziativa popolare "Acqua viva", ponga i cantoni di fronte a seri problemi di attuazione. La minoranza riteneva invece che le misure proposte compromettano il delicato compromesso che ha permesso il ritiro dell'iniziativa "Acqua viva".

surfaces d'assolement précieuses que les cantons peinent à compenser et qu'aucune indemnisation ne pourra jamais remplacer, a souligné Jacques Bourgeois (PLR/FR) au nom de la commission.
Une minorité a contesté cette vision. Il n'est pas question de revenir sur le délicat compromis qui a permis le retrait de l'initiative populaire « Eaux vivantes » issue des milieux de pêcheurs, a déclaré Adèle Thorens (Verts/VD).
Ce contre-projet indirect prévoit que les cours d'eau et les rives des lacs retrouvent un état plus naturel. En plus du problème de renaturation des cours d'eau, elle répond au souci de la protection face aux crues, a-t-elle rappelé en vain.
Ces objectifs continueront d'être maintenus. Il s'agit simplement d'adaptations permettant de trouver des solutions adéquates qui tiennent compte des spécificités et besoins des cantons, a rétorqué avec succès la ministre de l'environnement Doris Leuthard.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 27.10.2015

Die Kommission befasste sich erneut mit der Frage der Gewässerräume und der Fruchtfolgeflächen. Sie weist darauf hin, dass zwei Motionen bereits angenommen worden sind: Die eine verlangt, dass für den Verlust an Fruchtfolgeflächen effektiver Ersatz geleistet wird (12.3334), die andere, dass den Kantonen für die Festlegung der Gewässerräume ein grösstmöglicher Handlungsspielraum gewährt wird (15.3001). Dementsprechend beantragt die Kommission mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten, die Motion Müller anzunehmen, welche verlangt, dass die Mindestbreite des Gewässerraums unter gewissen Umständen unterschritten werden kann (12.3047). Sie gibt damit ihrer Überzeugung Ausdruck, dass das Hauptproblem beim Vollzug des Gesetzes liegt und nicht bei den Bestimmungen an sich. Aus diesem Grund sprach sie sich auch gegen die neun Standesinitiativen aus, die eine Lockerung der Gewässerschutzgesetzgebung verlangen (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ; 13.314), sowie gegen die parla-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 27.10.2015

La commission s'est penchée une nouvelle fois sur la problématique de l'espace réservé aux eaux et des surfaces d'assolement. Elle rappelle que deux motions ont déjà été adoptées demandant d'une part que la perte de surfaces d'assolement soit effectivement garantie (12.3334) et d'autre part qu'une marge de manoeuvre plus importante soit accordée aux cantons dans la délimitation des espaces réservés aux eaux (15.3001). Poursuivant dans la même voie, la commission propose, par six voix contre six et la voix prépondérante de son président, d'adopter une motion Müller qui vise à autoriser des dérogations à la largeur minimale de l'espace réservé aux eaux (12.3047). Elle exprime par là sa conviction que le problème principal est bien la mise en oeuvre de la loi et non les dispositions de la loi elle-même. C'est pourquoi elle rejette par ailleurs les 9 initiatives cantonales qui demandent un assouplissement de la législation sur la protection des eaux (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ;

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 27.10.2015

La Commissione si è nuovamente occupata della problematica legata agli spazi riservati alle acque all'interno delle superfici per l'avvicendamento delle colture (SAC). Rammenta che sono già state adottate due mozioni sul tema che chiedono, da un lato, di garantire la compensazione delle perdite di SAC (12.3334) e, dall'altro, di accordare un maggiore margine di manovra ai Cantoni nella determinazione dello spazio riservato alle acque (15.3001). Sempre nello stesso senso, la Commissione propone, con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente, di accogliere la mozione Müller volta ad autorizzare deroghe alla larghezza minima dello spazio riservato alle acque (12.3047). A suo avviso il problema principale risiede nell'attuazione della legge e non nelle disposizioni legali in sé. Per questo motivo respinge anche le nove iniziative cantonali che chiedono di allentare la legislazione sulla protezione delle acque (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ; 13.314) nonché l'iniziativa parlamentare

mentarische Initiative Parmelin, welche verlangt, dass die Ausscheidung der Gewässerräume Sache der Kantone und nicht des Bundes sein soll (13.455).
Eine Minderheit ist der Meinung, dass die Motion Müller (12.3047) zu weit gehe und der Kompromiss, dank dem die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» (07.060) zurückgezogen wurde, nicht in Frage gestellt werden dürfe.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

13.314) ainsi que l'initiative parlementaire Parmelin demandant que la délimitation des espaces réservés aux eaux relève de la compétence des cantons et non de la Confédération (13.455).
Une minorité estime que la motion Müller (12.3047) va trop loin et qu'il faut se garder de remettre en cause le compromis ayant conduit au retrait de l'initiative populaire « Eaux vivantes » (07.060).

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Parmelin che chiede che la delimitazione degli spazi riservati alle acque sia di competenza cantonale e non federale (13.455).
Una minoranza ritiene che la mozione Müller (12.3047) sia sproporzionata e che bisognerebbe evitare di rimettere in questione il compromesso che ha consentito il ritiro dell'iniziativa popolare "Acqua viva" (07.060).

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

13.025 Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs. Änderung

Botschaft vom 27. Februar 2013 zum Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) (BBl 2013 2683)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.02.2013

Überwachung des Fernmeldeverkehrs: Zeitgemässe und klare Rechtsgrundlage
Mutmassliche Straftäter sollen sich nicht dank verschlüsselter Kommunikation, etwa via Internet, einer Überwachung durch die Strafverfolgungsbehörden entziehen können. Gleichzeitig soll klar festgelegt werden, welche Überwachungsmassnahmen zulässig sind und wer welche Pflichten hat, damit der moderne Fernmeldeverkehr überwacht werden kann. Der Bundesrat hat am Mittwoch die Botschaft für die erforderliche Gesetzesrevision verabschiedet und ans Parlament überwiesen.
Mit der Revision werden das Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) vom 6. Oktober 2000 sowie die Schweizerische Strafprozessordnung (StPO) vom 5. Oktober 2007 an die technischen Entwicklungen angepasst. Heute erschweren moderne Technologien die Durchführung einer Überwachung. Umgekehrt gibt es aber auch technisch durchführbare Massnahmen, für die eine klare gesetzliche Grundlage fehlt. Dies gilt namentlich für den Einsatz von besonderen Informatikprogrammen (Government Software, kurz GovWare), ohne die verschlüsselter Fernmeldeverkehr (z.B. E-Mails oder Internet-Telefonie) nicht überwacht werden kann.
Der Bundesrat will deshalb eine klare und zugleich restriktive gesetzliche Grundlage dafür schaffen, dass die Staatsanwaltschaften im Rahmen eines Strafverfahrens den Einsatz von GovWare anordnen können. Solche Programme werden von der Polizei in ein Datenverarbeitungssystem eingeführt, um den Inhalt der Kommunikation und die so genannten Randdaten einsehen zu können. Darunter fallen Informationen

13.025 Loi sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication. Modification

Message du 27 février 2013 concernant la loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) (FF 2013 2379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.02.2013

Surveillance des communications : des bases légales claires et modernes
Les personnes soupçonnées d'avoir commis une infraction ne pourront plus échapper à une surveillance par les autorités de poursuite pénale en utilisant des technologies de communication modernes cryptées, par exemple sur internet. Pour permettre une modernisation de la surveillance des communications, il y a aussi lieu de définir clairement dans la loi les mesures autorisées et les obligations respectives des divers intervenants. Le Conseil fédéral a adopté et transmis aujourd'hui au Parlement un message proposant la révision de loi nécessaire.
La révision vise à adapter aux nouvelles technologies la loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) et le code de procédure pénale (CPP) du 5 octobre 2007. Les technologies modernes rendent en effet la surveillance techniquement difficile. Dans certains cas, c'est une base légale claire qui fait défaut pour permettre le recours à des mesures pourtant techniquement réalisables. Cela concerne principalement l'emploi des logiciels espions dits government software ou GovWare pour surveiller des communications cryptées (par exemple par courrier électronique ou par téléphonie sur internet).
Le Conseil fédéral veut par conséquent créer une disposition claire autorisant les ministères publics à ordonner l'utilisation de GovWares, à des conditions strictement définies, dans le cadre des procédures pénales. Ces programmes seront introduits par la police dans un système informatique pour consulter le contenu des communications et les données secondaires, c'est-à-dire des infor-

13.025 Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni. Modifica

Messaggio del 27 febbraio 2013 concernente la legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) (FF 2013 2283)

Comunicato stampa del Consiglio federale dal 27.02.2013

Sorveglianza delle telecomunicazioni: una base legale chiara e al passo coi tempi
I presunti autori di reato non devono potersi sottrarre alla sorveglianza da parte delle autorità inquirenti ricorrendo alla comunicazione cifrata, ad esempio via Internet. Allo stesso tempo s'intende specificare le misure di sorveglianza ammissibili e definire le varie responsabilità, affinché il traffico moderno delle telecomunicazioni possa essere sorvegliato. Mercoledì il Consiglio federale ha adottato la necessaria revisione di legge, trasmettendola al Parlamento.
La revisione adegua ai progressi tecnologici la legge federale del 6 ottobre 2000 sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) e il Codice di procedura penale svizzero (CPP) del 5 ottobre 2007. Le tecnologie moderne ostacolano la sorveglianza, mentre esistono provvedimenti tecnici privi di una base legale chiara. Si pensi in particolare all'impiego di programmi informatici speciali (software governativi) senza i quali è impossibile sorvegliare le telecomunicazioni cifrate (p. es. e-mail o telefonia Internet).
Ecco perché il Consiglio federale intende istituire una base legale chiara e restrittiva al tempo stesso, che consenta ai pubblici ministeri di disporre l'impiego di software governativi in un procedimento penale. La polizia introduce in un computer tali programmi al fine di reperire il contenuto della comunicazione e i cosiddetti dati marginali, quali le informazioni sul mittente e il destinatario, l'orario, la durata e il percorso della comunicazione.

über Absender und Empfänger, Zeitpunkt, Dauer und Weg der Kommunikation.

Keine Online-Durchsuchung
Nicht zulassen will der Bundesrat hingegen die Online-Durchsuchung des Computers sowie die Überwachung eines Raums mit der Kamera oder dem Mikrofon des Computers. Zudem will der Bundesrat, dass GovWare nur zur Aufklärung von besonders schweren Straftaten eingesetzt wird, bei denen auch eine verdeckte Ermittlung zulässig wäre. Der Katalog der Straftaten, bei denen GovWare eingesetzt werden darf, soll also kleiner sein als jener für die übrige Fernmeldeüberwachung. Um eine wirksamere Verbrechensbekämpfung zu ermöglichen, wird ferner die Aufbewahrungsfrist für die Randdaten von sechs auf zwölf Monate verlängert.

Schutz der Rechte Betroffener
Verschiedene Bestimmungen garantieren auch in Zukunft den Schutz der Grundrechte betroffener Personen: Überwachungen dürfen die Behörden nicht präventiv durchführen, sondern nur im Rahmen eines Strafverfahrens. Sie müssen von der Staatsanwaltschaft beantragt und vom zuständigen Zwangsmassnahmengericht genehmigt werden. Zudem können auf unzulässige Weise gesammelte Informationen nicht als Beweise verwendet werden. Ferner kann die betroffene Person Beschwerde gegen die Überwachung einlegen.

Notsuche nach vermissten Personen und flüchtigen Straftätern
Nach geltendem Recht beschränkt sich die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs bei der Notsuche nach einer vermissten Person auf die Randdaten. In Zukunft wird es möglich sein, auch den Inhalt der Sendungen im Postverkehr sowie der Kommunikation im Fernmeldeverkehr zu beschaffen, da auch diese Informationen Hinweise auf den Aufenthaltsort der vermissten Person liefern können. Diese Massnahmen sollen künftig auch möglich sein, um nach einer flüchtigen Person zu fahnden, gegen die eine Freiheitsstrafe oder eine freiheitsentziehende Massnahme verhängt worden ist.

mations sur l'expéditeur et le destinataire, la date, la durée et l'itinéraire de la communication.

Pas de perquisitions en ligne
Par contre, la perquisition en ligne d'un ordinateur ou la surveillance d'une pièce à l'aide de la caméra ou du micro de celui-ci seront interdites. Les GovWares ne pourront être utilisés que pour les enquêtes sur des infractions particulièrement graves, pour lesquelles une investigation secrète serait autorisée. La liste des infractions pénales permettant de recourir à ces logiciels sera donc plus restreinte que celle autorisant la mise en oeuvre des autres mesures de surveillance des communications. Pour améliorer la lutte contre le crime, le délai de conservation des données secondaires sera porté de six à douze mois.

Protection des droits des intéressés
Différentes dispositions garantiront, à l'avenir également, le respect des droits fondamentaux des personnes concernées : les autorités ne pourront pas effectuer des surveillances à titre préventif, mais uniquement dans le cadre d'une procédure pénale ; la mesure devra être ordonnée par le ministère public et autorisée par le tribunal des mesures de contrainte compétent. Les informations récoltées de manière illicite ne pourront pas être utilisées comme preuves. Enfin, la personne concernée pourra faire recours contre la surveillance.

Recherches dans des cas d'urgence pour retrouver des personnes disparues ou des criminels en fuite
Dans le droit en vigueur, la surveillance de la correspondance par poste et télécommunications pour retrouver en cas d'urgence une personne disparue est limitée aux données secondaires. Le projet étend la surveillance au contenu des communications, car ces informations peuvent aussi livrer des indications sur le lieu où séjourne la personne recherchée. Il sera en outre possible de rechercher de la sorte une personne en fuite à l'encontre de laquelle une peine ou une mesure privative de liberté a été prononcée.
Conservation centralisée des données
Au lieu de transmettre par voie postale, comme aujourd'hui, les données collec-

Nessuna perquisizione online
Il Consiglio federale esclude per contro la perquisizione online del computer e la sorveglianza di un locale con le webcam o il microfono del PC. Inoltre il Consiglio federale restringe l'impiego del software governativo al solo scopo di far luce su reati particolarmente gravi, per i quali sarebbe ammissibile anche un'indagine sotto copertura. L'elenco dei reati che consentono l'impiego di un software governativo è quindi più breve di quello applicabile alla sorveglianza delle telecomunicazioni in generale. Per consentire una lotta efficace al crimine, il termine di conservazione dei dati marginali è stato innalzato da sei a dodici mesi.

Tutelati i diritti degli interessati
Varie disposizioni continuano a garantire la tutela dei diritti fondamentali dell'interessato: le autorità non possono procedere alla sorveglianza a titolo preventivo, ma soltanto nel quadro di un procedimento penale. Le misure devono essere richieste dal pubblico ministero e approvate dal competente giudice delle misure coercitive. Inoltre, le informazioni raccolte in maniera inammissibile non possono essere utilizzate come mezzi di prova e l'interessato può ricorrere contro la sorveglianza.

Ricerca di emergenza di dispersi e fuggitivi
Per la ricerca di emergenza di una persona dispersa, il diritto vigente limita la sorveglianza ai dati marginali. In futuro sarà possibile ottenere anche il contenuto degli invii postali e delle telecomunicazioni, poiché anche queste informazioni possono fornire indizi sul luogo in cui si trova la persona dispersa. In futuro tali misure saranno possibili anche per cercare una persona cui è stata inflitta una pena detentiva o una misura privativa della libertà.

Conservazione centralizzata dei dati
Attualmente il Servizio di sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Servizio SCPT), terminata la sorveglianza, invia per posta alle autorità inquirenti i dati raccolti, memorizzati su supporto, e li cancella dal suo sistema dopo aver ottenuto la conferma di ricevuta. In futuro la conservazione di tali dati sarà centraliz-

Zentrale Aufbewahrung der Daten
Heute übermittelt der Dienst Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Dienst ÜPF) nach Beendigung der Überwachung die gesammelten Daten auf Datenträgern per Post an die Strafverfolgungsbehörden und löscht sie nach der Empfangsbestätigung in seinem System. Neu sollen diese Daten zentral beim Dienst ÜPF aufbewahrt werden, wo sie von den Strafverfolgungsbehörden online abgerufen werden können. Diese Neuerung drängt sich auf, weil das Volumen der Daten immer umfangreicher wird, namentlich bei Internetüberwachungen. Zudem entspricht die Übermittlung per Post den heutigen Sicherheitsanforderungen und Ansprüchen an die Datenbearbeitung nicht mehr.

Differenzierte Mitwirkungspflichten
Die gesetzlichen Bestimmungen sollen künftig nicht nur für Anbieterinnen von Post- und Fernmeldediensten - einschliesslich Internetzugangs- und bestimmte Internetdienstanbieterinnen (wie etwa E-Mail-Provider), gelten. Auch Hosting-Provider, Betreiber von Chat-Foren sowie von Plattformen zum Austausch von Dokumenten, Betreiber von firmen- oder hausinternen Fernmeldenetzen, die ihren Zugang Dritten zur Verfügung stellen (z.B. auch Hotels, Spitäler oder Schulen), sollen dem Gesetz unterstellt werden,. Die Mitwirkungspflichten werden jedoch für jede Kategorie entsprechend ihrer Tätigkeit abgestuft definiert.
Aufgrund einer umfassenden Analyse und entgegen dem umstrittenen Vorschlag, den er in die Vernehmlassung geschickt hatte, hat der Bundesrat entschieden, das aktuelle Gebühren- und Entschädigungssystem beizubehalten: Die Mitwirkungspflichtigen müssen die Einrichtungen für die Umsetzung der Überwachungsmassnahmen weiterhin selber finanzieren und erhalten eine angemessene Entschädigung für die Durchführung dieser Überwachungsmassnahmen. Die anordnende Behörde ihrerseits entrichtet dem Dienst ÜPF für dessen Dienstleistungen bei der Durchführung der Überwachung weiterhin eine Gebühr.

tées aux autorités de poursuite pénale à l'issue de la surveillance, et de les effacer de son système après confirmation de la réception, le Service de surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Service SCPT) centralisera à l'avenir ces informations ; les autorités de poursuite pénale pourront y accéder en ligne. Cette modification est nécessaire, car les données recueillies, notamment lors de la surveillance d'internet, sont toujours plus volumineuses ; de plus, la transmission par courrier postal n'est plus guère adaptée aux exigences actuelles en matière de sécurité et de traitement des données.

Obligations de collaborer différenciées
La LSCPT verra son champ d'application étendu : elle ne s'appliquera plus seulement aux fournisseurs de services postaux ou de télécommunication - accès internet compris - et à certains prestataires internet (par exemple les fournisseurs de services de messagerie électronique), mais aussi aux fournisseurs de services d'hébergement et aux exploitants de forums de discussion et de plateformes d'échange de documents, ainsi qu'aux exploitants de réseaux de télécommunication internes (par exemple les hôtels, les hôpitaux et les écoles) qui laissent leur accès à un réseau public à la disposition de tiers. Les obligations de collaborer seront cependant adaptées à chaque catégorie.
Après une analyse approfondie, et tenant compte des critiques émises pendant la consultation, le Conseil fédéral a décidé de maintenir le régime actuel des émoluments et des indemnités. Les personnes soumises à la loi continueront de financer les équipements nécessaires à la mise en oeuvre de la surveillance et de recevoir une indemnité équitable. L'autorité qui ordonne la mesure devra toujours verser des émoluments au Service SCPT pour ses prestations en matière d'exécution des surveillances.

zata presso il Servizio SCPT, dove potranno essere consultati online dalle autorità inquirenti. Questa innovazione s'impone alla luce del crescente volume di dati, soprattutto per la sorveglianza di Internet. Inoltre l'invio postale non adempie più né gli attuali requisiti di sicurezza né gli standard in materia di trattamento dei dati.

Obblighi di cooperazione differenziati
In futuro le disposizioni legali non si applicheranno soltanto ai fornitori di servizi postali o di telecomunicazione, compresi i fornitori di accesso a Internet e di servizi Internet (come p.es. i provider e-mail). Saranno soggetti alla legge anche gli hosting provider, nonché i gestori di chat room, di piattaforme di scambio documenti e di reti di telecomunicazione interne che mettono il loro accesso a disposizione di terzi (p.es. hotel, ospedali o scuole). Gli obblighi di collaborazione sono tuttavia differenziati per ogni categoria in funzione della rispettiva attività.
Fondandosi su un'analisi approfondita e contrariamente alla proposta controversa preparata per la consultazione, il Consiglio federale ha deciso di mantenere l'attuale sistema di emolumenti e indennità. I servizi tenuti a collaborare devono continuare a finanziare in proprio l'attuazione delle misure di sorveglianza e in compenso ricevono un'indennità appropriata. L'autorità che dispone la sorveglianza, dal canto suo, continua a versare al Servizio SCPT un emolumento per l'esecuzione della sorveglianza.

Verhandlungen

Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) (BBl 2013 2789)
10.03.2014 SR Beginn der Diskussion
19.03.2014 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
17.06.2015 NR Abweichend.

Debatte im Nationalrat, 17.06.2015

Telefonüberwachung - Nationalrat sagt Ja zu Staatstrojanern und Datenspeicherung
(sda) Die Strafverfolgungsbehörden sollen zur Überwachung Verdächtiger Trojaner in Computer einschleusen dürfen. Und sie sollen länger auf Telefonranddaten zugreifen können. Der Nationalrat hat am Mittwoch als Zweitrat dazu Ja gesagt.
Dem Entscheid ging eine lebhafte Debatte voraus. Diese drehte sich um die Frage, ob und wie stark der Schutz der Privatsphäre zum Zweck der Verbrechensbekämpfung eingeschränkt werden darf.
Am Ende stimmte der Rat der Änderung des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) mit 110 zu 65 Stimmen bei 9 Enthaltungen zu. Dagegen stellten sich die Grünen sowie die Mehrheit der SP und eine Minderheit der SVP.

Skype-Gespräche mithören
Der Bundesrat will mit der Gesetzesrevision die Möglichkeiten zur Überwachung der technologischen Entwicklung anpassen. Das Abhören von Telefongesprächen im Rahmen von Strafverfahren ist schon heute möglich. Kriminelle können sich aber einer Überwachung entziehen, wenn sie über das Internet telefonieren.
Neu sollen die Strafverfolgungsbehörden deshalb bei Verdacht auf schwere Straftaten Trojaner in Computer einschleusen dürfen, um beispielsweise Skype-Gespräche mitzuhören. Im Gesetz ist die Rede von «besonderen technischen Geräten» - gemeint sind IMSI-Catcher für die Abhörung und Ortung

Délibérations

Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (LSCPT) (FF 2013 2483)
10.03.2014 CE Début du traitement
19.03.2014 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
17.06.2015 CN Divergences.

Délibérations au Conseil national, 17.06.2015

Ecoutes téléphoniques - L'oreille de l'Etat sera mieux équipée pour traquer les criminels
(ats) L'Etat pourra utiliser des logiciels espions pour décrypter les conversations des criminels dangereux. Après le Conseil des Etats, le National a accepté mercredi par 110 voix contre 65 de mettre à jour les moyens technologiques utilisés par la police. Les données postales seront gardées pendant un an.
« Il y a 100 ans, lors de l'arrivée des voitures, personne n'a empêché à la police d'en posséder sous prétexte que les voleurs sont trop habiles. Il s'agit à présent de la même question », a imagé Beat Flach (PVL/AG).
La technologie dans les télécommunications s'est énormément développée ces dernières années. Il faut donc adapter les méthodes de surveillance, afin de ne pas laisser trop d'avance aux criminels. Pour le moment, l'Etat n'a pas les moyens de surveiller les messages sur Whatsapp ou Facebook, a illustré Daniel Jositsch (PS/ZH).

Deux nouveautés
La révision de la loi sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication introduit deux nouveautés : augmenter la durée de conservation des données secondaires et permettre à la police l'utilisation de logiciels espions qui permettent de décoder des messages de criminels potentiels comme des terroristes, des djihadistes, des pédocriminels ou des criminels financiers, a expliqué la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.

Deliberazioni

Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) (FF 2013 2383)
10.03.2014 CS Inizio della discussione
19.03.2014 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
17.06.2015 CN Divergenze.

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.06.2015

CN: serve sorveglianza telecomunicazioni, "sì" a entrata in materia
(ats) La sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni va adeguata alle tecnologie moderne, specie internet, per rimanere al passo con criminali sempre più agguerriti. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che, con 128 voti contro 50 e 7 astenuti, ha bocciato il rinvio al governo della nuova legge. La Camera ha ora iniziato la discussione per articolo.
La proposta di rinviare il dossier al Consiglio federale era stata formulata da Daniel Vischer (Verdi/ZH). Lo zurighese avrebbe voluto che il governo limitasse le possibilità di sorveglianza, in particolare vietando la raccolta di dati a titolo preventivo.
Gli Stati avevano già accolto la nuova Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni durante la scorsa sessione di marzo per 30 voti a 2. Essa ammette in particolare il ricorso a software spia governativi, pure detti "cavalli di Troia" (trojan).
Nella discussione dettagliata la Camera del popolo dovrà in particolare stabilire quanto durerà il periodo di conservazione dei dati marginali (mittente, destinatario, momento, punto di partenza, ma non il contenuto della conversazione) della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni. Gli Stati propongono sei mesi, la commissione preparatoria del Nazionale e il governo un anno.
Rispetto a quanto deciso dalla Camera dei cantoni, la commissione propone anche di inasprire le condizioni riguar-

von Handys - und «besonderen Informatikprogrammen», auch GovWare genannt.

Staatstrojaner zentral einkaufen
Der Nationalrat zeigte sich damit einverstanden. Er lehnte es ab, Staatstrojaner zu verbieten oder deren Einsatz stärker einzuschränken. Auch will er nicht vorschreiben, dass die Programme in der Schweiz entwickelt werden müssen oder nur in Ländern gekauft werden dürfen, die auf grossangelegte Überwachung verzichten.
Hingegen will der Nationalrat im Gesetz verankern, dass die Programme von einer zentralen Bundesstelle beschafft werden müssen. Zudem sollen nur Programme eingesetzt werden dürfen, welche die Überwachung lückenlos und unveränderbar protokollieren.

Randdaten ein Jahr speichern
Neben den Staatstrojanern war im Nationalrat vor allem die Vorratsdatenspeicherung umstritten. Dabei geht es um die Frage, wie lange die Fernmeldeanbieter die Randdaten speichern müssen. Diese geben Auskunft darüber, wer wann mit wem wie lange telefoniert hat. Heute werden die Randdaten sechs Monate lang aufbewahrt, künftig sollen die Strafverfolgungsbehörden auch nach einem Jahr noch darauf zugreifen können.
Der Nationalrat stimmte dem zu. Er lehnte Anträge ab, keine Aufbewahrungsdauer vorzuschreiben, die Dauer bei sechs Monaten zu belassen oder auf drei Monate zu verkürzen. Die Fernmeldedienstanbieter sollen indes verpflichtet werden, die Randdaten in der Schweiz aufzubewahren. Verschärft hat der Nationalrat ausserdem die Sicherheitsbestimmungen.

Schlimmer als zu Fichen-Zeiten
Die Gegner aus den Reihen der Grünen, der SP und der SVP hätten das Gesetz an den Bundesrat zurückweisen wollen. Die Vorratsdatenspeicherung sei ein Unding, sagte Daniel Vischer (Grüne/ZH). Die Daten aller Bürgerinnen und Bürger würden ohne Anlass gespeichert. Problematisch seien auch die Staatstrojaner: «Der Staat ist plötzlich auf Ihrem Computer anwesend.»

Les logiciels mouchards dits « government software » (GovWare) et des IMSI-catchers (des antennes cachées qui permettent d'espionner les téléphones portables) pourront être employés dans le cadre de procédures pénales, ont accepté les députés par 115 voix contre 31 et 35 abstentions. Les conversations sur Internet, via Skype par exemple, pourront ainsi être surveillées à l'insu des protagonistes.
Cette surveillance est nécessaire et utile : dans 95% des cas, cela amène des éléments à l'enquête, a précisé Isabelle Chevalley (PVL/VD). De plus, cette méthode pourra être également utilisée dans le cadre de la recherche de personnes disparues.
De nombreux garde-fous sont prévus : seul un tribunal pourra ordonner cette surveillance dans le cadre de procédures pénales, et seulement en cas de crime grave. De plus, uniquement les données utiles à l'enquête seront gardées.

Crainte d'un Etat fouineur
Craignant malgré tout la mise sur pied d'un Etat fouineur, les Verts, soutenus par une partie des socialistes et quelques UDC, ont tenté en vain de s'opposer à la loi. Après avoir échoué à renvoyer le projet au Conseil fédéral afin de restreindre l'utilisation de logiciels mouchards, ils ont tenté de durcir davantage le cadre de la loi.
« Cette révision est une tentative de bâillonner les libertés individuelles au nom d'un Etat toujours plus sécuritaire », a dénoncé Balthasar Glättli (Verts/ZH). Les élus ont en effet eu à choisir entre sécurité et liberté. « Il faut armer plus efficacement l'Etat contre la grande criminalité, tout en protégeant le plus possible les droits des citoyens », a résumé Karl Vogler (PDC/OW).

Enregistrées pendant un an
Cette logique a aussi prévalu concernant la conservation des données secondaires postales, téléphoniques et Internet. Ces données sont très sensibles : elles permettent de savoir qui a communiqué avec qui, quand et combien de temps. Mais elles peuvent être utiles pour arrêter un criminel.
Le National a accepté que les entreprises de communication les gardent pendant un an. Actuellement, elles sont enregis-

danti l'uso di programmi informatici "spia" utilizzati dalle autorità. Questi devono poter impiegare soltanto software "che documentano la sorveglianza in modo completo e non modificabile". Inoltre, il trasferimento dal sistema di elaborazione dati sorvegliato alle autorità penali deve avvenire in modo sicuro.
La legge si applicherà soltanto alla sorveglianza di presunti autori di reati penali gravi, per i quali sarebbe ammissibile anche un'indagine sotto copertura: assassini, crimini mafiosi, finanziari o a carattere pedofilo. Queste misure di controllo saranno possibili soltanto se un'inchiesta è stata aperta e se la sorveglianza è stata ordinata da un giudice. Non sarà possibile la sorveglianza a titolo preventivo, pratica regolata dalla legge sui servizi di informazione ancora all'esame del parlamento.
La normativa prevede anche "un'equa indennità" per il lavoro svolto dagli operatori di telefonia, cui incombe il costo delle apparecchiature.

Balthasar Glättli (Grüne/ZH) kritisierte die «Überwachungsmanie». Aus Sicht von Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) «übersteigt die Dimension der geplanten Datensammlung die seinerzeitige Fichen-Affäre bei weitem». Lukas Reimann (SVP/SG) wählte noch deutlichere Worte: «Heute entscheiden wir, ob die Schweiz zu einem Polizei- und Überwachungsstaat verkommt.»

Mittelalterliche Methoden für die Ermittler
Die Befürworterinnen und Befürworter räumten ein, das Gesetz tangiere heikle Fragen. Es dürfe aber nicht sein, dass die Kriminellen die neuen technologischen Möglichkeiten nutzen könnten, während den Strafermittlern nur mittelalterliche Methoden zur Verfügung stünden, sagte Gabi Huber (FDP/UR).
Als Beispiele für die Notwendigkeit von Überwachungen nannten die Befürworter Drogenhandel, Menschenhandel, Mafia, Terrorfinanzierung, Pädokriminalität oder Kindesentführung. Es gehe nicht um präventives Schnüffeln, sondern um schwere Straftaten, betonten sie. Für die Überwachung brauche es eine richterliche Anordnung.

Haltung der SVP-Gegner kritisiert
Auf der Seite der Linken sprach sich Daniel Jositsch (SP/ZH) für das BÜPF aus. Den Gegnern aus den Reihen der SVP warf er eine inkonsequente Haltung vor. Man könne das Nachrichtendienstgesetz und das BÜPF ablehnen oder beiden zustimmen. «Was Sie definitiv nicht machen können: Das Nachrichtendienstgesetz annehmen und das BÜPF ablehnen.»
Auch Justizministerin Simonetta Sommaruga betonte, es gehe beim BÜPF um Ermittlungsmethoden, die nur in Strafverfahren angewendet werden dürften. «Verdachtsunabhängige Überwachung ist kein Thema des BÜPF, sondern des Nachrichtendienstgesetzes», sagte sie.

Auch Opfer haben Rechte
Den Rat rief die Justizministerin dazu auf, nicht nur die Grundrechte der Täter zu thematisieren, sondern auch jene der Opfer. Ob sie das nächste Mal, wenn ein Kind entführt werde, sagen wollten, leider habe das Parlament entschieden, dass die Ermittler nicht auf die Randdatrées pendant 6 mois. Le Conseil des Etats avait refusé de doubler ce temps pour les données téléphoniques.
La loi obligera la poste, les opérateurs de télécommunications comme Swisscom, les services de messagerie électronique comme Facebook ou Skype, les forums en ligne, les lieux offrant du Wi-Fi ou encore les revendeurs de cartes Internet ou de téléphone à collaborer en cas d'enquêtes sur de dangereux criminels. Ils devront fournir toutes les informations utiles pour les reconnaître.

Données conservées en Suisse
Les données téléphoniques et Internet devraient être obligatoirement conservées en Suisse, a décidé par 102 voix contre 83 la Chambre du peuple. Il y a en effet un risque qu'elles soient gardées à l'étranger, par exemple aux Etats-Unis, où elles pourraient être lues par des services étatiques.
Par ailleurs, en cas de lacune de sécurité, le service de surveillance devra en informer le Conseil fédéral, le préposé à la protection des données et à la transparence ainsi que le public, a réussi à imposer de justesse par 91 voix contre 90 la gauche avec son alliée de circonstance, l'UDC.
Les données récoltées dans les cas d'enquête internationale seront conservées pendant 30 ans. « C'est long, mais ce type d'enquête demande toujours beaucoup plus de temps », a rappelé Christian Lüscher (PLR/GE).
L'objet retourne au Conseil des Etats.

ten zugreifen dürften, fragte Sommaruga die Gegner.
Das Gesetz geht nun zur Differenzbereinigung zurück an den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 04.11.2015

Die Kommission hat sich im Rahmen der Differenzbereinigung mit der Änderung des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (13.025) befasst. Bei den Randdaten des Postverkehrs beantragt die Kommission einstimmig, am Beschluss des Ständerates bezüglich einer Frist für die Aufbewahrung der Randdaten von 6 Monaten festzuhalten. Bei den Randdaten des Fernmeldeverkehrs hat die Kommission einstimmig Rückkommen beschlossen und beantragt ihrem Rat - unter Vorbehalt der Zustimmung zum Rückkommen durch ihre Schwesterkommission - eine Aufbewahrungsfrist von 6 Monaten für die Randdaten. Der Nationalrat hat sowohl beim Post- wie auch beim Fernmeldeverkehr eine 12-monatige Aufbewahrungsfrist für die Randdaten beschlossen. Der Nationalrat hat mit Art. 269quater StPO und Art. 70quater MStP neue Bestimmungen betreffend die Anforderungen an den Einsatz von Staatstrojaner (GovWare) geschaffen. Die Kommission schliesst sich diesen Bestimmungen im Grundsatz an, will aber - im Gegensatz zum Nationalrat - auf eine vorgängige Zertifizierung und eine zentralisierte Beschaffung der GovWare durch den Bund verzichten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 04.11.2015

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la commission a examiné la révision de la loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (13.025). En ce qui concerne les données secondaires postales, elle propose, à l'unanimité, de se rallier à la décision du Conseil des Etats et donc de maintenir le délai de conservation à six mois. S'agissant des données secondaires de télécommunication, la commission a décidé, à l'unanimité, de réexaminer l'article en question et propose à son conseil - sous réserve de l'approbation de sa décision par son homologue du Conseil national - de fixer le délai de conservation à six mois. Le Conseil national avait pour sa part décidé que les données secondaires postales ainsi que les données secondaires de télécommunication devaient être conservées durant douze mois. Il avait également adopté, en décidant d'introduire l'art. 269quater dans le code de procédure pénale et l'art. 70quater dans la procédure pénale militaire, de nouvelles dispositions relatives aux exigences en matière d'utilisation de chevaux de Troie par l'Etat (« GovWare »). La commission se rallie dans l'ensemble à la position du Conseil national concernant ces dispositions, mais souhaite, contrairement à ce dernier, renoncer à une validation préalable par la Confédération de ces programmes informatiques spéciaux et à une gestion centralisée par cette dernière de leur mise à disposition.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 04.11.2015

La Commissione si è occupata dell'appianamento delle divergenze relative alla modifica della legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (13.025). Per quanto riguarda i metadati postali, propone all'unanimità di prevedere un termine di conservazione di 6 mesi, ribadendo così quanto deciso dalla propria Camera. La Commissione ha invece deciso di rivenire sulla questione dei metadati delle telecomunicazioni e proposto, sempre che la Commissione omologa acconsenta a tornare su detto aspetto, un termine di conservazione di 6 mesi. Oltre a prevedere un termine di conservazione di 12 mesi sia per i metadati postali che per quelli della telecomunicazione, il Consiglio nazionale aveva peraltro introdotto due disposizioni (l'art. 269quater CPP e l'art. 70quater PPM) sui requisiti per l'impiego dei GovWare o cavalli di Troia. La Commissione è in linea di principio favorevole a tali disposizioni, ma a differenza del Consiglio nazionale non ritiene opportuno che la Confederazione assicuri la previa certificazione e l'acquisizione di tali programmi informatici.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

13.100 OR. Verjährungsrecht

Botschaft vom 29. November 2013 zur Änderung des Obligationenrechts (Verjährungsrecht) (BBl 2014 235)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2013

Das Verjährungsrecht wird verbessert und vereinfacht
Der Bundesrat will das Verjährungsrecht punktuell verbessern und vereinfachen, damit insbesondere auch Opfer von Spätschäden künftig Schadenersatzansprüche durchsetzen können. Er hat am Freitag die entsprechende Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (OR) verabschiedet. Im Zentrum der Gesetzesrevision stehen neben der Einführung einer absoluten Verjährungsfrist von dreissig Jahren bei Personenschäden die Verlängerung der relativen Verjährungsfrist für Ansprüche aus Delikts- oder Bereicherungsrecht auf drei Jahre.
Das geltende privatrechtliche Verjährungsrecht ist uneinheitlich und komplex, was die Rechtsklarheit und Rechtssicherheit beeinträchtigt. Zudem sind einzelne Verjährungsfristen zu kurz bemessen. Das gilt vor allem für die relative Verjährungsfrist von einem Jahr im Deliktsrecht. Als ungenügend erweist sich auch die absolute Verjährungsfrist von zehn Jahren bei Ansprüchen aus sogenannten Spätschäden, die - wie etwa Gesundheitsschäden aus Kontakt mit Asbest - erst viele Jahre nach dem schädigenden Ereignis eintreten. Das Parlament hat daher den Bundesrat mit der Motion 07.3763 «Verjährungsfristen im Haftpflichtrecht» beauftragt, die Verjährungsfristen im Deliktsrecht zu verlängern, damit auch bei Spätschäden Schadenersatzansprüche noch gegeben beziehungsweise durchsetzbar sind.

Neue Verjährungsfristen
Die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesrevision sieht namentlich eine Verlängerung der relativen Verjährungsfrist im Delikts- und Bereicherungsrecht von einem Jahr auf drei Jahre vor. Diese Frist

13.100 CO. Droit de la prescription

Message du 29 novembre 2013 relatif à la modification du code des obligations (Droit de la prescription) (FF 2014 221)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2013

Amélioration et simplification du droit de la prescription
Le Conseil fédéral veut apporter quelques améliorations et simplifications à la prescription des créances, afin notamment que les victimes de dommages différés puissent faire valoir une demande de réparation. Il a approuvé ce vendredi un message relatif à la modification du code des obligations. Les points principaux de ce projet sont l'allongement à trois ans du délai de prescription relatif pour les prétentions découlant d'un acte illicite ou d'un enrichissement illégitime et l'instauration d'un délai de prescription absolu de trente ans en cas de dommage corporel.
Les règles de droit privé en vigueur qui s'appliquent à la prescription sont complexes et hétéroclites, ce qui nuit à la clarté et à la sécurité du droit. Par ailleurs, certains délais de prescription sont trop courts, notamment le délai de prescription relatif d'un an du droit délictuel. Quant au délai absolu de dix ans, il s'avère insuffisant lorsqu'il s'agit de dommages dits différés, c'est-à-dire les dommages qui apparaissent longtemps après le fait qui les a causés, comme c'est le cas pour les affections dues à l'amiante. Le Parlement a donc chargé le Conseil fédéral, par la motion 07.3763 « Délais de prescription en matière de responsabilité civile », de prolonger les délais de prescription du droit délictuel de sorte que les victimes de dommages différés puissent encore faire valoir une demande de réparation.

Nouveaux délais de prescription
La révision de loi proposée par le Conseil fédéral prévoit notamment l'allongement des délais relatifs de prescription des prétentions découlant d'un acte illicite ou d'un enrichissement illégitime :

13.100 CO. Diritto in materia di prescrizione

Messaggio del 29 novembre 2013 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 211)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2013

Diritto in materia di prescrizione migliore e più semplice
Il Consiglio federale intende migliorare e rendere più semplici singoli aspetti del diritto in materia di prescrizione, affinché in futuro anche le vittime di danni tardivi possano far valere l'azione di risarcimento. Venerdì, ha adottato il pertinente messaggio sulla modifica del Codice delle obbligazioni (CO). Oltre all'introduzione di un termine di prescrizione assoluto di 30 anni in caso di danni a persone, la revisione di legge prevede il prolungamento a tre anni del termine di prescrizione relativo per azioni rette dal diritto in materia di reati o di indebito arricchimento.
Il vigente diritto privato in materia di prescrizione è eterogeneo e complesso, il che pregiudica la chiarezza e la certezza del diritto. Inoltre, alcuni termini di prescrizione sono troppo brevi, in particolare il termine di prescrizione di un anno nel diritto in materia di reati. Nel caso delle pretese risultanti dai cosiddetti danni tardivi, che - come ad esempio i danni alla salute provocati dal contatto con l'amianto - sopraggiungono molti anni dopo l'evento dannoso, anche il termine di prescrizione assoluto di 10 anni si rivela troppo breve. Con la mozione 07.3763 "Termini di prescrizione nel diritto in materia di responsabilità civile", il Parlamento aveva pertanto incaricato il Consiglio federale di prolungare i termini di prescrizione nel diritto in materia di reati, affinché l'azione di risarcimento sia possibile anche in caso di danni tardivi.

Nuovi termini di prescrizione
La revisione di legge proposta dal Consiglio federale prevede in particolare un prolungamento del termine di prescrizione relativo da uno a tre anni nel dirit-

beginnt zu laufen, sobald dem Geschädigten der Schaden und die Person des Ersatzpflichtigen bekannt sind. Neu wird zudem eine besondere absolute Verjährungsfrist von dreissig Jahren für Forderungen aus Personenschaden eingeführt, damit die Geltendmachung von Ersatzforderungen nicht wie bisher an der Verjährung scheitert. Diese Frist gilt sowohl für Ansprüche aus Vertrag als auch für solche aus unerlaubter Handlung. Sie beginnt zu laufen, sobald das schädigende Verhalten erfolgt oder aufhört, also auch dann, wenn der Geschädigte noch keine Kenntnis von seinem Schaden hat.

Weiter wird jene Gesetzesbestimmung gestrichen, die heute für einzelne Forderungen (namentlich für Miet- und Lohnforderungen) eine fünfjährige Verjährungsfrist vorsieht. Künftig werden diese vertraglichen Forderungen der allgemeinen Verjährungsfrist von zehn Jahren unterliegen. Die Überarbeitung der ausserordentlichen Verjährungsfrist für Forderung aus strafbaren Handlungen stellt ferner sicher, dass Zivilansprüche, die sich aus strafbaren Handlungen herleiten, nicht an der Verjährung scheitern, solange eine allfällige längere strafrechtliche Verfolgungsverjährung noch nicht eingetreten ist.

Die Gesetzesrevision präzisiert, unter welchen Voraussetzungen der Schuldner auf die Verjährungseinrede verzichten kann. Zudem wird der Katalog der Hinderungs- und Stillstandsgründe punktuell angepasst und massvoll erweitert. Insbesondere können die Parteien vereinbaren, dass die Verjährung während Vergleichsgesprächen nicht zu laufen beginnt oder stillsteht.

Da Verjährungsfristen von Forderungen nicht nur im OR, sondern auch in zahlreichen Spezialgesetzen enthalten sind, werden diese an die vorgeschlagenen Neuerungen angepasst, sofern sie einen engen Bezug zu den revidierten Bestimmungen haben. Gleichzeitig werden die Spezialgesetze hinsichtlich der Verjährungsbestimmungen so weit wie möglich vereinheitlicht und massvoll an die Bestimmungen des OR angeglichen. Dadurch soll eine möglichst grosse Einheitlichkeit und Widerspruchsfreiheit der Rechtsordnung erreicht werden.

Übergangsrechtlich sind die neuen Verjährungsfristen anwendbar, falls das

ils passeront d'un an à trois ans. Ils commenceront de courir dès le moment où le lésé aura connaissance du dommage et de la personne tenue de le réparer. Le Conseil fédéral propose en outre la création d'un délai absolu de trente ans, applicable spécialement aux dommages corporels. Les demandes de dommages-intérêts n'échoueront ainsi plus, dans ce cas, en raison de la prescription. Ce délai particulier s'appliquera tant aux prétentions contractuelles qu'à celles qui découlent d'un acte illicite. Il commencera à courir au moment où le fait dommageable se produit ou cesse, donc à un moment où le lésé n'a pas encore forcément connaissance du dommage.

Le Conseil fédéral propose également la suppression du délai de prescription particulier de cinq ans qui vaut pour quelques créances telles que les loyers et les salaires. Ces créances seront à l'avenir soumises au délai de prescription de dix ans qui s'applique de manière générale au domaine contractuel. Les dispositions régissant le délai extraordinaire applicable en cas d'acte pénalement punissable ont été remaniées afin que des actions civiles découlant d'une infraction pénale puissent être introduites aussi longtemps que l'action pénale n'est pas prescrite.

Le projet précise à quelles conditions le débiteur peut renoncer à invoquer la prescription pour s'opposer à l'exécution de son obligation. Par ailleurs, il contient de petits compléments et adaptations de la liste des motifs d'empêchement et de suspension de la prescription. Notamment, les parties pourront convenir que la prescription ne court pas pendant des discussions en vue d'une transaction.

Les délais de prescription des créances seront adaptés non seulement dans le code des obligations (CO), mais aussi dans un certain nombre de lois spéciales qui présentent un lien étroit avec les dispositions du code. En même temps, on a harmonisé autant que possible ces normes des lois spéciales entre elles et avec le CO, afin d'assurer une certaine unité et d'éviter des contradictions.

A l'entrée en vigueur du projet, les nouveaux délais de prescription s'appliqueront aux créances en cours qui ne seront pas encore prescrites, à condition qu'ils soient plus longs que les délais prévus

to in materia di reati e di indebito arricchimento. Il termine decorre dal momento in cui la persona danneggiata è a conoscenza del danno e del responsabile. È inoltre previsto un termine di prescrizione assoluto speciale di 30 anni per le azioni risultanti da danni alle persone, in modo da evitare che, come ora, l'azione di risarcimento non sia possibile a causa della prescrizione. Il nuovo termine si applica alle azioni risultanti sia da contratto che da atti illeciti. Decorre dal momento in cui avviene o termina il comportamento che ha causato il danno, anche nel caso in cui la persona danneggiata non ha ancora conoscenza del danno.

Viene inoltre abrogata la disposizione di legge che prevede un termine di prescrizione di cinque anni per singole pretese (segnatamente di affitto e salariali). In futuro queste pretese contrattuali saranno soggette al termine di prescrizione generale di 10 anni. La revisione del termine di prescrizione straordinario per le azioni risultanti da atti punibili garantisce infine che le azioni civili proposte in seguito alla commissione di un atto punibile non vengano prescritte fintanto che non sia scaduto un eventuale termine di prescrizione più lungo del diritto penale.

La revisione di legge precisa le condizioni alle quali il debitore può rinunciare all'eccezione di prescrizione. Inoltre, l'elenco dei motivi d'impedimento e di sospensione viene adeguato e moderatamente esteso. Le parti potranno in particolare concordare che il termine di sospensione non decorra o rimanga sospeso durante i colloqui di transizione.

Poiché i termini di prescrizione di crediti non sono disciplinati soltanto nel CO, bensì anche in numerose leggi speciali, queste ultime vengono adeguate alla nuova normativa se sono strettamente legate alle disposizioni del CO riviste. Nel contempo, le disposizioni delle leggi speciali sui termini di prescrizione vengono, nei limiti del possibile, armonizzate e moderatamente adattate alle disposizioni del CO. S'intende così raggiungere la maggiore uniformità e coerenza possibile dell'ordinamento giuridico.

Per quanto riguarda il diritto transitorio, i nuovi termini di prescrizione si applicheranno se il nuovo diritto prevede ter-

neue Recht eine längere Frist als das bisherige Recht vorsieht. Dies gilt jedoch nur dann, wenn die Verjährung nach bisherigem Recht noch nicht eingetreten ist. Eine Forderung, die verjährt ist, bleibt auch mit Inkrafttreten des neuen Rechts verjährt.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Revision des Verjährungsrechts) (BBl 2014 287)
25.09.2014 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 25.09.2014

Nationalrat: Asbestfälle sollen erst nach 20 Jahren verjähren
Bürgerliche Mehrheit lehnt Rückwirkung ab
(sda) Der Nationalrat will Asbestopfer und andere Opfer von gesundheitlichen Spät- und Langzeitschäden besser stellen. Er hat sich am Donnerstag als Erstrat dafür ausgesprochen, dass Spätschäden an Menschen erst nach 20 Jahren verjähren sollen statt wie heute nach 10 Jahren.
Der Bundesrat hatte eine Frist von 30 Jahren vorgeschlagen. Das war dem Nationalrat jedoch zu lang. Er entschied sich mit 111 zu 80 Stimmen für eine Verjährungsfrist von 20 Jahren.
Deutlich abgelehnt wurden Minderheitsanträge von links und rechts. Die SVP wollte bei der heutigen Frist bleiben, die Linke drängte hingegen auf eine noch grosszügigere Regelung. Eine Frist von unter 30 Jahren sei «fern von gut und böse», sagte Daniel Vischer (Grüne/ZH).
Die Gegner einer längeren Frist verwiesen auf den bürokratischen Aufwand, der dadurch ausgelöst würde, dass beispielsweise Firmen ihre Akten länger aufbewahren müssten. Christa Markwalder (FDP/BE) warnte, eine 30-jährige Verjährungsfrist wecke Hoffnungen, die angesichts der Beweisschwierigkeiten kaum erfüllt werden könnten.
Bei der 30-jährigen Frist handle es sich um einen Kompromiss, warb Justizministerin Simonetta Sommaruga vergeblich für den bundesrätlichen Vorschlag.

par l'ancien droit. Les créances déjà prescrites le demeureront toutefois.

Délibérations

Code des obligations (Révision du droit de la prescription) (FF 2014 273)
25.09.2014 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 25.09.2014

Délais de prescription - Les victimes devraient avoir 20 ans pour demander réparation
(ats) Les personnes malades suite à un travail, victimes de l'amiante par exemple, devraient pouvoir exiger réparation durant 20 ans contre 10 actuellement. Le Conseil national a adopté jeudi par 84 voix contre 45 et 57 abstentions une réforme visant à allonger les délais de prescription. Pas assez cependant au goût de la gauche qui s'est abstenue.
« Il s'agit de répondre à une simple question : à partir de quand est-ce que moi, au tant que personne lésée, je n'aurai plus la possibilité de faire valoir mon dommage devant la justice ? », a résumé Daniel Vischer (Verts/ZH). Une question simple qui a cependant suscité des joutes verbales houleuses quant à la durée exacte des délais.
Le Conseil fédéral proposait d'augmenter le délai absolu de la prescription civile à 30 ans en cas de mort d'homme ou de lésions corporelles, jugeant les dix ans actuels pas suffisants pour détecter des dommages à long terme dus à une exposition dangereuse, comme les cancers dus à l'amiante.

Le spectre de l'amiante
Faisant fi de cette proposition, chaque parti a présenté ses propres solutions. La gauche souhaitait notamment instaurer l'imprescriptibilité pour les lésions qui

mini più lunghi rispetto a quello anteriore, ma soltanto se il termine di prescrizione del diritto anteriore non è ancora scaduto. Un credito prescritto rimane tale anche con l'entrata in vigore del nuovo diritto.

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Revisione del diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 261)
25.09.2014 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2014

CN: danni fisici, 20 anni per chiedere risarcimento
(ats) Le persone che in passato hanno subito un danno, quali ad esempio i lavoratori esposti all'amianto, dovrebbero disporre di un termine di prescrizione assoluto di 20 anni per chiedere un risarcimento alla giustizia. Lo ha deciso oggi la Camera del popolo, nell'ambito del dibattito sul diritto della prescrizione, sconfessando sia il Consiglio federale che la maggioranza della commissione che proponevano 30 anni. Il dossier va agli Stati.
Stando alla commissione preparatoria, la prescrizione assoluta avrebbe dovuto essere fissata a 30 anni per i danni fisici: tale termine partirebbe dal momento in cui la persona in questione ha cambiato lavoro oppure non è stata più a contatto con la sostanza dannosa all'origine di una malattia.
Contro questa proposta si è espressa però, a nome di una minoranza (PLR, UDC e PBD), la consigliera nazionale radicale di Berna Christa Markwalder. A suo parere, un termine di 30 anni genera un'eccessiva insicurezza, specie nelle aziende, per di più confrontate con alti costi assicurativi e burocratici, a causa dell'obbligo di dover conservare i documenti dell'epoca.
Per la consigliera federale Simonetta Sommaruga, sostenuta dal campo rosso-verde, la prescrizione assoluta di 30 anni rappresenta un buon compromesso e una soluzione ragionevole per quel-

Sie verwies auch auf den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte, der im März die Frist der Schweiz als zu kurz gerügt hatte.

Keine Rückwirkung

Umstritten war in der grossen Kammer die Frage der Rückwirkung. Der Bundesrat hatte diese zunächst vorgeschlagen, nach Kritik in der Vernehmlassung jedoch darauf verzichtet.

Eine linke Minderheit setzte sich dafür ein, dass das neue Recht auch für jene Fälle gelten soll, die nach altem Recht bereits verjährt sind. «Das wäre eine gerechte Lösung», befand Susannne Leutenegger Oberholzer (SP/BL).

Die Gegner argumentierten hingegen, dass eine Rückwirkung die Rechtssicherheit schwächen würden. «Das wäre ein schlechtes Zeichen», sagte Guillaume Barazzone (CVP/GE). Der Nationalrat schloss sich dem an und sprach sich mit 131 zu 56 Stimmen gegen die Rückwirkung aus.

Sommaruga brachte im Verlaufe der Debatte noch eine andere Lösung ins Spiel: Der Bundesrat würde für eine Sonderregelung für Asbestopfer Hand bieten, liess sie durchblicken. Die vorberatende Kommission wiederum schlägt die Einrichtung eines Fonds für Asbestopfer vor. Die entsprechende Motion soll in einer späteren Session behandelt werden.

Keine «Lex Asbest»

Grundsätzlicher Widerstand gegen die Revision des Verjährungsrechts kam von FDP und SVP: Beide Fraktionen hätten gar nicht erst auf die Vorlage eintreten wollen.

Ziel des Bundesrates sei es ursprünglich gewesen, das Verjährungsrecht zu vereinfachen, rief Yves Nidegger (SVP/GE) in Erinnerung. Der vorliegende Vorschlag erfülle dieses Ziel aber nicht. Die Revision des Verjährungsrechts verkomme zu einer «Lex Asbest», doppelte Luzi Stamm (SVP/AG) nach.

Justizministerin Sommaruga wies diesen Vorwurf zurück. Vielmehr sei es eine «Vorlage für die Zukunft». Kommissionspräsident Alec von Graffenried (Grüne/BE) betonte, dass die Verlängerung der Frist nicht nur Asbestopfern nütze.

Er verwies auf die Brandkatastrophe in Gretzenbach SO im Jahr 2004: Sieben

entraînent mort ou maladie, par souci pour les victimes de l'amiante.

Le spectre de cette substance toxique a plané tout au long des débats. Cette révision se veut pourtant générale afin de tenir compte des futurs problèmes liés à l'utilisation de substances dont on connaît actuellement mal les conséquences, a expliqué Jean Christophe Schwaab (PS/VD). Et de citer les nanotechnologies, la radioactivité ou les décharges.

Si la majorité de droite a accepté de se rallier à cette opinion, elle a refusé de supprimer tout délai. La volonté de la gauche d'introduire un effet rétroactif a également été balayée par 131 voix contre 56.

Les victimes d'un dommage déjà découvert et pas encore prescrit au moment de l'entrée en vigueur de la future loi pourront toutefois bénéficier des allongements de délais prévus.

Avec le nouveau texte, toute personne aura trois ans pour faire valoir ses droits à compter du moment où elle se rend compte d'un dommage et sait qui l'a causé, soit deux ans de plus qu'actuellement.

La pression de Strasbourg

L'UDC, opposée à toute révision, estimait qu'il ne fallait rien changer. « Notre système est très bon, je le définirais même de fantastique », s'est enthousiasmé Luzi Stamm (UDC/ZH). Un élan peu partagé puisque cet immobilisme a été rejeté par tous les autres partis.

Le PLR, soutenu par le PBD et une partie du PDC, ont reconnu le besoin d'agir. « D'autant plus que la Cour de Strasbourg a jugé en mars que la Suisse avait violé le droit d'une veuve d'une victime de l'amiante à un procès équitable en lui refusant une indemnité pour tort moral en raison de la prescription », a rappelé Guillaume Barazzone (PDC/GE). Berne a renoncé à faire recours.

Le camp bourgeois a toutefois défendu un délai absolu à 20 ans. Au-delà, cela ne rend pas service aux victimes et fait naître des espoirs qui seront presque toujours déçus, estiment ces partis.

« On tient compte des cas problématiques, sans prétériter les entreprises, et sans créer un système compliqué et insécurisant », a synthétisé Christa Markwalder (PLR/BE). Un argumentaire

le persone che si ammalano di patologie che si manifestano tardi.

Riferendosi alle vittime dell'amianto, tale scadenza massima tiene conto sia delle vittime che degli interessi legittimi di chi ha causato un danno, tanto è vero che il Consiglio federale ha deciso di porre un limite alla possibilità di adire i tribunali.

Inoltre, ha precisato la ministra di giustizia e polizia, la proposta del Governo tiene conto di una recente sentenza della Corte europea dei diritti umani che ha dato torto alla Svizzera e ragione a una vittima dell'asbesto, cui è stato precluso l'accesso ai tribunali a causa dei termini di prescrizione in Svizzera giudicati troppo corti.

La maggioranza di centro-destra ha tuttavia preferito seguire la proposta di minoranza Markwalder. In precedenza, il plenum ha respinto la proposta di Susanne Leutenegger-Oberholzer (PS/BL) di innalzare la prescrizione assoluta a 50 anni, come anche l'idea di Daniel Vischer (Verdi/ZH) di eliminarla del tutto, ciò che avrebbe permesso alle vittime dell'amianto, o di altre sostanze, di far valere i propri diritti in qualsiasi momento. Il plenum ha pure bocciato la proposta di Yves Nidegger (UDC/GE) di rimanere al diritto attuale, ossia una prescrizione di 10 anni.

Oltre alla prescrizione assoluta, il principio della retroattività ha dato filo da torcere in aula. La sinistra ha tentato di ripescare un principio che lo stesso Consiglio federale aveva abbandonato dopo la procedura di consultazione.

Susanne Leutenegger-Oberholzer ha proposto che il nuovo diritto potesse valere anche per i casi di malattia già caduti in prescrizione. La Camera ha tuttavia respinto tale possibilità, in nome del principio della non retroattività delle leggi.

Sommaruga ha ricordato che queste persone, che non possono sperare nei tribunali poiché i termini di prescrizione sono scaduti, dovrebbero ricevere un indennizzo per i danni patiti. La Commissione degli affari giuridici ha adottato una mozione in tal senso che verrà trattata in un'altra occasione.

Il Plenum ha accolto l'idea di prolungare da uno a tre anni il termine di prescrizione relativo per azioni rette dal diritto in materia di reati o di indebito arricchi-

Feuerwehrmänner starben damals, als eine Decke einbrach - die Fehler beim Errichten der Überbauung waren bereits verjährt. Zu denken sei aber auch an künftige Technologien und ihre Risiken wie etwa die Nanotechnologie.

Keine Änderung bei Mietforderungen
Der Nationalrat beschoss am Donnerstag eine weitere Verjährungsfrist zu verlängern, und zwar jene für Forderungen, die aus unerlaubten Handlungen oder ungerechtfertigter Bereicherung entstehen. Heute beträgt die relative Frist ein Jahr, künftig sollen es drei Jahre sein. Das entschied die grosse Kammer mit 125 zu 47 Stimmen gegen den Willen der SVP.
Auch die Verjährungsfrist bei Miet- und Lohnforderungen wollte der Bundesrat verlängern, und zwar von fünf auf zehn Jahre. Im Nationalrat stiess dieser Vorschlag aber auf breiten Widerstand - er entschied mit 171 zu 9 Stimmen, bei der heutigen Regelung zu bleiben.
In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage mit 84 zu 45 Stimmen bei 59 Enthaltungen gut. Damit geht diese nun an den Ständerat.

qui a convaincu les députés de préférer, par 111 voix contre 80, sa proposition aux 30 ans voulus par le Conseil fédéral .

Un fonds pour les victimes
Quant aux victimes de l'amiante qui ne pourront demander réparation parce que le délai sera déjà prescrit, la commission veut déposer une motion proposant la création d'un fonds de dédommagement, a rappelé Alec von Graffenried (Verts/BE). Aucun mode de financement n'a toutefois été défini.
Le National a par ailleurs massivement refusé de supprimer la prescription particulière de 5 ans qui vaut pour les loyers ou les salaires. « Tout changer compliquerait davantage les choses et demanderait un important travail d'information », a remarqué Jean Christophe Schwaab.
Le dossier a été transmis au Conseil des Etats.

mento. Il nuovo termine di prescrizione decorre dal momento in cui la persona danneggiata è a conoscenza del danno e del responsabile.
Il Nazionale non ha voluto saperne, invece, di estendere il termine di prescrizione attuale di cinque anni per singole pretese (di affitto e salariali) a 10 anni.
La revisione discussa oggi non fa l'unanimità. Al voto finale è stata infatti accolta con 84 voti a 45 e 59 astensioni. UDC e PLR avrebbero preferito non entrare nel merito, giudicando il progetto troppo complicato. In particolare, è stato rimproverato al Governo e alla commissione di essersi lasciata guidare dalle emozioni suscitate dai casi di decesso dovuti all'inalazione di asbesto.
Per la consigliera federale, la revisione è invece rivolta al futuro, affinché si eviti di ripetere esperienze come quella dell'amianto.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 09.10.2015

Die Kommission hat die Detailberatung zur Verjährungsvorlage 13.100 fortgesetzt. Dabei hat sie sich vertieft mit der Problematik der Spätschäden bei Asbestopfern und den Folgen des EGMR-Urteils Howald Moor vs. Schweiz beschäftigt. Im Vordergrund der Debatte stand die Frage einer übergangsrechtlichen Sonderregelung für Asbestopfer. Diese Diskussion wird an der nächsten Sitzung weitergeführt.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 09.10.2015

La commission a poursuivi la discussion par article du projet de modification du code des obligations concernant le droit de la prescription (13.100). Elle a longuement examiné le problème des dommages différés subis par les victimes de l'amiante et les conséquences de l'arrêt de la CEDH dans l'affaire « Howald Moor et autres contre Suisse » . La question d'une disposition transitoire spéciale pour les victimes de l'amiante a été au coeur des débats. La commission poursuivra cette discussion lors de sa prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

La Commissione ha portato avanti la deliberazione di dettaglio riguardante il progetto 13.100 sul diritto in materia di prescrizione. In questo contesto ha trattato in modo approfondito la problematica dei danni tardivi subiti dalle vittime dell'amianto e delle conseguenze della sentenza Howald Moor contro la Svizzera della Corte EDU. L'argomento principale del dibattito è stata la questione di una normativa speciale di diritto transitorio per le vittime dell'amianto. La discussione proseguirà durante la prossima seduta.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 04.11.2015

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat die Vorlage betreffend Verjährungsrecht (13.100) einstimmig angenommen. Sie hat für zukünftige Spätschäden mit 8 zu 4 Stimmen bei 1

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 04.11.2015

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité le projet de modification du droit de la prescription (13.100). Elle s'est prononcée par 8 voix contre 4 et 1 absten-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 04.11.2015

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità il disegno concernente il diritto in materia di prescrizione (13.100). Con 8 voti contro 4 e 1 astensione, ha deciso

Enthaltung eine absolute Verjährungsfrist von 30 Jahren für sämtliche Personenschäden beschlossen und ist damit - im Gegensatz zum Nationalrat, welcher die Frist auf 20 Jahre festsetzte - dem Bundesrat gefolgt. Eine Minderheit beantragt, beim geltenden Recht (10-jährige absolute Verjährungsfrist) zu bleiben. Für Asbestopfer hat die Kommission die Vorlage mit einer übergangsrechtlichen Sonderregelung ergänzt.
Diese sieht vor, dass das neue Verjährungsrecht abweichend vom Grundsatz «verjährt ist verjährt» für asbestbedingte Personenschäden unter gewissen Voraussetzungen rückwirkend zur Anwendung kommen soll. Gemäss der übergangsrechtlichen Sonderregelung soll in Fällen von asbestbedingten Personenschäden, in denen die Verjährung auch nach neuem Recht bereits eingetreten ist oder Ansprüche bereits wegen Verjährung rechtskräftig abgewiesen wurden, eine besondere Nachfrist von einen Jahr ab Inkrafttreten gelten. Mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission beschlossen, dass diese übergangsrechtliche Sonderregelung nur subsidiär gegenüber einem Fonds zur Anwendung kommen soll. Sie soll keine Anwendung finden, wenn im Zeitpunkt der Einreichung eines Begehrens auf Schadenersatz oder Genugtuung ein Sonderregime zur angemessenen finanziellen Regulierung von Personenschäden, die durch Asbest verursacht worden sind, besteht. Die Kommission hat zudem einstimmig beschlossen, die Sonderregelung auf Ansprüche von direkt Geschädigten zu beschränken. Mit 7 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, die Verjährungsfrist für vertragliche Forderungen auf 10 Jahre zu vereinheitlichen. Eine Minderheit will dem Nationalrat folgen und die fünfjährige Verjährungsfrist gemäss dem Ausnahmekatalog von Art. 128 OR beibehalten.

tion pour un délai de prescription absolu de trente ans en cas de dommages corporels différés ; elle suit ainsi la proposition du Conseil fédéral et s'oppose au Conseil national, qui plaidait pour un délai de vingt ans. Une minorité a proposé de conserver le droit en vigueur (délai de prescription absolu de dix ans). Dans le cas des victimes de l'amiante, la commission a ajouté une disposition transitoire spéciale au projet.
La disposition concernant les victimes de l'amiante nouvellement ajoutée prévoit que le nouveau droit de la prescription s'écarte du principe « une action prescrite est prescrite » pour les dommages liés à l'amiante - dans certaines conditions - et s'applique rétroactivement. Ainsi, si une action en justice est déjà prescrite même selon le nouveau droit, ou si elle a définitivement été rejetée en raison de la prescription, il est néanmoins possible de faire valoir des droits pendant un délai de grâce d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la modification. Par 12 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a décidé que cette disposition spéciale ne devait s'appliquer que de manière subsidiaire par rapport à un fonds d'indemnisation. Si, au moment où est intentée l'action en dommages-intérêts ou en réparation morale, il existe un régime spécial approprié de règlement financier des dommages corporels causés par l'amiante, ces dispositions ne s'appliquent pas. En outre, la commission a décidé à l'unanimité de restreindre l'application de la disposition transitoire aux prétentions des victimes directes. Par 7 voix contre 6, la commission a proposé à son conseil d'uniformiser le délai de prescription à dix ans pour les créances contractuelles. Une minorité souhaite suivre la proposition du Conseil national et conserver le délai de prescription de cinq ans, conformément aux exceptions énumérées à l'art. 128 CO.

di prevedere un termine di prescrizione assoluto di 30 anni per tutti i danni tardivi cagionati a persone, aderendo così al testo proposto dal Consiglio federale e sconfessando il Consiglio nazionale, che aveva proposto un termine di 20 anni. Una minoranza propone dal canto suo di mantenere invariato il diritto vigente (che prevede un termine assoluto di 10 anni). La Commissione ha inoltre introdotto nel disegno una norma transitoria apposita per le vittime dell'amianto.
La norma transitoria summenzionata deroga al principio "ciò che è prescritto è prescritto" e stabilisce che le nuove norme sulla prescrizione si applicheranno retroattivamente, a determinate condizioni, ai danni alla salute provocati dall'amianto. Chi ha subito danni alla salute provocati dall'amianto disporrà dunque di un termine supplementare di un anno a contare dall'entrata in vigore della modifica di legge anche qualora il termine di prescrizione sia da ritenersi scaduto secondo il nuovo diritto o le pretese risarcitorie siano state respinte a causa della prescrizione con sentenza passata in giudicato. Con 12 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione ha inoltre deciso di dare la precedenza all'eventuale istituzione di un fondo e stabilito dunque che la norma transitoria si applicherà soltanto a titolo sussidiario, vale a dire soltanto se nel momento in cui è presentata un'azione di risarcimento dei danni o di riparazione del torto morale non è ancora stato istituito un regime speciale che regoli adeguatamente il risarcimento dei danni causati alle persone dall'amianto. La Commissione ha poi deciso all'unanimità di circoscrivere il campo d'applicazione della norma in questione alle sole persone direttamente danneggiate. Con 7 voti contro 6, propone infine di prevedere un termine unico di 10 anni per le azioni risultanti da un contratto. Una minoranza propone invece di aderire alla posizione del Consiglio nazionale e di mantenere il termine di prescrizione di 5 anni attualmente previsto dall'articolo 128 CO per talune categorie di contratti.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

13.105 Internationales Übereinkommen zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen. Genehmigung

Botschaft vom 29. November 2013 über die Genehmigung und zur Umsetzung des Internationalen Übereinkommens zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen (BBl 2014 453)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2013

UNO-Übereinkommen zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen: Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens und Botschaft
Der Bundesrat will mit der Ratifikation des UNO-Übereinkommens zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen die internationalen Bestrebungen im Kampf gegen das Verschwindenlassen unterstützen. Er hat heute die Botschaft zur Ratifikation des Übereinkommens und zur Ausführungsgesetzgebung verabschiedet.
Beim sogenannten «Verschwindenlassen» geht es um Freiheitsentzüge, die durch den Staat oder mit dessen Billigung begangen werden. Häufig gehen sie einher mit der Verschleierung des Schicksals der betroffenen Personen und nicht selten auch mit deren Folterung oder Tötung. Das Verschwindenlassen ist eine weitverbreitete Realität auf allen fünf Kontinenten. Das Übereinkommen vom 21. Dezember 2006 verpflichtet die Vertragsstaaten, jedes Verschwindenlassen ungeachtet der Umstände zu verbieten und unter Strafe zu stellen sowie Massnahmen zur Prävention sicherzustellen. Bereits über 90 Staaten haben das Übereinkommen unterzeichnet, und 39 Staaten haben es ratifiziert. Zu den letzteren gehören neben zahlreichen lateinamerikanischen Staaten auch Deutschland, Frankreich, Italien, Österreich, Belgien, Spanien und die Niederlande.
Die internationalen Bemühungen zur Prävention und konsequenten Bestrafung des Verschwindenlassens verdienen die Unterstützung der Schweiz. Aus diesem Grund unterzeichnete die Schweiz das Übereinkommen am 19. Januar 2011. Mit Beschluss vom 19. De-

13.105 Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. Approbation

Message du 29 novembre 2013 portant approbation et mise en oeuvre de la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées (FF 2014 437)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2013

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées : résultats de la procédure de consultation et message
En ratifiant la Convention de l'ONU pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, le Conseil fédéral entend s'associer aux efforts déployés à l'échelle internationale pour lutter contre les disparitions forcées. Il a adopté ce jour le message portant approbation et mise en oeuvre de cette convention.
On entend par « disparition forcée » toute privation de liberté commise sur mandat ou avec l'assentiment d'un Etat. Elle est souvent suivie de la dissimulation du sort réservé à la personne disparue et il n'est pas rare non plus que celle-ci soit torturée ou tuée. Le phénomène de la disparition forcée a cours dans toutes les régions du monde. En vertu de la Convention du 21 décembre 2006, les Etats parties sont tenus, d'une part, d'interdire toute disparition forcée en toutes circonstances et d'en punir les auteurs et, d'autre part, d'adopter des mesures de prévention appropriées. Plus de 90 Etats ont déjà signé la convention, et 39 l'ont ratifiée. Parmi ces derniers figurent de nombreux pays d'Amérique latine, ainsi que l'Allemagne, la France, l'Italie, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne et les Pays-Bas.
Les efforts déployés à l'échelle internationale pour prévenir les disparitions forcées et en punir systématiquement les auteurs méritent d'être soutenus par notre pays. Forte de cette conviction, la Suisse a signé la convention le 19 janvier 2011. Par arrêté du 19 décembre 2012, le Conseil fédéral a autorisé le DFAE à

13.105 Convenzione per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata e la sua attuazione. Approvazione

Messaggio del 29 novembre 2013 concernente l'approvazione della Convenzione per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata e la sua attuazione (FF 2014 417)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2013

Convenzione dell'ONU per la protezione di tutte le persone contro le sparizioni forzate: risultati della procedura di consultazione e messaggio
Con la ratifica della Convenzione dell'ONU per la protezione di tutte le persone contro le sparizioni forzate il Consiglio federale vuole sostenere gli sforzi internazionali nella lotta contro le sparizioni forzate. Oggi ha approvato il messaggio concernente la ratifica della Convenzione e la legislazione esecutiva.
Per "sparizione forzata" s'intende la privazione della libertà commessa dallo Stato o con la sua approvazione. Spesso si accompagna alla dissimulazione del destino della persona interessata e, non di rado, alla tortura o all'uccisione. La sparizione forzata è una realtà molto diffusa in tutti e cinque i continenti. La Convenzione del 21 dicembre 2006 obbliga gli Stati contraenti a proibire ogni genere di sparizione forzata indipendentemente dalle circostanze, nonché a punire e a garantire misure preventive contro questo fenomeno. Oltre 90 Stati hanno già firmato la Convenzione e 39 l'hanno ratificata, tra questi ultimi oltre a numerosi Paesi latinoamericani figurano anche la Germania, la Francia, l'Italia, l'Austria, il Belgio, la Spagna e i Paesi Bassi.
Gli sforzi internazionali per prevenire e punire in modo coerente la sparizione forzata meritano il sostegno della Svizzera, che quindi ha firmato la Convenzione il 19 gennaio 2011. Con decisione del 19 dicembre 2012 il Consiglio federale ha autorizzato il DFAE ad avviare la procedura di consultazione, conclusasi l'8 aprile 2013. Complessivamente sono state inoltrate 48 prese di posizione. La

zember 2012 ermächtigt der Bundesrat das EDA, das Vernehmlassungsverfahren durchzuführen, welches bis zum 8. April 2013 dauerte. Insgesamt gingen 48 Stellungnahmen ein. Die überwiegende Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer unterstützte die Absicht des Bundesrates, das Übereinkommen zu ratifizieren und zeigte sich mit der Umsetzungsgesetzgebung einverstanden.
Die Schweizer Rechtsordnung wird dem Hauptanliegen des Übereinkommens bereits in weiten Teilen gerecht. Für die innerstaatliche Umsetzung sind lediglich in einzelnen Bereichen Gesetzesänderungen notwendig. Zum einen soll ein neuer Straftatbestand geschaffen werden, welcher das Verschwindenlassen als eigenständiges Delikt unter Strafe stellt. Zum anderen wird ein Netzwerk von Koordinationsstellen (Bund und Kantone) eingerichtet, um bei einem Verdacht auf Verschwindenlassen rasch den Aufenthaltsort der betroffenen Person zu klären.

lancer la procédure de consultation, qui a pris fin le 8 avril 2013. Pas moins de 48 prises de position sont parvenues au DFAE, dont une nette majorité approuvait l'intention du Conseil fédéral de ratifier la convention ainsi que la teneur de la législation d'application.
L'ordre juridique suisse satisfait déjà dans une large mesure aux principales exigences de la convention. La mise en oeuvre de cet instrument au niveau national ne nécessite des modifications législatives que dans quelques rares domaines. D'une part, il faut créer une nouvelle infraction qui sanctionne la disparition forcée en tant que délit à part entière. D'autre part, un réseau de services de coordination (Confédération et cantons) sera mis sur pied, afin de permettre, en cas de suspicion de disparition forcée, de clarifier dans les plus brefs délais le lieu de séjour de la personne concernée.

maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha sostenuto l'intenzione del Consiglio federale di ratificare la Convenzione ed è d'accordo con la legislazione di attuazione.
Sebbene l'ordinamento giuridico svizzero soddisfi già in ampia misura l'obiettivo principale della Convenzione, saranno necessarie modifiche di legge in singoli ambiti per garantirne l'attuazione interna. Si tratterà, da un lato, di introdurre una nuova fattispecie penale che permetta di punire la sparizione forzata in quanto reato a sé stante. Dall'altro, verrà creata una rete di servizi di coordinazione (Confederazione e Cantoni) per verificare rapidamente il luogo in cui si trova la persona interessata in caso di presunta sparizione forzata.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Internationalen Übereinkommens zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen (BBl 2014 501)
17.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 17.09.2015

UNO-Abkommen - Nationalrat für Ratifikation des Abkommens vor Verschwindenlassen
(sda) Die Schweiz soll das UNO-Übereinkommen zum Schutz aller Personen vor dem Verschwindenlassen ratifizieren. Dafür hat sich der Nationalrat am Donnerstag als Erstrat ausgesprochen - gegen den Willen der SVP.
Das UNO-Übereinkommen hat zum Ziel, das Verschwindenlassen von Personen zu bekämpfen und konsequent zu verfolgen. Dabei geht es um Menschen, die vom Staat oder mit dessen Billigung festgenommen und an einen unbekannten Ort verschleppt werden.
Mit der Ratifikation des UNO-Übereinkommens will der Bundesrat die interna-

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées (FF 2014 483)
17.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 17.09.2015

La Suisse punira désormais les auteurs de disparitions forcées
(ats) La Suisse doit punir les auteurs de disparitions forcées. Le National a approuvé jeudi par 128 voix contre 45 l'introduction d'une nouvelle norme pénale en ce sens. Cette modification du Code pénal ouvre la voie à la ratification par Berne de la convention internationale ad hoc.
La Suisse a signé en janvier 2011 la Convention sur les disparitions forcées, adoptée en 2006 par l'ONU. Le texte oblige les Etats parties à interdire toute disparition forcée en toute circonstance et à en punir les auteurs. Plus de 90 Etats l'ont déjà signé et 45 l'ont ratifié, dont l'Allemagne, la France et quasiment tous

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione internazionale per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata (FF 2014 463)
17.09.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.09.2015

Sì a lotta internazionale contro sequestro oppositori governo
(ats) Lottare contro il sequestro di persone scomode da parte di governi in varie parti del pianeta. È questo l'obiettivo della Convenzione per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata, accolta oggi dal Consiglio nazionale con 128 voti a 45 e 3 astensioni. L'UDC è l'unico partito espressosi contro la ratifica del documento. Il dossier va agli Stati.
"In tutto il mondo ci sono governi che fanno sparire persone sgradite e i loro famigliari vengono tenuti all'oscuro di tutto", ha ricordato a nome della commissione Rebecca Ana Ruiz (PS/VD).

tionalen Bestrebungen im Kampf gegen dieses Verbrechen unterstützen. Für die Umsetzung beantragte er dem Parlament mehrere Gesetzesänderungen.
So soll das Verschwindenlassen als eigenständiges Delikt ins Strafgesetzbuch aufgenommen werden. Zudem soll ein Netzwerk zwischen Bund und Kantonen eingerichtet werden, um bei Verdacht auf Verschwindenlassen rasch den Aufenthaltsort der betroffenen Person zu klären.
Im Nationalrat stellte sich einzig die SVP gegen die Vorlage. Es brauche keinen eigenständigen Straftatbestand, da es bereits eine umfassende Regelung gebe, sagte Pirmin Schwander (SVP/SZ). Sein Parteikollege Yves Nidegger (GE) argumentierte, das Problem des Verschwindenlassens existiere in der Schweiz nicht. Die Ratifikation des Abkommens sei daher so unnötig wie ein Gesetz gegen die Wilderei von Elefanten in der Schweiz.

«Völlig daneben»
Die anderen Parteien widersprachen vehement. Der Vergleich sei völlig daneben, sagte Bernhard Guhl (BDP/AG). Mehrere Redner betonten, auch in der Schweiz lebten Verwandte von Menschen, die im Ausland Opfer eines Verschwindenlassens wurden.
Bundesrat Didier Burkhalter gab zu bedenken, wenn die Schweiz das Abkommen nicht ratifiziere, könne sie sich auf internationaler Ebene kaum glaubwürdig gegen das Verschwindenlassen einsetzen.
Bisher haben 94 Staaten das Abkommen unterzeichnet, 45 haben es ratifiziert, wie Kommissionssprecher Daniel Vischer (Grüne/ZH) sagte. Das Übereinkommen verpflichtet die Vertragsstaaten, jedes Verschwindenlassen ungeachtet der Umstände zu verbieten und unter Strafe zu stellen sowie Massnahmen zur Prävention sicherzustellen.
Der Nationalrat hiess die Vorlage schliesslich gegen den Willen der SVP mit 128 zu 45 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

les pays d'Amérique latine, a rappelé Daniel Vischer (Verts/ZH) pour la commission.
Une minorité UDC s'est opposée à l'approbation par la Suisse de cette convention. Cette loi et les modifications qu'elle implique dans le Code pénal sont totalement inutiles pour la Suisse, selon Yves Nidegger (UDC/GE), pour qui elle se résume à une « vacuité déclamatoire » qui ne fera que générer des frais.
La constitution fédérale et le code pénal suisse suffisent déjà amplement pour ce type de crime, a ajouté Pirmin Schwander (UDC/SZ). Les normes actuelles assurent en outre l'entraide judiciaire et l'extradition d'éventuels auteurs.
Une assertion vivement démentie par Balthasar Glättli (Verts/ZH) pour qui la loi suisse clarifiera justement les procédures d'extradition pour ce type de cas. Il s'agit aussi d'éviter que la Suisse ne devienne un refuge pour des personnes qui auraient participé en tant qu'acteurs à des disparitions forcées, a indiqué Rebecca Ruiz (PS/VD).
Ratifier cette convention est aussi une question de crédibilité pour la Suisse, a souligné le conseiller fédéral Didier Burkhalter. Le pays compte des proches de disparus et des Suisses peuvent aussi un jour en être victimes, a-t-il ajouté.

Nouvelle infraction pénale
Pour satisfaire pleinement aux exigences de la convention, le code pénal suisse a été complété par un nouvel article. Il crée une nouvelle infraction qui sanctionne la disparition en tant que délit à part entière.
La « disparition forcée » est définie comme toute forme de privation de liberté commise sur mandat ou avec l'assentiment de l'Etat ou d'une organisation politique. Elle est souvent suivie de la dissimulation du sort réservé à la personne disparue, fréquemment torturée ou tuée.
Sera également punissable quiconque a commis ce crime à l'étranger, s'il est arrêté en Suisse et n'est pas extradé. Les peines prévues peuvent aller de un à 20 ans de réclusion, selon la gravité des faits reprochés. Les actes préparatoires sont aussi sanctionnés.

Spesso questi individui sono vittima di tortura o vengono addirittura uccisi. Negli ultimi 20 anni il gruppo di lavoro competente dell'ONU ha rilevato oltre 50'000 casi in tutto il mondo.
La Convenzione - siglata da 90 Paesi e ratificata da 45 - impegna gli Stati a chiarire i casi e portare i responsabili davanti alla giustizia. La sua adozione implica l'inserimento nel Codice penale di un nuovo articolo, che considera la sparizione forzata un delitto. Chiunque commetterà questo crimine all'estero e verrà arrestato in Svizzera rischierà una pena fino a 20 anni di carcere.
"Firmare questa Convenzione è come elaborare una legge contro il bracconaggio degli elefanti nelle foreste svizzere", ha affermato Yves Nidegger (UDC/GE) a nome dell'UDC, contraria. "Non ha niente a che vedere con quello che accade in Svizzera", gli ha fatto eco Pirmin Schwander (UDC/SZ), avvertendo che l'adozione del documento provocherà solo maggiore confusione tra autorità e tribunali.
La sparizione forzata "è una delle peggiori violazioni dei diritti umani", ha replicato Giovanni Merlini (PLR/TI), aggiungendo che il fenomeno non è certo del passato ma assolutamente attuale. Per il consigliere federale Didier Burkhalter Burkhalter la ratifica corrisponde a ribadire ad alta voce il valore della libertà.

Jusqu'à 2 millions de concernés
Durant les 20 dernières années, le groupe de travail de l'ONU chargé de cette question a recensé plus de 50'000 cas à l'échelle de la planète. Les organisations des droits de l'homme évaluent ce nombre à 2 millions. Les disparitions forcées au Chili et en Argentine dans les années 1970 ont particulièrement frappé les esprits, a rappelé Daniel Vischer. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 09.10.2015

Die Kommission hat den Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Internationalen Übereinkommens zum Schutz aller Personen vor dem Verschwinden lassen (13.105) in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Für die Umsetzung des Übereinkommens soll das Verschwindenlassen als eigenständiges Delikt ins Schweizerische Strafgesetzbuch aufgenommen werden. Ausserdem ist die Errichtung eines Netzwerks zwischen Bund und Kantonen vorgesehen, welches das rasche Auffinden von Personen in einem Freiheitsentzug ermöglicht.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 09.10.2015

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, l'arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées (13.105). Afin de mettre en oeuvre cette convention, il s'agira, d'une part, d'introduire dans le code pénal la disparition forcée comme une infraction en soi et, d'autre part, d'instaurer un réseau entre la Confédération et les cantons, grâce auquel les personnes privées de liberté pourront être localisées rapidement.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto, con 10 voti contro 0 e 2 astensioni, il decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione internazionale per la protezione di tutte le persone dalla sparizione forzata (13.105). Per attuare la Convenzione, la sparizione forzata deve essere introdotta nel Codice penale svizzero quale reato a sé stante. È previsto inoltre l'allestimento di una rete tra Confederazione e Cantoni che consenta di rintracciare rapidamente le persone sottoposte a privazione della libertà.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

13.300 Kt.Iv. JU. Für eine soziale Einheitskrankenkasse

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Kantone zur Einrichtung einer Einheitskrankenkasse zu ermächtigen und ihnen dabei die Einführung einer gerechten und sozialen Finanzierung zu ermöglichen, welche vor allem die Familien begünstigt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 09.10.2015

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) lehnt es ab, das Krankenversicherungsgesetz so zu ändern, dass die Kantone Einheitskassen einführen dürfen, und gab entsprechenden Standesinitiativen keine Folge.
Die SGK-SR hat zwei Standesinitiativen zum Thema der so genannten «Einheitskasse» im Bereich der obligatorischen Krankenpflegeversicherung vorgeprüft. Die Kantone Genf und Jura verlangen, dass den Kantonen die Kompetenz eingeräumt wird, auf kantonaler Ebene eine Einheitskrankenkasse einzuführen. Mit 5 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission, der **Kt.Iv. GE. Änderung des Krankenversicherungsgesetzes vom 18. März 1994 (**15.308 **s)** sowie der **Kt.Iv. JU. Für eine soziale Einheitskrankenkasse (**13.300 **s)** keine Folge zu geben. Mit der Ablehnung der Volksinitiative für eine öffentliche Krankenkasse in der Volksabstimmung im September 2014 sei dieser Systemwechsel erst kürzlich abgelehnt worden, weshalb seitens des Bundes kein Handlungsbedarf bestehe. Zudem gebe es nach wie vor keine Hinweise dafür, dass eine öffentliche Krankenkasse für qualitativ bessere und kostengünstigere Leistungen sorgen würde, als dies im aktuellen System der Fall sei. Eine Minderheit wies dagegen darauf hin, dass die Volksinitiative in den Kantonen Jura, Neuenburg, Waadt und Genf angenommen wurde.

13.300 Iv.ct. JU. Pour une caisse-maladie unique et sociale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
L'Assemblée fédérale est invitée à autoriser les cantons à instaurer une caisse-maladie unique et à leur donner la possibilité d'introduire un financement équitable et social favorisant notamment les familles.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 09.10.2015

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'oppose à une modification de la loi sur l'assurance-maladie qui donnerait aux cantons la possibilité d'instaurer une caisse-maladie unique sur leur territoire ; elle propose par conséquent de ne pas donner suite aux initiatives dont c'est l'objectif.
La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS E) a procédé à l'examen préalable de deux initiatives relatives à la caisse unique dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins. Ces initiatives, déposées respectivement par les cantons de Genève et du Jura et intitulées **« Modifier la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance maladie » (**15.308 **é)** et **« Pour une caisse-maladie unique et sociale » (**13.300 **é)** , visent à attribuer aux cantons la compétence d'instaurer une caisse maladie unique sur leur territoire. Par 5 voix contre 3, la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives. Elle rappelle en effet que le peuple vient tout juste de se prononcer contre un changement de système en rejetant, en septembre 2014, l'initiative populaire pour une caisse publique d'assurance-maladie : aucune intervention de la Confédération n'est donc requise. En outre, la commission estime qu'il n'existe toujours aucun élément laissant penser qu'une caisse publique d'assurance maladie conduirait à une amélioration de la qualité des prestations et à une diminution de leurs coûts. Une minorité a tou-

13.300 Iv.ct. JU. Per una cassa malati unica e sociale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone del Giura presenta la seguente iniziativa.
L'Assemblea federale è pregata di autorizzare i Cantoni a istituire una cassa malati unica nonché a prevedere un sistema di finanziamento equo e sociale che favorisca segnatamente le famiglie.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha rifiutato di modificare la legge sull'assicurazione malattie al fine di consentire ai Cantoni di istituire casse uniche e non ha quindi dato seguito alle pertinenti iniziative cantonali.
La CSSS-S ha esaminato due iniziative cantonali concernenti la cosiddetta "cassa unica" nell'ambito dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. I Cantoni di Ginevra e del Giura hanno chiesto che ai Cantoni venga conferita la competenza di istituire casse malati uniche a livello cantonale. Con 5 voti contro 3 la Commissione propone di non dare seguito all' **iniziativa del Cantone di Ginevra "Modificare la legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie" (**15.308 **s)** né a quella del **Cantone del Giura "Per una cassa malati unica e sociale" (**13.300 **s)** . Con l'affossamento dell'iniziativa popolare per una cassa malati pubblica in occasione della votazione del settembre 2014 questo cambiamento di sistema è stato recentemente rifiutato, motivo per cui non vi è alcun bisogno di intervento da parte della Confederazione. Inoltre non esistono tuttora indizi in base ai quali si possa supporre che una cassa malati pubblica conduca a prestazioni qualitativamente migliori e meno costose rispetto al sistema attuale. Una minoranza ha invece richiamato l'attenzione sul fatto che l'iniziativa popolare è stata accettata nei Cantoni di Giura, Neuchâtel, Vaud e Ginevra.

tefois relevé que l'initiative populaire précitée avait été approuvée par les cantons du Jura, de Neuchâtel, de Vaud et de Genève.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

13.301 Kt.Iv. NW. Gewässerschutzgesetz. Änderung

13.307 Kt.Iv. GR. Anpassung des Gewässerschutzgesetzes

13.311 Kt.Iv. AG. Erreichung von Änderungen des eidgenössischen Gewässerschutzgesetzes

13.314 Kt.Iv. ZG. Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer. Änderung

Verhandlungen

16.03.2015 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.
23.09.2015 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Debatte im Nationalrat, 23.09.2015

(sda) Der Nationalrat stellt den Kompromiss in Frage, mit dem der Fischerei-Verband 2010 zum Rückzug seiner Initiative «Lebendiges Wasser» bewegt werden konnte. Er will die neuen Regeln für den Gewässerschutz lockern, bevor sie überhaupt umgesetzt sind. Er hat eine Motion aus dem Ständerat angenommen, die innerhalb des geltenden Rechts den höchstmöglichen Spielraum verlangt. Anders als der Ständerat hat der Nationalrat aber auch neun Standesinitiativen überwiesen, von welchen sieben die Änderung des Gewässerschutzgesetzes verlangen. Kritik kommt vor allem aus bäuerlichen Kantonen. Sie wollen verhindern, dass die Nutzung von Landwirtschaftsland im Gewässerraum eingeschränkt wird.

13.301 Iv.ct. NW. Loi fédérale sur la protection des eaux. Modification

13.307 Iv.ct. GR. Loi fédérale sur la protection des eaux. Modification

13.311 Iv.ct. AG. Pour une modification de la loi fédérale sur la protection des eaux

13.314 Iv.ct. ZG. Loi fédérale sur la protection des eaux. Modification

Délibérations

16.03.2015 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.
23.09.2015 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil national, 23.09.2015

Protection des eaux - Le Parlement soutient les intérêts des paysans
(ats) Les cantons doivent avoir la possibilité de tenir compte des spécificités locales et des intérêts de l'agriculture en délimitant les espaces réservés à la protection des eaux. Le National a transmis mercredi par 96 voix contre 68 une motion (15.3001) du Conseil des Etats en ce sens.
Les Chambres fédérales exigent une modification de l'ordonnance sur la protection des eaux afin d'offrir aux cantons la plus grande marge de manoeuvre possible. Selon elles, les paysans ne peuvent souvent pas exploiter intensivement des terres agricoles, pourtant excellentes.
La Chambre du peuple veut même aller plus loin que les sénateurs et le Conseil fédéral. Elle a donné suite à neuf initiatives cantonales (SZ, SG, LU, SH, UR, NW, GR, AG, ZG) encore plus explicites en matière de soutien aux intérêts agricoles. Le Conseil des Etats devra à nouveau se prononcer sur ce point.
D'après le Conseil national, ces textes soulignent clairement les difficultés auxquelles sont confrontés les cantons dans la délimitation des espaces réservés aux eaux. L'agriculture se voit ainsi privée de surfaces d'assolement précieuses que les cantons peinent à compenser et

13.301 Iv.ct. NW. Modifica della legge sulla protezione delle acque

13.307 Iv.ct. GR. Adeguamento della legge sulla protezione delle acque

13.311 Iv.ct. AG. Apportare modifiche alla legge sulla protezione delle acque

13.314 Iv.ct. ZG. Legge federale sulla protezione delle acque. Modifica

Deliberazioni

16.03.2015 CS All'iniziativa non è dato seguito.
23.09.2015 CN All'iniziativa è dato seguito.

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2015

(ats) Approvato - e trasmesso al governo - una mozione (15.3001) degli Stati che incarica il Consiglio federale di modificare l'ordinanza sulla protezione delle acque e tutte le direttive per dare ai cantoni il massimo margine di manovra possibile nella determinazione dello spazio riservato alle acque. Sullo stesso tema, la Camera ha anche approvato nove iniziative cantonali - tutte invece respinte dagli Stati - che chiedono di rendere meno restrittiva la legislazione sulla protezione idrica. La maggioranza della Camera del popolo ritiene che gli interessi delle cerchie agricole e dei cantoni non siano tenuti sufficientemente in considerazione e che questa revisione, sebbene sia frutto di un compromesso che ha permesso il ritiro dell'iniziativa popolare "Acqua viva", ponga i cantoni di fronte a seri problemi di attuazione. La minoranza riteneva invece che le misure proposte compromettano il delicato compromesso che ha permesso il ritiro dell'iniziativa "Acqua viva".

qu'aucune indemnisation ne pourra jamais remplacer, a souligné Jacques Bourgeois (PLR/FR) au nom de la commission.
Une minorité a contesté cette vision. Il n'est pas question de revenir sur le délicat compromis qui a permis le retrait de l'initiative populaire « Eaux vivantes » issue des milieux de pêcheurs, a déclaré Adèle Thorens (Verts/VD).
Ce contre-projet indirect prévoit que les cours d'eau et les rives des lacs retrouvent un état plus naturel. En plus du problème de renaturation des cours d'eau, elle répond au souci de la protection face aux crues, a-t-elle rappelé en vain.
Ces objectifs continueront d'être maintenus. Il s'agit simplement d'adaptations permettant de trouver des solutions adéquates qui tiennent compte des spécificités et besoins des cantons, a rétorqué avec succès la ministre de l'environnement Doris Leuthard.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 27.10.2015

Die Kommission befasste sich erneut mit der Frage der Gewässerräume und der Fruchtfolgeflächen. Sie weist darauf hin, dass zwei Motionen bereits angenommen worden sind: Die eine verlangt, dass für den Verlust an Fruchtfolgeflächen effektiver Ersatz geleistet wird (12.3334), die andere, dass den Kantonen für die Festlegung der Gewässerräume ein grösstmöglicher Handlungsspielraum gewährt wird (15.3001). Dementsprechend beantragt die Kommission mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten, die Motion Müller anzunehmen, welche verlangt, dass die Mindestbreite des Gewässerraums unter gewissen Umständen unterschritten werden kann (12.3047). Sie gibt damit ihrer Überzeugung Ausdruck, dass das Hauptproblem beim Vollzug des Gesetzes liegt und nicht bei den Bestimmungen an sich. Aus diesem Grund sprach sie sich auch gegen die neun Standesinitiativen aus, die eine Lockerung der Gewässerschutzgesetzgebung verlangen (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ; 13.314), sowie gegen die parla-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 27.10.2015

La commission s'est penchée une nouvelle fois sur la problématique de l'espace réservé aux eaux et des surfaces d'assolement. Elle rappelle que deux motions ont déjà été adoptées demandant d'une part que la perte de surfaces d'assolement soit effectivement garantie (12.3334) et d'autre part qu'une marge de manoeuvre plus importante soit accordée aux cantons dans la délimitation des espaces réservés aux eaux (15.3001). Poursuivant dans la même voie, la commission propose, par six voix contre six et la voix prépondérante de son président, d'adopter une motion Müller qui vise à autoriser des dérogations à la largeur minimale de l'espace réservé aux eaux (12.3047). Elle exprime par là sa conviction que le problème principal est bien la mise en oeuvre de la loi et non les dispositions de la loi elle-même. C'est pourquoi elle rejette par ailleurs les 9 initiatives cantonales qui demandent un assouplissement de la législation sur la protection des eaux (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ;

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 27.10.2015

La Commissione si è nuovamente occupata della problematica legata agli spazi riservati alle acque all'interno delle superfici per l'avvicendamento delle colture (SAC). Rammenta che sono già state adottate due mozioni sul tema che chiedono, da un lato, di garantire la compensazione delle perdite di SAC (12.3334) e, dall'altro, di accordare un maggiore margine di manovra ai Cantoni nella determinazione dello spazio riservato alle acque (15.3001). Sempre nello stesso senso, la Commissione propone, con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente, di accogliere la mozione Müller volta ad autorizzare deroghe alla larghezza minima dello spazio riservato alle acque (12.3047). A suo avviso il problema principale risiede nell'attuazione della legge e non nelle disposizioni legali in sé. Per questo motivo respinge anche le nove iniziative cantonali che chiedono di allentare la legislazione sulla protezione delle acque (12.309 ; 12.320 ; 12.321 ; 12.324 ; 12.325 ; 13.301 ; 13.307 ; 13.311 ; 13.314) nonché l'iniziativa parlamentare

mentarische Initiative Parmelin, welche verlangt, dass die Ausscheidung der Gewässerräume Sache der Kantone und nicht des Bundes sein soll (13.455).
Eine Minderheit ist der Meinung, dass die Motion Müller (12.3047) zu weit gehe und der Kompromiss, dank dem die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» (07.060) zurückgezogen wurde, nicht in Frage gestellt werden dürfe.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

13.314) ainsi que l'initiative parlementaire Parmelin demandant que la délimitation des espaces réservés aux eaux relève de la compétence des cantons et non de la Confédération (13.455).
Une minorité estime que la motion Müller (12.3047) va trop loin et qu'il faut se garder de remettre en cause le compromis ayant conduit au retrait de l'initiative populaire « Eaux vivantes » (07.060).

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Parmelin che chiede che la delimitazione degli spazi riservati alle acque sia di competenza cantonale e non federale (13.455).
Una minoranza ritiene che la mozione Müller (12.3047) sia sproporzionata e che bisognerebbe evitare di rimettere in questione il compromesso che ha consentito il ritiro dell'iniziativa popolare "Acqua viva" (07.060).

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

13.479 Pa.Iv. Gasche. Klarstellung der langjährigen Praxis beim Meldeverfahren bei der Verrechnungssteuer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (SR 642.21) ist wie folgt zu ergänzen:
Art. 20
...
Abs. 2
In der Verordnung enthaltene Fristen für die Einreichung des Gesuchs um Anwendung des Meldeverfahrens bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung stellen eine Ordnungsfrist dar.
Das Bundesgesetz über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (SR 672.2) ist wie folgt zu ergänzen:
Art. 2
Abs. 1
...
Bst. abis
In der Verordnung enthaltene Fristen für die Einreichung der Meldung der Ausrichtung einer Dividende bei Anwendung des Meldeverfahrens bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung stellen eine Ordnungsfrist dar.
...
Die gesetzlichen Grundlagen sind zudem so zu ändern, dass in Zukunft die Verletzung der Ordnungsfrist mit dem Instrument der Ordnungsbusse geahndet werden kann.
Da keine Schlechterstellung von Betroffenen von dieser Klarstellung zu erwarten ist, sind keine Übergangsfristen festzulegen. Sodann sind diese neu ins Gesetz aufzunehmenden Bestimmungen soweit möglich für alle noch offenen Fälle anzuwenden. Gleichzeitig ist eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, damit in jenen Fällen, in welchen die Verzugszinsen rechtskräftig verfügt worden sind, eine Rückzahlung erfolgen kann.

13.479 Iv.pa. Gasche. Impôt anticipé. Clarification de la procédure de déclaration

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale sur l'impôt anticipé (RS 642.21) sera complétée comme suit :
Art. 20
...
Al. 2
Le délai que l'ordonnance fixe pour la remise à l'Administration fédérale des contributions d'une demande de recours à la procédure de déclaration constitue un délai d'ordre.
La loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.2) sera complétée comme suit :
Art. 2
Al. 1
...
Let. abis
Le délai que l'ordonnance fixe pour la remise à l'Administration fédérale des contributions d'une déclaration de versement de dividendes en application de la procédure de déclaration constitue un délai d'ordre.
...
Les bases légales seront en outre modifiées de telle sorte que le non-respect d'un délai d'ordre pourra être puni d'une amende d'ordre.
Comme rien n'indique qu'un quelconque intéressé puisse pâtir de la présente clarification, aucun délai transitoire n'est nécessaire. Par la suite, les dispositions nouvelles à introduire dans la loi s'appliqueront dans la mesure du possible à tous les cas encore pendants. Une nouvelle base légale sera créée simultanément pour que les intérêts moratoires déjà exigés par voie de décision exécutoire puissent être remboursés.

13.479 Iv.pa. Gasche. Precisazione della prassi di lunga data nell'ambito della procedura di notifica prevista dalla legge sull'imposta preventiva

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa:
La legge federale sull'imposta preventiva (RS 642.21) va completata come segue:
Art. 20
...
Cpv. 2
I termini previsti dall'ordinanza per presentare all'Amministrazione federale delle contribuzioni la richiesta di applicazione della procedura di notifica costituiscono un termine ordinatorio.
La legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (RS 672.2) va completata come segue:
Art. 2
Cpv. 1
...
Lett. abis
I termini previsti dall'ordinanza per presentare all'Amministrazione federale delle contribuzioni la notifica della ripartizione di un dividendo nel caso venga applicata la procedura di notifica costituiscono un termine ordinatorio.
...
Le basi legali vanno inoltre modificate in modo tale che in futuro l'inosservanza del termine ordinatorio possa essere punito con lo strumento della multa disciplinare.
Poiché questa precisazione non comporta una penalizzazione degli interessati, non occorre fissare termini transitori. Queste disposizioni, che andranno integrate nella legge, dovranno inoltre essere applicate, per quanto possibile, a tutti i casi ancora aperti. Nel contempo occorre istituire una base legale affinché nei casi in cui la decisione sugli interessi di mora è passata in giudicato sia possibile procedere a un rimborso.

Verhandlungen

19.05.2014 WAK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
30.06.2014 WAK-SR Zustimmung.

13.04.2015 Bericht WAK-NR (BBl 2015 5331)
05.06.201 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2015 5365)

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz VStG) (BBl 2015 5361)
16.06.2015 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission
23.09.2015 SR Abweichend.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.10.2015

Die Kommission hatte sich mit einer Differenz zu befassen, die der Ständerat mit seiner Ablehnung der rückwirkenden Inkraftsetzung der neuen Fristenregelung im Meldeverfahren geschaffen hatte. Die Kommission beantragt mit 13 zu 12 Stimmen, an der Rückwirkung festzuhalten.
Sie beschloss zudem, in ihrem Entwurf die Regelung der Sanktionen für Unternehmen, welche die Meldefrist missachten, zu ändern und die Ordnungsbusse von 5'000 Franken durch eine durch eine strafrechtliche Sanktion gemäss Art. 61 Bst. b des Verrechnungssteuergesetzes zu ersetzen. Da in Bezug auf die Sanktionen keine Differenzen mehr zwischen den Räten bestanden, muss gemäss Artikel 89 Parlamentsgesetz die ständerätliche Schwesterkommission dem Rückkommen auf diesen Punkt zustimmen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 23.10.2015

Die Kommission hat dem Antrag ihrer Schwesterkommission zugestimmt, auf Artikel 20 des Verrechnungssteuergesetzes zurückzukommen (vgl. Medienmitteilung der WAK-N vom 13. Oktober 2015).

Délibérations

19.05.2014 CER-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
30.06.2014 CER-CE Adhésion.

13.04.2015 Rapport CER-CN (FF 2015 4879)
05.06.2015 Avis du Conseil fédéral (FF 2015 4913)

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (FF 2015 4909)
16.06.2015 CN Décision conforme au projet de la Commission
23.09.2015 CE Divergences.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.10.2015

La commission devait examiner la divergence créée par le Conseil des Etats, ce dernier ayant refusé l'entrée en vigueur rétroactive de la nouvelle réglementation en matière de délai pour les procédures de déclaration. Par 13 voix contre 12, la commission propose de maintenir l'entrée en vigueur rétroactive.
La commission a par ailleurs décidé de modifier son projet en ce qui concerne les sanctions au cas où les entreprises ne respectent le délai pour la déclaration, ce afin de substituer à l'amende d'ordre de 5000 francs une sanction pénale conformément à l'art. 61 let. b de la loi sur l'impôt anticipé. La question des sanctions ne faisant plus l'objet de divergence entre les deux conseils, la commission-soeur du Conseil des Etats devra encore donner son accord pour rouvrir cette question conformément à l'art. 89 de la Loi sur le Parlement.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 23.10.2015

La commission a approuvé la proposition de réexamen que lui a soumis sa commission soeur au sujet de l'art. 20 de la loi sur l'impôt anticipé (voir à ce sujet communiqué de la CER-N du 13 octobre 2015)

Deliberazioni

19.05.2014 CET-CN All'iniziativa è dato seguito.
30.06.2014 CET-CS Adesione.

13.04.2015 Rapporto CET-CN (FF 2015 4395)
05.06.2015 Parere del Consiglio federale (FF 2015 4429)

Legge federale sull'imposta preventiva (Legge sull'imposta preventiva, LIP) (FF 2015 4425)
16.06.2015 CN Decisione secondo la proposta della Commissione
23.09.2015 CS Divergenze.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.10.2015

La Commissione ha dovuto esprimersi sulla divergenza insorta con il Consiglio degli Stati, il quale ha respinto l'entrata in vigore retroattiva della nuova normativa in materia di termini per le procedure di notifica. Con 13 voti contro 12, la Commissione propone di mantenere l'entrata in vigore retroattiva.
La Commissione ha inoltre deciso di modificare il suo progetto in merito alle sanzioni applicabili qualora le imprese non rispettino il termine di notifica, sostituendo la multa disciplinare di 5000 franchi con una sanzione penale. Visto che il disciplinamento delle sanzioni non è più oggetto di divergenze fra le due Camere, sarà necessario il consenso della commissione omologa del Consiglio degli Stati per tornare sulla questione conformemente a quanto previsto nell'articolo 89 della legge sul Parlamento.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 23.10.2015

La Commissione ha approvato la proposta di riesame sottopostale dalla sua commissione omologa in merito all'articolo 20 della legge sull'imposta preventiva (v. in proposito il comunicato della CET-N del 13 ottobre 2015).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

14.019 Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag

Botschaft vom 12. Februar 2014 zur Volksinitiative «Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Umweltschutzgesetzes) (BBl 2014 1817)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.02.2014

Grüne Wirtschaft: Bundesrat verabschiedet Revision des Umweltschutzgesetzes
Die Schweiz beansprucht die natürlichen Lebensgrundlagen zu stark. Dies äussert sich im Klimawandel sowie im Verlust an Biodiversität und Boden. Der Bundesrat will deshalb das Umweltschutzgesetz (USG) so ergänzen, dass in Zukunft die natürlichen Ressourcen effizienter genutzt werden. Er hat am 12. Februar 2014 eine entsprechende Botschaft zur Revision des USG an das Parlament verabschiedet. Diese Revision bildet den indirekten Gegenvorschlag zur eidgenössischen Volksinitiative "Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)".
Natürliche Ressourcen sind eine zentrale Grundlage für die Wohlfahrt unserer Gesellschaft: Wenn Ressourcen wie Wasser, Boden, saubere Luft, Biodiversität oder Bodenschätze wie Energierohstoffe und Metalle nicht mehr in ausreichender Menge und Qualität zur Verfügung stehen, sind das Wirtschaftssystem und die Lebensqualität der Bevölkerung gefährdet.
Der Bundesrat will die natürlichen Lebensgrundlagen erhalten und dafür die Ressourcen schonen und effizienter nutzen sowie die Umweltbelastung senken. Deshalb schlägt er eine Ergänzung des Umweltschutzgesetzes (USG) vor. Mit dieser Revision will er insbesondere Ziele verankern, den Konsum ökologischer gestalten (z.B. mit Vereinbarungen), wertvolle Materialien und Stoffe zurückgewinnen (z.B. Kunststoffe, Phosphor) und Informationen zur Res-

14.019 Pour une économie durable et fondée sur une gestion efficiente des ressources (économie verte). Initiative populaire et contre-projet indirect

Message du 12 février 2014 relatif à l'initiative populaire «Pour une économie durable et fondée sur une gestion efficiente des ressources (économie verte)» et au contre-projet indirect (modification de la loi sur la protection de l'environnement) (FF 2014 1751)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.02.2014

Economie verte : révision de la loi sur la protection de l'environnement adoptée
La pression exercée par la Suisse sur les ressources naturelles est trop importante et s'exprime par des phénomènes tels que changements climatiques, perte de biodiversité ou raréfaction des terres disponibles. Le Conseil fédéral souhaite donc compléter la loi sur la protection de l'environnement (LPE) afin d'améliorer l'efficacité dans l'utilisation des ressources naturelles. Le 12 février 2014, il a adopté à l'attention du Parlement un message concernant la révision de la LPE comme contre-projet indirect à l'initiative populaire fédérale « Pour une économie durable fondée sur une gestion efficiente des ressources (économie verte) « .
Les ressources naturelles sont un fondement important du bien-être de notre société. Si des ressources comme l'eau, le sol, un air non pollué, la biodiversité, les sources d'énergie ou les métaux venaient à ne plus être disponibles en quantité ou en qualité suffisantes, notre système économique et la qualité de vie de la population seraient compromis.
Le Conseil fédéral souhaite préserver durablement les ressources naturelles par une utilisation plus efficace de celles-ci et la réduction des atteintes à l'environnement. Il propose donc de compléter la loi sur la protection de l'environnement (LPE). Cette révision vise en particulier à inscrire de nouveaux objectifs, à rendre la consommation plus écologique (p. ex. au moyen d'accords), à recycler des matériaux de valeur (p. ex., le plastique, le phosphore)

14.019 Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione della risorse (economia verde). Iniziativa popolare e controprogetto indiretto

Messaggio del 12 febbraio 2014 concernente l'iniziativa popolare "Per un'economia sostenibile ed efficente in materia di gestione delle risorse (economia verde)" e il controprogetto indiretto (revisione della legge sulla protezione dell'ambiente) (FF 2014 1627)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.02.2014

Economia verde: approvata la revisione della legge sulla protezione dell'ambiente
La Svizzera sfrutta in misura eccessiva le basi naturali della vita e questo si manifesta nel cambiamento climatico, nella perdita di biodiversità e nella carenza di suolo. Pertanto il Consiglio federale intende integrare la legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb) in modo tale che in futuro le risorse naturali siano utilizzate con maggiore efficienza. Il 12 febbraio 2014 ha trasmesso al Parlamento un apposito messaggio concernente la revisione della LPAmb. Questa revisione costituisce il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare federale "Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse (economia verde)".
Le risorse naturali sono un elemento centrale per il benessere della nostra società: se alcune risorse come l'acqua, il suolo, l'aria pulita, la biodiversità o le ricchezze del sottosuolo come le materie prime energetiche e i metalli non fossero più disponibili in quantità e qualità sufficienti, il sistema economico e la qualità della vita della popolazione sarebbero in pericolo.
Il Consiglio federale intende preservare la basi naturali della vita salvaguardando le risorse e utilizzandole in modo più efficiente, riducendo al contempo il carico ambientale. A tale scopo propone una revisione della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb), con la quale mira in particolare a fissare obiettivi, gestire i consumi in modo più ecologico (p. es. tramite accordi), recuperare materiali e sostanze pregiati (p. es. plastica, fo-

sourcenschonung und -effizienz bereitstellen.
Der Bundesrat sieht vor, das Parlament regelmässig über die Fortschritte zu informieren und ihm konkrete Ressourcenziele vorzuschlagen. Diese präzisieren die allgemeinen Ziele der Ressourcenschonung und der Ressourceneffizienz. Auf diese Weise kann die Schweiz die langfristig angelegte Aufgabe des Umbaus der heutigen Wirtschaft hin zu einer Grünen Wirtschaft angehen. Mit der Revision wird das USG in den Bereichen Ziel und Berichterstattung, Abfälle und Rohstoffe, Konsum und Produktion sowie übergreifende Instrumente angepasst (siehe Faktenblatt).
Die Revision des Umweltschutzgesetzes ist der indirekte Gegenvorschlag zur eidgenössischen Volksinitiative «Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)» vom 6. September 2012. Der Bundesrat ist mit der Stossrichtung der Initiative zwar grundsätzlich einverstanden, er lehnt sie aber dennoch ab (siehe Kasten), weil er die Auffassung vertritt, dass es sinnvoller sei, schrittweise vorzugehen. Dies ermögliche der Schweiz einen flexiblen Umbau der Wirtschaft.

Mehrheitliche Zustimmung in der Vernehmlassung
In der Vernehmlassung wurde die Vorlage breit kommentiert. Von den 148 Teilnehmern äusserten sich 108 insgesamt zustimmend. Dazu gehören ausser einem alle Kantone und die BPUK, fünf Parteien (CVP, SP, GLP, GPS, EVP), zwei Verbände der Gemeinden, Städte und Berggebiete (SGemV, SSV), zehn Wirtschaftsorganisationen, alle 8 teilnehmenden Umwelt- und Entwicklungsorganisationen, drei Konsumentenorganisationen, 20 Verbände der Abfallwirtschaft, vier Vertreter des Detailhandels (IG DHS, Coop, Migros, SWISSCOFEL), drei Vertreter der Waldwirtschaft und 24 Weitere. Eine grosse Mehrheit der Befürwortenden fordern mehr und griffigere Bestimmungen, andere fordern den Verzicht auf einzelne Massnahmen oder deren Abschwächung.
38 Teilnehmer lehnen die Vernehmlassungsvorlage ab, nämlich ein Kanton (AR), drei Parteien (SVP, FDP, BDP), ein

et à proposer des informations sur la préservation et l'utilisation efficace des ressources.
Le Conseil fédéral prévoit d'informer régulièrement le Parlement des progrès réalisés et de proposer à ce dernier des objectifs intermédiaires, destinés à préciser les objectifs généraux de préservation et d'utilisation efficace des ressources. De cette façon, la Suisse sera en mesure de relever le défi de longue haleine que constitue la transition vers une économie verte. Les adaptations de la LPE prévues dans le cadre de la révision portent sur les domaines suivants : objectif et compte rendu, déchets et matières premières, consommation et production, instruments transversaux (cf. fiche).
La révision de la loi sur la protection de l'environnement constitue un contre-projet indirect à l'initiative populaire fédérale « Pour une économie durable fondée sur une gestion efficiente des ressources (économie verte) », du 6 septembre 2012. Le Conseil fédéral approuve l'orientation générale de cette initiative. Il rejette néanmoins cette dernière (cf. encadré), car il estime plus pertinent d'avancer par étapes afin de permettre à la Suisse de transformer son économie avec flexibilité.

Un accueil majoritairement favorable lors de la consultation
Le projet mis en consultation a été largement commenté. Sur les 148 participants, 108 ont émis un avis favorable général : l'ensemble des cantons à l'exception d'un seul, la DTAP, cinq partis politiques (PDC, PS, PVL, PES, PEV), deux associations de communes, villes et régions de montagne (Association des communes suisses, Union des villes suisses), dix organisations économiques, les huit organisations environnementales et de développement participantes, trois organisations de défense des consommateurs, 20 associations du secteur de la gestion des déchets, quatre représentants du commerce de détail (CI CDS, Coop, Migros, SWISSCOFEL), trois représentants de l'économie forestière et 24 autres participants. Une large majorité des participants favorables au projet réclame cependant des dispositions plus nombreuses et plus incisives alors

sforo) e mettere a disposizione informazioni concernenti la salvaguardia e l'uso efficiente delle risorse.
Il Consiglio federale prevede di informare periodicamente il Parlamento sui progressi ottenuti e proporre obiettivi concreti per le risorse, che precisano gli obiettivi generali della salvaguardia delle risorse e del loro uso efficiente. In questo modo la Svizzera potrà affrontare il compito a lungo termine della trasformazione dell'attuale economia in un'economia verde. Con la revisione, la LPAmb viene modificata negli ambiti "Obiettivo e rendicontazione", "Rifiuti e materie prime", "Consumo e produzione" e "Strumenti trasversali" (cfr. scheda informativa).
La revisione della legge sulla protezione dell'ambiente costituisce il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare federale del 6 settembre 2012 "Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse (economia verde)". Pur condividendo l'orientamento generale dell'iniziativa, il Consiglio federale la respinge (cfr. riquadro), poiché ritiene più opportuno procedere per gradi e consentire in tal modo alla Svizzera una maggiore flessibilità nella trasformazione dell'economia.

Largo consenso nella procedura di consultazione
Il progetto inviato in consultazione è stato oggetto di numerosi commenti. Dei 148 partecipanti, 108 si sono espressi complessivamente a favore. Tra questi vi sono tutti i Cantoni eccetto uno e la DCPA, 5 partiti (PPD, PS, PVL, I Verdi, PEV), due associazioni dei Comuni, delle città e delle regioni di montagna (ACS, UCS); dieci organizzazioni economiche, tutte le organizzazioni ambientaliste e per lo sviluppo partecipanti, tre organizzazioni dei consumatori, 20 associazioni per la gestione dei rifiuti, quattro rappresentanti del commercio al dettaglio (CI CDS, Coop, Migros, SWISSCOFEL), tre rappresentanti dell'economia forestale e 24 Altri. Una larga maggioranza dei favorevoli chiede che siano introdotte più disposizioni e che queste siano più incisive, altri chiedono invece la rinuncia a singole misure o il loro allentamento.
Il progetto viene respinto da 38 partecipanti, segnatamente un Cantone (AR), tre partiti (UDC, PLR, PBD), un'associa-

Verband der Gemeinden, Städte und Berggebiete (SAB), 13 Wirtschaftsorganisationen (u.a. economiesuisse, Gewerbeverband), eine Konsumentenorganisation, fünf Verbände der Abfallwirtschaft, vier Vertreter des Detailhandels (SRF, GastroSuisse, SBC, Jardin Suisse) und zehn Weitere (u.a. Centre Patronal und Erdölvereinigung). Begründet wird die Ablehnung insbesondere mit dem Argument, das heutige USG sei ausreichend für weitere Massnahmen zur Verbesserung der Ressourceneffizienz. Zudem würde die Vorlage unverhältnismässige Staatseingriffe ermöglichen, dabei aber die durch die «Kann»-Formulierungen entstehenden Folgekosten für die Wirtschaft weitgehend offen lassen.

Die eidgenössische Volksinitiative «Grüne Wirtschaft»
Die eidgenössische Volksinitiative «»Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)» will mit einem neuen Artikel in der Bundesverfassung eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft schaffen, geschlossene Stoffkreisläufe fördern und dafür sorgen, dass die wirtschaftlichen Tätigkeiten das Potenzial der natürlichen Ressourcen nicht beeinträchtigen. Die Initiative fordert in der Übergangsbestimmung als langfristiges Ziel für 2050 einen «ökologischen Fussabdruck» der Schweiz, der auf die Weltbevölkerung hochgerechnet eine Erde nicht überschreitet.Das Anliegen einer nachhaltigen und ressourceneffizienten Wirtschaft der Volksinitiative ist wichtig. Die heutige Wirtschaftsweise in der Schweiz und anderen Ländern führt zu einer Übernutzung der natürlichen Ressourcen wie Boden, Wasser, Rohstoffe usw. Sie sind daher schonender und effizienter zu nutzen. Ein solcher Ansatz ist im Interesse der Schweizer Wirtschaft, weil damit ihre Leistungsfähigkeit langfristig erhalten bleibt.Mit dem Vorschlag zur Revision des Umweltschutzgesetzes nimmt der Bundesrat das Anliegen der eidgenössischen Volksinitiative auf. Er empfiehlt der Bundesversammlung die Volksinitiative zur Ablehnung, da er insbesondere das Ziel «Fussabdruck eine Erde bis 2050» für nicht umsetzbar hält.

que d'autres demandent l'abandon ou l'atténuation de certaines mesures.
38 participants à la procédure de consultation rejettent le projet : un canton (AR), trois partis politiques (UDC, PLR, PBD), une association de communes, villes et régions de montagne (SAB), treize organisations économiques (dont economiesuisse, Union suisse des arts et métiers), une association de défense des consommateurs, cinq associations du secteur de la gestion des déchets, quatre représentants du commerce de détail (SRF, GastroSuisse, BCS, Jardin Suisse) et dix autres participants (dont le Centre Patronal et l'Union Pétrolière). Le principal argument invoqué pour motiver ce rejet est que la LPE actuelle permettrait, en l'état, de prendre les mesures supplémentaires nécessaires pour rendre l'utilisation des ressources plus efficace. Le projet conduirait en outre à une intervention disproportionnée de l'Etat, tout en laissant largement en suspens la question des coûts supplémentaires qu'engendreraient les dispositions potestatives pour l'économie.

L'initiative populaire fédérale « Economie verte «
L'initiative populaire fédérale « Pour une économie durable et fondée sur une gestion efficiente des ressources (économie verte) « veut introduire dans la Constitution fédérale un nouvel article visant à favoriser une économie durable et fondée sur une gestion efficace des ressources, à encourager la fermeture des cycles de matières et à faire en sorte que l'activité économique n'épuise pas les ressources naturelles. L'initiative prévoit dans les dispositions transitoires l'objectif à long terme d'une « empreinte écologique « de la Suisse réduite de manière à ce que, extrapolée à la population mondiale, elle ne dépasse pas un équivalent planète d'ici à 2050.L'intention de l'initiative de développer une économie durable et fondée sur une gestion efficiente des ressources est importante. Les modes de production et de consommation actuellement à l'oeuvre en Suisse et dans d'autres pays conduisent à une surexploitation des ressources naturelles comme le sol, l'eau, les matières premières, etc. Ces ressources doivent être préservées et utilisées plus efficacement. Une telle

zione dei Comuni, delle città e delle regioni di montagna (SAB), 13 organizzazioni economiche (tra cui economiesuisse, Unione svizzera delle arti e mestieri), un'organizzazione dei consumatori, cinque associazioni della gestione dei rifiuti, quattro rappresentanti del commercio al dettaglio (SRF, GastroSuisse, PCS, Jardin Suisse) e dieci Altri (tra cui Centre Patronal e Unione Petrolifera). I contrari adducono che l'attuale LPAmb costituirebbe una base sufficiente per introdurre altre misure volte a migliorare l'uso efficiente delle risorse. Inoltre il progetto consentirebbe interventi statali sproporzionati, ma con la formulazione "può" lascerebbe ampiamente irrisolta la questione dei costi consequenziali per l'economia.
Iniziativa popolare federale "Economia verde"
L'iniziativa popolare federale "Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse (economia verde)" mira a creare per mezzo di un nuovo articolo nella Costituzione federale un'economia sostenibile ed efficiente dal punto di vista dell'uso delle risorse, a promuovere cicli dei materiali chiusi e a far sì che le attività economiche non pregiudichino il potenziale di risorse naturali. Nella disposizione transitoria l'iniziativa chiede per il 2050 la realizzazione dell'obiettivo di lungo termine di un'"impronta ecologica", che, calcolata sulla popolazione mondiale, non superi in consumi le risorse di un pianeta Terra.L'obiettivo di un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse proposto dall'iniziativa è importante. L'attuale modo di fare economia in Svizzera e in altri Paesi comporta un utilizzo eccessivo delle risorse naturali come il suolo, l'acqua, le materie prime e così via, che invece dovranno essere preservate e utilizzate in modo efficiente. Questo approccio è nell'interesse dell'economia svizzera, affinché possa mantenere a lungo termine la propria capacità produttiva. Con la proposta di revisione della legge sulla protezione dell'ambiente, il Consiglio federale recepisce la richiesta formulata nell'iniziativa popolare federale, ma raccomanda all'Assemblea federale di respingere l'iniziativa popolare, poiché ritiene in particolare non realizzabile

démarche est dans l'intérêt de l'économie suisse, car elle lui permettra de préserver durablement sa capacité économique.En proposant la révision de la loi sur la protection de l'environnement, le Conseil fédéral tient compte des attentes de l'initiative populaire fédérale. Il recommande à l'Assemblée fédérale de rejeter l'initiative, car il juge en particulier irréalisable l'objectif de réduire l'empreinte écologique à une planète d'ici à 2050.

l'obiettivo "Impronta ecologica pari a un pianeta Terra entro il 2050".

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Eidgenössische Volksinitiative «Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)» (BBl 2014 1905)
18.09.2014 SR Die Beratung wird ausgesetzt.
25.11.2014 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
25.11.2014 SR Fristverlängerung bis 6. März 2016.
03.03.2015 NR Fristverlängerung bis 6. März 2016.

Entwurf 2
Bundesgesetz über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG) (BBl 2014 1907)
18.09.2014 SR Eintreten; Rückweisung an die Kommission.
25.11.2014 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
18.06.2015 NR Eintreten.
10.09.2015 NR Beginn der Diskussion
14.09.2015 NR Nichteintreten (= Die Vorlage wird in der Gesamtabstimmung abgelehnt).

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral sur l'initiative populaire fédérale «Pour une économie durable et fondée sur une gestion efficiente des ressources (économie verte)» (FF 2014 1841)
18.09.2014 CE L'examen est suspendu.
25.11.2014 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
25.11.2014 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'au 6 mars 2016.
03.03.2015 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'au 6 mars 2016.

Projet 2
Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE) (FF 2014 1843)
18.09.2014 CE Entrer en matière; renvoi à la commission.
25.11.2014 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
18.06.2015 CN Entrer en matière.
10.09.2015 CN Début du traitement
14.09.2015 CN Ne pas entrer en matière (= le projet a été rejeté lors du vote sur l'ensemble).

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse (economia verde)» (FF 2014 1713)
18.09.2014 CS La deliberazione è sospesa.
25.11.2014 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.
25.11.2014 CS Il termine importo è prorogato fino al 6 marzo 2016.
03.03.2015 CN Il termine importo è prorogato fino al 6 marzo 2016.

Disegno 2
Legge federale sulla protezione dell'ambiente (Legge sulla protezione dell'ambiente, LPAmb) (FF 2014 1715)
18.09.2014 CS Entrare in materia; rinvio alla commissione.
25.11.2014 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
18.06.2015 CN Entrare in materia.
10.09.2015 CN Inizio della discussione
14.09.2015 CN Non entrare in materia (= il progetto è respinto nella votazione sul complesso).

Debatte im Nationalrat, 14.09.2015

Nationalrat lehnt Gegenvorschlag zur "Grünen Wirtschaft" ab
(sda) Der Nationalrat will keine neue Regeln für einen schonenderen Umgang mit natürlichen Ressourcen. Er hat am Montag den Ge-

Délibérations au Conseil national, 14.09.2015

Economie verte - Le contre-projet échoue au National
(ats) Le contre-projet à l'initiative des écologistes « Pour une économie verte » prend l'eau. Le National

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.09.2015

Economia verde, bocciato controprogetto a iniziativa
(ats) Vacilla il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare dei Verdi "Per un'economia sostenibile ed

genvorschlag zur Initiative "Grüne Wirtschaft" knapp abgelehnt. Den bürgerlichen Vertretern war die Vorlage zu wenig wirtschaftsfreundlich.

Den Ausschlag gaben FDP, SVP, BDP und Teile der CVP. Sie stimmten in der Gesamtabstimmung dagegen, obwohl die bürgerliche Seite zuvor einen grossen Teil ihrer Forderungen durchgebracht hatte. Der Entscheid fiel mit 95 zu 92 Stimmen bei 6 Enthaltungen.

Bürgerliche Vertreter hatten in der Debatte argumentiert, neue Regeln brächten neue Belastungen für die Wirtschaft und keine Vorteile. Auf die einzelnen Gesetzesartikel gingen sie inhaltlich praktisch nicht ein. Die Grünen sprachen nach dem Entscheid von einem «Skandal», den ein neues Parlament nach den Wahlen korrigieren müsse.

Entschlackte Variante

Der vorliegende Entwurf war bereits eine entschlackte Variante des Gegenvorschlages. Der Ständerat hatte letzten Herbst der Vorlage des Bundesrates die Zähne gezogen und diese wirtschaftsfreundlicher ausgestaltet.

Mit der Volksinitiative «Für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft (Grüne Wirtschaft)» wollen die Grünen erreichen, dass der Ressourcen- und Energieverbrauch sinkt. Heute verbraucht die Schweiz viel mehr Ressourcen als im gleichen Zeitraum nachwachsen. Bei einem Ja müsste der Bund Ziele festlegen und Massnahmen ergreifen.

Freiwillige Massnahmen

Dem Bundesrat geht dies zu weit. Auch er möchte aber den Ressourcenverbrauch senken. Als indirekten Gegenvorschlag legte er deshalb eine Revision des Umweltschutzgesetzes vor.

Beim Herzstück der Vorlage wollte der Nationalrat auf der Linie des Ständerates bleiben. Der Bundesrat soll Anforderungen an das Inverkehrbringen von ökologisch kritischen Rohstoffen und Produkten stellen können, wenn diese die Umwelt erheblich belasten. Nach dem Willen des Nationalrates sollte dies in Abstimmung mit den wichtigsten Handelspartnern und nach international anerkannten Standards geschehen.

a rejeté lundi par 95 voix contre 92 et 6 abstentions le texte concocté par le gouvernement. Sur l'ensemble des débats, la révision n'a cessé d'être édulcorée. Le dossier retourne au Conseil des Etats.

L'initiative demande que la Suisse réduise son empreinte écologique à une seule planète au lieu de trois d'ici 2050. La révision de la loi sur la protection de l'environnement élaborée proposait des mesures moins radicales. Mais la droite n'en voulait définitivement pas. Elle n'a cessé de décrier un texte jugé superflu, cher et bien trop dirigiste pour l'économie.

L'entrée en matière sur le texte au National n'avait du reste été acquise que grâce à la voix prépondérante du président de la Chambre, Stéphane Rossini (PS/VS). Au vote final, l'union entre l'UDC et le PLR, soutenue par quelques PDC, a eu raison de l'ensemble du contre-projet.

Cette loi va vers plus de pragmatisme et tient compte des exigences de l'économie, a plaidé en vain Adèle Thorens (Verts/VD) au nom de la commission. Jeudi dernier, la conseillère fédérale Doris Leuthard avait également insisté sur le principe de subsidiarité de la loi, indiquant que la Confédération n'intervenait qu'en dernier ressort. Mais rien n'y a fait.

Trop contraignante pour l'économie

La droite a combattu le texte article par article jusqu'à la fin. Après le Conseil des Etats qui avait déjà passablement expurgé le projet, les élus du National ont continué à éliminer ou affaiblir toutes les dispositions contraignantes pour l'économie.

Lundi, une majorité (103 contre 90) a certes accepté de définir des exigences minimales relatives à la mise sur le marché de certaines matières premières, en particulier pour la filière du bois. Mais au-delà de ce secteur bien particulier, comme par exemple pour l'huile de palme, la fixation de conditions n'aurait dû se faire qu'en accord avec les partenaires commerciaux.

Exit aussi l'idée d'introduire dans la loi une clause sur la traçabilité. Si cette exigence est devenue la norme en matière d'alimentation, elle est trop difficile à mettre en oeuvre pour d'autres secteurs

efficiente in materia di gestione delle risorse (economia verde)". Il Consiglio nazionale ha bocciato oggi con 95 voti contro 92 e 6 astensioni una proposta in tal senso. Rispetto al disegno di legge originario presentato dal Consiglio federale, il plenum aveva già provveduto ad edulcorare parecchie disposizioni. Il dossier torna agli Stati.

Nel corso del dibattito, iniziato giovedì scorso, i rappresentati dei partiti borghesi hanno a più riprese spinto in favore di una visione più vicina ai bisogni dell'economia, che ponesse l'accento sulla gestione "efficiente" delle risorse e sul rapporto costi-benefici. Nel voto sull'insieme, UDC, PLR e PBD, sostenuti da alcuni deputati del PPD, hanno finito per affossare l'intero controprogetto.

È una legge pragmatica, oltretutto appoggiata dai settori industriali interessati, ha ripetuto invano Adèle Thorens (Verdi/VD), a nome della commissione, sostenendo la necessità di agire per porre un freno al sovraconsumo delle risorse naturali. «Se si ascoltasse solo l'economia, allora non ci sarebbe alcuna norma ambientale», aveva dal canto suo ammonito giovedì la consigliera federale Doris Leuthard.

Queste argomentazioni non hanno però fatto breccia nella maggioranza borghese. "Se si inserissero nella legge obiettivi quantitativi, misure sulla tracciabilità e la raccolta obbligatoria di imballaggi, ci si dirigerebbe verso una economia pianificata", aveva criticato Christian Wasserfallen (PLR/BE). "Ci chiediamo se non stiamo creando un mostro burocratico", aveva aggiunto Hans Grunder (PBD/BE).

E così già giovedì era stato inferto un primo duro colpo al controprogetto: con 95 voti a 93 il plenum aveva deciso di tralasciare, nel disegno di legge, l'impatto all'estero delle risorse consumate in Svizzera, come invece avrebbe voluto l'esecutivo. Inutile la messa in guardia di Adèle Thorens, che aveva ricordato come il 70% del nostro impatto ambientale avvenga fuori dal Paese.

Rispetto a quanto auspicato dal governo, era poi stata eliminata la possibilità per l'esecutivo di introdurre l'obbligo di raccolta degli imballaggi qualora lo ritenesse necessario. La maggioranza aveva ritenuto inutile intervenire in questo

Der Bundesrat dürfte aber nur dann Vorschriften erlassen, wenn Branchenvereinbarungen nicht innert nützlicher Frist abgeschlossen oder unzureichend erfüllt werden. Anders als der Ständerat wollte der Nationalrat etwa die Pflicht zur Berichterstattung an den Bund aus dem Entwurf streichen.
Ganz aus der Vorlage kippen wollte der Nationalrat die Informationspflicht für Hersteller, Händler und Importeure über die Umweltauswirkungen ihrer Produkte sowie die Pflicht zur Rückverfolgbarkeit von Produkten.

Viele Zugeständnisse
Am letzten Donnerstag hatte sich der Nationalrat bereits über die Vorlage gebeugt. In einem zentralen Punkt wollte er dem Ständerat folgen. Um die Ressourceneffizienz zu verbessern, sollte die im Ausland verursachte Umweltbelastung nicht berücksichtigt werden.
Zugestimmt hat der Nationalrat auch einem Antrag, bei der Ressourceneffizienz ganz auf freiwillige Massnahmen der Branchen zu setzen. Erst wenn diese versagen, soll der Bund gesetzliche Regelungen erlassen.

«KMU-Schutz» bei Verwertung
Die neuen Bestimmungen über Abfallanlagen wollte der Nationalrat ganz aus dem Gesetzesentwurf streichen. Dies soll es den Kantonen ermöglichen, wie bisher die Bewilligung von Abfallanlagen weitgehend eigenständig durchzuführen. Der Bundesrat wollte zusätzliche Kriterien anbringen.
Entschärft hatte der Nationalrat die Regeln auch bei der Abfallverwertung. Neu sollte der Bundesrat lediglich Sammelziele erlassen können. Dabei muss er die Wirkungseffizienz und die wirtschaftlichen Auswirkungen berücksichtigen.
Zusätzlich wollte der Nationalrat einen «KMU-Schutz» einbauen. Eine Pflicht zur stofflichen Verwertung sollte nur bestehen, wenn dies für einen Betrieb im Einzelfall wirtschaftlich tragbar ist.
Das Geschäft geht nun zurück an den Ständerat. Bleibt die kleine Kammer bei ihrem Ja, ist wieder der Nationalrat am Zug. Spricht er sich ein zweites Mal gegen die Vorlage aus, ist diese vom Tisch.

comme le textile, selon les milieux concernés. Pas question non plus de permettre à la Confédération ou aux cantons de convenir d'objectifs quantitatifs directement avec les entreprises. Les autorités doivent se confiner à un rôle de facilitateur.

Impact écologique à l'étranger, recyclage...
Jeudi dernier, le National avait déjà largement taillé dans le texte en dépit des mises en garde du camp rose-vert. Une majorité a ainsi biffé la prise en compte de l'impact des nuisances environnementales à l'étranger quand bien même « plus de 70% de notre impact écologique est réalisé à l'étranger par l'importation de matières premières et de produits finis », selon Anne Mahrer (Verts/GE).
Toujours au nom de la protection des intérêts de l'économie, une majorité n'a pas rendu obligatoire le recyclage des emballages et a insisté pour qu'il soit économiquement supportable. La valorisation d'autres déchets comme le phosphore ou le métal doit être soumise à des conditions les moins coûteuses possible.
Il a enfin éliminé toutes restrictions supplémentaires en matière d'usine d'incinération, réservant ce domaine à l'unique compétence des cantons, sans vision nationale.
Reste à voir maintenant si le Conseil des Etats veut réellement tout jeter par-dessus bord et laisser le peuple décider sans alternative du sort qu'il réservera à l'initiative des Verts. Si les sénateurs maintiennent le cap, le National pourrait encore ensuite enterrer définitivement le projet.

senso, visto che già oggi la Svizzera è campione in materia di riciclaggio.
Oggi il plenum - prima di bocciare il controprogetto nel voto sull'insieme - ha fra le altre cose deciso di non introdurre nella legge una clausola di tracciabilità. Per la maggioranza si tratta di una norma molto difficile da applicare in settori che non siano quello alimentare. Nulla da fare nemmeno per la possibilità di concedere a Confederazione e Cantoni la facoltà concludere accordi con le aziende che precisino quantitativi e scadenze.
L'iniziativa popolare dei Verdi "Per un'economia sostenibile ed efficiente in materia di gestione delle risorse" intende favorire, mediante un nuovo articolo costituzionale, un'economia improntata alla sostenibilità e all'uso efficiente delle risorse. Vuole inoltre promuovere cicli dei materiali chiusi e garantire che le attività economiche non pregiudichino il potenziale di risorse naturali.
Il testo costituzionale chiede in particolare di portare entro il 2050 l'impronta ecologica (indicatore che valuta il consumo umano di risorse naturali rispetto alla capacità del pianeta di rigenerarle) della Svizzera a un livello tale che, rapportata alla popolazione mondiale, non superi l'equivalente di un pianeta Terra.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 27.10.2015

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates räumt dem Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Grüne Wirtschaft» kaum mehr Chancen ein und beantragt erneut, nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Kommission hat mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten beschlossen, nicht auf die Revision des Umweltschutzgesetzes einzutreten (14.019). Die Frage über das Eintreten musste erneut gestellt werden, da der Nationalrat in der Herbstsession die Vorlage in der Gesamtabstimmung abgelehnt hatte. Teile der Kommissionsmehrheit sind der Meinung, es bestünde kein Handlungsbedarf, die Schweiz sei führend im Bereich Umweltschutz. Neue Vorschriften seien nicht nötig und für die Wirtschaft schädlich. Andere Stimmen betonen, dass die durch den Nationalrat abgeschwächte Vorlage nicht weiter unterstützt werden könne und ein Festhalten an der ständerätlichen Version wohl chancenlos sei. Sie ziehen es vor, die Debatte nicht weiter zu verlängern. Die Minderheit hingegen sieht nach wie vor dringenden Handlungsbedarf. Sie bedauert, dass die ursprüngliche Vorlage des Bundesrates so stark abgeschwächt worden sei und beantragt, auf die Vorlage einzutreten, damit auch das neue Parlament sich zu den von der Vorlage aufgegriffenen Umweltanliegen äussern könne.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 27.10.2015

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats ne croit plus guère en la réussite du contre-projet à l'initiative sur l'économie verte et propose une nouvelle fois à son conseil de ne pas entrer en matière sur celui-ci.
La commission propose à son conseil, par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de son président, de ne pas entrer en matière sur le projet de révision de la loi sur la protection de l'environnement (14.019). La commission devait se prononcer à nouveau sur cette question, après que le Conseil national avait rejeté le projet lors du vote sur l'ensemble, à la session d'automne. Une partie de la majorité de la commission estime que la Suisse est à la pointe dans le domaine de la protection de l'environnement et que de nouvelles dispositions sont non seulement superflues, mais qu'elles nuiraient en outre à l'économie. De l'avis d'une autre partie de la majorité, la commission ne peut continuer à soutenir un projet qui a été à ce point édulcoré par le Conseil national ; en outre, elle estime que le projet proposé par le Conseil des Etats n'aurait aucune chance d'aboutir et, par conséquent, elle souhaite que les débats ne soient pas inutilement prolongés. En revanche, une minorité de la commission continue de penser que des mesures urgentes s'imposent et regrette que le projet initial du Conseil fédéral ait été à ce point vidé de sa substance. Elle propose à son conseil d'entrer en matière sur le projet, afin que le nouveau Parlement puisse également se prononcer sur les objectifs environnementaux qui sont à la base du contre-projet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 27.10.2015

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) non crede più alla riuscita del progetto concernente l'economia verde rimane sulle sue posizioni in merito al progetto concernente l'economia verde e propone di nuovo di non entrare in materia.
La Commissione ha deciso, con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente, di non entrare in materia sulla revisione della legge sulla protezione dell'ambiente (14.019). La questione dell'entrata in materia ha dovuto essere riesaminata in quanto nella sessione autunnale il Consiglio nazionale aveva bocciato il progetto nella votazione sul complesso. Una parte della maggioranza della Commissione ritiene che non sia necessario intervenire essendo la Svizzera all'avanguardia nell'ambito della protezione ambientale: nuove disposizioni sarebbero, oltre che inutili, dannose per l'economia. Altri affermano che il progetto indebolito da parte del Consiglio nazionale non possa più essere sostenuto e che, se mantenuta, la versione del Consiglio degli Stati non avrebbe praticamente nessuna possibilità di successo. La maggioranza preferisce dunque non prolungare ulteriormente i dibattiti. La minoranza rimane invece convinta che sia urgente intervenire e deplora il fatto che il disegno originario del Consiglio federale sia stato fortemente indebolito. Essa propone di entrare in materia in modo da consentire anche al neoeletto Parlamento di esprimersi in merito alle questioni ambientali sollevate dal progetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

14.039 Sperrung und Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte ausländischer politisch exponierter Personen. Bundesgesetz

Botschaft vom 21. Mai 2014 zum Bundesgesetz über die Sperrung und die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte ausländischer politisch exponierter Personen (BBl 2014 5265)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.05.2014

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zu einem Bundesgesetz über die Sperrung und Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte ausländischer politisch exponierter Personen
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zu einem Bundesgesetz über die Sperrung und Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte ausländischer politisch exponierter Personen (SRVG) verabschiedet. Der Gesetzesentwurf übernimmt bereits bestehende gesetzliche Grundlagen sowie die bisherige Praxis und regelt sie in einem einzigen Erlass. Parallel zu den Gesetzgebungsarbeiten hat der Bundesrat seine Bemühungen intensiviert, die internationale Zusammenarbeit zur Rückführung von Potentatengeldern effizienter zu gestalten.
Im Zusammenhang mit den Ereignissen des Arabischen Frühlings erliess der Bundesrat Anfang 2011 mehrere direkt auf die Bundesverfassung gestützte Vermögenssperren gegen politisch exponierte Personen. Im März 2011 nahmen die Eidgenössischen Räte eine Motion an, die den Bundesrat verpflichtet, für derartige Vermögenssperren eine formelle gesetzliche Grundlage zu schaffen. Der Bundesrat erteilte daraufhin dem EDA den Auftrag zur Erarbeitung einer entsprechenden Vorlage. Im Mai 2013 wurde die Vernehmlassung zum Vorentwurf zu einem Bundesgesetz über die Sperrung und Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte politisch exponierter Personen (SRVG) eröffnet.Der Geset-

14.039 Blocage et restitution des avoirs illicites de personnes politiquement exposées à l'étranger. Loi

Message du 21 mai 2014 relatif à la loi sur les valeurs patrimoniales d'origine illicite (FF 2014 5121)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.05.2014

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la loi sur le blocage et la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées à l'étranger
Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à la loi sur le blocage et la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées à l'étranger (loi sur les valeurs patrimoniales d'origine illicite, LVP). Le projet de loi reprend les bases légales existantes et reflète la pratique actuelle, qu'il intègre dans un acte législatif unique. Parallèlement à ses travaux d'ordre législatif, le Conseil fédéral a intensifié ses efforts en vue d'améliorer l'efficacité de la coopération internationale en matière de restitution d'avoirs de potentats.
Suite aux événements du Printemps arabe survenus au début 2011, le Conseil fédéral a édicté plusieurs ordonnances de blocage contre des personnes politiquement exposées, fondées directement sur la Constitution. En mars 2011, les Chambres fédérales ont adopté une motion obligeant le Conseil fédéral à créer une base légale formelle pour prononcer de tels blocages de valeurs patrimoniales. Sur cette base le Conseil fédéral a donné mandat au DFAE de préparer le projet de loi correspondant. Un avant-projet de loi fédérale sur le blocage et la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite liées à des personnes politiquement exposées (LBRV) a ensuite été mis en consultation en mai 2013.

14.039 Blocco e restituzione dei valori patromoniali di provenienza illecita di persone politicamente esposte. Legge

Messaggio del 21 maggio 2014 concernente l'adozione di una legge sui valori patrimoniali di provenienza illecita (FF 2014 4555)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.05.2014

Il Consiglio federale approva il messaggio relativo alla legge federale concernente il blocco e la restituzione dei valori patrimoniali di provenienza illecita di persone politicamente esposte all'estero
Berna, 21.05.2014 - Il Consiglio federale ha approvato oggi il messaggio relativo alla legge federale concernente il blocco e la restituzione dei valori patrimoniali di provenienza illecita di persone politicamente esposte all'estero (LBRV). Il disegno di legge riprende le basi legali esistenti e riflette la prassi attuale, integrandole in un atto normativo unico. Oltre a questi lavori di ordine legislativo, il Consiglio federale ha intensificato gli sforzi per rendere più efficace la cooperazione internazionale in materia di restituzione degli averi dei potentati.
A seguito degli avvenimenti della primavera araba dell'inizio del 2011, il Consiglio federale ha emanato varie ordinanze di blocco contro persone politicamente esposte basandosi direttamente sulla Costituzione. Nel marzo 2011, le Camere federali hanno accolto una mozione che impone al Consiglio federale di creare una base legale formale per l'attuazione di simili blocchi di valori patrimoniali. Il Consiglio federale ha incaricato il DFAE di preparare il progetto di atto normativo corrispondente. Un avamprogetto di legge federale concernente il blocco e la restituzione dei valori patrimoniali di provenienza illecita legati a persone politicamente esposte (LBRV) è stato posto in consultazione nel maggio 2013.

zesentwurf regelt die Sperrung, Einziehung und Rückerstattung von Potentatengeldern umfassend und bildet damit die bisherige Praxis der Schweiz in diesem Bereich ab. Er findet Anwendung in Fällen, in denen sich führende Persönlichkeiten unrechtmässig bereichern, indem sie sich durch Korruption oder andere Verbrechen Vermögenswerte aneignen und auf ausländischen Finanzplätzen beiseite schaffen. Der Entwurf enthält Bestimmungen zur vorsorglichen Sperrung von Vermögenswerten von politisch exponierten Personen zu Sicherungszwecken. Er hält fest, unter welchen Voraussetzungen Potentatengelder im Rahmen eines verwaltungsrechtlichen Verfahrens gerichtlich eingezogen werden können, und nach welchen Grundsätzen eingezogene Vermögenswerte an die Herkunftsstaaten zurückgeführt werden. Schliesslich sieht der Entwurf auch die Möglichkeit gezielter Massnahmen vor, um den Herkunftsstaat in seinen Bemühungen um Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte zu unterstützen. Zudem verankert der Entwurf zwei Weiterentwicklungen der Praxis, um konkreten Erfahrungen Rechnung zu tragen. Der Gesetzesentwurf wurde in verschiedenen Punkten erheblich überarbeitet, um den Rückmeldungen aus der Vernehmlassung Rechnung zu tragen. Dies betrifft insbesondere die Umsetzung der Meldepflicht betreffend gesperrte Vermögenswerte (Schaffung eines sogenannten «Guichet Unique» bei der Meldestelle für die Geldwäscherei MROS) sowie die Informationsweitergabe ans Ausland. Mit dem SRVG wird neu eine formell-gesetzliche Grundlage für den Umgang des Bundesrats mit Potentatengelderfällen geschaffen. Das Gesetz stärkt die demokratische Legitimation der Politik des Bundesrats auf diesem Gebiet. Der neue Erlass zählt auf, welche Voraussetzungen für die Anordnung einer Vermögenssperrung erfüllt sein müssen, und kommt damit Forderungen aus dem Parlament und von weiteren Kreisen nach. Das Gesetz erhöht die Rechtssicherheit und die Transparenz des staatlichen Handelns. Nachdem die auf die Verfassung gestützten Vermögenssperrungen gegen Personen aus dem Umfeld der gestürzten Präsidenten Ben Ali

Le projet de loi réglemente de façon complète le blocage, la confiscation et la restitution d'avoirs de potentats et reflète ainsi la pratique actuelle de la Suisse dans ce domaine. Il est destiné à s'appliquer à des situations où des personnalités dirigeantes se sont enrichies indûment en s'appropriant des valeurs patrimoniales par des actes de corruption ou d'autres crimes puis en les détournant vers d'autres places financières. Le projet comprend des dispositions permettant le blocage préventif de valeurs patrimoniales de personnes politiquement exposées à des fins conservatoires. Il fixe les conditions auxquelles les avoirs de potentats peuvent faire l'objet d'une confiscation judiciaire dans le cadre d'une procédure relevant du droit administratif, ainsi que les principes selon lesquels des avoirs confisqués sont restitués aux Etats d'origine. Enfin, le projet prévoit des mesures d'assistance destinées à soutenir l'Etat d'origine dans ses efforts visant à obtenir la restitution de valeurs patrimoniales d'origine illicite. En outre, le projet incorpore deux développements tirés de la pratique sur la base des expériences concrètes faites jusqu'à ce jour. Le projet de loi a été retravaillé de façon substantielle sur plusieurs points afin de prendre en compte les préoccupations exprimées lors de la procédure de consultation. Ces changements portent principalement sur les modalités de l'obligation d'effectuer des communications concernant les valeurs patrimoniales bloquées (création d'un « guichet unique « auprès du Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent MROS) ainsi que sur la communication d'informations à l'Etat d'origine.
Grâce à la LVP, le Conseil fédéral disposera désormais d'une base légale formelle pour traiter les cas d'avoirs de potentats. Celle-ci renforcera la légitimité démocratique de la politique du Conseil fédéral dans ce domaine. La nouvelle loi énumère les conditions qui doivent être remplies pour pouvoir ordonner un blocage d'avoirs et répond par là aux exigences du Parlement et d'autres cercles. La loi renforce la sécurité juridique et la transparence de l'action publique. Après la prolongation en janvier 2014 des ordonnances de blocage fondées sur la Constitution à

Il testo disciplina in maniera esaustiva il blocco, la confisca e la restituzione degli averi dei potentati e riflette così la prassi attuale della Svizzera in questo ambito. Si applicherà a situazioni in cui personalità pubbliche si sono arricchite indebitamente appropriandosi di valori patrimoniali tramite atti di corruzione o altri crimini e hanno successivamente trasferito tali averi su altre piazze finanziarie. Il disegno comprende disposizioni che permettono il blocco preventivo a fini conservativi dei valori patrimoniali di persone politicamente esposte, fissa inoltre le condizioni alle quali gli averi dei potentati possono essere oggetto di confisca giudiziaria nel quadro di una procedura di diritto amministrativo, nonché i principi secondo i quali i valori confiscati sono restituiti agli Stati d'origine. Da ultimo il disegno prevede misure di assistenza per coadiuvare lo Stato d'origine nei suoi sforzi tesi a ottenere la restituzione dei valori patrimoniali di provenienza illecita. Incorpora infine due sviluppi recenti legati alla prassi e prende così in considerazione le esperienze concrete fatte finora. Per tener conto delle preoccupazioni espresse in fase di consultazione, il testo è stato rielaborato in maniera sostanziale in molti punti. I cambiamenti hanno riguardato soprattutto le modalità relative all'obbligo di comunicazione dei valori patrimoniali bloccati (creazione di uno "sportello unico" presso l'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro, MROS) e la trasmissione di informazioni all'estero.
Grazie alla LBRV, il Consiglio federale disporrà d'ora in poi di una base legale formale per trattare i casi concernenti gli averi dei potentati e ciò rafforzerà la legittimità democratica della politica del Governo in questo campo. La nuova legge elenca le condizioni che devono essere soddisfatte per poter disporre il blocco degli averi, rispondendo in tal modo alle richieste del Parlamento e di altri ambienti interessati, e rafforza la certezza del diritto e la trasparenza dell'azione dei poteri pubblici. Dopo la proroga, nel gennaio 2014, delle ordinanze di blocco fondate sulla Costituzione relative ai presidenti decaduti Ben Ali (Tunisia) e Mubarak (Egitto) e a persone del loro entourage, il Consiglio federale è tenuto, in virtù del diritto in vigore, a

(Tunesien) und Mubarak (Ägypten) im Januar 2014 verlängert wurden, ist der Bundesrat gemäss geltendem Recht verpflichtet, die Botschaft zum SRVG noch vor der Sommerpause an die Eidgenössischen Räte zu überweisen.Parallel zu den Gesetzgebungsarbeiten hat der Bundesrat seine Bemühungen zugunsten einer verbesserten internationalen Koordination in Potentatengelderfällen intensiviert. Die Schweiz hat auf diesem Gebiet im Verlauf der vergangenen 25 Jahre viel Erfahrung gesammelt. Diesen Vorteil will sie nutzen, um künftige Standards der Zusammenarbeit unter Finanzplätzen auf dem Gebiet der Rückgabe von Potentatengeldern mitzugestalten und die Arbeit effizienter zu gestalten. Sie stützt sich dabei auf zwei UNO-Mandate aus dem Jahr 2013, die massgeblich auf ihre Anregung zurückgehen. Erste Leitlinien wurden im Rahmen eines internationalen Expertenseminars entwickelt, das die Schweiz zusammen mit ihren Partnern des International Centre for Asset Recovery (ICAR) sowie der Stolen Asset Recovery (StAR) Initiative der Weltbank vom 26. - 28. Januar 2014 in Lausanne durchgeführt hat. Der Bundesrat hat neben dem Gesetz auch eine Strategie der Schweiz zur Sperrung, Einziehung und Rückführung von Potentatengeldern («Asset Recovery») gutgeheissen. Sie richtet sich an die mit Potentatengeldern befassten Verwaltungsstellen und dient der optimalen Koordination der Schweizer Behörden.

l'égard des présidents déchus Ben Ali (Tunisie) et Moubarak (Egypte) ainsi que de leur entourage, le Conseil fédéral est tenu, en vertu du droit en vigueur, de transmettre le message relatif à la LVP aux Chambres fédérales avant les vacances d'été.
Parallèlement à ses travaux d'ordre législatif, le Conseil fédéral a intensifié ses efforts en vue d'améliorer l'efficacité de la coopération internationale en matière de restitution d'avoirs de potentats. La Suisse a acquis une grande expérience dans ce domaine durant les 25 dernières années. Elle pourra compter sur cet atout pour prendre une part active à l'élaboration de futurs standards internationaux relatifs à la coopération entre places financières dans le domaine de la restitution d'avoirs de potentats et améliorer l'efficacité dans ce domaine. Pour ce faire, la Suisse peut se fonder sur deux mandats adoptés en 2013 au sein de l'ONU pour partie à son initiative. Les premières lignes directrices ont été élaborées à l'occasion d'un séminaire international réunissant de nombreux experts à Lausanne du 26 au 28 janvier 2014. Ce séminaire a été organisé par la Suisse et ses partenaires de l'International Center for Asset Recovery (ICAR) et de la Stolen Asset Recovery Initiative (StAR) de la Banque mondiale.
Outre la loi, le Conseil fédéral a approuvé une stratégie de la Suisse en matière de blocage, de confiscation et de restitution des avoirs de potentats (« Asset Recovery »). Celle-ci a été élaborée à l'intention des services de l'administration appelés à traiter de telles affaires et contribue à garantir une coordination optimale entre les autorités suisses.

trasmettere il messaggio relativo alla LBRV alle Camere federali prima delle vacanze estive.
Oltre a questi lavori di ordine legislativo, il Consiglio federale ha intensificato gli sforzi per migliorare il coordinamento della cooperazione internazionale in materia di restituzione degli averi dei potentati. La Svizzera ha acquisito une grande esperienza in questo campo negli ultimi 25 anni e potrà contare su questo fatto per avere una funzione attiva nell'elaborazione dei futuri standard internazionali relativi alla cooperazione tra le piazze finanziarie nell'ambito della restituzione degli averi dei potentati e accrescerne l'efficacia. A questo scopo, la Svizzera può far leva su due mandati adottati nel 2013 all'ONU in parte per sua iniziativa. Le prime linee guida sono state elaborate in occasione di un seminario internazionale a cui hanno partecipato numerosi esperti tenutosi a Losanna dal 26 al 28 gennaio 2014. Il seminario è stato organizzato dalla Svizzera e dai suoi partner dell'International Center for Asset Recovery (ICAR) e della Stolen Asset Recovery Initiative (StAR) della Banca mondiale.
Oltre alla legge, il Consiglio federale ha approvato anche una strategia della Svizzera per il blocco, la confisca e la restituzione di averi dei potentati ("Asset Recovery"), che si rivolge agli organi amministrativi che si occupano di questi averi e serve a coordinare in modo ottimale le autorità svizzere.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Sperrung und die Rückerstattung unrechtmässig erworbener Vermögenswerte ausländischer politisch exponierter Personen (SRVG) (BBl 2014 5355)
10.06.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
24.09.2015 SR Abweichend.

Délibérations

Loi fédérale sur le blocage et la restitution des valeurs patrimoniales d'origine illicite de personnes politiquement exposées à l'étranger (Loi sur les valeurs patrimoniales d'origine illicite, LVP) (FF 2014 5207)
10.06.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
24.09.2015 CE Divergences.

Deliberazioni
Legge federale concernente il blocco e la restituzione dei valori patrimoniali di provenienza illecita di persone straniere politicamente esposte (Legge sui valori patrimoniali di provenienza illecita, LPV) (FF 2014 4643)
10.06.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
24.09.2015 CS Divergenze.

Debatte im Ständerat, 24.09.2015

Ständerat will keine Verjährung bei Potentatengeldern
(sda) Die Schweiz soll illegale Gelder auch dann einziehen dürfen, wenn die Straftaten eines gestürzten Machthabers verjährt sind. Der Ständerat hat einen umstrittenen Vorschlag des Nationalrates aus dem Potentatengeldergesetz gekippt. Auch sonst will er keine Abschwächung.
Nach dem Willen des Nationalrates soll die Schweiz unrechtmässig erworbene Vermögenswerte nur dann einziehen dürfen, wenn die Straftaten der Potentaten nicht verjährt sind. Die Mehrheit hatte mit rechtsstaatlichen Prinzipien argumentiert.
Das sieht der Ständerat anders. Oppositionslos strich er am Donnerstag den Passus aus dem Gesetz. Der Bund müsste unter Umständen illegale Gelder an Potentaten zurückgeben, weil die Verfahren so langwierig seien, befand die Mehrheit.
Für den Bundesrat ist es das Kernstück des Gesetzes. Dieses erlaubt es, Klage vor dem Bundesverwaltungsgericht zu erheben, um gesperrte Vermögenswerte einzuziehen. Davon seien nur die Gelder, aber nicht die Straftaten der Potentaten betroffen. «Die Verjährung findet deshalb keine Anwendung», erklärte Bundesrat Didier Burkhalter.
Grundsätzliche Kritik äusserte Thomas Minder (SVP/SH). Die Vorlage sei mutlos, weil sie nur einen Teil des Problems löse. «Viel wichtiger wäre es, wenn die Gelder gar nicht erst in die Schweiz kommen.» Am Ende stimmte er aber der Vorlage zu.
Kohärentes Gesetz
Es ist nicht die einzige Änderung des Nationalrates, die im Ständerat durchfiel. Weiter fassen will die kleine Kammer das Gesetz auch bei der Definition von Personen, die ausländischen politisch exponierten Personen nahestehen. Darunter sollen beteiligte Personen fallen.
Der Nationalrat wollte den Kreis auf nahestehende beteiligte Personen beschränken, die erkennbar dazu Hilfe leisteten, unrechtmässig erworbene Vermögensdelikte dieser Personen zu halten.

Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2015

Les sénateurs veulent bloquer efficacement l'argent de potentats
(ats) Pas question d'émousser la loi qui permettra de rendre plus facilement les fonds de potentats à la population de leur pays. Le Conseil des Etats a biffé jeudi les assouplissements adoptés par le National avant d'adopter le texte à l'unanimité.
Le dossier retourne à la Chambre du peuple. La nouvelle loi doit éviter au Conseil fédéral de recourir au droit d'urgence, utilisé encore l'an dernier pour geler les avoirs du président ukrainien déchu Viktor Ianoukovitch.
Elle règle toutes les questions relatives au blocage, à la confiscation et à la restitution de valeurs patrimoniales d'origine illicite liées à des potentats étrangers. Le Conseil national en avait réduit la portée sur deux points principaux.
Il a décidé que le délai de prescription prévu par le droit pénal pourra être invoqué pour empêcher la restitution de fonds. Le Conseil des Etats a refusé de suivre, à la satisfaction du ministre des affaires étrangères Didier Burkhalter.
Le but de la loi est de parvenir à l'entraide, mais il faut être réaliste, a expliqué le conseiller fédéral. Quand l'Etat est défaillant comme en Haïti ou au Congo, les efforts n'aboutissent pas toujours et le blocage administratif des fonds est le seul moyen de préserver les intérêts publics. Invoquer la prescription ne serait pas cohérent avec les décisions du Parlement qui ne l'a pas prévu dans la lex Duvalier.

Pas que les proches impliqués
Il a également rejeté l'idée de restreindre le cercle des personnes qui risqueront le blocage de leurs fonds. La Chambre du peuple veut uniquement s'en prendre aux proches impliqués dans la détention de fonds illicites. Le Conseil des Etats est tacitement revenu en arrière.
Il faut en revenir à la définition reconnue dans le système juridique international, a expliqué Felix Gutzwiller (PLR/ZH) au nom de la commission. Limiter le cercle aux proches impliqués est superflu car le Conseil fédéral n'aurait aucun intérêt à mettre sur des listes noires des proches

Dibattito al Consiglio degli Stati, 24.09.2015

Congelamento averi potentati, "sì" a nuova legge
(ats) Gli sforzi per rendere più efficace la cooperazione internazionale in materia di restituzione degli averi dei potentati vanno intensificati. È l'opinione del Consiglio degli Stati che ha approvato oggi all'unanimità la nuova Legge federale concernente il blocco e la restituzione dei valori patrimoniali di provenienza illecita di persone politicamente esposte all'estero (LBRV). La camera ha altresì respinto gli "annacquamenti" proposti dal Nazionale.
Gli Stati non hanno infatti voluto limitare la cerchia dei soggetti vicini alla persona politicamente esposta (PPE) cui si applica la legge e hanno così seguito la proposta del governo che ricalca la prassi internazionale e quanto già in vigore nella legge contro il riciclaggio modificata meno di un anno fa. Il Nazionale voleva invece considerare solo coloro che hanno partecipato o conservato patrimoni di origine illecita.
La nuova legge ha quale scopo di evitare il ricorso al diritto di urgenza, come si è verificato ancora di recente, quando il Consiglio federale ha deciso di congelare gli averi del destituito presidente ucraino Viktor Ianoukovitch.
All'inizio del 2011, in seguito agli avvenimenti della primavera araba, il governo aveva reagito rapidamente agli eventi occorsi nel Nordafrica bloccando a scopo preventivo gli averi in Svizzera dei deposti presidenti Ben Ali (Tunisia) e Mubarak (Egitto) e a persone del loro entourage. In questo modo, intendeva impedire una fuga di valori patrimoniali di probabile origine illecita e facilitare l'avvio di relazioni di assistenza giudiziaria con gli Stati di provenienza.
Nel marzo del 2011, il Parlamento ha poi accolto una mozione che impone al Consiglio federale di presentare una base legale formale per l'attuazione di simili blocchi di averi. Si tratta in primis di riprendere i provvedimenti che la Confederazione ha adottato in questo ambito nel corso degli ultimi 25 anni.
Nell'ultimo quarto di secolo la Svizzera è stata più volte confrontata con simili casi. Da allora, ha restituito ai Paesi di

Der Ständerat blieb damit auf der Linie des Bundesrates. Kommissionssprecher Felix Gutzwiller (FDP/ZH) argumentierte, die Formulierung des Nationalrates sei unklar und weiche von der gängigen Definition ab, wie sie bereits im Gesetz gegen Geldwäscherei geregelt ist. «Wir brauchen in der Gesetzgebung eine gewisse Kohärenz», betonte auch Bundesrat Burkhalter.

Informationsübermittlung umstritten
Keine Differenz zwischen den Räten gibt es bei der Frage, in welchem Mass und in welcher Form Informationen an den Herkunftsstaat übermittelt werden sollen. Die Lieferung von Bankdaten soll ausdrücklich verboten werden, wenn die staatlichen Strukturen im Herkunftsland versagen oder die Übermittlung eine Gefahr für das Leben der betroffenen Personen darstellt.
Damit schränkt das Parlament eine Neuerung des Gesetzesentwurfes des Bundesrates ein. Dieser hatte vorgeschlagen, dass der Bund Bankinformationen schon vor einem Rechtshilfegesuch an den Herkunftsstaat übermitteln darf. Aus seiner Sicht kann damit ein Verfahren beschleunigt werden oder unter Umständen erst ins Rollen kommen.

Hafen für Despotengelder
Das neue Gesetz fasst im Wesentlichen die bestehenden gesetzlichen Grundlagen und die vom Bundesrat gestützt auf seine aussenpolitische Kompetenz angewendete Praxis in einem Erlass zusammen. In den letzten 15 Jahren konnte die Schweiz so rund 1,8 Milliarden Franken an die Herkunftsstaaten zurückerstatten.
Lange Zeit galt die Schweiz als sicherer Hafen für die gehorteten Millionen ausländischer Kleptokraten. Weil darunter der Ruf des Landes und der Banken litt, haben die Schweizer Behörden die Schraube in den letzten Jahren angezogen. Neue Aktualität erhielt das Thema durch den Arabischen Frühling 2011.
Als nächstes ist nun wieder der Nationalrat am Zug.

uniquement en raison de leurs liens familiaux, a ajouté Didier Burkhalter.
Seul l'indépendant schaffhousois Thomas Minder (SH) a émis des doutes sur le projet. La loi ne réglera pas le problème principal car elle ne contient pas d'interdiction générale aux banques d'accepter l'argent de potentats. Une place financière propre n'a pas besoin de cet argent douteux, si ce n'est afin que les banques puissent encaisser des bonus généreux, a-t-il attaqué.

Nouvelle loi
Avec la nouvelle loi, le Conseil fédéral pourra ordonner le blocage des fonds d'origine criminelle en vue de l'entraide judiciaire lors du renversement du potentat. Il faudra toutefois que l'Etat en question connaisse une corruption manifeste et que les intérêts suisses soient en jeu.
La condamnation préalable du dictateur ne sera pas nécessaire. Le gel de fonds sera même possible pour des potentats en place si le changement du gouvernement est inexorable. Si l'Etat d'origine est défaillant, le gouvernement pourra geler l'argent en vue d'une procédure de confiscation.
Il sera en outre possible d'entamer une procédure administrative devant les tribunaux suisses pour confisquer des valeurs déjà bloquées. Le but est d'éviter de devoir rendre de l'argent à un potentat à cause de l'échec d'une demande d'entraide judiciaire.
La Suisse devrait par ailleurs pouvoir transmettre à l'Etat concerné des informations, notamment bancaires, pour l'aider à déposer des demandes d'entraides correctes et suffisamment étayées. La restitution de l'argent se fera via des programmes d'intérêt public pour améliorer les conditions de vie de la population du pays d'origine. Le Conseil fédéral pourra prélever jusqu'à 2,5% des fonds confisqués pour dédommager la Confédération et les cantons de leurs frais.

provenienza circa 1,8 miliardi di franchi sottratti da personaggi quali Ferdinando Marcos (Filippine), Sani Abacha (Nigeria) o Vladimiro Montesinos (Perù).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2015

Im Rahmen der Differenzbereinigung schliesst sich die Kommission bei den zwei verbleibenden Differenzen dem Ständerat an: mit 16 zu 6 Stimmen bei der Definition von Personen, die ausländischen politisch exponierten Personen nahestehen, und mit 15 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung bei der Frage der Verjährung (Art. 14 Abs. 3 des Entwurfs). Eine Minderheit beantragt, in diesen beiden Punkten am Beschluss des Nationalrates festzuhalten (14.039).

Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2015

Dans le cadre de l'élimination des divergences, la commission se rallie par au Conseil des Etats sur les deux divergences restantes, soit par 16 voix contre 6 sur la question de la définition des proches des personnes politiquement exposées à l'étranger et par 15 voix contre 6 et 1 abstention sur celle de la prescription (art. 14 al. 3 du projet de loi). Sur ces deux points, une minorité propose de maintenir la décision du Conseil national (14.039).

L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2015

La Commissione si allinea al Consiglio degli Stati per quel che riguarda le ultime due divergenze rimaste: per 16 voti contro 6 in relazione alla definizione delle persone vicine alle persone politicamente esposte all'estero e per 15 voti contro 6 e 1 astensione in relazione alla prescrizione (art. 14 cpv. 3 del disegno). Su questi due punti una minoranza propone di mantenere la decisione del Consiglio nazionale (14.039).

Al momento l'oggetto è in fase di appianamento delle divergenze. In seguito verrà trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

14.046 Bundesgesetz über den Wald. Änderung

Botschaft vom 21. Mai 2014 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Wald (BBl 2014 4909)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.05.2014

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Ergänzung des Waldgesetzes
Künftig soll es besser möglich sein, den Wald vor Schadorganismen zu schützen, ihn an den Klimawandel anzupassen und die Holznutzung zu fördern. Der Bundesrat will deshalb das Waldgesetz entsprechend ergänzen. Er hat heute die Botschaft dazu an das Parlament verabschiedet.
Das bestehende Waldgesetz hat sich im Grundsatz bewährt. Trotzdem sind punktuelle Anpassungen nötig. Die Richtung dieser Ergänzungen gibt die «Waldpolitik 2020» vor, die der Bundesrat 2011 genehmigt hat. Vier Ziele darin machen Anpassungen im Waldgesetz nötig. Es handelt sich dabei um Herausforderungen beim Schutz des Waldes vor Schadorganismen sowie bei der Vorsorge im Hinblick auf den Klimawandel. Zudem soll mehr Holz genutzt und die Leistungsfähigkeit der Waldwirtschaft gestärkt werden. Der Bundesrat hat am 21. Mai 2014 die Botschaft zur Ergänzung des Waldgesetzes zu Handen des Parlaments verabschiedet.

Waldschäden auch ausserhalb des Schutzwaldes verhüten und beheben
Schadorganismen wie der eingeschleppte Asiatische Laubholzbockkäfer können grosse Schäden an Bäumen anrichten und die Funktionen des Waldes gefährden. Mit der Zunahme des internationalen Warenverkehrs gelangen vermehrt solche Organismen in die Schweiz. Bisher konnte der Bund den Kantonen nur im Schutzwald Massnahmen gegen Waldschäden abgelten. Neu soll das Waldgesetz so ergänzt werden, dass der Bund auch ausserhalb des Schutzwaldes Massnahmen ergreifen und unterstützen kann. Dadurch sollen Schäden durch Schadorganismen und Naturereignisse verhütet oder behoben werden.

14.046 Loi sur les forêts. Modification

Message du 21 mai 2014 relatif à la modification de la loi fédérale sur les forêts (FF 2014 4775)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.05.2014

Le Conseil fédéral adopte le message sur la révision de la loi sur les forêts
La révision de la loi vise à mieux protéger la forêt contre les organismes nuisibles, à l'adapter aux changements climatiques et à favoriser l'utilisation du bois. Le Conseil fédéral veut donc compléter la loi sur les forêts en ce sens. Il a adopté ce jour le message à l'intention du Parlement.
La loi en vigueur sur les forêts a dans l'ensemble donné de bons résultats. Toutefois, elle doit être adaptée sur certains points. Les modifications sont dans la droite ligne de la « Politique forestière 2020 », que le Conseil fédéral a approuvée en 2011 et dont quatre objectifs nécessitent des modifications de la loi. Il faut ainsi combler les déficits en matière de protection contre les organismes nuisibles et de prévention contre les changements climatiques. Par ailleurs, il faut utiliser davantage le bois et renforcer la productivité de l'économie forestière. Le Conseil fédéral a, le 21 mai 2014, adopté à l'intention du Parlement le message sur le complément apporté à la loi sur les forêts.

Prévenir et éliminer les dégâts aux forêts même non protectrices
Les organismes nuisibles comme le capricorne asiatique peuvent causer des dégâts considérables aux arbres et mettre en danger les fonctions de la forêt. L'augmentation du commerce international accroît le nombre de tels organismes introduits en Suisse. Actuellement, la Confédération peut indemniser les mesures prises par les cantons contre les dégâts, mais seulement dans les forêts protectrices. Il faut donc compléter la loi pour que la Confédération puisse décider des mesures et les subventionner même hors des forêts protectrices pour prévenir ou de réparer les

14.046 Legge federale sulle foreste. Modifica

Messaggio del 21 maggio 2014 concernente la modifica della legge federale sulle foreste (FF 2014 4237)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.05.2014

Integrazione della legge forestale: il Consiglio federale adotta il messaggio
In futuro si intende migliorare la possibilità di proteggere il bosco da organismi nocivi, di adattarlo ai cambiamenti climatici e di promuovere l'utilizzazione del legno. Il Consiglio federale vuole perciò modificare in tal senso la legge forestale e ha trasmesso oggi alle Camere il relativo messaggio.
Nonostante l'attuale legge forestale abbia dato sostanzialmente prova di efficacia, occorre comunque adeguarla in alcuni punti. La "Politica forestale 2020", un orientamento strategico approvato nel 2011 dal Consiglio federale, indica la direzione da prendere; quattro suoi obiettivi rendono infatti necessari alcuni adeguamenti nella legge forestale e riguardano sfide nell'ambito della protezione della foresta contro organismi nocivi e dell'adattamento della stessa in vista dei cambiamenti climatici. Inoltre, si intende utilizzare più legno e migliorare l'efficienza dell'economia forestale. Il 21 maggio 2014 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il complemento alla legge forestale e lo ha trasmesso al Parlamento.

Prevenire e porre riparo ai danni alle foreste anche al di fuori delle foreste di protezione
Gli organismi nocivi importati, come ad esempio il tarlo asiatico del fusto, possono causare gravi danni agli alberi e mettere in pericolo le funzioni della foresta. Con la crescita del traffico merci internazionale aumenta al contempo anche la diffusione di tali organismi nel nostro Paese. Finora gli indennizzi versati dalla Confederazione ai Cantoni riguardavano i provvedimenti contro i danni subiti dalle foreste di protezione. Ora si intende integrare la legge forestale in modo tale che la Confederazione possa adottare e sostenere misure di

Anpassung an den Klimawandel
Der Wald kann durch die Klimaänderung gefährdet werden. Es muss damit gerechnet werden, dass neben steigenden mittleren Temperaturen auch Extremereignisse wie Trockenperioden oder Stürme häufiger auftreten. Gefahren wie Waldbrände oder der Befall durch Schadinsekten dürften zunehmen. Die veränderten Standortbedingungen könnten zu einer Gefährdung der Waldfunktionen führen. Darum soll eine gezielte Jungwaldpflege oder die Förderung der Verjüngung (z. B. in instabilen Schutzwäldern) die Waldbestände für die erwarteten Klimaänderungen fit machen. Mit der vorliegenden Anpassung des Waldgesetzes ist vorgesehen, dass Bund und Kantone entsprechende Massnahmen finanziell unterstützen können. Auf Bundesebene ergibt sich daraus ein Mehrbedarf von jährlich 20 Millionen Franken, die Hälfte davon im Schutzwald.
Die rechtliche Basis im Waldgesetz soll ein neuer Artikel zum Klimawandel sein. Zudem soll dieser Aspekt in den Förderbestimmungen zur naturnahen Waldbewirtschaftung aufgenommen werden.

Holznutzung stärken durch Holzförderung
Im Schweizer Wald wird seit Jahrzehnten weniger Holz genutzt als nachwächst. Eine stärkere Nutzung ist erwünscht, da Holz insbesondere als Baustoff hervorragende Eigenschaften aufweist, seine Verwendung CO2 speichert und es gleichzeitig energieintensive Baumaterialien wie Stahl oder Beton ersetzen kann. Als Rohstoff für die Wärme- und Stromproduktion ist Holz im Gegensatz zu fossilen Brennstoffen CO2-neutral.
Das Waldgesetz soll neu mit einem Abschnitt zur Holzförderung ergänzt werden. Der Bund schafft so eine bessere Grundlage, um Absatz und Verwertung von nachhaltig produziertem Holz zu fördern.

dégâts causés par les organismes nuisibles et par les événements naturels.

Adaptation aux changements climatiques
La forêt est menacée par les changements climatiques. Outre une augmentation des températures moyennes, il faut s'attendre à une recrudescence des événements extrêmes comme les sécheresses ou les tempêtes, ainsi qu'à une augmentation des risques d'incendies ou d'infestations par des insectes nuisibles. Les modifications des conditions de station pourraient en outre affecter les fonctions de la forêt. Autant de raisons qui justifient de préparer les forêts aux changements climatiques attendus en prodiguant des soins ciblés aux jeunes peuplements ou en favorisant la régénération, p. ex. dans les forêts protectrices instables qui doivent rendre les forêts capables de résister aux changements climatiques. L'adaptation de la loi sur les forêts permettra à la Confédération et aux cantons de soutenir financièrement les mesures qui s'imposent. Au plan fédéral, il faudra compter avec des dépenses supplémentaires de 20 millions de francs par an, dont la moitié sera destinée aux forêts protectrices.
Un nouvel article consacré aux changements climatiques en constituera la base légale. De plus, cet aspect doit être intégré aux dispositions d'encouragement d'une gestion des forêts proche de la nature.

Promouvoir l'utilisation du bois
Depuis des dizaines d'années, il est exploité dans les forêts suisses moins de bois qu'il n'en pousse. Il est donc souhaitable d'en accroître l'exploitation parce que le bois possède des qualités remarquables, surtout comme matériau de construction, que son utilisation stocke du CO2 et qu'il peut remplacer des matériaux gourmands en énergie comme l'acier ou le béton. En tant que matière première pour produire de la chaleur et de l'électricité, le bois présente en outre un bilan de carbone neutre, à la différence des combustibles fossiles.
La loi sur les forêts doit être complétée avec une disposition de promotion du bois. La Confédération crée ainsi une base pour mieux encourager les ventes et la valorisation du bois produit selon les principes du développement durable.

protezione anche al di fuori delle foreste di protezione. In tal modo si intende prevenire o porre rimedio ai danni causati da organismi nocivi ed eventi naturali.
Adattamento ai cambiamenti climatici
I cambiamenti climatici possono costituire una minaccia per la foresta. Occorre infatti prendere in considerazione che, oltre alle temperature medie può aumentare anche la frequenza di eventi estremi quali i periodi di siccità o le tempeste. Inoltre è probabile una maggiore diffusione di pericoli come gli incendi boschivi o l'infestazione da insetti nocivi. Le modifiche che interesseranno i siti boschivi potrebbero mettere in pericolo le funzioni della foresta. Per tale motivo, occorre preparare i popolamenti in vista dei cambiamenti attesi, promuovendo la cura mirata dei giovani popolamenti o la rinnovazione della foresta, ad esempio nel caso di popolamenti instabili. Il presente adattamento della legge forestale conferisce a Confederazione e Cantoni la facoltà di sostenere finanziariamente le apposite misure. I costi supplementari a carico della Confederazione ammontano a 20 milioni di franchi l'anno, di cui la metà sarà destinata agli interventi nei boschi di protezione.
La base legale nella legge forestale sarà costituita da un nuovo articolo sui cambiamenti climatici, un aspetto che si intende riprendere anche nelle disposizioni di promozione riguardanti la gestione naturalistica del bosco.

Promuovere il legno per rafforzarne l'utilizzazione
Sono decenni ormai che nel bosco svizzero si utilizza meno legno di quanto non ne cresca. È auspicabile incrementarne l'utilizzazione poiché il legno presenta caratteristiche straordinarie specialmente quale materiale edile. La sua utilizzazione consente infatti di immagazzinare CO2 e, al contempo, di sostituire materiali edili quali l'acciaio o il cemento che hanno un elevato consumo energetico. Contrariamente ai combustibili fossili, il legno è una materia prima per la produzione di calore e di energia elettrica a impatto zero.
La legge forestale va ora integrata con una sezione riguardante la promozione del legno. La Confederazione crea così una base migliore per promuovere lo smercio e l'utilizzazione di legno prodotto in maniera sostenibile.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Wald (Waldgesetz, WaG) (BBl 2014 4957)
09.03.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
16.09.2015 NR Abweichend.

Debatte im Nationalrat, 16.09.2015

(sda) Das Parlament möchte den Bau von Windrädern im Wald erleichtern. Nach dem Ständerat hat am Mittwoch auch der Nationalrat bei der Revision des Waldgesetzes eine entsprechende Ergänzung angebracht. Zudem will er der Schweizer Holzbranche unter die Arme greifen.
Wie der Ständerat will auch der Nationalrat die Hürden für den Bau von Windrädern und Hochspannungsleitungen im Wald senken. Konkret soll das nationale Interesse am Bau von Anlagen zur Produktion von erneuerbarer Energie und für Energietransport als gleichrangig mit anderen nationalen Interessen betrachtet werden.
Zur Debatte stand im Nationalrat auch eine Variante, welche das Baubewilligungsverfahren nicht nur für Windräder, sondern allgemein für «Werke» im Wald vereinfachen sollte. Diese Version erhielt jedoch nur von CVP und BDP Unterstützung. Den Gegnern war der Ausdruck «Werk» zu vage. Knackpunkt sei die Umsetzung, sagte Thomas Weibel (GLP/ZH): Diese könne der heutigen Praxis entsprechen, aber auch ausufern.
Bundesrätin Doris Leuthard lehnte beide Vorschläge ab. Im Energiegesetz, das derzeit im Parlament hängig ist, sei eine fast gleichlautende Bestimmung eingefügt worden. Eine weitere Bestimmung im Waldgesetz brauche es nicht. Leuthards Antrag, die Ergänzung ganz zu streichen, lehnte der Nationalrat jedoch deutlich ab.

Hilfe für Schweizer Holzwirtschaft
Der Nationalrat nutzte die Revision des Waldgesetzes zudem, um Fördermassnahmen für die Schweizer Holzbranche im Gesetz einzufügen. Der Wald stehe unter Druck, sagte Daniel Fässler (CVP/

Délibérations

Loi fédérale sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo) (FF 2014 4823)
09.03.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
16.09.2015 CN Divergences.

Délibérations au Conseil national, 16.09.2015

(ats) Le tournant énergétique a des répercussions jusque dans la loi sur les forêts. Le National a approuvé mercredi la possibilité de défricher pour implanter des éoliennes ou des lignes à haute tension. Les députés ont également adopté des mesures de promotion pour le bois suisse.
« Le changement climatique et l'arrivée de menaces biotiques, comme le capricorne asiatique, constituent un stress majeur pour la forêt. Il est nécessaire de renforcer les soins, y compris en dehors des forêts de protection », a déclaré Roger Nordmann (PS/VD). Max Binder (UDC/ZH) a rappelé lui les difficultés actuelles des exploitants. Le bois suisse ne représente que 40% de la consommation, 60% étant importés.

Eoliennes en forêts
Le National s'est montré bien disposé pour mettre à jour la loi. La principale nouveauté introduit la possibilité de déroger à l'interdiction de défricher pour y implanter des éoliennes ou des lignes à haute tension. La question a donné lieu à des discussions fournies.
Deux versions se sont opposées : celle du Conseil des Etats et celle de la commission du National. Pour Bastien Girod (Verts/ZH), c'est une bonne chose d'assouplir dans la loi les conditions pour le défrichement. «En théorie, on peut déjà construire des éoliennes en forêt, mais en réalité, ça reste difficile», a-t-il relevé.
Cependant, la formulation alternative de la commission parlant d'exceptions pour construire des « ouvrages » ne lui suffit pas. D'autres orateurs ont également souligné le caractère vague de cette notion, certains imaginant des décharges ou des scieries en forêt.

Deliberazioni

Legge federale sulle foreste (Legge forestale, LFo) (FF 2014 4285)
09.03.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
16.09.2015 CN Divergenze.

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.09.2015

(ats) Per promuovere le energie rinnovabili deve essere possibile dissodare e costruire nei boschi svizzeri generatori eolici e linee elettriche ad alta tensione. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale, con 149 voti contro 35, allineandosi agli Stati su questo aspetto della modifica della Legge sulle foreste. Rispetto alla versione adottata dalla Camera dei cantoni, quella accolta oggi prevede nuove misure a favore dell'impiego di legno svizzero. Il dossier torna agli Stati.
La riforma - voluta da più parti - mira in particolare a combattere la diffusione di organismi nocivi importati, come il tarlo asiatico del fusto o il cinipide del castagno, che possono causare gravi danni agli alberi e mettere in pericolo le funzioni del bosco. Intende inoltre prevenire le conseguenze dei cambiamenti climatici sulle foreste e migliorare l'utilizzo del legno, oggi carente, nell'ottica della politica energetica, ha ricordato a nome della commissione Silva Semadeni (PS/GR).
Riguardo alla possibilità di costruire impianti eolici e linee ad alta tensione nei boschi, una maggioranza della commissione preparatoria proponeva una formulazione più vincolante della normativa accolta agli Stati ma, malgrado una lunga discussione, non è riuscita a convincere il plenum. Molti oratori hanno sottolineato la vaghezza della formulazione.
La ministra dell'ambiente Doris Leuthard si è battuta invano contro entrambe le proposte, sottolineando come già oggi, in base alla legge sull'energia, sia possibile costruire impianti eolici nei boschi, senza che sia necessario inserire questa disposizione in ogni legge. Il Consiglio federale ha quindi chiesto, in una seconda votazione, di cancellare la norma dal-

Al). «Am meisten unter Druck steht aber die Nutzung des Waldes.»
Es brauche ein politisches Bekenntnis zum Schweizer Holz, damit die Waldbewirtschaftung und -verarbeitung in der Schweiz bleibe, sagte Erich von Siebenthal (SVP/BE). Auch die Linke befürwortete weitere Fördermassnahmen. Die FDP hingegen warnte vor weiteren Subventionen.
Der Nationalrat sprach sich mit grosser Mehrheit dafür aus, Absatzförderungsmassnahmen zugunsten von Schweizer Holz in die Vorlage aufzunehmen. Einzig Teile der FDP und die GLP stimmten dagegen. Auch beim Bau von öffentlichen Gebäuden und Anlagen soll der Bund nach Ansicht des Nationalrats die Verwendung Schweizer Holz fördern.
Leuthard warnte vergeblich, damit werde gegen das WTO-Recht verstossen. Sie plädierte dafür, nicht explizit von Schweizer Holz zu sprechen. «Der Bund hat kein Interesse, anderes Holz als Schweizer Holz zu fördern», versicherte Leuthard. Mit der expliziten Nennung aber begebe man sich juristisch in ein Minenfeld.
Der Nationalrat fordert zudem, dass der Bund den Neubau und die Sanierung von Strassen künftig auch ausserhalb des Schutzwaldes finanziell unterstützen soll. Der Ständerat hatte dies ebenfalls diskutiert, schliesslich aber abgelehnt.
Im Nationalrat setzte sich der Antrag hingegen mit 100 zu 71 Stimmen bei 4 Enthaltungen durch. Die Gegner wandten vergeblich ein, ausserhalb des Schutzwaldes seien die Kantone für die Erschliessung zuständig.

Eingeschleppte Schädlinge und Klimawandel
Mit den übrigen Vorschlägen des Bundesrats zeigte sich der Nationalrat weitgehend einverstanden. In der Gesamtabstimmung hiess er die Vorlage einstimmig gut.
Die Vorlage geht nun zurück an den Ständerat.

Inutile selon Doris Leuthard
Les tenants de la version de la commission (notamment des élus PDC) ont plaidé en vain qu'en limitant l'implantation de ces ouvrages aux plans sectoriels cantonaux, on limiterait en réalité les exceptions au défrichement.
La conseillère fédérale Doris Leuthard a elle combattu les deux propositions. Elle a rappelé que l'implantation d'une installation pour le renouvelable était déjà possible dans la loi sur l'énergie, qui pose le principe général d'intérêt national prépondérant.
Inutile donc de faire figurer cet intérêt national dans toutes les lois. Mais rien n'y a fait, même après un deuxième vote (113 à 67) demandé par la conseillère fédérale qui aurait voulu biffer purement et simplement la disposition adoptée.

Promotion du bois suisse
La loi introduit aussi des mesures de promotion pour la vente de bois suisse. Une majorité (140 à 27) n'a pas suivi Doris Leuthard pour qui cette disposition contrevient aux règles de l'OMC. Sans parler des difficultés que cela amènera lors des appels d'offres.
La Confédération devrait également montrer l'exemple en encourageant l'utilisation du bois suisse dans les constructions financées par les fonds publics (124 voix contre 47).
Une majorité (127 contre 41) a toutefois rejeté une proposition PDC demandant des subventions destinées aux propriétaires forestiers pour leurs prestations en faveur du ralentissement des changements climatiques.

Financement des dessertes
La question des dessertes forestières est revenue sur le tapis. Par 100 voix contre 71, les députés ont décidé de faire payer à la Confédération la remise en état des dessertes y compris en dehors des forêts protectrices. Les arguments selon lesquels cette tâche incombe aux c10.467 ntons conformément au principe de péréquation financière n'ont pas convaincu les rangs UDC et PDC.
La sécurité au travail ne sera pas non plus renforcée, selon la majorité (118 contre 58). Bien que la profession soit particulièrement dangereuse, bon nombre de propriétaires de forêts sont

la legge, ma la maggioranza si è opposta con 113 voti a 67.
La Camera ha poi seguito la sua commissione inserendo nella riforma una norma che prevede la promozione della vendita di legno indigeno. La maggioranza del plenum (140 a 27) non ha appoggiato la consigliera federale, secondo cui questa disposizione viola le regole dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC). La Confederazione sarà inoltre chiamata ad incoraggiare l'impiego di legno nelle costruzioni finanziate con fondi pubblici (124 voti a 47).
Per 100 voti a 71, i deputati hanno pure deciso di far pagare alla Confederazione il ripristino delle strade forestali, anche di quelle situate fuori dai boschi protettivi. Le argomentazioni secondo cui questo compito spetterebbe ai cantoni, conformemente al principio della perequazione finanziaria, non ha convinto i deputati UDC e PPD.
Nel voto sull'insieme la legge è stata approvata con 178 voti senza opposizioni.
La revisione - che si inserisce nel quadro della politica forestale 2020 - implica lo stanziamento di circa 20 milioni di franchi supplementari da parte della Confederazione, che oggi spende 135 milioni all'anno.

des agriculteurs pour qui il serait exagéré de demander une formation spécifique.
Au vote sur l'ensemble, les députés ont adopté la loi par 178 voix sans opposition. Cette révision implique quelque 20 millions de francs de plus de la part de la Confédération. Aujourd'hui, elle dépense 135 millions de francs par an. La révision s'inscrit dans le cadre de la Politique forestière 2020.
Le dossier retourne au Conseil des Etats.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 18.11.2015

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat die Differenzbereinigung zum Waldgesetz vorgenommen. Sie unterstützt dabei grundsätzlich zusätzliche Fördermassnahmen, wie sie vom Nationalrat in die Vorlage eingebracht wurden.
Bei der Differenzbereinigung zum Waldgesetz (14.046) folgte die Kommission im Grundsatz dem Nationalrat. Mit 7 zu 4 Stimmen nahm sie die Bestimmungen an, mit welchen die Verwendung von nachhaltig produziertem Holz in öffentlichen Bauten gefördert werden soll (Art. 34b). Sie schränkte allerdings die Anwendung der Massnahmen auf bundeseigene Bauten und Anlagen ein. Ebenso unterstützte die Kommission die vom Nationalrat geforderte Finanzhilfe des Bundes für Erschliessungsanlagen ausserhalb des Schutzwaldes (Art. 38a), führte aber mit 7 zu 4 Stimmen zusätzliche Bedingungen ein, um Übererschliessungen zu vermeiden. Zwei Minderheiten sprachen sich gegen die zusätzlichen Fördertatbestände aus. Im Weiteren hielt die Kommission am Beschluss des Ständerates zur Erhöhung der Sicherheit bei Holzarbeiten fest (Art. 21a), will aber bei der Umsetzung neu eine Übergangsfrist gewähren.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 18.11.2015

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a procédé à l'examen des divergences relatives à la loi sur les forêts. Sur le principe, elle approuve les mesures de soutien que le Conseil national avait intégrées au projet.
Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relative à la loi sur les forêts (14.046), la commission a décidé, par 7 voix contre 4, de se rallier, sur le principe, à la décision du Conseil national en ce qui concerne la disposition portant sur l'utilisation de bois produit de manière durable dans les constructions financées par des fonds publics (art. 34b). Elle propose toutefois de limiter l'application de cette mesure aux constructions et installations appartenant à la Confédération. La commission s'est également prononcée en faveur des aides financières allouées pour les équipements de desserte situés en dehors des forêts protectrices (art. 38a), mais a décidé, par 7 voix contre 4, d›assortir cette disposition de conditions supplémentaires afin d›éviter la mise en place de dessertes démesurées. Deux minorités s'opposent aux mesures de soutien. Par ailleurs, la commission propose de maintenir la décision de son conseil en ce qui concerne l'amélioration de la sécurité des personnes qui exécutent des travaux de récolte du bois (art. 21a), mais de rallonger le délai de mise en oeuvre.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 18.11.2015

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è occupata delle divergenze relative alla revisione della legge sulle foreste, decidendo di appoggiare le misure supplementari a sostegno delle foreste e aderendo così sostanzialmente a quanto deciso dal Consiglio nazionale.
Nell'ambito dell'appianamento delle divergenze relative alla revisione della legge sulle foreste (14.046), con 7 voti contro 4 la Commissione ha sostanzialmente approvato le disposizioni proposte dal Consiglio nazionale con cui si mira a promuovere l'utilizzo negli edifici pubblici di legno prodotto in modo sostenibile (art. 34b), circoscrivendo nondimeno l'applicazione di tali misure alle costruzioni e agli impianti di proprietà della Confederazione. La Commissione è favorevole anche agli aiuti finanziari federali previsti dal Consiglio nazionale per le infrastrutture di allacciamento al di fuori della foresta di protezione (art. 38a). Con 7 voti contro 4, la Commissione ha tuttavia inserito in tale disposizione alcune condizioni supplementari, onde impedire la creazione di infrastrutture sovradimensionate. Due minoranze si oppongono alle nuove misure di promozione. La Commissione ha infine ribadito il proprio appoggio alla disposizione sulla sicurezza dei lavori di raccolta del legname (art. 21a), ma ha previsto un termine transitorio per l'attuazione di tale disposizione.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

14.058 Für ein bedingungsloses Grundeinkommen. Volksinitiative

Botschaft vom 27. August 2014 zur Volksinitiative "Für ein bedingungsloses Grundeinkommen" (BBl 2014 6551)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.08.2014

Bundesrat lehnt die Volksinitiative "Für ein bedingungsloses Grundeinkommen" ab
Der Bundesrat spricht sich gegen die Eidgenössische Volksinitiative "Für ein bedingungsloses Grundeinkommen" aus. Er hat die entsprechende Botschaft ans Parlament verabschiedet. Aus Sicht des Bundesrates hätte die Einführung eines bedingungslosen Grundeinkommens unerwünschte einschneidende Auswirkungen insbesondere auf die Wirtschaftsordnung, den gesellschaftlichen Zusammenhalt und das System der sozialen Sicherheit der Schweiz. Insbesondere müssten zur Finanzierung die Steuern massiv erhöht werden. Deshalb lehnt der Bundesrat die Initiative ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag ab.
Die Volksinitiative möchte den Bund verpflichten, ein bedingungsloses Grundeinkommen einzuführen, das allen in der Schweiz lebenden Menschen ein menschenwürdiges Dasein ermöglicht. Die Höhe des Grundeinkommens und dessen Finanzierung sollen auf Gesetzesstufe geregelt werden. Als Diskussionsgrundlage schlagen die Initiantinnen und Initianten ein Grundeinkommen pro Monat von 2500 Franken für Erwachsene und von 625 Franken für Kinder und Jugendliche vor.

Das Grundeinkommen würde den Gesellschaftsvertrag gefährden
Durch das bedingungslose Grundeinkommen würde der Gesellschaftsvertrag radikal umgestaltet. Unsere Gesellschaftsordnung und der soziale Zusammenhalt beruhen auf dem Verständnis, dass nur Personen eine finanzielle Unterstützung in Form von Sozialversicherungs- oder Sozialhilfeleistungen erhalten, welche nicht in der Lage sind, ein genügend hohes Erwerbseinkom-

14.058 Pour un revenu de base inconditionnel. Initiative populaire

Message du 27 août 2014 concernant l'initiative populaire "Pour un revenu de base inconditionnel" (FF 2014 6303)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.08.2014

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire « Pour un revenu de base inconditionnel »
Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative populaire « Pour un revenu de base inconditionnel « et a approuvé un message en ce sens à l'intention du Parlement. Il estime que l'introduction d'un revenu de base inconditionnel aurait des conséquences négatives, notamment sur l'ordre économique, le système de sécurité sociale et la cohésion de la société en Suisse. Le financement d'un tel revenu entraînerait en particulier une hausse considérable de la charge fiscale. C'est pourquoi le Conseil fédéral rejette l'initiative sans proposer de contre-projet direct ou indirect.
L'initiative populaire prévoit d'obliger la Confédération à instaurer un revenu de base inconditionnel devant permettre à toutes les personnes vivant en Suisse de mener une existence digne. Le montant du revenu de base et ses modalités de financement devraient être réglés au niveau de la loi. Les auteurs de l'initiative soumettent toutefois à la discussion l'idée d'un revenu de 2500 francs par mois pour les adultes et de 625 francs pour les enfants et les adolescents.

Le revenu de base mettrait en danger le contrat social
L'introduction d'un revenu de base inconditionnel représenterait une transformation radicale du contrat social. Notre ordre social et la cohésion au sein de la société reposent sur l'idée selon laquelle seules les personnes qui ne sont pas en mesure de réaliser un revenu suffisamment élevé bénéficient de prestations de transfert d'une assurance sociale ou de l'aide sociale. Avec le revenu de base inconditionnel, chacune et chacun percevrait une prestation de l'Etat

14.058 Per un reddito di base incondizionato. Iniziativa popolare

Messaggio del 27 agosto 2014 concernente l'iniziativa popolare "Per un reddito di base incondizionato" (FF 2014 5577)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.08.2014

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare "Per un reddito di base incondizionato"
Il Consiglio federale si dichiara contrario all'iniziativa popolare federale "Per un reddito di base incondizionato". Nel relativo messaggio all'attenzione del Parlamento, l'Esecutivo fa notare che l'introduzione di un reddito di base incondizionato avrebbe pesanti conseguenze indesiderate soprattutto sull'ordinamento economico, sulla coesione sociale e sul sistema di sicurezza sociale della Svizzera. In particolare, per finanziare questa misura bisognerebbe aumentare in modo considerevole le imposte. Il Consiglio federale respinge quindi l'iniziativa senza controprogetto diretto o indiretto.
L'iniziativa popolare prevede l'obbligo per la Confederazione di introdurre un reddito di base incondizionato che consenta a tutte le persone residenti in Svizzera di condurre un'esistenza dignitosa. L'importo del reddito di base e il suo finanziamento dovranno essere disciplinati a livello di legge. Quale base di discussione, i promotori dell'iniziativa propongono un reddito di base mensile di 2500 franchi per gli adulti e 625 franchi per i bambini e i giovani.

Il reddito di base metterebbe in pericolo il contratto sociale
Il reddito di base incondizionato modificherebbe completamente il contratto sociale. Il nostro ordine sociale e la coesione sociale poggiano sulla concezione secondo cui solo le persone che non sono in grado di realizzare un reddito da lavoro sufficientemente elevato beneficiano di un sostegno finanziario sotto forma di prestazioni delle assicurazioni sociali o dell'aiuto sociale. Con il reddito di base incondizionato tutti i cittadini

men zu erzielen. Mit dem bedingungslosen Grundeinkommen erhielten alle Bürgerinnen und Bürger eine Leistung vom Staat, ohne einen Beitrag an die Gesellschaft leisten zu müssen.

Die Leistungen der sozialen Sicherheit müssten bestehen bleiben
Damit sich die Situation der einzelnen Haushalte nicht verschlechtern würde, müssten die finanziellen Leistungen, die über die Höhe des bedingungslosen Grundeinkommens hinausgehen, sowie die Beratung und Begleitung der Leistungsbeziehenden aufrecht erhalten werden. Das System der sozialen Sicherheit würde somit nicht vereinfacht. Zudem ist die heutige Arbeitsmarkt- und Sozialpolitik darauf ausgerichtet, die Menschen möglichst (wieder) in den Arbeitsmarkt einzugliedern. Dieser Grundsatz würde durch das Grundeinkommen in Frage gestellt und in vielen Fällen verunmöglicht, da der finanzielle Anreiz für eine (Wieder-) Eingliederung stark reduziert würde.

Das Wachstum der Schweizer Wirtschaft würde nach unten gedrückt
Bei einem garantierten Grundeinkommen von 2500 Franken wäre es für verschiedene Personengruppen finanziell nicht mehr lohnend, erwerbstätig zu sein. Dies gilt insbesondere für jene Erwerbstätigen, welche weniger oder nicht viel mehr als 2500 Franken verdienen, also für Tieflohnbeziehende und Teilzeitarbeitende, somit vor allem für Frauen. Aber auch für Gutverdienende würde der Arbeitsanreiz wegen der hohen Steuerbelastung sinken. Das derart reduzierte Arbeitsvolumen hätte auch eine geringere volkswirtschaftliche Wertschöpfung zur Folge. Weil weniger Arbeitskräfte - auch Fachkräfte - verfügbar und die finanzpolitischen Rahmenbedingungen unsicher wären, würden gewisse Produktions- und Dienstleistungsaktivitäten ins Ausland verlagert. Für ausländische Unternehmen wäre es weniger attraktiv, sich in der Schweiz neu anzusiedeln.

Steuern müssten massiv erhöht werden
Auf der Berechnungsbasis von 2500 Franken pro Person und Monat resp. 625 Franken pro Kind (unter 18 Jahren) und Monat hätten im Jahr 2012 zur Fi-

sans devoir fournir de contribution en contrepartie à la société.

Les prestations de sécurité sociale devraient être maintenues
Pour éviter une détérioration de la situation de certains ménages, les prestations financières d'un montant supérieur au revenu de base et les prestations de conseil et de suivi des bénéficiaires devraient être maintenues. La simplification attendue du système de sécurité sociale ne se concrétiserait donc pas. De plus, la politique du marché du travail et la politique sociale visent aujourd'hui à insérer ou à réinsérer les personnes sur le marché du travail. L'introduction d'un revenu de base remettrait en cause ce principe et en empêcherait dans bien des cas la réalisation en réduisant fortement les incitations au travail.

La croissance de la Suisse s'en trouverait freinée
Avec la garantie de percevoir un revenu de ce montant, plusieurs catégories de personnes n'auraient plus de raison financière d'exercer une activité lucrative, notamment les personnes qui gagnent moins de 2500 francs par mois ou à peine plus, c'est-à-dire les travailleurs à bas salaire ou à temps partiel, qui sont majoritairement des femmes. Mais les personnes avec des revenus élevés seraient elles aussi moins incitées à travailler en raison de l'augmentation de la charge fiscale. La diminution du volume de travail se répercuterait sur la création de valeur. Du fait de la pénurie de main-d'oeuvre - notamment qualifiée - et de l'insécurité des conditions financières, certaines activités de production et de services seraient délocalisées à l'étranger et il deviendrait moins intéressant pour les entreprises étrangères de venir s'établir en Suisse.

Les impôts augmenteraient considérablement
En prenant l'hypothèse d'un revenu mensuel de 2500 francs pour les adultes et de 625 francs pour les enfants jusqu'à 18 ans, le besoin de financement du revenu de base inconditionnel se serait déjà chiffré à 208 milliards de francs en 2012. Outre la réaffectation de 55 milliards de francs actuellement consacrés aux prestations de sécurité sociale, ce

riceverebbero una prestazione dallo Stato senza dover fornire un contributo alla società.

Le prestazioni di sicurezza sociale dovrebbero essere mantenute
Per evitare un peggioramento della situazione delle singole economie domestiche, sarebbe necessario mantenere le prestazioni finanziarie che superano l'importo del reddito di base incondizionato, come anche la consulenza e l'accompagnamento dei beneficiari delle prestazioni, il che non semplificherebbe il sistema di sicurezza sociale. Inoltre, l'attuale politica sociale e del mercato del lavoro mira a (re)integrare al più presto le persone nel processo lavorativo. L'introduzione di un reddito di base rimetterebbe in discussione questo principio e in molti casi ne comprometterebbe l'applicazione, in quanto l'incentivo finanziario alla (re)integrazione verrebbe fortemente ridotto.

La crescita dell'economia svizzera subirebbe una pressione verso il basso
Nel caso dell'introduzione di un reddito di base garantito di 2500 franchi, dal punto di vista finanziario per diversi gruppi di persone non converrebbe più esercitare un'attività lucrativa. Questo vale in particolare per coloro che guadagnano meno o poco più di 2500 franchi, ossia per chi percepisce un salario basso o lavora a tempo parziale, e quindi soprattutto per le donne. Tuttavia, l'incentivo al lavoro diminuirebbe anche per i lavoratori ben pagati a causa dell'onere fiscale elevato. Il volume del lavoro così ridotto comporterebbe anche un minore valore aggiunto economico. Poiché sarebbero disponibili meno lavoratori - anche personale qualificato - e le condizioni quadro sotto il profilo politico-finanziario sarebbero incerte, talune attività di produzione e di servizi verrebbero trasferite all'estero e per le aziende straniere sarebbe meno interessante insediarsi in Svizzera.

Sarebbe necessario un netto aumento delle imposte
Prendendo come base di calcolo un reddito di base mensile di 2500 franchi per gli adulti e 625 franchi per i minorenni, nel 2012 il suo finanziamento sarebbe costato 208 miliardi di franchi, di cui 55

nanzierung des bedingungslosen Grundeinkommens 208 Milliarden Franken bereit gestellt werden müssen: 55 Milliarden Franken hätten aus bestehenden Leistungen der sozialen Sicherheit umgelagert werden können und 153 Milliarden Franken hätten als zusätzliche Steuern erhoben werden müssen. Dies entspricht mehr als einem Viertel des Bruttoinlandprodukts. Dabei hätten 128 Milliarden Franken über Steuern auf bestehenden Erwerbseinkommen abgeschöpft und 25 Milliarden Franken durch weitere Steuern und Abgaben (wie z. B. einer Erhöhung der Mehrwertsteuersätze um etwa 8 Prozentpunkte) gedeckt werden müssen. Aufgrund des tieferen Beschäftigungsvolumens und der geringeren Wertschöpfung wäre im Weiteren mit nicht bezifferbaren negativen Folgen für das bestehende Steueraufkommen und die Finanzierung der Sozialversicherungen zu rechnen.
Aus diesen Gründen lehnt der Bundesrat die Initiative ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag ab.

sont 153 milliards de francs d'impôts nouveaux qu'il aurait fallu introduire, soit plus du quart du produit intérieur brut. Environ 128 milliards de francs auraient été prélevés sur les revenus provenant d'une activité lucrative et 25 milliards l'auraient été sous la forme d'autres taxes et impôts (par exemple un relèvement de la TVA d'environ huit points de pourcentage). Etant donné la baisse du volume d'activité et de la création de valeur, il faudrait également compter sur des conséquences négatives, impossibles à chiffrer, sur les recettes fiscales et les cotisations aux assurances sociales. Pour ces différentes raisons, le Conseil fédéral rejette l'initiative sans proposer de contre-projet direct ou indirect.

miliardi avrebbero potuto essere trasferiti dalle prestazioni di sicurezza sociale esistenti e 153 miliardi avrebbero dovuto essere prelevati con imposte aggiuntive; ciò corrisponde a oltre un quarto del prodotto interno lordo. Di questi 153 miliardi di franchi, 128 miliardi sarebbero stati coperti con imposte sul reddito da lavoro e 25 miliardi avrebbero dovuto essere prelevati con ulteriori imposte e tasse (ad es. aumentando le aliquote dell'imposta sul valore aggiunto di circa 8 punti percentuali). Inoltre, in seguito alla riduzione del volume dell'occupazione e al minore valore aggiunto, sono prevedibili conseguenze negative non quantificabili per quanto riguarda il gettito fiscale attuale e il finanziamento delle assicurazioni sociali. Per questi motivi il Consiglio federale respinge l'iniziativa senza opporle un controprogetto diretto o indiretto.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für ein bedingungsloses Grundeinkommen» (BBl 2014 6577)
23.09.2015 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Pour un revenu de base inconditionnel» (FF 2014 6327)
23.09.2015 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per un reddito di base incondizionato» (FF 2014 5601)
23.09.2015 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Nationalrat, 23.09.2015

Bedingungsloses Grundeinkommen fällt im Nationalrat durch
(sda) Für den abtretenden Zürcher SP-Nationalrat Andreas Gross ist das bedingungslose Grundeinkommen eine Utopie, aber keine Illusion. In den Augen der meisten anderen Ratsmitglieder ist die Initiative, die ein solches fordert, einfach nur brandgefährlich.
Bei der Diskussion über das Volksbegehren wurde darum nicht mit markigen Worten gespart. SVP-Sprecher Sebastian Frehner (BS) sprach am Mittwoch von der gefährlichsten und schädlichsten Initiative aller Zeiten. «Die Annahme wäre das Ende der heutigen Schweiz.» Frehner ist überzeugt, dass es keine Eigenverantwortung mehr gäbe, wenn

Délibérations au Conseil national, 23.09.2015

Revenu de base - Le National rejette l'initiative pour un revenu sans travail
(ats) L'idée d'obliger la Confédération à distribuer 2500 francs par mois pour tous et sans travail en retour fait la quasi unanimité contre elle. Le National a recommandé mercredi le rejet de l'initiative populaire « Pour un revenu de base inconditionnel ».
La décision est tombée par 146 voix contre 14 et 12 abstentions. Issue de milieux intellectuels, l'initiative populaire prévoit d'obliger la Confédération à instaurer un revenu de base inconditionnel (RBI) afin de permettre à tout un chacun de vivre dignement. Ses auteurs

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2015
Sonoramente bocciata iniziativa "reddito di base"
(ats) L'iniziativa popolare "Per un reddito di base incondizionato" non ha avuto alcuna chance al Consiglio nazionale: solo 14 deputati l'hanno sostenuta, altri 146 l'hanno invece bocciata (12 gli astenuti). Per la maggioranza della sinistra, il testo ha il merito di sollevare alcuni problemi reali, ma le risposte che fornisce sono inadeguate. Per la destra, la proposta di modifica costituzionale è semplicemente impossibile da finanziare. L'oggetto va agli Stati.
Le proposte degli autori dell'iniziativa costerebbero alla Confederazione 208 miliardi di franchi all'anno, ha spiegato

jede und jeder unabhängig von einer Erwerbstätigkeit, von Alter, Vermögen oder Gesundheitszustand ein Grundeinkommen bekäme.
Zu dessen Höhe äussert sich der Verfassungstext nicht. Die Initianten schlagen 2500 Franken pro Monat für Erwachsene und 625 Franken für jedes Kind vor. Geschätzte Kosten: 208 Milliarden Franken, die in erster Linie über zusätzliche Steuern finanziert werden müssten. Dafür soll der ganzen Bevölkerung ein menschenwürdiges Dasein und die Teilnahme am öffentlichen Leben ermöglicht werden.

Ende der Angst
Übergeordnetes Ziel der Initiative ist es, den Zusammenhang von Arbeit und Einkommen aufzulösen. Dadurch würden die Grundlagen der Gesellschaft geändert, erklärte Gross: Die Initiative befreie die Arbeit von Zwang, weil niemand mehr Angst um seine Existenz haben müsse. Die Folgen wären Chancengleichheit und mehr Demokratie. Für Cédric Wermuth (SP/AG) ist diese Angst die Grundlage des Kapitalismus, weil sie die effiziente Ausbeutung der Menschen ermöglicht.
Die beiden blieben auch bei der Linken in der Minderheit: SP und Grünen lehnten die Initiative mehrheitlich ab. Einzig Silvia Schenker (SP/BS) stellte den Antrag, dem Begehren zuzustimmen. Der Arbeitsmarkt könne gar nicht alle Menschen aufnehmen, argumentierte sie. Die Initiative könne eine Antwort auf die Frage sein, wie man mit dem umgehen solle.

Das Undenkbare denken
Die Politik dürfe nicht nur die Kunst des Möglichen sein, sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH). Sie müsse aber auch die Kunst sein, das Undenkbare denkbar und das Denkbare möglich zu machen. Die Initiative lehnte er aber als «gigantisches Subventionsprojekt für die Wirtschaft» ab.
Andere Linke sorgten sich um die Sozialversicherungen, weil deren Verhältnis zum Grundeinkommen ungeklärt ist. Diese seien nicht perfekt, aber immerhin hätten sie sich bewährt, sagte Jean-Christophe Schwaab (SP/VD). Er glaube noch immer an die Überwin-

considèrent qu'il n'y a plus assez de travail pour tous et que l'Etat social n'est plus à même de remplir sa tâche. Une allocation universelle constituerait une nouvelle solution.
Les initiants proposent à titre d'exemple un revenu de 2500 francs par mois pour les adultes et de 625 francs pour les mineurs. Mais ce montant et les modalités de financement devraient être réglés au niveau de la loi. Il y a peu de chances selon eux que la Suisse se transforme en repère d'assistés non productifs. L'attrait financier du travail rémunéré persisterait.
Peine perdue. A l'instar du Conseil fédéral, la plupart des députés, tous partis confondus, n'y voient que des défauts. Avec le système actuel, les prestations sociales ciblées (assurances chômage, invalidité, aide sociale) se fondent sur les besoins des personnes concernées. Et elles ont fait leurs preuves, ont souligné les orateurs. Avec le RBI, c'est tout le système de l'Etat social qui serait révolutionné.

Un gouffre financier
L'initiative est également très coûteuse : avec les chiffres des initiants, il faudrait trouver 208 milliards de francs pour financer un tel système, a rappelé Raymond Clottu (UDC/NE) pour la commission. Il serait possible de réaffecter les 55 milliards de francs consacrés aux prestations de sécurité sociale. Mais il faudrait dégager 153 milliards, soit 26% du PIB national, en impôts nouveaux.
L'impôt sur le revenu provenant d'une activité lucrative devrait augmenter, pour permettre de dégager 128 milliards. Environ 25 milliards devraient provenir d'autres taxes et impôts. Il faudrait par exemple relever la TVA d'environ huit points, la faisant doubler, à quelque 16%.
« L'initiative est trop floue, rien n'est défini de manière concrète », a critiqué Daniel Stolz (PLR/BS). Si elle est acceptée, on mènera des débats interminables au Parlement sur le montant du revenu de base, pronostique-t-il, la droite ne voulant pas placer la barre trop haut et la gauche trop bas.
Le texte annonce la fin de la responsabilité individuelle, a résumé Sebastien Frehner (UDC/BS). Il aura pour conséquence de freiner la croissance écono-

Raymond Clottu (UDC/NE) a nome della commissione. Di questi, solo 55 miliardi, circa un quarto, potrebbero essere coperti dalla soppressione delle attuali prestazioni di sicurezza sociale.
La lacuna di finanziamento ammonterebbe quindi a 153 miliardi di franchi, pari cioè al 26% del prodotto interno lordo del 2012. Questi soldi andrebbero trovati tramite misure fiscali.
L'iniziativa, ha aggiunto Giovanni Merlini (PLR/TI), "invece di stimolare l'inserimento professionale e sociale dei cittadini e di stimolare la meritocrazia, favorirebbe la diffusione di una mentalità assistenziale fatalista". Per Daniela Schneeberger (PLR/BL), "la proposta parte da un presupposto sbagliato, non è infatti lo Stato che deve garantire il reddito ai cittadini, ma il contrario".
Per Pierre Rusconi (UDC/TI), quella proposta "non è un'iniziativa, ma un'utopia". Se accettata avrebbe "effetti devastanti" sull'economia svizzera: il PIL crollerebbe infatti del 20%. Per il deputato ticinese è inoltre "impensabile, utopico e insensato pensare che lo Stato possa mantenere i suoi cittadini senza che questi lavorino e contribuiscano al benessere comune".
"I Verdi - ha spiegato Christian van Singer (Verdi/VD) - condividono gli obiettivi degli iniziativisti di meglio conciliare vita privata e professionale e di dedicare più tempo agli impegni familiari e lavorativi". Per il vodese l'iniziativa non potrà tuttavia mantenere le sue promesse. Le risposte ai quesiti sollevati dall'iniziativa sono infatti altre, ha aggiunto Marina Carobbio Guscetti (PS/TI): "condizioni di lavoro decenti e dignitose, nonché una rete sociale adeguata e sicura".
Da parte sua, il consigliere federale Alain Berset, dopo aver tirato in ballo l'economista americano Milton Friedman, il filosofo tedesco Immanuel Kant e il rivoluzionario russo Lev Trotsky, ha ricordato che l'articolo costituzionale proposto non permetterebbe di semplificare la situazione: molte assicurazioni sociali resterebbero infatti necessarie per coprire i casi più gravi e/o più costosi.
In aula solo pochi deputati sono saliti alla tribuna per difendere il testo. Fra loro Ada Marra (PS/VD). La vodese, pur non facendosi alcuna illusione sulla sorte dell'iniziativa, ha affermato di sostenerla poiché "è la sola uscita possibile al

dung des Kapitalismus, aber nicht mit Hilfe dieser Initiative.
Die Mehrheit des Nationalrats glaubte weder an das eine noch das andere. Die SVP zeigte sich enttäuscht darüber, dass mit der Initiative nicht gleich auch die ganze «Sozialbürokratie» abgeschafft werde.

«Entsicherte Handgranate»
FDP-Sprecher Daniel Stolz (FDP/BS) bezeichnete die Initiative als «intellektuell anregend». Gleichzeitig sei sie wie eine «entsicherte Handgranate, die das ganze System in Stücke zu reissen droht». Sein Ausserrhoder Parteikollege Andrea Caroni sprach von einem «Sprengsatz im Herzen unserer Gesellschaft und unserer Wirtschaft».
CVP-Sprecherin Ruth Humbel (AG) sieht in der Initiative ein «sozialromantisches Experiment», das zerstörerisch sei für Wirtschaft und Gesellschaft. Die Initiative verkenne den Wert der Erwerbsarbeit, die wichtige psychische Bedürfnisse wie das Selbstwertgefühl oder die soziale Integration abdecke.
BDP-Sprecher Bernhard Guhl (AG) fasste genau jenes System in Worte, welches mit der Initiative überwunden werden soll: Wer mehr arbeite, solle auch mehr dafür bekommen, sagte er. Wer nichts mache, weil er nicht wolle, solle auch nichts bekommen.
Linke Sprecher konterten, dass viele Menschen sehr wohl hart arbeiteten, ohne dafür genug zum Leben zu bekommen, während andere mit einem Tastendruck Millionen verdienten. Sie wiesen auch auf den tiefen Stellenwert von Haus- und Familienarbeit, von freiwilligem Engagement oder unqualifizierter Arbeit hin.

Unterschiedliches Menschenbild
Die Meinungen gingen auch auseinander, wenn es um eine Prognose über die Auswirkungen der Initiative ging. Die bürgerlichen Sprecherinnen und Sprecher zeigten sich überzeugt, dass niemand mehr arbeiten würde, wenn das Einkommen ohnehin ausgezahlt würde. Roland Büchel (SVP/SG) warnte von «kollektivem Müssiggang».
So liesse sich bald auch das Grundeinkommen nicht mehr finanzieren, hiess es. Der gesellschaftliche Zusammenhalt werde zersetzt, wenn jene, die arbeite-

mique, diminuer la valeur de l'emploi, augmenter les impôts et pousser aux délocalisations, selon le PBD.

Gauche divisée
Même la gauche n'est pas convaincue par l'initiative. Pour le PS et les Verts, elle apporte les mauvaises réponses à de bonnes questions. Le revenu de base revient à considérer que toute une catégorie de gens, tels les handicapés, les jeunes qui ont décroché ou les marginaux, ne peuvent plus être intégrés au monde du travail, une posture inacceptable, selon Jean Christophe Schwaab (PS/VD). Tout le système suisse vise au contraire à réintégrer les personnes vulnérables.
Pis, le revenu garanti risque de mettre les bénéficiaires de prestations sociales dans une situation précaire, s'est inquiétée Marina Carobbio Guscetti (TI). Il faut au contraire un réseau social sûr et fiable pour les plus mal lotis.
Pour les Verts, le texte pourrait aussi conduire à une baisse des salaires, selon le Vaudois Christian van Singer. Il faut plutôt développer des formes de travail innovantes comme le télétravail ou le job-sharing.

Une réflexion de fond
Seuls quelques socialistes et Verts ont défendu cette utopie, car elle ouvre une réflexion de fond. « A quoi sert le travail et à qui profite-t-il vraiment » , a demandé Ada Marra (PS/VD) qui ne se fait cependant aucune illusion sur l'issue du texte, tant aux Chambres que devant le peuple.
Les prestations sociales sont de plus en plus conditionnées à des efforts pour retrouver un emploi. Le travail se raréfie avec la robotisation. Changer radicalement de modèle économique est « la seule voie qui offre une raison d'espérer » , selon la Vaudoise. Pour Pierre-Alain Fridez (PS/JU), il faut remettre l'humain au centre.
Après avoir évoqué Friedmann, Kant et Trotsky, parlé cohésion sociale, valeurs humaines, il faut retenir de l'initiative qu'elle remettrait en cause le système d'une manière difficilement prévisible, a contré, réaliste, le conseiller fédéral Alain Berset.

vicolo cieco rappresentato dal capitalismo". "Liberando le persone da una parte dei loro vincoli finanziari - ha aggiunto la socialista - queste verrebbero incoraggiate ad avviare o partecipare a progetti in cui la redditività non è necessariamente presa in considerazione, almeno non inizialmente".

ten, «Faulpelze» mittragen müssten, Schwarzarbeit wäre die Folge.
Nach Ansicht der Initianten und einiger linker Ratsmitglieder würde genau das Gegenteil passieren. Sie glauben, dass die Menschen endlich Zeit hätten, sich für andere einzusetzen oder für den Staat. Die Menschen würden weiterhin arbeiten, aber nicht, weil sie müssten, sondern, weil sie wollten.
Woher genau das Geld für die Initiative käme, wie die Initiative im Detail umgesetzt würde oder wie mit den erwarteten Migrationsströmen umzugehen sei, blieb vorerst offen. Der Nationalrat folgte dem Antrag des Bundesrats und seiner Kommission und lehnte die Initiative mit 146 zu 14 Stimmen ab. Die Ja-Stimmen sowie 12 Enthaltungen stammten von SP und Grünen.

Le texte ne simplifierait en rien la situation, car il faudrait maintenir toute une panoplie d'assurances.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 09.10.2015

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung empfiehlt die Kommission Volk und Ständen, die Volksinitiative **"Für ein bedingungsloses Grundeinkommen" (**14.058**)** abzulehnen. Würde ein Grundeinkommen von 2500 Franken pro Person eingeführt, würde dies über 200 Milliarden Franken pro Jahr kosten, wovon über 150 Milliarden Franken über zusätzliche Steuern finanziert werden müssten; dies würde den Wirtschaftsstandort Schweiz massiv belasten. Das Ziel, allen Menschen ein würdiges Leben zu ermöglichen, solle innerhalb des heutigen Systems der Sozialversicherungen erreicht werden, das Risiken wie Unfall, Invalidität oder Arbeitslosigkeit gezielt abdecke. Mit der Einführung eines bedingungslosen Grundeinkommens könnte das System der Sozialversicherungen nicht vereinfacht werden, sondern würde verkompliziert.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 09.10.2015

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la CSSS-E propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire 14.058 **«Pour un revenu de base inconditionnel»**. L'instauration d'un revenu de base de 2500 francs par personne et par mois engendrerait en effet des coûts supérieurs à 200 milliards de francs par an, dont plus de 150 milliards devraient être financés au moyen d'impôts supplémentaires; le financement du revenu de base inconditionnel ferait ainsi peser une charge considérable sur l'économie suisse. De l'avis de la commission, l'objectif visant à donner la possibilité à chacun de mener une vie décente doit être atteint dans le cadre du système de sécurité sociale actuel, lequel couvre de manière ciblée les risques que sont l'accident, l'invalidité ou le chômage. Elle estime que, au lieu de simplifier ce système, l'introduction d'un revenu de base inconditionnel ne ferait que le compliquer.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione, la Commissione raccomanda al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa popolare **"Per un reddito di base incondizionato" (**14.058**)**. L'introduzione di un reddito di base di 2500 franchi per persona comporterebbe costi pari a oltre 200 miliardi di franchi annui, di cui oltre 150 miliardi dovrebbero essere finanziati mediante imposte supplementari, con ripercussioni gravose sulla piazza economica Svizzera. L'obiettivo di consentire una vita dignitosa a tutte le persone deve essere perseguito nell'ambito del sistema attuale delle assicurazioni sociali, che copre in modo mirato rischi quali l'infortunio, l'invalidità o la disoccupazione. L'introduzione di un reddito di base incondizionato non semplificherebbe il sistema delle assicurazioni sociali ma lo complicherebbe.

Informazioni

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

14.086 Minamata-Übereinkommen über Quecksilber. Genehmigung

Botschaft vom 19. November 2014 zur Genehmigung des Minamata-Übereinkommens über Quecksilber (BBl 2015 287)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.11.2014

Quecksilberkonvention: Der Bundesrat überweist dem Parlament die Botschaft zur Ratifikation
Das 2013 abgeschlossene Minamata-Übereinkommen soll die Freisetzung des gesundheits- und umweltschädlichen Schwermetalls Quecksilber weltweit verringern. Heute hat der Bundesrat seine Botschaft zur Genehmigung des Übereinkommens an das Parlament verabschiedet.
Quecksilber ist ein hochgiftiges, gesundheits- und umweltschädigendes Schwermetall. Es reichert sich im Organismus an und kann insbesondere das Nerven- und das Immunsystem schädigen und die Fortpflanzung stören. Quecksilber wird weltweit über Luft, Wasser und die Nahrungskette sowie in Abfällen und Produkten verbreitet. Nur ein internationales Übereinkommen kann deshalb die Belastung der Umwelt senken und somit auch das Risiko für den Menschen wirksam reduzieren.
Die Minamata-Konvention - benannt nach der japanischen Stadt Minamata, wo ab den 1940er-Jahren eine schwere Quecksilberkontamination zahlreiche Opfer forderte - schränkt die Produktion von Quecksilber und seine Verwendung bei der Herstellung von Produkten und in industriellen Prozessen ein. Zudem regelt sie den Handel von Quecksilber sowie die Lagerung und Behandlung von quecksilberhaltigen Abfällen und sieht einen Überwachungsmechanismus vor, der die Einhaltung der Konvention sichern soll.
Die Schweiz, die in Genf das internationale umweltpolitische Kompetenzzentrum für Chemikalien und gefährliche Abfälle beherbergt, hat sich massgeblich für das Zustandekommen des Minamata-Übereinkommens eingesetzt. Bundesrätin Doris Leuthard hat das Abkommen im Oktober 2013 anlässlich

14.086 Convention de Minamata sur le mercure. Approbation

Message du 19 novembre 2014 relatif à l'approbation de la Convention de Minamata sur le mercure (FF 2015 285)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.11.2014

Ratification de la Convention sur le mercure : le Conseil fédéral transmet le message au Parlement
La Convention de Minamata sur le mercure adoptée en 2013 doit permettre de réduire à l'échelle mondiale les rejets de mercure dangereux pour la santé et pour l'environnement. Aujourd'hui, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'approbation de la convention.
Le mercure est un métal lourd très toxique, dangereux pour la santé et pour l'environnement. Il s'accumule dans l'organisme, où il peut notamment provoquer des troubles des systèmes nerveux, immunitaire ou reproducteur. Dans le monde entier, la présence de mercure a été détectée dans l'air, l'eau et la chaîne alimentaire ainsi que dans certains déchets et produits. Seule une convention internationale peut permettre de diminuer efficacement la charge de mercure et, donc, les risques pour la santé.
La Convention sur le mercure de Minamata (du nom de la ville japonaise victime d'une très grave pollution au mercure dans les années 1940) vise à réduire la production de mercure et son utilisation dans la fabrication de produits et lors de procédés industriels. Elle en réglemente également le commerce ainsi que le stockage et le traitement de déchets qui contiennent du mercure. Elle prévoit enfin un mécanisme de surveillance du respect des engagements.
La Suisse, qui accueille à Genève le centre de compétence de la politique environnementale internationale pour les produits chimiques et les déchets toxiques, s'est fortement engagée en faveur de la convention ; cette dernière été signée au nom du Conseil fédéral par la conseillère fédérale Doris Leuthard lors de la conférence diplomatique

14.086 Convenzione di Minamata sul mercurio. Approvazione

Messaggio del 19 novembre 2014 concernente l'approvazione della Convenzione di Minamata sul mercurio (FF 2015 289)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.11.2014

Convenzione sul mercurio: trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la ratifica
Adottata nel 2013, la Convenzione di Minamata mira a ridurre a livello mondiale le emissioni di mercurio, un metallo pesante nocivo per la salute e l'ambiente. Oggi il Consiglio federale ha trasmesso il suo messaggio per l'approvazione della Convenzione al Parlamento.
Il mercurio è un metallo pesante estremamente tossico, nocivo per la salute e l'ambiente. Si accumula nell'organismo danneggiando soprattutto il sistema nervoso e immunitario e compromettendo la funzione riproduttiva. La diffusione del mercurio è globale e avviene tramite l'aria, l'acqua, la catena alimentare, i rifiuti e i prodotti. Proprio questa modalità di diffusione rende necessario un accordo internazionale per contrastare l'inquinamento ambientale da mercurio e ridurre quindi efficacemente i rischi per l'uomo.
La Convenzione di Minamata, che prende il nome dalla città giapponese di Minamata, dove negli anni Quaranta una grave contaminazione da mercurio provocò numerose vittime, mira a limitare la produzione e l'impiego di mercurio nella fabbricazione di prodotti e nei processi industriali. Inoltre, disciplina il commercio di mercurio, lo stoccaggio e il trattamento dei rifiuti contenenti mercurio e prevede l'introduzione di un meccanismo di verifica che garantisca il rispetto degli obblighi previsti dalla Convenzione.
La Svizzera, che a Ginevra ospita il centro di competenza per la politica ambientale internazionale in materia di prodotti chimici e di rifiuti tossici, ha contribuito in maniera decisiva a dar vita alla Convenzione di Minamata. Nell'ottobre 2013, in occasione di una Conferenza diplomatica tenutasi in Giappone,

einer diplomatischen Konferenz in Japan im Namen des Bundesrates unterzeichnet.
Für die Umsetzung der Konvention ist die Schweiz gut gerüstet, weil weitgehende Einschränkungen im Umgang mit Quecksilber und quecksilberhaltigen Produkten hierzulande schon seit 1986 gelten und der Inlandverbrauch nur noch rund 2 Tonnen pro Jahr beträgt. Damit erfüllt die Schweiz die meisten Verpflichtungen der Konvention bereits. Zudem wird der Bundesrat Massnahmen auf Verordnungsstufe treffen, um den Export von Quecksilber aus der Schweiz zu senken.
Das Parlament wird jetzt die Botschaft zur Genehmigung des Minamata-Übereinkommens prüfen. Die Konvention tritt nach Ablauf der Frist für das fakultative Staatsvertragsreferendum und im Anschluss an die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde für die Schweiz in Kraft.

qui s'est tenue en octobre 2013 au Japon.
La Suisse dispose des instruments pour mettre en oeuvre la convention, car, depuis 1986, elle impose sur son territoire des limitations strictes concernant la manipulation du mercure et des produits en contenant. Deux tonnes de mercure sont actuellement utilisés par an en Suisse. Elle remplit ainsi déjà la plupart des exigences mentionnées dans la convention. Le Conseil fédéral prendra par ailleurs des mesures par voie d'ordonnance pour abaisser les exportations suisses de mercure.
Le Parlement va maintenant examiner le message concernant l'approbation de la convention de Minimata qui entrera en vigueur après échéance du délai pour le référendum facultatif et après dépôt de l'instrument de ratification par la Suisse.

la Consigliera federale Doris Leuthard ha firmato la Convenzione a nome del Consiglio federale (cfr. riquadro 1).
La Svizzera è pronta ad affrontare l'attuazione della Convenzione: ha infatti adottato già nel 1986 ampie limitazioni per l'utilizzo di mercurio e di prodotti che lo contengono e il suo consumo interno di mercurio ammonta attualmente a sole due tonnellate all'anno. La Svizzera già adempie quindi la maggior parte degli obblighi della Convenzione. Il Consiglio federale intende adottare delle misure a livello di ordinanza per ridurre l'esportazione di mercurio dalla Svizzera.
Il Parlamento esaminerà ora il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di Minamata. La Convenzione entrerà in vigore per la Svizzera allo scadere del termine fissato per il referendum facoltativo in materia di trattati internazionali e dopo il deposito dello strumento di ratifica.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Minamata-Übereinkommens über Quecksilber (BBl 2015 309)
10.09.2015 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention de Minamata sur le mercure (FF 2015 307)
10.09.2015 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione di Minamata sul mercurio (FF 2015 311)
10.09.2015 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Nationalrat, 10.09.2015

Umwelt - Nationalrat befürwortet Quecksilber-Konvention
(sda) Der Nationalrat hat am Donnerstag die Minamata-Konvention gutgeheissen. Diese soll die Freisetzung des gesundheits- und umweltschädlichen Schwermetalls Quecksilber weltweit verringern.
Die Konvention schränkt die Produktion von Quecksilber und dessen Verwendung bei der Herstellung von Produkten und in industriellen Prozessen ein. Quecksilberhaltige Produkte werden verboten, sofern eine Alternative zur Verfügung steht. Ab 2020 dürfen Thermometer, Batterien, Kosmetika und Leuchten kein Quecksilber mehr enthalten. Weiter regelt die Konvention die Lagerung und Behandlung von quecksilberhaltigen Abfällen.
Die Schweiz erfüllt die meisten Verpflichtungen, nur noch wenige Unter-

Délibérations au Conseil national, 10.09.2015

Environnement - La Suisse devrait participer à réduire les rejets de mercure
(ats) La Suisse devrait contribuer à réduire les rejets de mercure dans l'environnement. Le Conseil national a approuvé jeudi sans opposition l'adhésion de la Confédération à la Convention de Minamata. Genève pourrait accueillir la première conférence des Etats membres en 2017.
Le mercure est un métal lourd très toxique pour la santé et l'environnement. Il s'accumule dans les organismes et peut y provoquer des troubles des systèmes nerveux, immunitaire ou reproducteur. Comme il se déplace dans l'atmosphère, seul un accord international peut permettre de diminuer efficacement sa présence dans l'environnement.

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.09.2015

CN: Svizzera deve ridurre uso mercurio
(ats) La Svizzera deve impegnarsi a ridurre l'utilizzazione di mercurio, un metallo estremamente tossico, nei processi industriali, contribuendo così al miglioramento dell'ambiente. È quanto prevede la Convenzione di Minamata, approvata oggi dal Consiglio nazionale. Ginevra potrebbe accogliere nel 2017 la prima conferenza dei Paesi membri. Gli Stati devono ancora pronunciarsi.
La Svizzera ha firmato il testo della Convenzione nel 2013. L'obiettivo è di ridurre l'offerta, la domanda, il commercio, l'uso e le emissioni di mercurio e di identificare i bisogni di assistenza tecnica e finanziaria.

nehmen setzen überhaupt Quecksilber ein. Der Verbrauch konnte in den letzten Jahren von 20 Tonnen auf 2 Tonnen reduziert werden. «Das Abkommen bringt für die Kantone und die Schweizer Wirtschaft wenige Änderungen», versicherte Umweltministerin Doris Leuthard. Massnahmen sind beim Export von Quecksilber aus der Schweiz nötig. Der Bundesrat will Einschränkungen auf Verordnungsstufe regeln.
Die Schweiz hatte sich massgeblich für das Zustandekommen der Konvention eingesetzt. Der Bundesrat hofft denn auch, dessen Sekretariat in Genf ansiedeln zu können. Das Abkommen tritt nach der Ratifizierung durch 50 Staaten in Kraft, voraussichtlich 2016 oder 2017. Benannt ist die Quecksilber-Konvention nach der japanischen Stadt Minamata, wo ab den 1940er Jahren eine schwere Quecksilberkontamination zahlreiche Opfer forderte. Der Nationalrat stimmte der Ratifizierung des Abkommens ohne Gegenstimme zu. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

La Convention de Minamata porte le nom d'une ville japonaise victime d'une grave pollution au mercure qui a coûté la vie à 3000 personnes dans les années 1940. Elle interdit notamment l'ouverture de nouvelles mines de mercure et réglemente l'utilisation de ce métal dans certains produits.

Mesures drastiques
Les mines existantes devront être fermées au plus tard 15 ans après l'entrée en vigueur de l'accord. Dès 2020, il ne sera ainsi plus possible de fabriquer des thermomètres, piles, cosmétiques et lampes à base de mercure.
Les émissions de ce métal mesurées par la Confédération sont devenues négligeables grâce à l'adoption de prescriptions efficaces. Pour respecter le texte, la Suisse devra néanmoins réduire les grandes quantités de mercure recyclé qu'elle exporte. Le Conseil fédéral veut modifier la loi en conséquence.

La Svizzera investirà nell'applicazione della Convenzione 7,5 milioni di franchi, in particolare nel settore dell'estrazione artigianale dell'oro. Le miniere artigianali sono infatti la fonte principale di emissioni di mercurio a livello mondiale, con gravi conseguenze per le popolazioni locali.
Tre milioni di franchi saranno destinati nei prossimi tre anni all'iniziativa "Better Gold" volta a promuovere tecnologie più rispettose dell'ambiente; altri 3 milioni saranno investiti per sostenere progetti specifici finanziati dalla Direzione dello sviluppo e della cooperazione in Sudamerica e Asia centrale; 1,5 milioni serviranno infine a "promuovere la rapida attuazione dell'accordo".
La Svizzera, assieme alla Norvegia, è l'iniziatrice di quella che viene anche definita la Convenzione di Minamata, dal nome della città giapponese vittima di un grave inquinamento da mercurio negli anni '40 del scorso secolo.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 27.10.2015

Die Kommission beantragt einstimmig, das Minamata-Übereinkommen (14.086) über Quecksilber zu genehmigen. Das Übereinkommen legt völkerrechtlich verbindliche Regeln für den Umgang mit Quecksilber fest und strebt eine weltweite Reduktion des Einsatzes des toxischen Schwermetalls in Produkten und Industrieprozessen an. Dank ihrer Umweltgesetzgebung erfüllt die Schweiz die Vorgaben und Ziele des Abkommens grundsätzlich bereits heute; weltweite Richtlinien im Umgang mit Quecksilber können somit die Position der Schweizer Wirtschaft stärken und zur Bekämpfung von durch Quecksilber verursachten grenzüberschreitenden Umweltschäden beitragen, meint die Kommission.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 27.10.2015

La commission propose, à l'unanimité, de ratifier la Convention de Minamata sur le mercure (14.086). Celle-ci définit des règles internationales contraignantes concernant l'utilisation du mercure et vise à réduire au niveau mondial l'usage de ce métal lourd toxique dans la fabrication de produits et les processus industriels. La commission est d'avis que, grâce à sa législation sur l'environnement, la Suisse atteint globalement les objectifs fixés par la convention ; des directives internationales réglementant l'utilisation du mercure renforceraient la position de l'économie suisse tout en contribuant à la lutte contre les dommages environnementaux transfrontaliers dus au mercure.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 27.10.2015

La CAPTE-S propone inoltre all'unanimità di approvare la Convenzione di Minamata sul mercurio (14.086). Essa stabilisce norme vincolanti di diritto internazionale per la gestione del mercurio e mira a ridurre su scala mondiale l'impiego di questo metallo pesante tossico nei prodotti e nei processi industriali. Grazie alla sua legislazione ambientale, la Svizzera adempie fondamentalmente già ora gli obiettivi e i requisiti fissati nella Convenzione; la Commissione ritiene che direttive mondiali in questo campo possano rafforzare la posizione dell'economia svizzera e contribuire a lottare contro i danni ambientali transnazionali causati da questo metallo.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

14.099 Ordnungsbussengesetz

Botschaft vom 17. Dezember 2014 zum Ordnungsbussengesetz (BBl 2015 959)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.12.2014

Ordnungsbussenverfahren wird ausgeweitet
Künftig sollen nicht nur einfache Übertretungen des Strassenverkehrsgesetzes, sondern auch ähnliche Verstösse gegen andere Gesetze mit Ordnungsbussen sanktioniert werden können. Der Bundesrat hat am Mittwoch die Botschaft zur Totalrevision des Ordnungsbussengesetzes (OBG) an das Parlament überwiesen.
Die vorgeschlagene Gesetzesrevision geht auf die Motion «Erweiterung des Ordnungsbussensystems zur Entlastung der Strafbehörden und der Bürgerinnen und Bürger» (10.3747) zurück. Nach geltendem Recht werden nur Übertretungen des Strassenverkehrsgesetzes und seit Oktober 2013 auch bestimmte Übertretungen des Betäubungsmittelgesetzes in einem einfachen Ordnungsbussenverfahren mit Bussen geahndet. Mit der vorliegenden Totalrevision des Ordnungsbussengesetzes soll das Ordnungsbussenverfahren ausgeweitet werden, um auch geringfügige Übertretungen gegen andere Gesetze einfach, rasch und einheitlich sanktionieren zu können.
Vorgesehen ist eine Ausweitung auf das Ausländergesetz, das Asylgesetz, das Bundesgesetz über den unlauteren Wettbewerb, das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz, das Waffengesetz, das Alkoholgesetz, das Nationalstrassenabgabegesetz, das Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt, das Umweltschutzgesetz, das Lebensmittelgesetz, das Bundesgesetz zum Schutz vor Passivrauchen, das Waldgesetz, das Jagdgesetz, das Bundesgesetz über die Fischerei und das Bundesgesetz über das Gewerbe der Reisenden.
Die einzelnen Tatbestände und die jeweiligen Bussen wird der Bundesrat in einem zweiten Schritt - nach Anhörung der Kantone - in einer Verordnung fest-

14.099 Loi sur les amendes d'ordre

Message du 17 décembre 2014 concernant la loi sur les amendes d'ordre (FF 2015 909)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.12.2014

Extension de la procédure de l'amende d'ordre
Les amendes d'ordre ne sanctionneront plus seulement les simples contraventions à la loi sur la circulation routière, mais aussi les infractions comparables à d'autres lois. Le Conseil fédéral a transmis mercredi au Parlement le message concernant la révision totale de la loi sur les amendes d'ordre (LAO).
La révision proposée remonte à la motion « Extension du système des amendes d'ordre afin de décharger les autorités pénales et les citoyens » (10.3747). Dans le droit en vigueur, seules les contraventions à la loi sur la circulation routière et, depuis octobre 2013, certaines contraventions à la loi sur les stupéfiants peuvent être réprimées dans une procédure simplifiée dite de l'amende d'ordre. La révision totale de la loi sur les amendes d'ordre doit permettre d'étendre son champ d'application pour pouvoir sanctionner aussi les contraventions mineures à d'autres lois de manière simple, rapide et uniforme.
Il est prévu d'étendre la procédure à la loi fédérale sur les étrangers, la loi sur l'asile, la loi fédérale contre la concurrence déloyale, la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, la loi fédérale sur les armes, la loi fédérale sur l'alcool, la loi fédérale sur la vignette autoroutière, la loi fédérale sur la navigation intérieure, la loi sur la protection de l'environnement, la loi sur les denrées alimentaires, la loi fédérale sur la protection contre le tabagisme passif, la loi sur les forêts, la loi sur la chasse, la loi fédérale sur la pêche et la loi fédérale sur le commerce itinérant.
Le Conseil fédéral arrêtera dans un second temps les différentes infractions et les amendes correspondantes dans une ordonnance, après avoir consulté les cantons. Cette délégation au Conseil fédéral se justifie au vu de la diversité des contraventions visées : la liste ac-

14.099 Legge sulle multe disciplinari

Messaggio del 17 dicembre 2014 concernente la legge sulle multe disciplinari (FF 2015 869)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.12.2014

Estesa ad altre leggi la procedura della multa disciplinare
In futuro dovrà essere possibile sanzionare con multe disciplinari non solo le infrazioni di lieve entità alla legge sulla circolazione stradale, ma anche infrazioni simili ad altre leggi. In tal senso la revisione totale della legge sulle multe disciplinari (LMD); mercoledì il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il relativo messaggio.
La revisione di legge proposta dà seguito alla richiesta della mozione "Potenziare il sistema delle multe disciplinari per sgravare le autorità penali e i cittadini" (10.3747). Il diritto vigente prevede di perseguire con una procedura della multa disciplinare semplificata soltanto contravvenzioni alla legge federale sulla circolazione stradale e, da ottobre 2013, anche alcune contravvenzioni alla legge federale sugli stupefacenti. La presente revisione totale della LMD estende la procedura della multa disciplinare, permettendo di sanzionare in modo semplice, rapido e uniforme anche violazioni di poco conto di altre leggi.
Secondo il progetto ciò interesserà la legge sugli stranieri, la legge sull'asilo, la legge federale contro la concorrenza sleale, la legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio, la legge sulle armi, la legge sull'alcool, la legge sul contrassegno stradale, la legge federale sulla navigazione interna, la legge sulla protezione dell'ambiente, la legge sulle derrate alimentari, la legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo, la legge forestale, la legge sulla caccia, la legge federale sulla pesca e la legge federale sul commercio ambulante.
In un secondo momento, dopo aver consultato i Cantoni, il Consiglio federale disciplinerà in un'ordinanza le singole fattispecie penali e le rispettive multe. Considerate le numerose contravvenzioni, la selezione dei reati è stata delegata al Consiglio federale; l'attuale elenco dei

legen. Diese Delegation an den Bundesrat rechtfertigt sich angesichts der Vielzahl von Übertretungen; bereits der geltende Katalog von Strassenverkehrsdelikten umfasst über 20 Seiten. Zudem kann der Bundesrat rasch auf Veränderungen reagieren und den Deliktskatalog und die Bussenhöhe entsprechend anpassen.

Maximale Busse von 300 Franken
Im revidierten OBG soll die maximale Höhe der Busse aus verschiedenen Gründen bei 300 Franken belassen werden. Denn eine Sanktionierung nach einem fixen Bussentarif weicht vom Grundsatz ab, wonach bei der Bemessung der Strafe das Vorleben und die persönlichen Verhältnisse der beschuldigten Person zu berücksichtigen sind. Eine Ausnahme zur Entlastung der Strafverfolgungsbehörden lässt sich aber nur rechtfertigen, wenn die Strafe nicht zu hoch ist. Zudem dürfte bei einer Erhöhung der maximalen Busse das Ordnungsbussenverfahren häufiger von den Betroffenen abgelehnt werden, womit die angestrebte Vereinfachung nicht zum Tragen käme.

Auch Sicherstellung und Einziehung von Gegenständen möglich
Seit Oktober 2013 kann auch der Cannabis-Konsum im Ordnungsbussenverfahren geahndet werden. Dieses Verfahren ist bisher nicht im OBG, sondern im Betäubungsmittelgesetz geregelt. Mit der Totalrevision werden diese Bestimmungen ins OBG integriert. Auch die Sicherstellung und Einziehung von cannabishaltigen Produkten, wie sie bisher im Betäubungsmittelgesetz geregelt ist, soll weiterhin möglich sein. Deshalb wird im Ordnungsbussenverfahren neu auch die Sicherstellung und Einziehung von Gegenständen und Vermögenswerten geregelt. Die Einziehung im Ordnungsbussenverfahren ist insbesondere denkbar für alkoholische Getränke, Fische, die kleiner sind als das Mindestfangmass, sowie für geschützte Pflanzen, Blumen oder Pilze, die sich jemand durch eine Übertretung angeeignet hat. Bei der Einziehung ist dem Prinzip der Verhältnismässigkeit Rechnung zu tragen.

tuelle des infractions à la loi sur la circulation routière compte déjà plus de 20 pages. Le Conseil fédéral est également à même de réagir promptement aux changements et d'adapter en conséquence la liste des infractions et le montant des amendes.

Amende maximale de 300 francs
Le montant maximal de l'amende reste de 300 francs dans la LAO révisée, pour diverses raisons. Si l'application d'un tarif fixe déroge au principe selon lequel la peine doit tenir compte des antécédents et de la situation personnelle du prévenu, cette exception, qui vise à décharger les autorités de poursuite pénale, ne se justifie que si la peine n'est pas trop lourde. Une amende plus élevée risquerait d'entraîner davantage d'oppositions à la procédure de l'amende d'ordre, au détriment de l'allègement visé.

Saisie et confiscation d'objets
La consommation de cannabis peut être réprimée dans la procédure de l'amende d'ordre depuis octobre 2013. Les dispositions concernées, qui figurent actuellement dans la loi sur les stupéfiants, seront intégrées dans la LAO à l'occasion de sa révision totale. La saisie et la confiscation de produits cannabiques que permet la loi sur les stupéfiants doivent rester possibles. C'est pourquoi la saisie et la confiscation d'objets et de valeurs patrimoniales font leur entrée dans la LAO. La confiscation peut en effet être envisagée aussi dans le cas des boissons alcooliques, des poissons capturés dont la taille minimale n'est pas respectée, des plantes, fleurs ou champignons protégés. Le principe de proportionnalité doit ce faisant être respecté.

reati della circolazione stradale comprende già circa 20 pagine. Questo modo di procedere permette inoltre al Consiglio federale di reagire rapidamente ai cambiamenti e di adeguare di conseguenza l'elenco dei reati e l'importo delle multe.

Importo massimo della multa di 300 franchi
Per vari motivi la nuova LMD mantiene l'importo massimo della multa a 300 franchi. La sanzione basata su un importo fisso si discosta infatti dal principio secondo cui la commisurazione della pena deve tenere conto dei precedenti e della situazione personale dell'imputato. Ma le eccezioni previste per sgravare le autorità di perseguimento penale sono giustificate soltanto se la pena non è troppo elevata. Con l'incremento dell'importo massimo potrebbero inoltre aumentare le opposizioni alla procedura della multa disciplinare; l'auspicata semplificazione verrebbe quindi a mancare.

Disciplinata anche la messa al sicuro e la confisca di oggetti
Da ottobre 2013 è possibile sanzionare con la procedura della multa disciplinare anche il consumo di canapa, finora disciplinato nella legge sugli stupefacenti. Con la presente revisione totale le menzionate disposizioni vengono integrate nella legge sulle multe disciplinari. Anche la messa al sicuro e la confisca di prodotti contenenti la canapa resteranno possibili alla stregua dell'attuale legge sugli stupefacenti. Pertanto la LMD contemplerà anche la messa al sicuro e la confisca di oggetti e valori patrimoniali. L'applicazione della confisca nella procedura della multa disciplinare è in particolare ipotizzabile nel settore delle bevande alcooliche, dei pesci inferiori alla lunghezza minima, nonché delle piante protette, nonché dei fiori o dei funghi raccolti in contravvenzione della legge. La confisca deve rispettare il principio della proporzionalità.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 09.10.2015

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat die Vorlage betreffend eine Totalrevision des Ordnungsbussengesetzes (14.099) einstimmig angenommen. Dabei ist sie dem Bundesrat gefolgt. Auf einen Miteinbezug des öffentlichen Verkehrs wurde einstweilen verzichtet.
Nach dem Erlassentwurf sollen nicht nur einfache Übertretungen des Strassenverkehrsgesetzes, sondern auch ähnliche Verstösse gegen andere Gesetze einfach, rasch und einheitlich mit Ordnungsbussen sanktioniert werden können. Vorgesehen ist eine Ausweitung u.a. auf das Ausländergesetz, das Asylgesetz, das Bundesgesetz über den unlauteren Wettbewerb, das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Auf eine Ausweitung des Geltungsbereichs des Ordnungsbussengesetzes auf den öffentlichen Verkehr wurde einstweilen verzichtet. Die Kommission hat stattdessen eine Kommissionsmotion eingereicht. Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Vorlage zur Änderung der einschlägigen Gesetzgebung (u.a. Personenbeförderungsgesetz, Eisenbahngesetz sowie Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr) zu unterbreiten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 09.10.2015

Suivant l'avis du Conseil fédéral, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a approuvé à l'unanimité le projet de révision totale de la loi sur les amendes d'ordre (14.099). Elle renonce pour l'instant à étendre la procédure aux transports publics.
Le projet prévoit de sanctionner par des amendes d'ordre de manière simple, rapide et uniforme non seulement les simples contraventions à la loi sur la circulation routière, mais également des infractions similaires à d'autres lois (loi sur les étrangers, loi sur l'asile, loi fédérale contre la concurrence déloyale loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, entre autres). La commission a renoncé pour le moment à étendre le champ d'application de la loi sur les amendes d'ordre aux transports publics. Elle a toutefois déposé une motion chargeant le Conseil fédéral de soumettre au Parlement un projet de modification de la législation applicable (notamment, loi sur le transport de voyageurs, loi fédérale sur les chemins de fer et loi fédérale sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics).

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha accolto all'unanimità il progetto concernente una revisione totale della legge sulle multe disciplinari (14.099), sulla scia di quanto deciso dal Consiglio federale. Al momento si è rinunciato a estendere il campo d'applicazione ai trasporti pubblici
Secondo il disegno di legge devono poter essere sanzionate con multe disciplinari in modo semplice, rapido e uniforme non solo semplici violazioni della legge sulla circolazione stradale, ma anche simili infrazioni di altre leggi. Si prevede di estendere il campo d'applicazione, tra l'altro, alla legge federale sugli stranieri, alla legge sull'asilo, alla legge federale contro la concorrenza sleale e alla legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio. Per il momento si è rinunciato a estendere il campo d'applicazione della legge sulle multe disciplinari ai trasporti pubblici; la Commissione ha invece presentato una propria mozione, in cui incarica il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento un progetto di modifica della pertinente legislazione (includendo, tra l'altro, la legge sul trasporto di viaggiatori, la legge federale sulle ferrovie e la legge federale sugli organi di sicurezza delle imprese di trasporto pubblico).

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

14.412 Pa.Iv. Fraktion V. Budgetkürzungen beim Bund müssen auch für die Fraktionen gelten

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Fraktionsbeiträge (gemäss Art. 12 PRG und Art. 10 VPRG) sollen neu in Abhängigkeit der jährlichen Budgetbeschlüsse des Parlamentes berechnet werden.
Der Bundesversammlung sind die notwendigen Anpassungen der Rechtsgrundlagen zu unterbreiten, damit die Fraktionen bei Budgetkürzungen in der Rubrik Sach- und Betriebsaufwand den gleichen Anteil wie die anderen Organe der Bundesversammlung sowie der Bundesrat, die eidgenössischen Gerichte und die Parlamentsdienste mittragen.

Verhandlungen

06.05.2015 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Debatte im Nationalrat, 06.05.2015

Fraktionssekretariate sollen Sparmassnahmen spüren
(sda) Der Nationalrat will beim Sparen mit gutem Beispiel vorangehen: Kürzt das Parlament das Bundesbudget, sollen auch die Sekretariate der Bundeshausfraktionen weniger Geld erhalten.
Der Nationalrat hat am Mittwoch eine entsprechende parlamentarische Initiative der SVP mit 93 zu 91 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. Gemäss dem Vorschlag sollen die Fraktionen im Falle von Kürzungen beim Sach- und Betriebsaufwand den gleichen Anteil tragen müssen wie andere Parlaments- und Verwaltungsstellen.
Die Fraktionssekretariate müssten einen solidarischen Beitrag an einen gesunden Bundeshaushalt leisten, argumentierte die SVP. Die Fraktionsbeiträge machten mit 7,6 Millionen einen beträchtlichen Teil der insgesamt 26 Millionen für Sach- und Betriebsaufwände aus.

14.412 Iv.pa. Groupe V. Les réductions opérées dans le budget de la Confédération doivent également s'appliquer aux groupes parlementaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:
Les contributions allouées aux groupes (selon les art. 12 LMAP et 10 OMAP) seront calculées dorénavant en fonction du budget annuel arrêté par le Parlement.
On soumettra à l'Assemblée fédérale des modifications législatives exigeant qu'en cas de coupe budgétaire, le poste charges de biens et services et charges d'exploitation des groupes parlementaires soit réduit dans la même proportion que celle appliquée aux autres organes de l'Assemblée fédérale, du Conseil fédéral, des tribunaux fédéraux et des Services du Parlement.

Délibérations

06.05.2015 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Délibérations au Conseil national, 06.05.2015

Economies au Parlement - Les groupes parlementaires seront automatiquement concernés
(ats) Les groupes parlementaires ne devraient plus pouvoir se soustraire aux coupes dans le budget de fonctionnement du Parlement. Le National a décidé mercredi, par 93 voix contre 91 et 3 abstentions, de donner suite à une initiative parlementaire de l'UDC qui introduit un automatisme.
Pour les démocrates du centre, les groupes doivent contribuer solidairement à l'équilibre des finances fédérales. Or, en vertu de la législation en vigueur, ils ne sont pas tenus d'accepter des réductions budgétaires, a rappelé Roland Büchel (UDC/SG).
Sur les 26 millions de francs prévus pour les charges de biens et services et les charges d'exploitation du Parlement et ses services, 7,6 millions sont alloués aux

14.412 Iv.pa. Gruppo V. I tagli al bilancio della Confederazione devono applicarsi anche ai gruppi parlamentari

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa:
In futuro, i contributi ai gruppi parlamentari (art. 12 LI e art. 10 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari) devono essere calcolati in funzione delle decisioni adottate dal Parlamento ogni anno nel quadro del preventivo.
All'Assemblea federale vanno proposte le necessarie modifiche legislative affinché le decurtazioni delle voci di bilancio relative alle spese per beni e servizi e ad altre spese d'esercizio si applichino non solo al Consiglio federale, ai tribunali della Confederazione, ai Servizi del Parlamento e ad altri organi dell'Assemblea federale, ma anche ai gruppi parlamentari.

Deliberazioni

06.05.2015 CN All'iniziativa è dato seguito.

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.05.2015

Tagli bilancio applicati anche a gruppi parlamentari
(ats) I tagli al bilancio della Confederazione devono applicarsi anche ai gruppi parlamentari. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando - con 93 voti contro 91 e 3 astenuti - un'iniziativa parlamentare del gruppo UDC.
Secondo il testo approvato, in futuro i contributi ai gruppi dovranno essere calcolati in funzione delle decisioni adottate dal Parlamento ogni anno nel quadro del preventivo.
L'iniziativa è stata inoltrata perché questi contributi - pari a 7,6 milioni di franchi - rappresentano una fetta consistente dei 26 milioni destinati a coprire le spese per beni e servizi e le altre spese d'esercizio, e sono di gran lunga superiori ai fondi riservati, ad esempio, alle prestazioni del Servizio federale di sicurezza e a quelle informatiche.

Das Büro des Nationalrates hatte sich gegen den Vorstoss ausgesprochen. Die Mehrheit im Rat fand aber, das Parlament sollte sich selber nicht bevorzugt behandeln. Über den Vorstoss entscheidet nun der Ständerat.

groupes. Les Services du Parlement avaient proposé l'an dernier de restreindre ces contributions, mais deux groupes ont refusé de s'y plier. Les 273'661 francs d'économies prévues ont dû être transférées sur d'autres postes.
Pour rester crédible et exemplaire, le Parlement doit contribuer à l'effort général d'économie, a argumenté Gabi Huber (PLR/UR). Selon elle, il est choquant que les Chambres fédérales demandent à la Confédération de faire des économies sans appliquer la décision à tous les domaines les concernant. L'initiative est le seul moyen d'y parvenir après l'échec de la demande de contribution volontaire en 2014.
Il n'y a pas lieu de prendre des mesures, a rétorqué en vain Jakob Büchler (PDC/SG), au nom du Bureau du National. Les économies sur le budget 2014 ont pu être réalisées en totalité par des réductions ciblées et celles-ci sont généralement plus efficaces que des réductions généralisées.
Appliquer automatiquement des mesures d'économies aux groupes restreindrait inutilement leur marge de manoeuvre. Or les sommes sont déjà modestes en comparaison internationale et elles sont investies dans des engagements difficiles à revoir à court terme.
Le dossier passe au Conseil des Etats. S'il donne son aval, un projet pourra être élaboré.

Das Büro des Ständerates hat am 20.08.2015 getagt

Das Büro hat mit 3 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, den Antrag zu stellen, dem Beschluss des Nationalrates, der Initiative Folge zu geben, nicht zuzustimmen.

Le Bureau du Conseil des Etats s'est réuni le 20.8.2015

Il a décidé, par 3 voix contre 1 et 1 abstention, de proposer de ne pas approuver la décision du Conseil national de donner suite à l'initiative.

L'Ufficio del Consiglio degli Stati si è riunito il 20.08.2015

Con 3 voti favorevoli, 1 contrario e 1 astensione, l'Ufficio propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates, 031 322 97 14,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 031 322 97 14,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

15.018 Freizügigkeitsgesetz. Ansprüche bei Wahl der Anlagestrategie durch die versicherte Person

Botschaft vom 11. Februar 2015 zu einer Änderung des Freizügigkeitsgesetzes (Ansprüche bei Wahl der Anlagestrategie durch die versicherte Person) (BBl 2015 1793)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.02.2015

Versicherte sollen das Risiko ihrer freigewählten Anlagestrategie selber tragen
Der Bundesrat hat die Botschaft zur Anpassung des Freizügigkeitsgesetzes ans Parlament überwiesen. Neu sollen Versicherte in der zweiten Säule, welche für den überobligatorischen Teil ihres Vorsorgekapitals die Anlagestrategie selber wählen können, in jedem Fall nur den effektiven Wert des Vorsorgeguthabens erhalten. Dies gilt auch für den Fall, wenn zum Zeitpunkt des Austritts aus der Vorsorgeeinrichtung ein Anlageverlust resultiert.
Die Änderung betrifft ausschliesslich Personen mit einem Jahreslohn von über 126'900 Franken, die den überobligatorischen Teil ihres Vorsorgekapitals bei Vorsorgeeinrichtungen versichern, die lediglich im überobligatorischen Teil tätig sind. Nur solche Einrichtungen dürfen ihren Versicherten eine frei wählbare Anlagestrategie anbieten.
Bei einem Austritt muss eine solche Vorsorgeeinrichtung in Zukunft nur noch den effektiven Wert des Vorsorgeguthabens zum Zeitpunkt des Austritts mitgeben und nicht wie bisher einen gesetzlich garantierten Mindestbetrag. Führt eine Anlagestrategie zu Verlusten, müssen diese durch den Versicherten getragen werden, statt wie bisher durch die Vorsorgeeinrichtung und die verbleibenden Versicherten. Um trotzdem einen gewissen Schutz für die Versicherten zu wahren, müssen die Vorsorgeeinrichtungen mindestens eine Strategie mit risikoarmen Anlagen anbieten. Zudem müssen sie die Versicherten über die Risiken und Kosten ihrer Wahl umfassend informieren.

15.018 Loi sur le libre passage. Droits en cas de choix de la stratégie de placement par l'assuré

Message du 11 février 2015 concernant une modification de la loi sur le libre passage (Droits en cas de choix de la stratégie de placement par l'assuré) (FF 2015 1669)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.02.2015

Les assurés qui choisissent leur stratégie de placement doivent en assumer les risques
Le Conseil fédéral a soumis au Parlement le message concernant une adaptation de la loi sur le libre passage. Aux termes de ce projet, les assurés du 2e pilier qui peuvent choisir eux-mêmes la stratégie de placement pour la part surobligatoire de leur capital de prévoyance recevront la valeur effective de l'avoir de prévoyance lorsqu'ils quittent l'institution de prévoyance, même s'il en résulte une perte.
La modification de loi ne concerne que les personnes dont le salaire annuel est supérieur à 126 900 francs et qui assurent la part surobligatoire de leur capital de prévoyance auprès d'une institution de prévoyance active uniquement dans le régime surobligatoire. Seules ces institutions sont en effet habilitées à offrir à leurs assurés le libre choix de la stratégie de placement.
D'après le projet présenté par le Conseil fédéral, c'est la valeur effective de l'avoir de prévoyance que ces institutions devront verser à l'assuré au moment de la sortie et non, comme c'est le cas aujourd'hui, une prestation de sortie minimale garantie par la loi. Le risque lié aux éventuelles pertes découlant d'une stratégie de placement sera ainsi assumé par l'assuré lui-même et non plus par l'institution de prévoyance et les assurés restants. Cependant, afin de garantir une certaine protection des assurés, le projet prévoit que les institutions de prévoyance seront tenues de proposer au moins une stratégie de placement à faible risque et d'informer de manière adéquate les assurés des risques et les coûts associés à leur choix.

15.018 Legge sul libero passaggio. Diritti in caso di scelta della strategia d'investimento da parte dell'assicurato

Messaggio dell'11 febbraio 2015 concernente una modifica della legge sul libero passaggio (Diritti in caso di scelta della strategia d'investimento da parte dell'assicurato) (FF 2015 1527)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.02.2015

Gli assicurati dovranno assumersi i rischi derivanti dalla strategia d'investimento scelta autonomamente
Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio sulla modifica della legge sul libero passaggio. In base ad esso, d'ora in poi gli assicurati che nel secondo pilastro possono scegliere autonomamente la strategia per l'investimento della parte sovraobbligatoria del loro capitale di previdenza dovranno ricevere, in caso di uscita dall'istituto, solo il valore effettivo dell'avere di previdenza; ciò vale anche per il caso in cui al momento dell'uscita l'investimento sia in perdita.
La modifica concerne solo le persone con un salario annuo superiore a 126 900 franchi, che assicurano la parte sovraobbligatoria del loro capitale di previdenza presso istituti di previdenza che operano esclusivamente nel settore sovraobbligatorio. Solo tali istituti possono dare la possibilità ai propri assicurati di scegliere autonomamente la strategia d'investimento.
In futuro, in caso di uscita di un assicurato, gli istituti in questione saranno tenuti a versargli solo il valore effettivo dell'avere di previdenza al momento dell'uscita e non più un importo minimo garantito dalla legge. Se una strategia d'investimento comporta perdite, dovranno essere gli assicurati che l'hanno scelta a farsene carico e non più l'istituto di previdenza e gli assicurati rimasti. Al fine di garantire comunque una certa tutela agli assicurati, gli istituti di previdenza dovranno offrire almeno una strategia con investimenti a basso rischio e dovranno inoltre informare dettagliatamente gli assicurati sui rischi e sui costi derivanti dalla loro scelta.

Ergebnisse der Vernehmlassung berücksichtigt
Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung wurde am 26. März 2014 vom Bundesrat verabschiedet. Die Vernehmlassung hatte gezeigt, dass ein grosses Interesse daran besteht, dass Versicherte in einem höheren Lohnbereich zwischen verschiedenen Anlagestrategien wählen können. Stark kritisiert wurde der Vorschlag, dass die Vorsorgeeinrichtungen mindestens eine Anlagestrategie anbieten müssen, welche die gesetzlichen Mindestleistungen beim Austritt aus der Einrichtung garantiert. Diese Bestimmung wurde deshalb nicht in den Gesetzesentwurf aufgenommen. Um Versicherten, die keine grossen Risiken eingehen wollen oder können, trotzdem einen gewissen Schutz zu gewährleisten, muss die Vorsorgeeinrichtung aber mindestens eine Strategie mit risikoarmen Anlagen anbieten. Nicht festgehalten hat der Bundesrat zudem an der Vorgabe, dass der Ehegatte oder der eingetragene Partner bei der Wahl einer Anlagestrategie schriftlich zustimmen muss.
Mit der neuen Bestimmung im Freizügigkeitsgesetz wird eine Motion von Nationalrat Jürg Stahl aus dem Jahr 2008 erfüllt. Damit wird eine Flexibilisierung bei den Vorsorgelösungen im höheren Lohnbereich ermöglicht.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG) (BBl 2015 1805)
22.09.2015 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 22.09.2015

Berufliche Vorsorge - Versicherte sollen Risiko für riskante Anlagen selbst tragen
(sda) In der beruflichen Vorsorge sollen Versicherte, welche die Anlagestrategie für ihr Vorsorgeguthaben selbst wählen, künftig auch das Risiko dafür tragen. Der Nationalrat hat am Dienstag eine Gesetzesrevision ohne Gegenstimmen angenommen.

Prise en considération des résultats de la consultation
Le Conseil fédéral a adopté le rapport sur les résultats de la procédure de consultation le 26 mars 2014. La consultation a mis en évidence un intérêt marqué à ce que les assurés appartenant à des classes de salaire plus élevées aient le choix entre plusieurs stratégies de placement. L'idée d'obliger l'institution de prévoyance à proposer au moins une stratégie de placement garantissant les montants minimaux légaux en cas de sortie a fait l'objet de vives critiques et n'a donc pas été retenue dans le projet de loi. Afin de garantir une certaine protection aux assurés qui ne veulent ou ne peuvent pas prendre de risques importants, les institutions de prévoyance devront toutefois proposer au moins une stratégie de placement à faible risque. Le Conseil fédéral n'a par ailleurs pas retenu l'exigence du consentement écrit du conjoint ou du partenaire enregistré lors du choix d'une stratégie de placement.
La nouvelle disposition de la loi sur le libre passage répond aux demandes formulées par le conseiller national Jürg Stahl dans sa motion de 2008. Elle permet une flexibilisation des solutions de prévoyance pour les classes de salaire élevées.

Délibérations

Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Loi sur le libre passage, LFLP) (FF 2015 1681)
22.09.2015 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 22.09.2015

2e pilier - Certains assurés devraient assumer des placements risqués
(ats) Les caisses de pension offrant aux gros salaires le choix de la stratégie de placement ne devraient plus en assumer les risques. Le National soutient un projet visant à ce que les assurés quittant l'institution de prévoyance ne reçoivent plus que la valeur effective de l'avoir du

Considerazione dei risultati della consultazione
Il 26 marzo 2014 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla procedura di consultazione, dalla quale è emerso che vi è un certo interesse a che gli assicurati in una fascia salariale elevata possano scegliere tra diverse strategie d'investimento. La proposta di prevedere che gli istituti di previdenza debbano offrire almeno una strategia d'investimento che garantisca gli importi minimi fissati per legge in caso di uscita dall'istituto è stata invece fortemente criticata. Pertanto, questa disposizione non è stata inserita nel disegno di legge. Al fine di garantire comunque una certa tutela agli assicurati che non possono o non vogliono correre rischi elevati, gli istituti di previdenza dovranno però offrire almeno una strategia con investimenti a basso rischio. Inoltre, il Consiglio federale ha rinunciato alla disposizione che prevedeva la necessità del consenso scritto del coniuge o del partner registrato in caso di scelta di una strategia d'investimento.
L'introduzione della nuova disposizione nella legge sul libero passaggio adempie la richiesta di una mozione depositata dal consigliere nazionale Jürg Stahl nel 2008, consentendo di flessibilizzare le soluzioni previdenziali nella fascia salariale elevata.

Deliberazioni

Legge federale sul libero passaggio nella previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Legge sul libero passaggio, LFLP) (FF 2015 1539)
22.09.2015 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2015

II pilastro, i redditi alti dovranno sopportare le perdite
(ats) In futuro, gli assicurati che decidono di lasciare una cassa pensione attiva unicamente nel settore sovraobbligatorio devono ricevere solo il valore effettivo dell'avere di previdenza al momento dell'uscita e non più un importo minimo garantito dalla legge. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando -

Betroffen sind ausschliesslich Personen mit einem Jahreslohn von über 126'900 Franken und Vorsorgeeinrichtungen, die nur im überobligatorischen Teil tätig sind. Diese können ihre Versicherten zwischen unterschiedlichen Anlagestrategien wählen lassen.
Bei einem Austritt müssen sie den Versicherten heute aber den gesetzlich garantierten Mindestbetrag mitgeben. Hat die Anlagestrategie zu Verlusten geführt, kommen die Vorsorgeeinrichtung und die verbleibenden Versicherten dafür auf.

Konsequenzen tragen
Künftig soll nun jene Person das Risiko tragen, welche die Anlagestrategie gewählt hat. Die Versicherten sollen in jedem Fall den effektiven Wert des Vorsorgeguthabens zum Zeitpunkt des Austritts erhalten - auch wenn ein Verlust resultiert.
Damit die Versicherten trotzdem einen gewissen Schutz haben, soll den Vorsorgeeinrichtungen vorgeschrieben werden, mindestens eine Strategie mit risikoarmen Anlagen anzubieten. Was als «risikoarm» gilt, soll der Bundesrat auf Verordnungsebene definieren.

Umfassend informieren
Die Vorsorgeeinrichtungen müssen die Versicherten ferner umfassend über die Risiken und Kosten ihrer Wahl informieren. Sie haben dabei den Wissensstand, die Risikobereitschaft und die Risikofähigkeit der jeweiligen versicherten Person zu berücksichtigen. Die versicherte Person muss schriftlich bestätigen, dass sie von der Vorsorgeeinrichtung über all diese Punkte informiert wurde.
Die SP verlangte auch die Zustimmung des Ehegatten oder des eingetragenen Partners bei der Wahl einer Anlagestrategie. Diese Personen trügen die finanziellen Konsequenzen mit, erklärte Silvia Schenker (SP/BS). Das Anliegen stiess im Rat zwar auf Verständnis. Die administrative Belastung wiege aber zu schwer, befand die Mehrheit. Der Antrag scheiterte schliesslich mit 122 zu 53 Stimmen.
Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

2e pilier, même s'il en résulte une perte.
Le vote est tombé mardi par 165 voix sans opposition. La correction des dispositions sur le libre passage concerne uniquement les caisses de pension qui assurent la part surobligatoire, soit les tranches de salaires entre 126'000 et 842'000 francs.
A l'heure actuelle, ces institutions doivent verser une prestation de sortie minimum même si l'assuré a choisi une stratégie risquée. Cela revient à collectiviser les pertes et à individualiser les gains, a critiqué Isabelle Moret (PLR/VD) au nom de la commission.
Même si la modification concerne avant tout des personnes aisées, il s'agit de mettre fin à une injustice patente. Raison pour laquelle, une motion des Chambres fédérales a exigé que cela change en 2008, a-t-elle rappelé.
Le Conseil fédéral a toutefois dû remanier son projet initial en raison des critiques essuyées en consultation. Plus question finalement que la caisse de pension propose au moins une stratégie de placement garantissant les montants minimaux légaux en cas de sortie.

Conditions à définir
Afin de garantir une certaine protection aux assurés qui ne veulent ou ne peuvent pas prendre de risques importants, les institutions de prévoyance devront proposer au moins une stratégie d'investissement à faible risque. Le Conseil fédéral en définira les conditions dans une ordonnance.
Le gouvernement a en outre renoncé à exiger le consentement écrit du conjoint ou du partenaire enregistré lors du choix d'une stratégie. Les caisses de pension devront de toute manière informer les assurés des risques propres à chaque stratégie et assurer la transparence des coûts, a expliqué le ministre de l'intérieur Alain Berset.
Une minorité de gauche aurait voulu maintenir cette exigence. Ces personnes subissent aussi les risques de pertes liés à ce choix, a déploré Silvia Schenker (PS/BS). Mais son idée a été balayée par 122 voix contre 53. Le dossier passe au Conseil des Etats.

con 165 voti e 12 astenuti - una modifica della legge sul libero passaggio. Il dossier passa al Consiglio degli Stati.
La modifica in questione riguarda solo le persone con un salario annuo superiore a 126'900 franchi che possono scegliere la strategia per l'investimento della parte sovraobbligatoria del loro capitale di previdenza, possibilità data solo da istituti attivi in questo ramo.
Mediante la modifica approvata oggi, se una strategia d'investimento dovesse tradursi in perdite, quest'ultime verranno quindi accollate all'assicurato, e non più all'istituto di previdenza (e in ultima analisi agli assicurati rimasti), ha ricordato Isabelle Moret (PLR/VD) a nome della commissione.
Per garantire in ogni caso una certa protezione degli assicurati, le casse pensioni dovranno tuttavia offrire almeno una strategia con investimenti a basso rischio e dovranno inoltre informare dettagliatamente i rispettivi clienti sui rischi e sui costi derivanti dalla loro scelta.
In futuro non sarà inoltre più necessario il consenso scritto del coniuge o del partner registrato in caso di scelta di una strategia d'investimento. Una minoranza che voleva mantenere questo obbligo è stata respinta con 122 voti contro 53.
Le modifiche legislative adottate oggi rispondono alle richieste di una mozione del consigliere nazionale Jürg Stahl (UDC/ZH) inoltrata nel 2008. In quell'occasione, il governo aveva giudicato inaccettabile che, al momento dell'uscita dall'istituto, gli assicurati che hanno scelto una strategia d'investimento più rischiosa beneficino, nel migliore dei casi, di un rendimento superiore alla media, ma in caso di rendimento negativo non partecipino interamente alle perdite, in quanto hanno diritto alle prestazioni d'entrata che hanno portato con sé, compresi gli interessi.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 04.11.2015

Die Kommission beschloss ohne Gegenstimme, auf die Revision des **Freizügigkeitsgesetzes. Ansprüche bei Wahl der Anlagestrategie durch die versicherte Person (**15.018**)** einzutreten, und nahm die unveränderte Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig an. Die Revision bezweckt, dass Versicherte im überobligatorischen Bereich der beruflichen Vorsorge, die die Strategie zur Anlage ihres Vorsorgevermögens selber wählen können, auch allfällige Verluste selber tragen müssen.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 04.11.2015

Sans opposition, la commission a décidé d'entrer en matière sur le projet **Loi sur le libre passage. Droits en cas de choix de la stratégie de placement par l'assuré (**15.018 **n)** ; elle a ensuite approuvé ce projet de révision à l'unanimité, sans proposer de modification, au vote sur l'ensemble. Selon cette révision, les assurés qui peuvent choisir la stratégie de placement de leur fortune de prévoyance dans le domaine surobligatoire de la prévoyance professionnelle doivent supporter eux-mêmes les pertes éventuelles.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 04.11.2015

La Commissione ha deciso, senza voti contrari, di entrare nel merito del progetto " **Legge sul libero passaggio. Diritti in caso di scelta della strategia d'investimento da parte dell'assicurato (**15.018 **n)** ", accogliendolo all'unanimità senza modifiche nella votazione sul complesso. La revisione prevede che gli assicurati nel settore sovraobbligatorio della previdenza professionale, che possono scegliere autonomamente la strategia per l'investimento del proprio patrimonio di previdenza, debbano farsi carico anche di eventuali perdite.

Informazioni

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.020 KVG. Steuerung des ambulanten Bereichs

Botschaft vom 18. Februar 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Steuerung des ambulanten Bereichs) (BBl 2015 2317)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.02.2015

Kantone sollen das ambulante Angebot weiterhin regulieren können
Die Kantone sollen die Möglichkeit erhalten, das ambulante Angebot dauerhaft zu steuern und so eine Gesundheitsversorgung von hoher Qualität zu erreichen. Der Bundesrat schlägt dazu eine Lösung vor, mit der die Kantone - unter Einbezug der interessierten Kreise - bei einer Überversorgung die Zulassung von Leistungserbringern beschränken und bei einer Unterversorgung Fördermassnahmen treffen können. Der Bundesrat hat die Vorlage zuhanden des Parlaments verabschiedet; sie soll die bisherige, bis Mitte 2016 befristete Regelung ablösen.
Die Kantone sind für die Gesundheitsversorgung in ihrem Gebiet zuständig und kennen die Versorgungslage und die Bedürfnisse in ihrem Gebiet am besten. Deshalb sollen sie auch künftig die Möglichkeit haben, das ambulante Angebot zu regulieren und so eine qualitativ hochstehende und zweckmässige Gesundheitsversorgung zu gewährleisten. Die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sieht vor, dass die Kantone bei einer Überversorgung die Zulassung von Leistungserbringern einschränken können, beispielsweise für ein bestimmtes medizinisches Fachgebiet oder eine Region. Bei einer Unterversorgung haben die Kantone die Möglichkeit, Unterstützungsmassnahmen zu ergreifen. Sie können zum Beispiel die Niederlassung neuer Leistungserbringer fördern, indem sie die benötigte Infrastruktur zur Verfügung stellen.
Um Massnahmen beschliessen zu können, muss ein Kanton zunächst den Bedarf an ambulanten Leistungen ermitteln, mit welchem die gewünschte

15.020 LAMal. Pilotage du domaine ambulatoire

Message du 18 février 2015 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Pilotage du domaine ambulatoire) (FF 2015 2109)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.02.2015

Les cantons doivent pouvoir continuer à gérer l'offre de soins ambulatoires
Les cantons doivent avoir la possibilité de piloter l'offre de soins ambulatoires de façon durable, afin d'atteindre un approvisionnement en soins de grande qualité pour leur population. Le conseil fédéral propose que les cantons puissent, en impliquant les milieux concernés, limiter l'admission de fournisseurs de prestations en cas d'offre excédentaire et prendre des mesures d'encouragement si l'offre est insuffisante. Il a approuvé une réglementation ad hoc, qu'il a transmise au Parlement et qui doit remplacer le régime actuellement en vigueur, applicable jusqu'à la fin du premier semestre 2016.
C'est aux cantons qu'il revient de garantir la couverture des soins sur leur territoire et ils sont les mieux placés pour évaluer la situation et les besoins de leur population dans le domaine sanitaire. Ils doivent donc pouvoir continuer de gérer l'offre de prestations ambulatoires et assurer ainsi une couverture sanitaire appropriée et de grande qualité. Le Conseil fédéral propose donc de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) pour donner aux cantons la possibilité de limiter les admissions à pratiquer à la charge de l'assurance-maladie si l'offre est excédentaire, dans une branche spécifique de la médecine ou dans une région par exemple. Les cantons peuvent prendre des mesures de soutien si l'offre est insuffisante, par exemple en favorisant l'installation de fournisseurs de prestations sur leur territoire par la mise à disposition de l'infrastructure nécessaire.
Avant de prendre des mesures, un canton devra déterminer les besoins à cou-

15.020 LAMal. Gestione strategica del settore ambulatoriale

Messaggio del 18 febbraio 2015 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Gestione strategica del settore ambulatoriale) (FF 2015 1905)

Comunicato stampa del Consiglio federale dei 18.02.2015

I Cantoni devono poter continuare a gestire strategicamente il settore ambulatoriale
I Cantoni devono avere la possibilità di strutturare sul lungo termine l'offerta di prestazioni ambulatoriali per garantire un'assistenza sanitaria di elevata qualità. Il Consiglio federale propone una soluzione che permette ai Cantoni, dopo aver consultato gli ambienti interessati, di limitare le autorizzazioni dei fornitori di prestazioni in caso di offerta eccedentaria e d'intervenire con misure di sostegno nel caso di un'offerta insufficiente. Ha approvato la soluzione sottoposta al Parlamento che dovrà sostituire l'attuale regime provvisorio della gestione strategica delle autorizzazioni a partire dal secondo semestre del 2016.
I Cantoni sono responsabili dell'assistenza sanitaria sul proprio territorio di cui conoscono al meglio situazione ed esigenze. Pertanto anche in futuro devono avere la possibilità di gestire strategicamente l'offerta di prestazioni ambulatoriali per garantire l'elevata qualità e l'adeguatezza dell'assistenza sanitaria. La modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) prevede che, in caso di offerta eccedentaria, i Cantoni possano limitare le autorizzazioni dei fornitori di prestazioni, ad esempio in una particolare specializzazione medica o in una determinata regione. Se l'offerta è insufficiente, invece, i Cantoni avranno la possibilità di adottare misure di sostegno: potranno, ad esempio, sostenere l'insediamento di fornitori di prestazioni mettendo loro a disposizione l'infrastruttura necessaria.
Per decidere nuove misure, un Cantone deve innanzitutto determinare il fabbisogno di prestazioni ambulatoriali necessario a soddisfare il grado di assisten-

Versorgung erreicht werden kann. Der Kanton muss dabei die Tätigkeit der Spitäler im ambulanten Bereich berücksichtigen und die interessierten Kreise einbeziehen. Dazu setzt er eine Kommission ein, bestehend aus Vertretern der Versicherten, der Leistungserbringer sowie der Krankenversicherer. Diese nimmt zur Beurteilung der Versorgung Stellung und gibt eine Empfehlung zu den vorgeschlagenen Massnahmen ab.
Die Vorschläge zur langfristigen Steuerung des ambulanten Bereichs wurden zunächst an zwei runden Tischen mit Vertreterinnen und Vertretern der Kantone, verschiedenen Ärztevereinigungen, den Spitälern, den Apothekern, Krankenversicherern sowie Patientenorganisationen diskutiert. Der anschliessend erarbeitete Gesetzesentwurf wurde danach in eine Vernehmlassung gegeben. Aufgrund mehrerer Stellungnahmen wurde der Vorschlag gestrichen, wonach der Bundesrat die kantonalen Tarife für den ambulanten Bereich senken kann, wenn der Kanton im Falle eines übermässigen Kostenanstiegs keine Massnahmen ergreift. Zudem sind die Kantone nicht dazu verpflichtet, den ambulanten Bereich der Spitäler zu regulieren, sie erhalten jedoch die Möglichkeit, dies zu tun.
Die vorgeschlagene Änderungen des KVG soll ab Mitte 2016 die derzeit gültige, bis Ende Juni 2016 befristete bedarfsabhängige Zulassung ablösen und den Kantonen eine dauerhafte Lösung bieten, die Versorgung im ambulanten Bereich optimal zu gestalten. Ähnliche Regelungen gibt es auch in den Nachbarländern der Schweiz; in fast allen europäischen Staaten sind Bestimmungen in Kraft, mit welchen eine Über- oder Unterversorgung möglichst vermieden werden soll.

vrir dans le domaine ambulatoire pour atteindre la couverture souhaitée. Pour établir ce bilan, il devra tenir compte de l'activité des hôpitaux dans le domaine ambulatoire et consulter les milieux intéressés, représentés dans une commission qu'il aura instituée. Regroupant des représentants des assurés, des fournisseurs de prestations et des assureurs-maladie, celle-ci prendra position sur l'évaluation de l'offre de soins et émettra des recommandations sur les mesures proposées.
Les différentes propositions pour piloter le domaine ambulatoire sur le long terme ont été discutées lors de deux tables rondes réunissant des représentants des cantons, d'associations de médecins, des hôpitaux, des pharmaciens, des assureurs-maladie et d'organisations de patients. Le projet établi ensuite a été soumis à une procédure de consultation. L'idée d'habiliter le Conseil fédéral à réduire les tarifs cantonaux pour le domaine ambulatoire dans le cas où un canton ne prend aucune mesure alors que la hausse des coûts est supérieure à la moyenne n'a pas été maintenue dans le projet compte tenu des prises de positions. A noter aussi que le projet présenté au Parlement permet aux cantons de piloter le domaine ambulatoire des hôpitaux, mais ne les y oblige pas.
La modification de la LAMal proposée par le Conseil fédéral est appelée à remplacer le régime actuel de l'admission selon le besoin, applicable jusqu'à la fin juin 2016. Elle constitue une solution durable qui permettra aux cantons d'organiser au mieux la couverture des soins ambulatoires. Les pays voisins de la Suisse connaissent des réglementations similaires : presque tous les Etats européens appliquent des dispositions permettant d'éviter le plus possible la pléthore ou la pénurie dans l'offre de soins.

za auspicato. Per questo dovrà prendere in considerazione l'attività degli ospedali nel settore ambulatoriale e coinvolgere gli ambienti interessati. A tal scopo istituirà una commissione, composta di rappresentanti degli assicurati, dei fornitori di prestazioni e degli assicuratori-malattie, chiamata ad esprimersi sulla valutazione dell'assistenza sanitaria del Cantone ed emetterà una raccomandazione sulle misure proposte.
Le proposte per una gestione strategica del settore ambulatoriale sul lungo periodo sono state discusse in occasione di due tavole rotonde con rappresentanti dei Cantoni, di diverse associazioni di medici, degli ospedali, dei farmacisti, degli assicuratori-malattie e delle organizzazioni dei pazienti. Il progetto di legge così elaborato è stato poi sottomesso a una procedura di consultazione. In seguito a numerosi pareri contrari, è stata stralciata la proposta che consentiva al Consiglio federale di abbassare le tariffe nel settore ambulatoriale dei Cantoni che non avessero adottato misure per contrastare l'aumento eccessivo dei costi. Inoltre, i Cantoni avranno sì la possibilità di gestire strategicamente il settore ambulatoriale, ma non saranno obbligati a farlo.
Le modifiche della LAMal proposte dovrebbero sostituire all'inizio del secondo semestre del 2016 il vigente regime dell'autorizzazione secondo il bisogno che scade alla fine di giugno del 2016 e offrire ai Cantoni una soluzione sul lungo termine per strutturare in modo ottimale il settore ambulatoriale dell'assistenza sanitaria. Normative analoghe sono state adottate anche nei Paesi limitrofi alla Svizzera; in quasi tutti gli Stati europei vigono disposizioni volte a evitare, nella misura del possibile, un'offerta di prestazioni eccedentaria o insufficiente.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Steuerung des ambulanten Bereichs) (BBl 2015 2343)
07.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Pilotage du domaine ambulatoire) (FF 2015 2135)
07.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Gestione strategica del settore ambulatoriale) (FF 2015 1931)
07.09.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Debatte im Nationalrat, 07.09.2015

Nationalrat will Ärztestopp dauerhaft ins Gesetz schreiben
(sda) Der Zulassungsstopp für Ärzte soll dauerhaft ins Gesetz aufgenommen werden. Dafür hat sich der Nationalrat am Montag als Erstrat ausgesprochen. Kein Anklang fand der Vorschlag des Bundesrates, der weiter gehen wollte.
Der so genannte Ärztestopp war 2001 ins Gesetz aufgenommen worden, um das Wachstum der Gesundheitskosten zu bremsen. Inzwischen wurde die befristete Einschränkung mehrmals verlängert, zuletzt bis Mitte 2016.
Diese «Stop-and-go-Politik» müsse beendet werden, fand die Mehrheit des Nationalrats. Sie sprach sich gegen den Widerstand von SVP und Teilen der FDP dafür aus, das geltende Recht ab Mitte 2016 unbefristet weiterzuführen. Der Entscheid fiel in der Gesamtabstimmung mit 128 zu 55 Stimmen bei vier Enthaltungen.
Die Kantone sollen damit auch künftig Praxisbewilligungen für Ärzte verweigern können, wenn es in deren Fachrichtung bereits genügend Praxen vor Ort gibt. Der Bundesrat legt die Kriterien für den so genannten Bedürfnisnachweis fest. Ärzte und Ärztinnen, die mindestens drei Jahre an einer anerkannten schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet haben, brauchen keinen Bedürfnisnachweis.
Es handle sich um eine «vielleicht gar nicht so dumme Minimallösung», sagte Yvonne Gilli (Grüne/SG). «Das Ei des Kolumbus zur Zulassungsregulierung der Ärzte haben wir noch nicht gefunden», gab sie zu.

«Scheinlösung»
Eine Minderheit von FDP- und SVP-Vertretern hatte sich dafür stark gemacht, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten. Es brauche Rahmenbedingungen, aber keine umfassende Steuerung durch die Politik, sagte Daniel Stolz (FDP/BS). «Wir würden in die falsche Richtung weiter rennen.»
SVP-Nationalrat Toni Bortoluzzi (ZH) sprach von einer «Scheinlösung», welche die Ursache des Problems nicht anpacke. Als Alternative verwies er auf eine von Parteikollege Jürg Stahl einge-

Délibérations au Conseil national, 07.09.2015

Assurance maladie - Vers un moratoire définitif sur les admissions de médecins
(ats) Le moratoire sur l'admission de nouveaux médecins devrait devenir définitif. Le National a préféré lundi cette solution à celle du ministre de la santé Alain Berset pour réguler l'offre à long terme. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Cette révision de la loi sur l'assurance maladie a été adoptée par 128 voix contre 55. L'UDC et le PLR auraient préféré s'en passer. Ils sont favorables à la levée de l'obligation faite aux assureurs de rembourser les soins de tous les prestataires de soins.
Cette option permettrait aux caisses de choisir les médecins avec lesquels elles collaborent. Ce n'est pas à l'Etat de réguler l'offre et il n'est pas prouvé que le gel des admissions soit une bonne solution pour contrer l'explosion des coûts de la santé, a lancé Daniel Stolz (PLR/BS).
Les autres formations ont refusé de suivre et le National est entré en matière par 111 voix contre 76. Il serait irréaliste de lever l'obligation de contracter dès l'année prochaine, a fait valoir Jean-François Steiert (PS/FR) au nom de la commission. Les médecins ne veulent pas d'un tel système, a renchéri Ruth Humbel (PDC/AG), notant qu'il faudrait trouver une autre solution dans l'urgence.

Moratoire définitif
Le gel des admissions, déjà pratiqué à répétition entre 2002 et fin 2011, a été réintroduit en 2013 et est limité au 30 juin 2016. Dix-huit cantons y recourent.
Le Conseil fédéral pourrait continuer d'utiliser ce mécanisme, entre autres pour faire face à l'afflux de praticiens étrangers. En 2012, le nombre d'admissions avait explosé, notamment chez certains spécialistes et dans des régions comme Genève.
Le moratoire frapperait les médecins indépendants ou salariés ainsi que ceux travaillant dans le domaine ambulatoire hospitalier ou d'une institution. Les praticiens ayant exercé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse de formation reconnu y échapperaient.

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.09.2015

Apertura nuovi studi medici, verso moratoria definitiva
(ats) La moratoria concernente l'apertura di nuovi studi medici dovrebbe diventare definitiva. Il Consiglio nazionale ha scelto oggi questa soluzione - con 128 voti contro 55 e 4 astenuti - a quella proposta dal governo per regolare l'offerta sul lungo termine. Il Consiglio degli Stati deve ancora pronunciarsi.
In precedenza, la Camera del popolo aveva respinto, con 111 voti contro 76, una proposta di non entrata in materia presentata da PLR e UDC. A loro modo di vedere questa riforma non è opportuna, meglio sarebbe puntare sulla fine dell'obbligo di contrarre.
Questa soluzione permetterebbe alle casse malattia di scegliere con quali medici lavorare. "Non è compito dello Stato regolare l'offerta e non è provato che il blocco di nuovi studi medici sia una buona soluzione per contrastare l'esplosione dei costi della sanità", ha sostenuto Daniel Stolz (PLR/BS).
Sarebbe irrealistico togliere già l'anno prossimo l'obbligo di contrarre, ha replicato Jean-François Steiert (PS/FR) a nome della commissione. I medici non vogliono un sistema di questo tipo, ha aggiunto Ruth Humbel (PPD/AG).
La moratoria concernente l'apertura di nuovi studi medici è stata in vigore tra il 2002 e la fine del 2011, è poi stata reintrodotta nel 2013 ed è attualmente limitata al 30 giugno 2016. Diciotto cantoni la applicano.
Il Consiglio federale potrebbe dunque continuare a utilizzare questo meccanismo, in particolare per far fronte all'afflusso di medici stranieri. Nel 2012, al termine della moratoria, il numero di nuovi praticanti era esploso, in particolare in Ticino.
La moratoria colpirà sia i medici indipendenti che quelli salariati, così come quelli che lavorano nel settore ambulatoriale ospedaliero e in istituti di cura. I praticanti che hanno lavorato per almeno tre anni in un istituto svizzero di formazione riconosciuto ne saranno esentati. La Confederazione fisserà i criteri dell'esenzione.

reichte Motion, die ab einer bestimmten Ärztedichte die Vertragsfreiheit verlangt. Die Motion wurde vom Nationalrat bereits angenommen.
SVP und FDP fanden bei den anderen Parteien jedoch keine Unterstützung. Es bestehe angesichts der steigenden Kosten Handlungsbedarf, argumentierten mehrere Nationalräte und -rätinnen. Die Wirkung der Massnahme habe sich zudem gezeigt, als der Zulassungstopp 2012 aufgehoben wurde - und die Zahl der Spezialärzte anstieg. Der Nationalrat trat schliesslich mit 111 zu 76 Stimmen auf die Vorlage ein.

Konflikt mit Freizügigkeitsabkommen
Eine Niederlage musste Bundesrat Alain Berset einstecken: Der bundesrätliche Vorschlag zum Ärztestopp wurde von der vorberatenden Kommission des Nationalrats gänzlich verworfen. Der Bundesrat schlug eine weitergehende Regelung vor, die unter anderem auch eine Ausweitung auf Apotheker und Chiropraktiker vorsieht. Über den Zulassungsstopp sollten die Kantone entscheiden können, unter Einbezug der betroffenen Kreise.
Der bundesrätliche Vorschlag erntete im Nationalrat allerdings viel Kritik. Das sei «Überregulierung», lautete der Tenor im Nationalrat. Bundesrat Berset hingegen bewarb den Vorschlag als ausgewogen, adäquat und föderalistisch. Zudem warnte er davor, dass die von der Kommission vorgeschlagene Lösung gegen das Freizügigkeitsabkommen verstossen könnte.
Über den Vorschlag des Bundesrates stimmte der Nationalrat nicht ab, da keine Kommissionsminderheit dies forderte. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

La Confédération fixerait les critères et les cantons désigneraient les médecins concernés. Ils pourraient assortir leur admission de conditions.

Réforme trop dirigiste
Le conseiller fédéral Alain Berset proposait une réforme plus ambitieuse pour réguler l'offre en soins dans le domaine ambulatoire. Celle-ci avait toutefois fortement été chahutée en consultation. Caisses maladie, hôpitaux et médecins s'étaient élevés contre une intervention de l'Etat.
La solution du ministre de la santé est trop dirigiste, a critiqué Lorenz Hess (PBD/BE). La commission, avant de trancher pour le moratoire, a exploré plusieurs solutions, dont l'introduction de tarifs médicaux différenciés selon les régions. Cette dernière option serait légalement possible mais très compliquée à appliquer, a expliqué Jean-François Steiert.

Solution rejetée
Alain Berset a défendu en vain son projet qu'il juge équilibré. Il a a notamment critiqué le délai de carence de trois ans prévu par le moratoire et qui serait contraire à la libre circulation des personnes.
Le conseiller fédéral, qui espère encore convaincre les sénateurs, voulait donner de manière plus générale les coudées franches aux cantons. Ceux-ci auraient pu agir non seulement en cas de pléthore, par exemple de spécialistes en zone urbaine, mais aussi en cas d'offre insuffisante, par exemple de généralistes dans les régions périphériques.
Dans le premier cas, les cantons auraient pu limiter les prestations offertes par certains praticiens en fonction de la région et de la spécialité médicale. Autre option : assortir les admissions à pratiquer de conditions. Les cantons auraient notamment pu limiter le volume d'activité en cas de partage de l'autorisation entre plusieurs médecins.
En cas d'offre insuffisante, les cantons auraient pu inciter des médecins à pratiquer dans certains domaines ou régions. Ils auraient pu, par exemple, mettre à disposition des locaux, offrir des prêts ou faciliter un dézonage pour la construction d'un centre médical régional.

La riforma presentata dal consigliere federale Alain Berset era più ambiziosa ma era stata criticata in procedura di consultazione da casse malati, ospedali e medici. La proposta del ministro della sanità - che voleva lasciare carta bianca ai Cantoni per regolare l'offerta sanitaria del settore ambulatoriale - è stata giudicata da più parti "troppo interventista".

Les milieux concernés auraient été associés aux travaux. Chaque canton aurait mis sur pied une commission composée de représentants des assurés, des fournisseurs de prestations (hôpitaux et médecins) et des assureurs maladie.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 04.11.2015

Mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung nahm die SGK-SR die Vorlage **KVG. Steuerung des ambulanten Bereichs (**15.020 **n)** an. Sie folgte damit dem Nationalrat. Mit dieser Revision wird die geltende Regelung vom 21. Juni 2013, die am 30. Juni 2016 ausläuft, ersetzt und in eine unbefristete Regelung überführt. Heute können die Kantone die Neuzulassung von Ärztinnen und Ärzten von einem Bedürfnis abhängig machen. Kein Bedürfnisnachweis notwendig ist allerdings für Personen, die mindestens drei Jahre an einer anerkannten schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet haben. Die SGK-SR fügte zudem eine Übergangsbestimmung ein und schuf damit eine kleine Differenz zum Nationalrat.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 04.11.2015

Par 9 voix contre 2 et 1 abstention, la commission a approuvé le projet **LAMal. Pilotage du domaine ambulatoire (**15.020 **n)** , se ralliant ainsi au Conseil national. L'objectif de la révision est de remplacer par une disposition permanente la réglementation introduite lors de la révision du 21 juin 2013, qui arrivera à échéance le 30 juin 2016. Actuellement, les cantons peuvent faire dépendre de l'établissement de la preuve d'un besoin l'admission de médecins à pratiquer. Ne sont toutefois pas soumis à la preuve du besoin les médecins qui ont exercé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse de formation reconnu. La commission a en outre ajouté une disposition transitoire, créant ainsi une légère divergence avec le Conseil national.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 04.11.2015

Con 9 voti contro 2 e un'astensione la CSSS-S ha accolto il progetto **LAMal. Gestione strategica del settore ambulatoriale (**15.020 **n)** , seguendo così quanto proposto dal Consiglio nazionale. La revisione sostituisce con una normativa di validità illimitata l'attuale disciplinamento del 21 giugno 2013 che giungerà a scadenza il 30 giugno 2016. Attualmente i Cantoni possono far dipendere il rilascio di nuove autorizzazioni a esercitare la professione di medico dal fabbisogno esistente. La clausola del fabbisogno non si applica tuttavia ai medici che hanno esercitato per almeno tre anni in un centro svizzero di perfezionamento riconosciuto. La CSSS-S ha inoltre aggiunto una disposizione transitoria, divergendo lievemente rispetto al Consiglio nazionale.

Informazioni

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.025 Mehrwertsteuergesetz. Teilrevision

Botschaft vom 25. Februar 2015 zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (BBl 2015 2615)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.02.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes
Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes (MWSTG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Teilrevision umfasst verschiedene Änderungen, namentlich in den Bereichen Steuerpflicht, Steuersätze und -ausnahmen, Verfahren und Datenschutz. Für den Bundesrat zentral ist die Beseitigung mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile von inländischen Unternehmen gegenüber ihren ausländischen Konkurrenten. Vorgängig hat der Bundesrat zudem vom Ergebnisbericht zur Vernehmlassung über die MWSTG-Teilrevision Kenntnis genommen.
Die Teilrevision des MWSTG bringt für die Mehrzahl der inländischen Unternehmen steuerlich keine wesentlichen Änderungen. Der Bundesrat will die Situation der inländischen Unternehmen indirekt verbessern, indem er hauptsächlich zwei Massnahmen zur Reduktion mehrwertsteuerbedingter Wettbewerbsnachteile ergreift.
Erstens sollen künftig alle Unternehmen obligatorisch mehrwertsteuerpflichtig werden, wenn sie im In- und Ausland mindestens 100'000 Franken Umsatz erzielen. Nach geltendem Recht ist nur der im Inland erzielte Umsatz massgebend, weshalb ausländische Unternehmen in der Schweiz einen Umsatz von bis zu 100'000 Franken erzielen können, ohne MWST abliefern zu müssen. Deshalb erleiden inländische gegenüber ausländischen Firmen einen mehrwertsteuerbedingten Wettbewerbsnachteil. Ausländische Unternehmen werden neu steuerpflichtig ab dem ersten Franken Umsatz in der Schweiz.

15.025 Loi sur la TVA. Révision partielle

Message du 25 février 2015 concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (FF 2015 2397)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.02.2015

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur la TVA
Berne, 25.02.2015 - Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message concernant la révision partielle de la loi sur la TVA (LTVA). Cette révision partielle comprend différentes modifications, notamment dans les domaines de l'assujettissement, des taux de l'impôt et des exclusions du champ de l'impôt, de la procédure et de la protection des données. La suppression des désavantages concurrentiels liés à la TVA et subis par les entreprises suisses par rapport à leurs concurrentes étrangères joue un rôle essentiel selon le Conseil fédéral. Au préalable, celui-ci a en outre pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation concernant la révision partielle de la LTVA.
Pour la majeure partie des entreprises nationales, la révision partielle de la LTVA n'entraîne aucun changement fondamental sur le plan fiscal. Le Conseil fédéral entend améliorer de manière indirecte la situation des entreprises nationales. A cet effet, il prévoit de prendre deux mesures permettant de réduire les désavantages concurrentiels liés à la TVA.
Premièrement, les entreprises seront à l'avenir obligatoirement assujetties lorsqu'elles réalisent en Suisse et à l'étranger un chiffres d'affaires d'au moins 100 000 francs. D'après le droit en vigueur, seul le chiffre d'affaires réalisé sur le territoire suisse est déterminant, raison pour laquelle les entreprises étrangères peuvent réaliser un chiffre d'affaires pouvant atteindre 100 000 francs en Suisse sans devoir acquitter la TVA. Face aux sociétés étrangères, les entreprises suisses subissent donc un désavantage concurrentiel induit par la

15.025 Legge sull'IVA. Revisione parziale

Messaggio del 25 febbraio 2015 concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (FF 2015 2161)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.02.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA
In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). La revisione parziale comporta diverse modifiche, in particolare nell'ambito dell'assoggettamento, delle aliquote d'imposta, delle esclusioni dall'imposta, delle procedure e della protezione dei dati. Per il Consiglio federale è fondamentale eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA alle imprese nazionali rispetto a quelle estere. In precedenza il Consiglio federale ha preso atto del rapporto dei risultati della consultazione sulla revisione parziale dell'IVA.
Per la maggioranza delle imprese nazionali la revisione parziale della LIVA non comporta modifiche sostanziali sotto il profilo fiscale. Il Consiglio federale intende migliorare indirettamente la situazione delle imprese nazionali adottando due misure per ridurre gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA.
In primo luogo, in futuro tutte le imprese dovranno essere assoggettate all'IVA se realizzano una cifra d'affari di almeno 100 000 franchi sul territorio svizzero e all'estero. Secondo il diritto vigente è determinante solo la cifra d'affari realizzata sul territorio svizzero, ragione per cui le imprese estere possono realizzare una cifra d'affari fino a 100 000 franchi in Svizzera senza dover pagare l'IVA. Per questo motivo le aziende nazionali subiscono uno svantaggio concorrenziale rispetto a quelle estere. Le imprese estere saranno assoggettate all'imposta a partire dal primo franco di cifra d'affari realizzato in Svizzera.
In secondo luogo, con la nuova regolamentazione i rivenditori online esteri

Zweitens werden umsatzstarke ausländische Online-Händler durch die Neuregelung für gewisse Sendungen im Inland obligatorisch steuerpflichtig: Zwar sind Sendungen, bei denen ein Steuerbetrag von weniger als 5 Franken anfallen würde, bei der Einfuhr wie bisher steuerfrei. Jedoch müssen Unternehmen, die mit solchen Sendungen mehr als 100'000 Franken Umsatz pro Jahr erzielen, künftig diese Sendungen der Schweizer Kundschaft mit der Schweizer Mehrwertsteuer in Rechnung stellen.

Reduzierter Satz für elektronische Zeitungen und Zeitschriften
Neu sollen kostenpflichtige Online-Ausgaben von Zeitungen und Zeitschriften zum reduzierten Satz besteuert werden, wie dies heute bereits bei den gedruckten Ausgaben der Fall ist. Damit werden Zeitungen und Zeitschriften unabhängig des Mediums steuerlich gleich behandelt.

Präzisierungen in unterschiedlichen Bereichen
Der Abzug fiktiver Vorsteuern wird für Kunstgegenstände, Antiquitäten und Sammlungsstücke durch eine dem neuen Gesetz angepasste Margenbesteuerung ersetzt. Diese verhindert eine Unterbesteuerung durch den Abzug fiktiver Vorsteuern für Gegenstände, die bei ihrem Eintritt in den Markt nicht mit der Mehrwertsteuer belastet waren.
Die Steuerpflicht von Gemeinwesen wird vereinfacht und die Zusammenarbeit von Gemeinwesen wird steuerlich entlastet. Hingegen soll die Steuerausnahme für Parkplätze im Gemeingebrauch aufgehoben werden.
Mit der Teilrevision werden Leistungen von Einrichtungen der Sozialversicherung im Rahmen von gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben zur Prävention von der Steuer ausgenommen. Damit wird die Gleichbehandlung aller Sozialversicherungsträger gewährleistet und die Zusammenarbeit von Sozialversicherungen erleichtert.
Wie vom Parlament verlangt, wird eine neue Steuerausnahme vorgelegt für Leistungen, die im Rahmen des statutarischen Zwecks einer Organisation den Gönnerinnen und Gönnern als Gegenleistung für den Gönnerbeitrag in Aussicht gestellt werden.

TVA. Désormais, les entreprises étrangères précitées seront assujetties dès le premier franc de chiffre d'affaires réalisé en Suisse.
Deuxièmement, la nouvelle réglementation visant les envois francs d'impôt sur le territoire suisse entraînera l'assujettissement obligatoire des commerçants en ligne étrangers qui génèrent un chiffre d'affaires important avec ce genre d'envois : en effet, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs restent francs d'impôt lors de l'importation, toutefois, les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100 000 francs par an avec ce genre d'envois devront à l'avenir facturer la TVA suisse à leur clientèle suisse.

Taux réduit pour les journaux et les revues électroniques
A l'avenir, les éditions en ligne payantes de journaux et de revues seront imposées au taux réduit, comme les éditions imprimées. Quel que soit leur support, les journaux et les revues seront ainsi sur un pied d'égalité devant l'impôt.

Précisions dans différents domaines
Pour les objets d'art, les antiquités et les pièces de collection, une imposition de la marge adaptée à la nouvelle loi remplacera la déduction de l'impôt préalable fictif. Cette modification permettra d'éviter une sous-imposition résultant de la déduction d'un impôt préalable fictif sur des biens qui n'ont pas été soumis à la TVA lors de leur introduction sur le marché.
L'assujettissement des collectivités publiques sera simplifié et la charge fiscale grevant la collaboration entre collectivités publiques allégée. Par contre, la disposition excluant du champ de l'impôt la location des places de stationnement appartenant au domaine public sera abrogée.
La révision partielle vise également à exclure du champ de l'impôt les prestations des établissements d'assurance sociale fournies dans le cadre des tâches de prévention qui leur sont prescrites par la loi. Cela permettra de garantir l'égalité de traitement des organes d'assurance sociale et de faciliter la collaboration entre les institutions d'assurances sociales.
Le projet contient une nouvelle exclusion du champ de l'impôt demandée par le Parlement et visant les prestations

che realizzano un'elevata cifra d'affari saranno obbligatoriamente assoggettati all'imposta per determinate spedizioni sul territorio svizzero. Le spedizioni per le quali risulterebbe un ammontare d'imposta inferiore a 5 franchi al momento dell'importazione continuano ad essere esenti da imposta. Tuttavia, le imprese che con tali spedizioni realizzano una cifra d'affari annua superiore a 100 000 franchi dovranno tenere in considerazione che queste spedizioni destinate alla clientela nazionale saranno assoggettate all'IVA svizzera.

Aliquota ridotta per giornali e riviste elettronici
D'ora in avanti le edizioni online a pagamento di giornali e riviste dovranno essere tassate all'aliquota ridotta, come avviene già oggi per le edizioni cartacee. In tal modo i giornali e le riviste godrebbero del medesimo trattamento fiscale indipendentemente dal mezzo di comunicazione.

Precisazioni in diversi settori
La deduzione dell'imposta precedente fittizia per gli oggetti d'arte, le antichità e i pezzi da collezione viene sostituita dall'imposizione dei margini adeguata alla nuova legge. Questa impedisce una sottoimposizione mediante la deduzione dell'imposta precedente fittizia per i beni a cui non è stata applicata l'IVA al momento della loro introduzione sul mercato.
L'assoggettamento delle collettività pubbliche viene semplificato e la collaborazione tra collettività pubbliche viene sgravata fiscalmente. Per contro, sarà abolita l'esclusione dall'imposta per i parcheggi destinati all'uso comune.
Con la revisione parziale sono escluse dall'imposta le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali nel quadro dei compiti previsti dalla legge in materia di prevenzione. In questo modo viene garantita la parità di trattamento di tutti gli assicuratori sociali e viene agevolata la collaborazione delle assicurazioni sociali.
Come richiesto dal Parlamento, viene presentata una nuova esclusione dall'imposta per le prestazioni che nell'ambito degli scopi statutari di un'organizzazione si prospettano ai benefattori come contropartita per un loro contributo.
Secondo i calcoli attuali, le maggiori entrate annue conseguibili con il disegno

Nach aktuellen Berechnungen belaufen sich die jährlichen Mehreinnahmen durch die Vorlage insgesamt auf rund 68 Millionen Franken. Die grössten finanziellen Auswirkungen hat dabei die Neuregelung der Steuerpflicht ausländischer Unternehmen mit Mehreinnahmen von 40 Millionen Franken. Rund 30 Millionen Franken Mehreinnahmen entfallen zudem auf die Margenbesteuerung für Kunstgegenstände, Sammlungsstücke und Antiquitäten.

Die Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes und Motion der WAK-N
Am 1. Januar 2010 trat das total revidierte Mehrwertsteuergesetz in Kraft. In der Praxis hat sich gezeigt, dass einige Regelungen anpassungsbedürftig sind. Der Bundesrat nahm diese Punkte am 30. Januar 2013 in die vom Nationalrat verlangte Zusatzbotschaft zur Vereinfachung der Mehrwertsteuer (Vorlage Zwei-Satz-Modell) auf. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats (WAK-N) trat auf diese Vorlage jedoch nicht ein und beauftragte den Bundesrat am 23. April 2013 mit einer Motion (13.3362), dem Parlament Vorschläge zu einer Teilrevision des Mehrwertsteuergesetzes zu unterbreiten. Darin sollen auch Änderungs- und Ergänzungsvorschläge des Mehrwertsteuer-Konsultativgremiums berücksichtigt werden: Um mehrwertsteuerbedingte Wettbewerbsverzerrungen in den Grenzregionen weiter zu reduzieren, schlägt das Gremium das Abstellen auf die im In- und Ausland erzielten Umsatze für die obligatorische Steuerpflicht vor.

que les organisations s'engagent à fournir, dans le cadre de leur but statutaire, aux donateurs à titre de contre-prestation pour leur contribution.
D'après les estimations actuelles, le projet devrait entraîner une augmentation des recettes annuelles de quelque 68 millions de francs au total. Les conséquences financières les plus importantes résulteraient de la nouvelle réglementation relative à l'assujettissement des entreprises étrangères, qui devrait générer 40 millions de francs de recettes supplémentaires. Environ 30 millions de francs de recettes supplémentaires devraient en outre provenir de l'imposition de la marge pour les objets d'art, les pièces de collection et les antiquités.

La révision partielle de la loi sur la TVA et la motion de la CER-N
La loi totalement révisée sur la TVA est entrée en vigueur le 1er janvier 2010. La pratique a cependant mis en évidence la nécessité de modifier certaines règles. Le 30 janvier 2013, le Conseil fédéral a intégré les points concernés dans le message complémentaire au message sur la simplification de la TVA (« Modèle à deux taux »), demandé par le Conseil national. Toutefois, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a décidé de ne pas entrer en matière sur ce projet et a demandé au Conseil fédéral, par l'intermédiaire d'une motion (13.3362) déposée le 23 avril 2013, de soumettre au Parlement des propositions concernant une révision partielle de la loi sur la TVA. Ce projet devait également tenir compte des modifications et des compléments proposés par l'organe consultatif en matière de TVA. Afin de réduire les désavantages concurrentiels induits par la TVA dans les régions frontalières, celui-ci propose de se fonder, pour l'assujettissement obligatoire, sur le chiffre d'affaires que les entreprises réalisent en Suisse et à l'étranger.

di legge ammontano complessivamente a circa 68 milioni di franchi. A questo riguardo la nuova regolamentazione dell'assoggettamento delle imprese estere comporta le ripercussioni finanziarie più elevate con maggiori entrate di 40 milioni di franchi, mentre maggiori entrate di circa 30 milioni di franchi derivano dall'imposizione dei margini per gli oggetti d'arte, i pezzi da collezione e le antichità.

La revisione parziale della legge concernente l'imposta sul valore aggiunto e la mozione della CET-N
Il 1° gennaio 2010 è entrata in vigore la legge concernente l'imposta sul valore aggiunto totalmente riveduta. Dalla prassi è emerso che alcune regolamentazioni necessitavano di adeguamenti. Il 30 gennaio 2013 il Consiglio federale ha inserito questi punti nel messaggio aggiuntivo concernente la semplificazione dell'imposta sul valore aggiunto (progetto modello a due aliquote) richiesto dal Consiglio nazionale. La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) non è tuttavia entrata in materia su questo progetto e con una mozione (13.3362), il 23 aprile 2013, ha incaricato il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento proposte per una revisione parziale della legge sull'IVA. La revisione dovrebbe contenere anche proposte di modifica e di completamento dell'organo consultivo dell'IVA. Per ridurre ulteriormente le distorsioni della concorrenza dovute all'IVA nelle zone di confine, l'organo consultivo propone di basarsi sulle cifre d'affari realizzate sul territorio nazionale e all'estero.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer (Mehrwertsteuergesetz, MWSTG) (BBl 2015 2681)
24.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Loi fédérale régissant la taxe sur la valeur ajoutée (Loi sur la TVA, LTVA) (FF 2015 2467)
24.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Legge federale concernente l'imposta sul valore aggiunto (Legge sull'IVA, LIVA) (FF 2015 2227)
24.09.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Debatte im Nationalrat, 24.09.2015

Ausländische Unternehmen verlieren Mehrwertsteuer-Privileg
(sda) Bei der Mehrwertsteuer sollen inländische Unternehmen nicht mehr gegenüber ausländischen benachteiligt werden. Massgeblich für die Steuerpflicht ist künftig der gesamte Umsatz sein, nicht nur der in der Schweiz erwirtschaftete.
Das hat der Nationalrat am Donnerstag beschlossen. Damit würde grundsätzlich jedes Unternehmen steuerpflichtig, das in der Schweiz Leistungen erbringt, sofern es nicht nachweist, dass es weltweit weniger als 100'000 Franken Umsatz erzielt. Die Neuregelung betrifft auch Online-Händler. Sendungen aus dem Ausland könnten in Zukunft also etwas teurer werden. Schweizer Unternehmen profitieren indirekt, indem ein Wettbewerbsvorteil der ausländischen Konkurrenz wegfällt.

Geld für die Bundeskasse
Durch die Gesetzesänderung würden neu schätzungsweise 30'000 ausländische Unternehmen steuerpflichtig. Für die Umsetzung müssten rund 38 neue Stellen geschaffen werden. Andererseits fliessen dank der Neuregelung voraussichtlich 40 Millionen Franken pro Jahr zusätzlich in die Bundeskasse.
Noch einmal rund 30 Millionen Franken verspricht sich der Bund von einer Änderung bei der Besteuerung von Kunstgegenständen, Antiquitäten und Sammlerstücken. Der fiktive Vorsteuerabzug soll durch eine Steuer auf der Differenz zwischen dem Ankaufs- und dem Verkaufspreis ersetzt werden.
Diese vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Mehrwertsteuergesetzes war unbestritten. Auch gegen den reduzierten Satz von 2,5 Prozent für elektronische Zeitungen und Zeitschriften gab es keinen Widerstand, der Nationalrat nahm in die Vorschrift sogar noch die elektronischen Bücher auf.

Lex Rega
Auf Antrag seiner Wirtschaftskommission stimmte er ausserdem einer Präzisierung der Definition von steuerbefreiten Spenden und Gönnerbeiträgen zu: Damit diese steuerfrei sind, muss ein gemeinnütziges Unternehmen den Spen-

Délibérations au Conseil national, 24.09.2015

Réforme de la TVA - Les achats de livres ou de DVD sur Internet seront soumis à la TVA
(ats) Finis les achats de livres ou de DVD hors taxes sur Amazon et consorts. Dans le cadre d'une réforme de la taxe sur la valeur ajoutée, le National a décidé jeudi que les commandes en ligne à l'étranger ne devraient plus échapper à la TVA.
Actuellement, les envois qui sont frappés d'un montant d'impôt inférieur à 5 francs sont actuellement libres de taxes lors de l'importation. Il est ainsi possible d'échapper à la TVA en achetant jusqu'à 200 francs de livres ou 62,50 francs de marchandises ne bénéficiant pas d'un taux réduit.
Les commerçants en ligne étrangers, comme Amazon, font de grosses affaires grâce à cela. Cela ne devrait plus être aussi facile pour eux à l'avenir. Les entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires supérieur à 100'000 francs par an avec ce genre d'envois devront en effet facturer la TVA helvétique à leurs clients suisses.

Protéger les PME
La réforme porte sur des sujets très divers. Un des principaux points vise à protéger les PME de la concurrence étrangère, notamment dans les régions frontalières et dans le secteur du bâtiment.
Les entreprises étrangères devront désormais s'acquitter de la TVA dès que leur chiffre d'affaires réalisé dans le monde, et non plus uniquement sur territoire helvétique, dépassera 100'000 francs. Dans les faits, elles devront demander leur inscription au registre des assujettis dès le premier franc réalisé en Suisse.
Cette mesure, demandée par le Parlement, devrait rapporter 40 millions de francs par an, soit l'essentiel de la hausse de recettes attendue (68 millions). Les ménages qui profitaient de tarifs avantageux pour des travaux accomplis par des entreprises étrangères verront leur facture augmenter de 8%, jusqu'à 800 francs au maximum.

Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2015

IVA, eliminare svantaggi per aziende svizzere
(ats) Eliminare gli svantaggi concorrenziali causati dall'IVA alle imprese svizzere rispetto a quelle estere e garantire maggiori entrate alla Confederazione. È quanto vuole il Consiglio nazionale, che ha approvato oggi all'unanimità la revisione parziale della legge sull'IVA (LIVA). Il testo passa agli Stati.
Una delle principali novità riguarda l'assoggettamento delle imprese estere attive in Svizzera quando il loro fatturato annuo mondiale - e non più solo quello realizzato su territorio elvetico - supera i 100'000 franchi. Questa misura, già integrata nell'ordinanza sull'IVA, dovrebbe portare maggiori entrate per 40 milioni di franchi all'anno. La distorsione della concorrenza provocata dalla legislazione attuale era stata evidenziata in una mozione presentata nel 2013 dal consigliere nazionale ticinese Ignazio Cassis (PLR).
Un'altra novità interessa chi acquista online articoli all'estero. I rivenditori stranieri che operano su internet e realizzano un giro d'affari di oltre 100'000 franchi dovranno anch'essi pagare l'IVA per la merce da spedire in Svizzera. Le edizioni online di giornali e riviste saranno invece assoggettate a un'aliquota ridotta del 2,5%, come avviene per le edizioni cartacee.
La riforma non sottoporrà invece all'IVA i posteggi delle aree destinate all'uso comune, come invece avrebbe voluto il governo. La decisione è stata presa dalla Camera con 151 contro 21 e 6 astenuti dopo un dibattito relativamente lungo, tanto che la consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf ha inviato i deputati a "non discutere un'ora sui posteggi".
Il testo reintroduce anche l'imposizione dei margini sulle opere d'arte, ossia la differenza tra il prezzo di acquisto e di cessione. Questa misura - che dovrebbe garantire maggiori entrate per 30 milioni di franchi - vuole impedire che in caso di rivendita degli oggetti vengano dedotte imposte fittizie mai confluite nelle casse federali.

dern oder Gönnern mitteilen, dass kein Anspruch auf eine Gegenleistung besteht. Der Nationalrat hat die Regel insbesondere mit Blick auf die Rega eingeführt.
Die Höhe der Bezüge von Rega-Kadern hatte die Wirtschaftskommission auch zu einer Motion veranlasst. Mit dieser hätten die Bezüge von Stiftungsräten und Vorstandsmitgliedern steuerbefreiter Organisationen begrenzt werden sollen. Die Mehrheit des Rats sprach sich aber dagegen aus.
Zu reden gab auch der Mehrwertsteuersatz für Take Away-Leistungen. Diese sollen neu zum Normalsatz von 8 Prozent besteuert werden, wenn keine «Massnahmen zur Abgrenzung von gastgewerblichen Leistungen» getroffen werden. Als solche würden etwa getrennte Kassen gelten.
Dagegen setzte sich die SVP zur Wehr, sehr zum Erstaunen von Widmer-Schlumpf. Der Bundesrat nehme mit der Regel ein Anliegen der Initiative des Wirteverbands Gastrosuisse auf. Diese war vor einem Jahr an der Urne gescheitert. Die Bestimmung diene dem Schutz der Restaurantbetreiber, sagte die Finanzministerin. «Wir machen das, was sie von uns gefordert haben.»

«Parkplatz-Extrawurst»
Die Steuerpflicht für vermietete Gemeindeparkplätze lehnte der Nationalrat ab. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass dafür wie für alle anderen Parkplätze Mehrwertsteuer bezahlt werden muss. Thomas Maier (GLP/ZH) kritisierte den Entscheid der Mehrheit als «Klientel-Politik». Mit der Abschaffung der «Parkplatz-Extrawurst» für Gemeinden hätte die Bürokratie vereinfacht werden können, was dem Nationalrat doch angeblich so wichtig sei. Die Mehrheit wollte den Gemeinden aber den Verwaltungsaufwand und die Kosten ersparen.
Auch die Verlängerung der absoluten Verjährungsfrist von 10 auf 15 Jahre scheiterte. In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat die Vorlage ohne Gegenstimme gut. Diese geht nun an den Ständerat.

Rega
Comme l'avait déjà demandé le Parlement par le passé, les mesures de prévention des accidents professionnels seront exemptés de TVA. Idem des contributions des donateurs à des organisations d'utilité publique comme la Rega. Le National a précisé que pour qu'une contribution soit exonérée, il faudra que les organisations aient informé leurs donateurs qu'ils n'ont pas droit à d'éventuels avantages.

Saranno escluse dall'IVA le prestazioni degli istituti delle assicurazioni sociali e anche quelle fornite in un'organizzazione come contropartita per il contributo di un benefattore.
Con 122 voti contro 49, il Nazionale ha inoltre rifiutato di portare il termine di prescrizione a 15 anni. "Questo è il termine che vale in altri campi", ha vanamente spiegato la ministra delle finanze Widmer-Schlumpf, secondo la quale l'abbassamento a 10 anni - deciso nel 2010 - non ha permesso la prevista accelerazione delle procedure.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 19.11.2015 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.11.2015.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.11.2015.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.028 Mineralölsteuergesetz. Teilrevision

Botschaft vom 6. März 2015 zur Änderung des Mineralölsteuergesetzes (Teilweise Befreiung der Treibstoffe für Pistenfahrzeuge von der Mineralölsteuer) (BBl 2015 2363)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.03.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Mineralölsteuergesetzes
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zur Teilrevision des Mineralölsteuergesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Anpassungen betreffen einerseits die teilweise Befreiung der Treibstoffe für Pistenfahrzeuge von der Mineralölsteuer und anderseits eine Kompetenzdelegation an die Steuerbehörde für gewisse Steuerbefreiungen.
Mit der vom Parlament überwiesenen Motion von Ständerat Isidor Baumann (12.4203) wurde der Bundesrat beauftragt, eine Änderung des Mineralölsteuergesetzes vorzuschlagen. Dies, um Pistenfahrzeuge teilweise von der Mineralölsteuer zu befreien. Rückerstattungsberechtigt sollen Verbraucher von Treibstoffen sein, die mit Schneeraupen ausgerüstete Pistenfahrzeuge, Motorschlitten und Quads zur Präparierung von Skipisten, Loipen, Schlittelbahnen und Winterwanderwegen einsetzen. In den Grundzügen lehnt sich das neue Verfahren an bestehende Rückerstattungsverfahren im Mineralölsteuerbereich an. Der Gesetzesentwurf sieht zudem vor, dass die Rückerstattung für Diesel-Fahrzeuge differenziert vorgenommen werden soll. Für schadstoffarme Fahrzeuge soll eine höhere Rückerstattung geltend gemacht werden können.
Weiter beantragt der Bundesrat, das Verfahren der Steuerbefreiungen für Lieferungen von Treib- und Brennstoffen im Rahmen der diplomatischen und konsularischen Beziehungen an die Steuerbehörde zu delegieren. Bei der

15.028 Loi sur l'imposition des huiles minérales. Révision partielle

Message du 6 mars 2015 relatif à la modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales (Exonération partielle de l'impôt sur les huiles minérales pour les dameuses de pistes) (FF 2015 2153)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.03.2015

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'imposition des huiles minérales
Aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté et transmis au parlement le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'imposition sur les huiles minérales. Les modifications concernent d'une part l'exonération partielle de l'impôt sur les huiles minérales pour les dameuses de pistes et, d'autre part, une délégation de compétence à l'autorité fiscale pour certaines exonérations d'impôt.
En approuvant la motion du conseiller aux Etats Isidor Baumann (12.4203), le Parlement a chargé le Conseil fédéral de proposer une modification de la loi sur l'imposition des huiles minérales visant à exonérer partiellement les dameuses de pistes de l'impôt sur les huiles minérales. Doivent avoir droit au remboursement les consommateurs de carburants qui utilisent des dameuses de pistes, des luges à moteur et des quads équipés de chenilles à neige pour préparer des pistes de ski alpin, de ski nordique et de luge ainsi que les chemins de randonnée d'hiver. Dans ses grandes lignes, la nouvelle procédure se fonde sur les procédures de remboursement qui existent déjà dans le domaine de l'imposition des huiles minérales. Le projet de loi prévoit en outre que le remboursement devrait être effectué de façon différenciée pour les véhicules diesel. Un remboursement plus élevé devrait être accordé pour les véhicules peu polluants.
Le Conseil fédéral propose en outre de déléguer à l'autorité fiscale la compétence de mener la procédure concer-

15.028 Legge federale sull'imposizione degli oli minerali. Revisione parziale

Messaggio del 6 marzo 2015 concernente la modifica della legge federale sull'imposizione degli oli minerali (Esenzione parziale dall'imposta sugli oli minerali per i carburanti impiegati per i veicoli adibiti alla preparazione di piste) (FF 2015 1951)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.03.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'imposizione degli oli minerali
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sull'imposizione degli oli minerali. Le modifiche riguardano, da un lato, l'esenzione parziale dall'imposta per i carburanti impiegati dai veicoli adibiti alla preparazione di piste e, dall'altro, la delega delle competenze all'autorità fiscale per determinate esenzioni.
Con la mozione del consigliere agli Stati Isidor Baumann (12.4203), trasmessa dal Parlamento, il Consiglio federale è stato incaricato di proporre una modifica della legge federale sull'imposizione degli oli minerali, al fine di concedere ai veicoli adibiti alla preparazione di piste l'esenzione parziale dall'imposta sugli oli minerali. Il diritto alla restituzione deve essere concesso ai consumatori di carburante che utilizzano veicoli adibiti alla preparazione di piste, slitte a motore e quad cingolati per la preparazione di piste da sci e sci di fondo, di piste per slitte e di sentieri invernali. In linea di massima, la nuova procedura si basa su procedure di restituzione già esistenti nell'ambito dell'imposta sugli oli minerali. Inoltre, il progetto di legge prevede una restituzione differenziata per i veicoli diesel. Per i veicoli poco inquinanti deve poter essere richiesta una restituzione più elevata.
Il Consiglio federale chiede inoltre di delegare all'autorità fiscale la procedura di esenzione dall'imposta per le forniture di carburanti e combustibili nell'ambito

Anpassung vom 23. Oktober 2013 der Mineralölsteuerverordnung wurde festgestellt, dass im Mineralölsteuergesetz eine Bestimmung fehlt, mit der die Steuerbehörde die Kompetenz erhält, das Verfahren zu regeln. Die entsprechende Grundlage soll im Rahmen dieser Vorlage geschaffen werden. Die Ergänzung ändert an den bisher gewährten Steuerbefreiungen nichts.

nant l'exonération des livraisons de carburants et de combustibles applicable dans le cadre des relations diplomatiques et consulaires. La modification du 23 octobre 2013 de l'ordonnance sur l'imposition des huiles minérales a permis de constater qu'une disposition donnant à l'autorité fiscale la compétence de régler la procédure fait défaut dans la loi sur l'imposition des huiles minérales. La base légale adéquate doit être créée dans le cadre du présent projet. Cette adjonction ne change rien aux exonérations fiscales accordées jusqu'à présent.

delle relazioni diplomatiche e consolari. Nell'ambito della modifica del 23 ottobre 2013 dell'ordinanza sull'imposizione degli oli minerali si è constatato che nella legge sull'imposizione degli oli minerali manca una disposizione che attribuisce all'autorità fiscale la competenza di disciplinare la procedura. La relativa base va creata nel quadro del presente testo. Questa aggiunta non ha alcuna ripercussione sulle esenzioni attualmente concesse.

Verhandlungen

Mineralölsteuergesetz (MinöStG) (BBl 2015 2379)
15.06.2015 NR Eintreten. Rückweisung an die Kommission.
24.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Loi sur l'imposition des huiles minérales (Limpmin) (FF 2015 2169)
15.06.2015 CN Entrer en matière. Renvoi à la commission.
24.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione degli oli minerali (LIOm) (FF 2015 1967)
15.06.2015 CN Entrare in materia. Rinvio alla commissione.
24.09.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Debatte im Nationalrat, 24.09.2015

Steuerbefreiung für Pistenfahrzeuge ohne Partikelfilter
(sda) Pistenfahrzeuge sollen von der Mineralölsteuer befreit werden - und zwar auch dann, wenn sie keinen Partikelfilter haben. Das hat der Nationalrat am Donnerstag mit 109 zu 66 Stimmen bei 6 Enthaltungen beschlossen.
Ziel ist es, das Berggebiet zu entlasten. Die Mehrheit wollte darum nichts davon wissen vom Vorschlag des Bundesrats, nur jene Pistenfahrzeuge von der Steuer zu befreien, die über einen Partikelfilter verfügen. Zudem soll der Strassenanteil der Mineralölsteuer vollständig zurückerstattet werden.
Die Walliser CVP-Vertreterin Viola Amherd sprach von einer «entrümpelten Vorlage». Die Motoren der Pistenfahrzeuge seien bereits optimiert. Die Nachrüstung mit Partikelfiltern würde die Umweltbelastung sogar noch erhöhen.
Damit werde der letzte Rest Sinn aus der Vorlage gestrichen, hielt ihr Thomas Hardegger (SP/ZH) entgegen. Wenn auf jegliche Bedingung für die Rückerstattung der Mineralölsteuer verzichtet werde, sende man umwelt-

Délibérations au Conseil national, 24.09.2015

Impôt sur les carburants - Le National pour une exonération totale des dameuses de pistes
(ats) Toutes les dameuses de pistes devraient avoir droit au remboursement intégral de la part de l'impôt sur les huiles minérales consacrée au trafic routier. Par 113 voix contre 59, le Conseil national a refusé de faire la différence entre engins plus ou moins polluants.
Une minorité, composée de socialistes et de Vert'libéraux, aurait préféré le projet du Conseil fédéral. Il propose que les dameuses de pistes à moteur diesel équipées d'un filtre à particules donnent droit au remboursement de la moitié de l'impôt sur les huiles minérales et de l'intégralité de la surtaxe.
Pour les autres véhicules à moteur diesel, seule la surtaxe serait remboursée. Cette solution permet à la fois de soutenir le tourisme tout en préservant la qualité de l'air des domaines skiables, a fait valoir Jürg Grossen (PVL/BE) en vain.
« C'est la moindre des choses que nous pouvons faire, car la loi est tout sauf satisfaisante », a renchéri Anne Mahrer (Verts/GE). La nature doit être protégée,

Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2015

Imposizione oli minerali, gatti delle nevi esentati
(ats) I gatti delle nevi usati per la preparazione delle piste da sci, anche se non muniti di filtri attivi antiparticolato, vanno esentati dall'imposta sugli oli minerali. È quanto deciso oggi al Consiglio nazionale, che ha approvato - con 109 voti contro 66 e 6 astenuti - la revisione parziale della Legge federale sull'imposizione degli oli minerali. Il testo passa agli Stati.
La modifica della legge ha origine da una mozione del "senatore" Isidor Baumann (PPD/UR). Constatando che parte del balzello prelevato dalla Confederazione serve a coprire i costi del traffico stradale, l'urano aveva ritenuto più che giustificata un'eventuale esenzione parziale per i mezzi utilizzati esclusivamente per la preparazione delle piste. Baumann aveva poi fatto notare che anche le macchine agricole e forestali godono di un simile privilegio.
Gli oppositori, in particolare la sinistra e i Verdi liberali, hanno vanamente sostenuto che l'imposizione sugli oli minerali è un'imposta sul consumo e non una

politisch ein bedenkliches Signal aus. «Dreckschleudern» auf den Pisten würden mehr begünstigt, weil sie mehr Sprit brauchten. Eine intakte Umwelt nütze dem Tourismus mehr als die paar Franken, die mit der Steuerbefreiung eingespart werden könnten, sagte Hardegger.
Jürg Grossen (GLP/BE) sprach von einem «ordnungspolitischen Sündenfall». Hier werde Partikularinteressen-Politik in Reinkultur betrieben. Wer das Berggebiet unterstützen wolle, sollte seine Ferien in der Schweiz verbringen. Auch die Grünen-Sprecherin Anne Mahrer (GE) bekannte sich zum inländischen Tourismus. Sie erinnerte aber daran, dass Feinstaubpartikel im Dieselruss eine schwere Gesundheitsgefährdung darstellten.
Die Gesetzesänderung geht auf eine Motion aus dem Ständerat zurück, welcher beide Kammern zugestimmt haben. Sie beauftragten den Bundesrat, Pistenfahrzeuge teilweise von der Mineralölsteuer zu befreien. Diese wird zur Hälfte zweckgebunden für die Strasse verwendet. Nach Ansicht der Räte ist es daher nicht gerechtfertigt, dass Pistenfahrzeuge dafür zur Kasse gebeten werden.
Diesen Auftrag habe der Bundesrat mit umweltpolitischen Anliegen angereichert, sagte Beat Walti (FDP/ZH). Damit werde die ohnehin bescheidene Entlastung für die Berggebiete gleich wieder zunichte gemacht. Diese wird auf rund 13 Millionen Franken veranschlagt. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

sinon quelles pistes voulez-vous damer s'il n'y a plus de neige ?, a-t-elle interrogé.
Des arguments qui n'ont pas convaincu la majorité. Elle a estimé que les cautèles demandées par le gouvernement auraient affaibli le soutien financier au tourisme de montagne.
En mettant tous les engins à la même enseigne, on allège de surcroît les charges administratives, a en outre relevé Beat Walti (PLR/ZH). C'est évident, a répondu la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. C'est un constat qui s'applique à tous les domaines, si tout le monde paie les mêmes impôts, il y a moins de bureaucratie. Mais ce n'est pas un argument.

Puisé dans la caisse routière
L'idée d'alléger l'impôt sur les carburants pour les dameuses émane du conseiller aux Etats Isidor Baumann (PDC/UR). Une partie de la manne étant utilisée pour couvrir les dépenses du trafic routier, le président du Groupement suisse pour les régions de montagne juge justifié d'exempter de cette part les dameuses qui circulent exclusivement sur les domaines skiables.
L'impôt serait remboursé aux entreprises qui consomment du carburant pour préparer des pistes de ski et de luge, ainsi que des chemins de randonnée d'hiver à l'aide de dameuses, luges à moteur et quads équipés de chenilles à neige. Les 8 à 13 millions de francs nécessaires seraient puisés dans la caisse routière.
Au vote sur l'ensemble, les députés ont adopté la loi sur l'imposition des huiles minérales par 109 contre 66. Le dossier passe au Conseil des Etats.

tassa per l'uso delle strade, e pertanto non si giustifica l'esenzione.
Per i fautori dell'esenzione è invece importante fare un gesto in favore delle regioni di montagna, in particolare dopo le ripercussioni negative sul turismo in seguito all'abbandono della soglia minima franco-euro. Il progetto consentirebbe di far beneficiare il settore di 8-13 milioni di franchi supplementari.
La revisione della legge federale sull'imposizione degli oli minerali prevede un'esenzione parziale dell'imposta per i battipista. I mancati introiti - stimati fra gli 8 e i 13 milioni di franchi - saranno compensati dal budget stradale.
I principi del testo erano già stati approvati dal Nazionale in giugno, e il dossier era stato rimandato alla Commissione dei trasporti, la cui maggioranza si era opposta all'entrata in merito.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 13.10.2015

Mit 8 zu 4 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, nicht auf den Entwurf zur Teilrevision des Mineralölsteuergesetzes einzutreten. Die Mehrheit ist insbesondere der Meinung, dass die Vorlage zur teilweisen Befreiung der Treibstoffe für Pistenfahrzeuge von der Mineralölsteuer administrativ zu aufwändig wäre.

Communique de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 13.10.10215

Par 8 voix contre 4, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats a décidé de proposer à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet de révision partielle de la loi sur l'imposition des huiles minérales. La majorité estime que le projet d'exonération partielle de l'impôt sur les huiles minérales pour les engins de

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 13.10.2015

La Commissione propone alla sua Camera, con 8 voti contro 4, di non entrare in materia sul disegno di revisione parziale della legge sull'imposizione degli oli minerali. La maggioranza ritiene in particolare che il disegno riguardante l'esenzione dall'imposta sugli oli minerali per i carburanti impiegati per i veicoli adibiti alla preparazione di piste

Die **Teilrevision des Mineralölsteuergesetzes (**15.028**)** geht zurück auf die Motion Baumann 12.4203 «Teilweise Befreiung der Treibstoffe für Pistenfahrzeuge von der Mineralölsteuer». Diese Gesetzesrevision bezweckt, Treibstoffe, die für Pistenfahrzeuge verwendet werden, vom strassengebundenen Anteil der Mineralölsteuer und vom Mineralölsteuerzuschlag zu befreien. Gemäss Entwurf des Bundesrates soll die Rückerstattung der Steuer für Diesel-Fahrzeuge zudem differenziert nach der technischen Ausrüstung geregelt werden, so dass für schadstoffarme Fahrzeuge eine höhere Rückerstattung geltend gemacht werden kann. Der Nationalrat hat die Vorlage anlässlich der Herbstsession klar angenommen. Er hat sich dabei allerdings mit 113 zu 59 Stimmen für eine Rückerstattung ohne Differenzierung nach der technischen Ausrüstung ausgesprochen. Die KVF des Ständerates beantragt nun ihrem Rat mit 8 zu 4 Stimmen, nicht auf die Vorlage einzutreten.
Die Mehrheit ist der Ansicht, dass aus finanz- und ordnungspolitischen Gründen keine zusätzliche Ausnahme von der Mineralölbesteuerung geschaffen werden soll. Ausserdem ist das vorgesehene Steuerbefreiungsverfahren in ihren Augen viel zu bürokratisch, ohne dass es für die betroffenen Berggebiete eine entscheidende Unterstützung bieten würde.
Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage einzutreten. Sie erachtet es als wichtig, dass die Bergregionen, die sich derzeit in einer schwierigen Lage befinden, finanziell unterstützt werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

damage des pistes de ski entraînerait une charge administrative trop lourde.
La **révision partielle de la loi sur l'imposition des huiles minérales (**15.028**)** fait suite à l'adoption de la motion Baumann 12.4203 « Exonération partielle de l'impôt sur les huiles minérales pour les engins de damage des pistes de ski ». Elle propose d'exonérer les carburants utilisés par les dameuses de pistes de la part de l'impôt sur les huiles minérales servant à couvrir les dépenses du trafic routier et de la surtaxe sur les huiles minérales. Le projet du Conseil fédéral prévoit également que le remboursement de l'impôt soit réglé, pour les véhicules à moteur diesel, en fonction des caractéristiques techniques, de sorte qu'un remboursement plus élevé puisse être accordé pour les véhicules peu polluants. Le Conseil national a adopté le projet à une large majorité lors de la session d'automne ; il a toutefois décidé, par 113 voix contre 59, que l'exonération ne serait pas modulée en fonction des caractéristiques techniques. La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à son conseil, par 8 voix contre 4, de ne pas entrer en matière sur le projet.
La majorité de la commission estime, pour des raisons tant institutionnelles que budgétaires, qu'il n'y a pas lieu de créer d'exception supplémentaire à l'assujettissement à l'impôt sur les huiles minérales. En outre, la procédure d'exonération prévue est selon elle beaucoup trop bureaucratique et ne permet pas d'apporter un soutien majeur aux régions de montagne concernées.
Une minorité de la commission propose d'entrer en matière. Elle juge important d'aider financièrement les régions de montagne qui se trouvent actuellement dans une situation difficile.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

comporterebbe oneri amministrativi troppo elevati.
La **revisione parziale della legge federale sull'imposizione degli oli minerali (**15.028**)** si riconduce alla mozione Baumann 12.4203 "Esenzione parziale dall'imposta sugli oli minerali per i carburanti impiegati per veicoli adibiti alla preparazione di piste". Questa revisione legislativa ha lo scopo di esentare i carburanti impiegati per i veicoli adibiti alla preparazione di piste dall'aliquota dell'imposta sugli oli minerali destinata a coprire le spese del traffico stradale e dal supplemento fiscale sugli oli minerali. Secondo il disegno del Consiglio federale la restituzione dell'imposta per i veicoli diesel dev'essere inoltre differenziata a seconda dell'equipaggiamento tecnico di cui tali veicoli sono dotati: in tal senso, i veicoli che emettono sostanze poco inquinanti danno diritto a una più elevata aliquota di restituzione dell'imposta. Il Consiglio nazionale ha accolto il disegno a chiare linee nel corso della sessione autunnale, esprimendosi tuttavia con 113 voti contro 59 a favore di una restituzione senza una differenziazione in funzione dell'equipaggiamento tecnico. Con 8 voti contro 4, la CTT del Consiglio degli Stati propone ora alla sua Camera di non entrare in materia sul disegno.
La maggioranza della CTT-S ritiene che, per motivi di politica finanziaria e istituzionale, occorre evitare di stabilire ulteriori eccezioni in materia diimposizione degli oli minerali. A suo parere la procedura di esenzione dall'imposta comporterebbe inoltre troppe formalità burocratiche senza apportare un sostegno consistente alle regioni di montagna interessate.
Una minoranza della Commissione propone invece l'entrata in materia sul disegno. Essa ritiene che sia essenziale sostenere le regioni di montagna, la cui situazione finanziaria è al momento difficile.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione, 058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

15.039 Immobilienbotschaft EFD 2015

Botschaft vom 20. Mai 2015 über die Immobilien des EFD für das Jahr 2015 (Immobilienbotschaft EFD 2015) (BBl 2015 3857)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.05.2015

Bundesrat beantragt 253,5 Millionen für zivile Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Botschaft 2015 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin beim Parlament einen Gesamtkredit "zivile Bauten" von 165,4 Millionen Franken sowie einen Gesamtkredit "Zumiete" von 88,1 Millionen Franken.
Im Gesamtkredit «zivile Bauten» sind der Kredit für den Neubau der Kanzlei und Residenz in Seoul von 15,4 Millionen Franken sowie zwei Rahmenkredite von insgesamt 150 Millionen Franken enthalten. Der Gesamtkredit «Zumiete» (88,1 Millionen Franken) wird für die Miete von Räumlichkeiten für das Bundesgericht in Luzern sowie für die Miete eines Gebäudes in Posieux (Gemeinde Hauterive) für das Institut für Lebensmittelwissenschaft von Agroscope eingesetzt.

Gesamtkredit «zivile Bauten»
Ein Verpflichtungskredit von 15,4 Millionen Franken ist für den Neubau der Kanzlei und Residenz in Seoul bestimmt. Die bisherigen Botschaftsgebäude haben das Ende ihres Lebenszyklus erreicht. Im Neubau werden sämtliche diplomatischen und konsularischen Dienste zusammen mit der Residenz unter einem Dach vereint, um Synergien zu nutzen.
Aus einem ersten Rahmenkredit von 100 Millionen Franken werden Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamts für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten, die weniger als 10 Millionen Franken kosten. Zum Immobilienportfolio des BBL gehören diejenigen Gebäude, die für die Aufgabenerfüllung der zivilen Bundesverwaltung, der Bundesversammlung und der Parlamentsdienste, der eidgenössischen Gerichte, des Bun-

15.039 Message sur les immeubles du DFF 2015

Message du 20 mai 2015 concernant les immeubles du DFF pour 2015 (Message 2015 sur les immeubles du DFF) (FF 2015 3465)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.05.2015

Le Conseil fédéral demande 253,5 millions pour les constructions civiles de la Confédération
Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le message 2015 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement un crédit d'ensemble « Constructions civiles » de 165,4 millions de francs et un crédit d'ensemble « Prise en location » de 88,1 millions de francs.
Le crédit d'ensemble « Constructions civiles » comprend un crédit de 15,4 millions de francs pour la construction d'une chancellerie et d'une résidence à Séoul ainsi que deux crédits-cadres d'un montant total de 150 millions de francs. Le crédit d'ensemble « Prise en location » (88,1 millions de francs) est destiné à financer la location de surfaces pour le Tribunal fédéral, à Lucerne, et la location d'un bâtiment à Posieux (commune de Hauterive) pour l'Institut des sciences en denrées alimentaires, rattaché à Agroscope.

Crédit d'ensemble « Constructions civiles »
Un crédit d'engagement de 15,4 millions de francs est demandé pour la construction d'une chancellerie et d'une résidence à Séoul. Les anciens bâtiments de l'ambassade avaient atteint la fin de leur durée de vie. La nouvelle construction abritera l'ensemble des services diplomatiques et consulaires ainsi que la résidence, ce qui favorisera les synergies.
Un premier crédit-cadre, s'élevant à 100 millions de francs, est destiné à être cédé sous forme de crédits d'engagement affectés au financement de projets concernant le portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) qui coûtent moins de 10 millions de francs. Ce por-

15.039 Messaggio 2015 sugli immobili del DFF

Messaggio del 20 maggio 2015 concernente gli immobili del DFF per il 2015 (Messaggio 2015 sugli immobili del DFF) (FF 2015 3035)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.05.2015

Il Consiglio federale chiede 253,5 milioni per le costruzioni civili della Confederazione
In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio 2015 sugli immobili civili, nel quale chiede al Parlamento un credito complessivo "Costruzioni civili" di 165,4 milioni di franchi nonché un credito complessivo "Locazioni" di 88,1 milioni di franchi. Il credito complessivo "Costruzioni civili" comprende il credito per la costruzione della nuova cancelleria e della nuova residenza a Seoul di 15,4 milioni di franchi come pure due crediti quadro di complessivamente 150 milioni di franchi. Il credito complessivo "Locazioni" (88,1 mio.) è impiegato per la locazione di locali per il Tribunale federale a Lucerna nonché per la locazione di un edificio (comune di Hauterive) per l'Istituto delle scienze alimentari (ISA) di Agroscope a Posieux.

Credito complessivo "Costruzioni civili"
Un credito d'impegno di 15,4 milioni di franchi è previsto per la costruzione della nuova cancelleria e della nuova residenza a Seoul, poiché le sedi attuali dell'ambasciata sono ormai giunte alla fine del loro ciclo di vita. La nuova costruzione integrerà tutti i servizi diplomatici e consolari insieme alla residenza, affinché le sinergie possano essere sfruttate al massimo.
Da un primo credito quadro di 100 milioni di franchi vengono ceduti crediti d'impegno per progetti di costruzione del portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) di costo inferiore a 10 milioni di franchi. Nel portafoglio immobiliare dell'UFCL figurano gli edifici destinati all'adempimento dei compiti dell'Amministrazione federale civile, dell'Assemblea federale nonché dei Servizi del Par-

des im Ausland sowie der ausserparlamentarischen Kommissionen bestimmt sind. Aus einem zweiten Rahmenkredit von 50 Millionen Franken werden Verpflichtungskredite für die neuen Bundeszentren des Staatssekretariats für Migration (SEM) abgetreten.

Gesamtkredit «Zumiete»
Der Gesamtkredit «Zumiete» von 88,1 Millionen Franken teilt sich in zwei Verpflichtungskredite auf. Einerseits ist eine Verlängerung des Mietvertrages für die Unterbringung der beiden sozialrechtlichen Abteilungen des Bundesgerichts am Schweizerhofquai 6 in Luzern notwendig. Der Mietzins für fünf Jahre beträgt 10,5 Millionen Franken.
Andererseits werden 77,6 Millionen Franken des Gesamtkredites «Zumiete» benötigt, um ein Gebäude an der Route de la Tioleyre 4 in Posieux für 25 Jahre zu mieten. Das vom Kanton Fribourg zu erstellende Gebäude wird zukünftig das Institut für Lebensmittelwissenschaften von Agroscope beherbergen.

tefeuille est composé des bâtiments servant à l'accomplissement des tâches de l'administration fédérale civile, de l'Assemblée fédérale et des Services du Parlement, des tribunaux fédéraux, des représentations de la Confédération et des commissions extraparlementaires. Un second crédit-cadre, d'un montant de 50 millions de francs, doit être cédé sous forme de crédits d'engagement pour les nouveaux centres de la Confédération du Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM).

Crédit d'ensemble « Prise en location »
Le crédit d'ensemble « Prise en location » (88,1 millions de francs) se divise en deux crédits d'engagement.
Le premier doit permettre de continuer à financer la location des locaux abritant les deux cours de droit social du Tribunal fédéral, situés au Schweizerhofquai 6, à Lucerne. Le loyer sur cinq ans s'élève à 10,5 millions de francs.
Le second, d'un montant de 77,6 millions, est destiné à financer la location, pendant 25 ans, d'un bâtiment qui va être construit par le canton de Fribourg à la route de la Tioleyre 4, à Posieux. Ce bâtiment accueillera l'Institut des sciences en denrées alimentaires, rattaché à Agroscope.

lamento, dei Tribunali federali, della Confederazione all'estero e delle commissioni extraparlamentari. Da un secondo credito quadro di 50 milioni di franchi sono ceduti crediti d'impegno per i nuovi centri federali della Segreteria di Stato della migrazione (SEM).

Credito complessivo "Locazioni"
Il credito complessivo "Locazioni" di 88,1 milioni di franchi è ripartito in due crediti d'impegno. D'un canto, è necessario prorogare il contratto di locazione per le due corti di diritto sociale del Tribunale federale, ubicate nei locali dello Schweizerhofquai 6 a Lucerna. La pigione ammonta a 10,5 milioni di franchi per una durata di locazione di cinque anni.
D'altro canto, sono necessari 77,6 milioni di franchi dal credito complessivo "Locazioni" per la pigione di un edificio situato alla Route de la Tioleyre 4 a Posieux per una durata di locazione di 25 anni. L'edificio sarà realizzato dal Cantone di Friburgo e verrà occupato dall'ISA di Agroscope.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2015 (BBl 2015 3879)
24.09.2015 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 24.09.2015

Nationalrat heisst 250 Millionen Franken für Bundesimmobilien gut
(sda) Für den Bau, den Unterhalt und die Miete von zivilen Bundesbauten hat der Nationalrat wie vom Bundesrat beantragt 253,5 Millionen Franken gesprochen. Zu diskutieren gab einzig der Rahmenkredit von 50 Millionen Franken für die geplanten Asyl-Bundeszentren. Die SVP wiederholte ihre grundsätzliche Kritik am Asylwesen und verlangte, den Kredit zu streichen. Die anderen Parteien betonten, der Entscheid für die Schaffung von Bundeszentren sei bereits gefasst, nun müsse auch der Kredit dafür genehmigt werden. In der Ge-

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les immeubles du DFF pour 2015 (FF 2015 3487)
24.09.2015 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 24.09.2015

(ats) Le Conseil national a accepté sans opposition de libérer 253,5 millions de francs pour les constructions civiles dans le budget de cette année. Contre l'avis de l'UDC, l'enveloppe contient 50 millions destinés à la réalisation de nouveaux centres fédéraux d'accueil des demandeurs d'asile. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Deliberazioni

Decreto federale concernente gli immobili del DFF per il 2015 (FF 2015 3057)
24.09.2015 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2015

(ats) Accordato un credito di 50 milioni per la realizzazione di nuovi centri federali per l'accoglienza dei richiedenti asilo. I mezzi vengono liberati dal budget 2015 per le costruzioni civili. In totale è stata approvata una spesa di 253,5 milioni di franchi, fra cui 165,4 milioni per le costruzioni e 88,1 milioni per le locazioni. Gli Stati si devono ancora pronunciare.

samtabstimmung hiess der Nationalrat die Immobilienbotschaft des Finanzdepartements mit 175 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu. Das Geschäft geht an den Ständerat.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 06.10.2015

Die Kommission stimmte der Immobilienbotschaft 2015 des EFD (15.039) einhellig zu. Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat einen Kredit von 253,5 Millionen Franken für zivile Bundesbauten. Diese vom Nationalrat bereits genehmigte Vorlage kommt im Dezember in den Ständerat.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 06.10.2015

La commission s'est prononcée à l'unanimité en faveur du projet de Conseil fédéral relatif au message sur les immeubles du DFF 2015 (15.039). Par le biais du message, le Conseil fédéral demande un crédit de 253,5 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération. L'objet, déjà approuvé par le Conseil national, sera traité par le Conseil des Etats en décembre prochain.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 06.10.2015

La Commissione si è pronunciata all'unanimità a favore del disegno di decreto allegato al messaggio sugli immobili del DFF 2015 (15.039), con cui il Consiglio federale propone un credito di 253,5 milioni di franchi per la costruzione di immobili civili della Confederazione. L'oggetto è già stato approvato dal Consiglio nazionale e verrà sottoposto al Consiglio degli Stati nel dicembre prossimo.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

15.041 Voranschlag 2016

Botschaft vom 19. August 2015 zum Voranschlag 2016 der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Zusammenfassung aus der Botschaft

Für das Jahr 2016 wird ein ordentliches Finanzierungsdefizit von rund 400 Millionen erwartet. Die Ergebnisverschlechterung gegenüber dem Vorjahr (rund -800 Mio.) ist vor allem der schwachen Einnahmenentwicklung zuzuschreiben. Hinzu kam die Aufhebung des Mindestkurses durch die SNB. Die starke Aufwertung des Frankens hat im laufenden Jahr eine negative Teuerung zur Folge und bremst das Wirtschaftswachstum. Mit der daraus resultierenden konjunkturellen Eintrübung mussten die Einnahmenschätzungen deutlich nach unten revidiert werden. In der Folge wurden substanzielle Bereinigungsmassnahmen notwendig, um die Schuldenbremse einhalten zu können.
Den erwarteten ordentlichen Einnahmen von 66,7 Milliarden stehen ordentliche Ausgaben von 67,1 Milliarden gegenüber. Die Schuldenbremse würde aufgrund der schwachen Wirtschaft ein konjunkturelles Defizit in der Höhe von maximal 601 Millionen erlauben. Es verbleibt ein struktureller Überschuss von 199 Millionen. Die Vorgaben der Schuldenbremse werden damit eingehalten.
Das Budget erfüllt die finanzpolitischen Ziele des Bundesrates. Einerseits ist die Einhaltung der Schuldenbremse mit dem strukturellen Überschuss gewährleistet. Anderseits liegt das Ausgabenwachstums deutlich unter dem Wirtschaftswachstum. Damit wird die Ausgabenquote nicht nur stabilisiert, sondern sogar gesenkt.
Mit der Verabschiedung des Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspakets KAP 2014, das den Haushalt im Jahr 2016 um 630 Millionen entlastet, hat das Parlament die Voraussetzung für einen schuldenbremsekonformen Voranschlag 2016 geschaffen. Der Bundesrat hat darüber hinaus im Vergleich zum Finanzplan Einsparungen von 1,3 Milliarden vorgenommen, um die Vorgaben der Schuldenbremse einhalten zu können. Hinzu kamen Schätzkorrekturen

15.041 Budget 2016

Message du 19 août 2015 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'an 2016

Resumé du message

Un défaut de financement ordinaire de quelque 400 millions est prévu au budget 2016. Cette détérioration du résultat par rapport à l'année précédente (env. - 800 mio) est principalement imputable à l'évolution défavorable des recettes. A la baisse des recettes s'ajoute la suppression du cours plancher par la BNS. La forte appréciation du franc suisse qui en découle a entraîné, pour l'année en cours, une baisse de l'indice des prix et un ralentissement de la croissance économique. En raison de la dégradation des perspectives conjoncturelles, les estimations de recettes ont dû être fortement revues à la baisse. Des mesures de correction substantielles sont donc nécessaires pour respecter les exigences du frein à l'endettement.
Les recettes ordinaires escomptées atteignent 66,7 milliards, contre 67,1 milliards au titre des dépenses ordinaires. En raison de la faiblesse de l'économie, le frein à l'endettement autorise un déficit conjoncturel d'un montant maximal de 601 millions. Il en résulte un excédent structurel de 199 millions. Par conséquent, les exigences du frein à l'endettement sont remplies. Le budget remplit les objectifs de la politique budgétaire du Conseil fédéral. Il assure le respect des exigences du frein à l'endettement grâce à l'excédent structurel. Celui-ci résulte du fait que la progression des dépenses est nettement inférieure à la croissance économique. En conséquence, le budget prévoit non seulement une stabilisation, mais même une réduction de la quote-part des dépenses.
En approuvant le programme de consolidation et de réexamen des tâches (CRT 2014), qui allège le budget 2016 de 630 millions, le Parlement a créé les conditions requises pour assurer l'établissement d'un budget 2016 conforme aux exigences du frein à l'endettement. De plus, le Conseil fédéral a arrêté des mesures d'économies de plus de 1,3 milliard par rapport aux chiffres du plan

15.041 Preventivo 2016

Messaggio del 19 août 2015 concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2016

Compendio

Per il 2016 è atteso un deficit ordinario di finanziamento di circa 400 milioni. Il peggioramento del risultato rispetto all'anno precedente (ca. -800 mio.) è dovuto in particolare alla debole evoluzione delle entrate. A ciò si aggiunge l'abolizione del tasso di cambio minimo da parte della Banca nazionale svizzera (BNS). Il forte apprezzamento del franco nell'anno in corso comporta un rincaro negativo e rallenta in secondo luogo la crescita economica. A seguito del rallentamento congiunturale che ne consegue, le stime delle entrate hanno dovuto essere riviste nettamente al ribasso. Di conseguenza, è stato necessario adottare consistenti misure correttive per rispettare il freno all'indebitamento.
Alle attese entrate ordinarie di 66,7 miliardi si contrappongono uscite ordinarie di 67,1 miliardi. A causa della debole capacità economica, il freno all'indebitamento ammetterebbe un deficit congiunturale di al massimo 601 milioni. Rimane un'eccedenza strutturale di 199 milioni. Le direttive del freno all'indebitamento vengono pertanto rispettate.
Il preventivo soddisfa gli obiettivi di politica finanziaria del Consiglio federale. Da una parte, grazie a un'eccedenza strutturale, viene assicurato il rispetto delle direttive del freno all'indebitamento e, dall'altra, la progressione delle uscite è nettamente inferiore alla crescita economica. In questo modo è possibile stabilizzare e addirittura ridurre la quota delle uscite.
Con l'approvazione del Pacchetto di consolidamento e di verifica dei compiti (PCon 2014), grazie al quale nel 2016 i conti pubblici saranno sgravati di 630 milioni, il Parlamento ha creato i presupposti per un Preventivo 2016 conforme al freno all'indebitamento. Inoltre, il Consiglio federale ha deciso di conseguire risparmi di 1,3 miliardi rispetto a quanto previsto nel piano finanziario per rispettare le direttive del freno all'indebitamento. A ciò si aggiungono rettifiche delle stime sulle uscite fortemente

auf den stark gebundenen Ausgaben (u.a. Anteile Dritter an Bundeseinnahmen, Passivzinsen, Beiträge an Sozialversicherungen) wie auch auf den schwach gebundenen Ausgaben, die den Haushalt entlasten. Insgesamt liegen die Ausgaben im Voranschlag 2016 um rund 3,8 Milliarden tiefer als im Finanzplan 2016-2018 erwartet. Dabei spielte auch die Verzögerung der Integration des Netzzuschlagsfonds in den Bundeshaushalt um ein Jahr eine gewichtige Rolle (-0,8 Mrd.).

Die volkswirtschaftlichen Eckwerte, die dem Budget zugrunde liegen, basieren auf der Prognose der Expertengruppe Konjunkturprognosen des Bundes vom 16.6.2015. Es wird ein Wachstum des Bruttoinlandprodukts (BIP) von nominal 0,0 Prozent (2015) und 1,4 Prozent (2016) bei negativer respektive tiefer Teuerung (-1,0 % bzw. 0,3 %) prognostiziert (BIP real: +0,8 resp. +1,6 %). Die Prognosen basieren auf der Annahme einer deutlich Abschwächung des Wirtschaftswachstums aufgrund der abrupten Aufwertung des Schweizer Frankens. Die Aufhebung der Wechselkursuntergrenze zum Euro stellt insbesondere für die verarbeitende Industrie sowie den Tourismus eine grosse Herausforderung dar und dürfte die Handelsbilanz der Schweiz entsprechend belasten. Dank einer weiterhin robusten Inlandnachfrage dürfte eine Rezession zwar verhindert werden, mit einem realen BIP-Wachstum von 0,8 Prozent resultiert dennoch das schwächste Wirtschaftswachstum seit der Finanzmarktkrise. Mit einer Erholung der Wirtschaft wird erst im Jahr 2016 gerechnet. Nach wie vor bestehen zahlreiche Risiken, welche zu einer vom Basisszenario abweichenden Entwicklung führen könnten. Das grösste negative Risiko stellt eine anhaltende Frankenstärke dar.

Die ordentlichen Einnahmen nehmen gegenüber dem Vorjahresbudget um 1,2 Prozent ab. Da im laufenden Jahr im Vergleich zu Budget mit Mindereinnahmen gerechnet werden muss, liegt das effektiv erwartete Einnahmenwachstum jedoch bei 2,0 Prozent. Der Zuwachs wird durch alle gewichtigen Einnahmenpositionen getragen. Ein bedeutender Wachstumsimpuls geht 2016 insbesondere von der Mehrwert-

financier afin de respecter les exigences du frein à l'endettement. A ces économies s'ajoutent des corrections apportées aux estimations concernant les dépenses fortement liées (notamment les parts de tiers aux recettes fédérales, les intérêts passifs, les contributions aux assurances sociales) ainsi qu'aux dépenses faiblement liées, corrections qui allègent le budget. Au total, les dépenses inscrites au budget 2016 sont inférieures d'environ 3,8 milliards aux prévisions du plan financier 2016-2018. A cet égard, le fait que le fonds alimenté par le supplément sur les coûts de transport d'électricité ne soit pas inclus dans le budget 2016 (report d'un an) joue un rôle important (- 0,8 mrd).

Les paramètres macroéconomiques sur lesquels repose le budget se fondent sur les prévisions du 16 juin 2015 établies par le Groupe d'experts de la Confédération pour les prévisions conjoncturelles. Ainsi, une croissance du produit intérieur brut (PIB) est escomptée ; celui-ci devrait passer de 0,0 % (2015) à 1,4 % (2014) en termes nominaux (en termes réels : + 0,8 %, puis + 1,6 %), compte tenu d'une baisse de l'indice des prix (- 1,0 %), suivie d'un léger renchérissement (0,3 %). Les prévisions se fondent sur l'hypothèse d'un net affaiblissement de la croissance économique causé par la brusque appréciation du franc. La suppression du cours plancher par rapport à l'euro représente un défi de taille, en particulier pour l'industrie de transformation et le tourisme, et devrait se répercuter négativement sur la balance commerciale suisse. Une récession devrait être évitée grâce à la robustesse de la consommation intérieure, mais le taux de croissance de 0,8 % attendu pour le PIB en termes réels est le plus faible depuis la crise financière. Une reprise économique n'est attendue qu'à partir de 2016. De nombreux risques subsistent, susceptibles d'engendrer une évolution de la situation s'écartant du scénario de base établi. Le risque négatif le plus important serait, à cet égard, une persistance de la cherté du franc. Par rapport au montant prévu au budget 2015, les recettes ordinaires régressent de 1,2 %. De fait, elles devraient toutefois progresser de 2,0 % en 2016, car les recettes effectives de 2015 seront certainement inférieures

vincolate (tra l'altro partecipazioni di terzi alle entrate della Confederazione, interessi passivi, contributi ad assicurazioni sociali) e su quelle con un debole grado di vincolo, che sgravano il bilancio. Complessivamente nel Preventivo 2016 le uscite sono di circa 3,8 miliardi più basse rispetto a quelle del Piano finanziario 2016-2018. In questo contesto ha svolto un ruolo importante anche il ritardo di un anno dell'integrazione del nuovo fondo supplemento rete nel bilancio della Confederazione (-0,8 mia.).

I parametri economici del preventivo si fondano sulle previsioni del 16 giugno 2015 del gruppo di esperti per le previsioni congiunturali della Confederazione. È previsto un aumento nominale del PIL dello 0,0 per cento (2015) e dell'1,4 per cento (2014) con un rincaro negativo, ovvero basso (-1,0 % e 0,3 %; PIL reale: +0,8 % e +1,6 %). Le previsioni si basano sull'ipotesi di un sensibile indebolimento della crescita economica dovuto all'improvviso apprezzamento del franco svizzero. L'abolizione del corso minimo dell'euro rappresenta una grande sfida in particolare per l'industria svizzera di trasformazione e il turismo e grava di conseguenza il bilancio commerciale svizzero. Grazie alla consistente richiesta interna dovrebbe essere possibile evitare una recessione. Con la crescita reale del PIL dello 0,8 per cento risulta tuttavia la più debole crescita economica dalla crisi dei mercati finanziari. Una ripresa economica è prevista soltanto nel 2016. Sussistono numerosi rischi che potrebbero determinare un andamento che si discosta dallo scenario di base. Il maggior rischio è costituito dalla persistente forza del franco.

Rispetto al preventivo dell'anno precedente le entrate ordinarie diminuiscono dell'1,2 per cento. Poiché nell'anno in corso occorre contare con minori entrate rispetto al preventivo, la crescita delle entrate effettivamente attesa è tuttavia più elevata (2,0 %). L'aumento è dovuto a tutte le importanti voci di entrata. Un importante impulso di crescita per il 2016 è dato in particolare dall'imposta sul valore aggiunto, i cui ricavi rispecchiano tra l'altro la ripresa congiunturale. Dato che le entrate crescono in misura maggiore rispetto al PIL nominale (+1,4 %), l'aliquota d'imposizione sale leggermente, passando dal 9,4 per cen-

steuer aus, deren Erträge unter anderem die anziehende Konjunktur widerspiegeln. Da die Einnahmen etwas stärker wachsen als das nominelle Bruttoinlandprodukt (BIP; 1,4 %), steigt die Steuerquote leicht an, von 9,4 Prozent (gemäss Mai-Schätzung für 2015) auf 9,5 Prozent.

Mit einem marginalen Wachstum von 18 Millionen (+0,03 %) verbleiben die ordentlichen Ausgaben gegenüber dem Vorjahresbudget nahezu unverändert (Nullwachstum). Das Ausgabenwachstum liegt damit deutlich tiefer als die Prognose für das nominale Wirtschaftswachstum im Jahr 2016 (+1,4 %). Das Nullwachstum ist auf die eingangs erwähnten Kürzungsmassnahmen zurückzuführen. Zudem trägt die anhaltend tiefe Teuerung sowie der Schuldenabbau der letzten Jahre in Kombination mit dem historisch tiefen Zinsniveau zu einer spürbaren Entlastung des Bundeshaushalts bei. Nur die Verkehrsausgaben wachsen - aufgrund der Schaffung des Bahninfrastrukturfonds - schneller als das nominale Bruttoinlandprodukt. Alle anderen Aufgabengebiete wachsen langsamer oder weisen sogar rückläufige Ausgaben auf. In Kombination mit dem erwarteten Wachstum der inländischen Wirtschaftsleistung sinkt die Ausgabenquote von 10,4 Prozent (2015 gemäss BIP-Prognose vom 16.6.2015) auf 10,2 Prozent (2016).

Im ausserordentlichen Haushalt sind 2016 erneut Einnahmen aus der Vergabe der Mobilfunklizenzen enthalten (145 Mio.). Dabei handelt es sich um die verbleibenden Restzahlungen aus der Auktion im Jahr 2012. Ausserordentliche Ausgaben werden zurzeit nicht erwartet. Unter Einschluss des ausserordentlichen Haushalts verringert sich das Defizit in der Finanzierungsrechnung auf 257 Millionen. Für das Jahr 2016 wird eine Reduktion der Bruttoschulden um rund 200 Millionen auf 105,9 Milliarden erwartet. Der geplante

Netto-Abbau bei den Anleihen in der Höhe von 9,4 Milliarden wird durch die erwartete Erhöhung der kurzfristigen Finanzverbindlichkeiten fast wettgemacht, was den relativ geringen Schuldenabbau erklärt. Obschon sich die Schulden nominal nur leicht verändert haben, geht die Schuldenquote auf-

aux prévisions. Cette croissance est induite par tous les postes de recettes importants. Une cause importante de cette croissance des recettes en 2016 tient à la TVA, dont la hausse du produit reflète notamment l'amélioration de la conjoncture. Comme les recettes croissent un peu plus fortement que le produit intérieur brut nominal (PIB ; 1,4 %), la quote-part d'impôt augmente légèrement, passant de 9,4 % (selon l'estimation de mai pour 2015) à 9,5 %. Avec une hausse modeste de 18 millions (+ 0,03 %), les dépenses ordinaires restent quasiment inchangées par rapport au budget de l'année précédente (croissance zéro). Elles affichent ainsi une progression nettement inférieure à la croissance économique nominale prévue pour 2016 (+ 1,4 %). Cette croissance zéro des dépenses est due aux mesures d'économies présentées plus haut. En outre, la faiblesse persistante du renchérissement et la réduction de la dette de ces dernières années, combinées à des taux d'intérêt historiquement bas, ont pour effet d'alléger notablement le budget. Seules les dépenses liées au trafic augmentent davantage que le PIB nominal, en raison de la création du fonds d'infrastructure ferroviaire. Tous les autres groupes de tâches enregistrent une hausse plus faible que le PIB nominal ou voient même leurs dépenses diminuer. Combinée à la croissance attendue pour l'économie nationale, cette faible hausse des dépenses a pour effet de réduire la quote-part des dépenses, qui passe de 10,4 % en 2015 (selon les prévisions du 16.6.2015 concernant le PIB) à 10,2 % en 2016.

Au budget extraordinaire, des recettes sont à nouveau attendues en 2016 au titre de la nouvelle attribution des licences de téléphonie mobile (145 mio). Ces recettes proviennent toutefois du solde des versements issus de la mise aux enchères de l'année 2012. Pour l'heure, aucune dépense extraordinaire n'est attendue. Compte tenu des recettes extraordinaires escomptées, le défaut de financement est ramené à 257 millions. Une réduction d'environ 200 millions est attendue pour 2016 au titre de la dette brute, qui sera ainsi ramenée à 105,9 milliards. La diminution nette de 9,4 milliards prévue du côté des emprunts sera presque annulée par la

to (secondo la stima per il 2015 del mese di maggio) al 9,5 per cento.

Con una progressione marginale di 18 milioni (+0,03 %) le uscite ordinarie rimangono pressoché invariate rispetto ai valori di preventivo dell'anno precedente (crescita pari a 0). La crescita delle uscite è quindi nettamente inferiore alle previsioni relative alla crescita economica nominale nel 2016 (+1,4 %). La stagnazione è riconducibile ai tagli menzionati in precedenza. Inoltre, il persistente basso livello del rincaro nonché la riduzione del debito degli ultimi anni combinata con il livello storicamente basso degli interessi determinano uno sgravio del bilancio della Confederazione. A seguito della costituzione del Fondo per l'infrastruttura ferroviaria soltanto le uscite per i Trasporti crescono più velocemente rispetto del PIL nominale. Tutti gli altri settori di compiti crescono in misura minore o registrano addirittura una flessione delle uscite. Unitamente all'attesa crescita della capacità economica nazionale, la quota della uscite scende dal 10,4 per cento (nel 2015 secondo la previsione del PIL del 16.6.2015) al 10,2 per cento (nel 2016).

Nel bilancio straordinario sono nuovamente comprese, nel 2016, entrate dall'attribuzione delle frequenze di telefonia mobile (145 mio.). Si tratta dell'importo residuo risultante dalla vendita all'asta effettuata nel 2012. Al momento non sono previste uscite straordinarie. Tenuto conto del bilancio straordinario, il deficit nel conto di finanziamento si riduce a 257 milioni.

Per il 2016 è attesa una diminuzione del debito lordo di circa 200 milioni a 105,9 miliardi. La prevista riduzione di 9,4 miliardi al netto in ambito di prestiti è pressoché compensata dall'atteso aumento degli impegni finanziari a breve termine, ciò che spiega la relativamente debole riduzione del debito. Sebbene il debito abbia registrato in termini nominali solo variazioni di lieve entità, sulla base della crescita del PIL (+1,4 %) il tasso di indebitamento cala dal 17,2 per cento (2015) al 16,1 per cento (2016) ed è dunque di oltre 10 punti percentuali più basso rispetto al picco del 2005.

grund des Wachstums des BIP (+1,4%) von 17,2 Prozent (2015) auf 16,1 Prozent (2016) zurück und liegt damit um über 10 Prozentpunkte tiefer als beim Höchststand im Jahr 2005.

hausse attendue pour les engagements financiers à court terme, ce qui explique le montant relativement faible consacré à la réduction de la dette. Bien que la dette ne varie que légèrement en termes nominaux, le taux d'endettement diminue grâce à la croissance du PIB (+ 1,4 %), passant de 17,2 % en 2015 à 16,1 % en 2016, atteignant ainsi un niveau inférieur de 10 points de pourcentage au record de l'année 2005.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 10.11.2015

Die Finanzkommission des Ständerates begrüsst die Sparvorgaben, welche der Bund mit im Voranschlag 2016 in den verschiedenen Bereichen umgesetzt hat. Sie stockt den Voranschlag um rund 800 000 Franken auf und beantragt dem Ständerat, in allen anderen Positionen dem Vorschlag des Bundesrates zu folgen.

Bereits am 5. Oktober ist die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) auf den Voranschlag 2016 (15.041) und den Nachtrag II zum Voranschlag 2015 (15.042) eingetreten. Nach der Vorbehandlung in ihren Subkommissionen hat die FK-S nun die Beratung dieser Geschäfte im Plenum fortgesetzt. Sie nahm Kenntnis von den Diskussionen und Anträgen, welche im Oktober in den Subkommissionen stattgefunden und behandelt wurden. Gleichzeitig stellten sich die zuständigen Bundesrätinnen und Bundesräte den Fragen der Mitglieder der FK-S zum Voranschlag 2016 und dem Nachtrag II 2015 ihrer Departemente.

Einstimmig beantragt die Kommission dem Ständerat, die Position Dachverbände der Familienorganisationen auf 2 Millionen Franken aufzustocken. Hiermit werden private Organisationen in den beiden familienpolitischen Kernbereichen Elternberatung und Elternbildung sowie familienergänzende Kinderbetreuung unterstützt. Die Kommission will damit die Vereinbarkeit von Beruf und Familie fördern, nicht zuletzt auch mit Blick auf den Fachkräftemangel auf dem Schweizer Arbeitsmarkt.

Mit 7 zu 3 Stimmen entschied sich die FK-S gegen eine Aufstockung der Posi-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 10.11.2015

La Commission des finances du Conseil des Etats se félicite des objectifs d'économie que la Confédération a fixé dans son budget 2016, et ce dans divers domaines. La commission a augmenté le budget d'environ 800'000 francs et a proposé au Conseil des Etats d'approuver la proposition du Conseil fédéral en ce qui concerne les autres postes.

Le 5 octobre 2015, la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) était déjà entrée en matière sur le budget 2016 (15.041) et sur le supplément II au budget 2015 (15.042). Après que ses sous-commissions ont procédé à l'examen préalable de ces objets, la CdF-E en a poursuivi le traitement en séance plénière les 9 et 10 novembre 2015. Elle a pris acte des discussions qui ont eu lieu au sein des sous-commissions en octobre et des propositions qui ont été examinées. Entre hier et aujourd'hui, les conseillers fédéraux ont répondu aux questions des membres de la commission concernant le budget 2016 et le supplément II au budget 2015 de leur département respectif.

La commission a proposé au Conseil des Etats, à l'unanimité, d'augmenter à deux millions de francs le poste des organisations familiales faîtières. Grâce à cette somme, les organisations privées pourront renforcer les deux domaines centraux de la politique familiale que sont le conseil et la formation des parents ainsi que l'accueil extra-familial pour enfants. La CdF- E souhaite ainsi favoriser la conciliation de la vie familiale et de la vie professionnelle, notamment au vu de la pénurie de personnel qualifié sur le marché du travail suisse.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 10.11.2015

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati accoglie favorevolmente le misure di risparmio messe in atto dalla Confederazione nei diversi settori con il preventivo 2016. Aumenta la spesa di circa 800 000 franchi e propone al Consiglio degli Stati di allinearsi alla posizione del Consiglio federale per tutte le altre voci.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) era entrata in materia sul preventivo 2016 (15.041) e sulla seconda aggiunta al preventivo 2015 (15.042) già il 5 ottobre. Dopo aver proceduto all'esame preliminare di questi due oggetti nelle sue sottocommissioni, la CdF-S ha ora proseguito la deliberazione nell'assemblea plenaria. Ha preso atto delle discussioni e delle proposte scaturite in ottobre dalle sedute delle sottocommissioni. Nel contempo i consiglieri federali competenti hanno risposto alle domande dei membri della CdF-S concernenti il preventivo 2016 e la seconda aggiunta al preventivo 2015 da parte dei rispettivi Dipartimenti.

La Commissione propone all'unanimità al Consiglio degli Stati di aumentare a 2 milioni di franchi il credito "Associazioni mantello delle organizzazioni familiari", il quale è destinato a sostenere istituzioni private attive nei due ambiti principali della politica familiare "consulenza ai genitori e formazione dei genitori" e "custodia di bambini complementare alla famiglia". La Commissione intende così promuovere la conciliabilità tra professione e famiglia, non da ultimo anche in considerazione della scarsità di personale specializzato sul mercato svizzero del lavoro.

tion Ausfuhrbeiträge landwirtschaftlicher Verarbeitungsprodukte («Schoggigesetz») um 26,7 Millionen Franken. Die OECD will in naher Zukunft Exportsubventionen abschaffen. Unter diesem Gesichtspunkt vertritt die Kommission die Meinung, dass diese Position nicht noch aufgestockt werden soll. Vielmehr seien Alternativen auch mit Blick auf die Swissness-Vorlage zu finden. Eine Minderheit hält an der Aufstockung fest. Solange Exportförderungen von der OECD nicht untersagt werden, sollen diese ausgeschüttet werden.
Die Kommission spricht sich mit 7 zu 5 Stimmen dagegen aus, den Voranschlag des Staatssekretariates für Migration (SEM) aufgrund der neusten Prognosen der Asylzahlen anzupassen. Sie folgt damit dem Grundsatz der Budgeterstellung, auf bewährte Schätzmethoden zu bauen und Ausreisser nach oben mit Nachträgen abzufedern. Ansonsten müssten auch andere volatile Positionen im Voranschlag 2016 des Bundes aufgrund neuster Prognosen angepasst werden.
Die Finanzkommission beantragt dem Ständerat mit 11 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung den Voranschlag 2016 inklusive der von ihr vorgenommenen Änderung anzunehmen. Einstimmig empfiehlt sie die Annahme des Nachtrags II zum Voranschlag 2015.

Par 7 voix contre 3, la CdF-E s'est prononcée contre une augmentation de 26,7 millions de francs du poste des contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (« loi chocolatière »). En effet, l'OCDE veut supprimer prochainement les subventions à l'exportation et la commission était d'avis, dans ces conditions, qu'il n'était pas nécessaire d'augmenter encore le budget alloué à ce poste. Selon elle, il serait préférable de trouver des solutions en tenant aussi compte du projet « Swissness ». Une minorité de la commission tient cependant à conserver cette augmentation considérant que tant que les encouragements à l'exportation ne sont pas interdits par l'OCDE, ils doivent être versés.
La commission s'est prononcée, par 7 voix contre 5, contre une adaptation du budget du Secrétariat d'Etat aux migrations, laquelle avait été envisagée en raison des prévisions les plus récentes concernant le nombre de demandes d'asile. Elle suit ainsi les principes de l'établissement du budget, utilisant des méthodes éprouvées et comblant les pics exceptionnels par les suppléments de crédit nécessaires. Dans le cas contraire, d'autres postes particulièrement variables du budget 2016 devraient également être adaptés en fonction des prévisions les plus récentes.
La CdF-E a proposé à son conseil, par 11 voix contre 0 et 1 abstention, d'approuver le budget 2016 et les modifications qu'elle y a apporté. Elle a également recommandé à son conseil d'approuver le supplément II du budget 2015, à l'unanimité.

Con 7 voti contro 3 la CdF-S si è pronunciata contro l'aumento di 26,7 milioni di franchi del credito Contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati ("legge sul cioccolato"). Tenuto conto del fatto che l'OCSE intende prossimamente sopprimere i sussidi all'esportazione, la Commissione ritiene che non sia opportuno addirittura potenziare tale sovvenzione. Si tratta piuttosto di trovare alternative in prospettiva del progetto Swissness. Una minoranza è favorevole all'aumento: a suo avviso, fintanto che l'OCSE non vieta i sussidi all'esportazione occorre farne uso.
Con 7 voti contro 5 la Commissione si oppone all'adeguamento del preventivo della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) motivato dalle previsioni più recenti sui dati relativi all'asilo. Si attiene così al principio fissato per l'allestimento del bilancio, secondo cui occorre seguire metodi di stima sperimentati per poi ammortizzare gli eccessi mediante aggiunte.
Altrimenti andrebbero adeguate anche altre voci instabili del preventivo 2016 della Confederazione in base alle previsioni più recenti.
Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione delle finanze propone al Consiglio degli Stati di approvare il preventivo 2016, comprese le modifiche apportate dalla stessa. Propone all'unanimità di accogliere la seconda aggiunta al preventivo 2015.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

15.042 Voranschlag 2015. Nachtrag II

Botschaft 18. September 2015 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2015

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.09.2015

Bundesrat verabschiedet Nachtrag II zum Voranschlag 2015
Der Bundesrat hat heute den Nachtrag II zum Budget 2015 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament zehn Nachtragskredite von insgesamt 258,8 Millionen Franken. Die Budgetaufstockungen führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,3 Prozent.
Mit 207,1 Millionen entfallen rund 80 Prozent des Nachtragsvolumens auf den Asylbereich. Die instabile Situation im Nahen Osten und in Nordafrika, der anhaltende Migrationsdruck aus Afrika sowie die Verschärfung von Konflikten in wichtigen Herkunftsstaaten (insbesondere Syrien) führen zu sehr hohen Asylgesuchszahlen in der Schweiz. Zudem ist die Bleibequote gestiegen, der Beschäftigungsgrad tiefer und der Pendenzenabbau aus dem Vorjahr verzögerte sich. Das Staatssekretariat für Migration (SEM) rechnet für das Jahr 2015 mit 29 000 Asylgesuchen. Da dem Voranschlag 2015 22 000 Gesuche zugrunde gelegt waren, müssen die eingestellten Mittel für die Sozialhilfe der Asylsuchenden (205,9 Mio.) sowie den Asylverfahrensaufwand (1,1 Mio.) aufgestockt werden. Der Asylbereich ist rasch ändernden Situationen ausgesetzt und daher nur sehr beschränkt steuerbar. Die Zahl und Zusammensetzung der Asylgesuche mit den Auswirkungen insbesondere auf den Gesuchsbestand und die Bleibequote sind nicht vorhersehbar. Die Budgetierung, die jeweils Mitte Juni abgeschlossen werden muss, beruht daher auf vergangenheitsbezogenen Schätzregeln. Diese Regeln haben sich in der Vergangenheit bewährt und wurden auch von den Finanzkommissionen gutgeheissen. In den Jahren 2007-2014 reichten die budgetierten Mittel nur zweimal nicht aus. Insgesamt resultierten in dieser Periode Kreditreste

15.042 Budget 2015. Supplément II

Message du 18 septembre 2015 concernant le supplément II au budget 2015

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.09.2015

Le Conseil fédéral approuve le second supplément au budget 2015
Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a approuvé le second supplément au budget 2015, par lequel il demande au Parlement d'ouvrir dix crédits supplémentaires pour un montant total de 258,8 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,3 % des dépenses totales portées au budget pour l'exercice en cours.
Environ 80 % (207,1 millions) du montant total des crédits supplémentaires concernent le domaine de l'asile. L'instabilité de la situation au Moyen-Orient et dans les pays d'Afrique du Nord, la pression migratoire continue en provenance de l'Afrique ainsi que le durcissement des conflits dans des Etats de provenance importants (en particulier en Syrie) entraînent le dépôt en Suisse d'un nombre très important de demandes d'asile. En outre, le nombre de demandeurs d'asile qui restent en Suisse a augmenté, alors que le taux d'occupation a diminué et que le traitement des dossiers en suspens a pris du retard. En 2015, le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) prévoit 29 000 nouvelles demandes d'asile. Or, le budget 2015 prévoyait 22 000 demandes pour cette année. Les ressources prévues au titre de l'aide sociale aux demandeurs d'asile doivent par conséquent être augmentées (+ 205,9 millions), tout comme celles qui servent à financer les procédures d'asile elles-mêmes (+ 1,1 million). Exposé aux aléas qui affectent la situation internationale, le domaine de l'asile est très difficile à piloter. Il n'est pas possible de prévoir le nombre ou la composition des demandes d'asile, et de ce fait, le nombre de cas en suspens ou celui des personnes qui restent en Suisse. Comme la budgétisation doit être bouclée au milieu du mois de juin, elle est fondée sur des estimations faites à partir des données antérieures. Cette mé-

15.042 Preventivo 2015. Aggiunta II

Messaggio del 18 settembre 2015 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2015

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.09.2015

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al Preventivo 2015
In data odierna il Consiglio federale ha approvato la seconda aggiunta al Preventivo 2015, con la quale sottopone al Parlamento dieci crediti aggiuntivi di complessivi 258,8 milioni di franchi. Nell'anno in corso gli aumenti di preventivo comportano un incremento delle uscite preventivate dello 0,3 per cento.
207,1 milioni di franchi, ossia l'80 per cento circa del volume complessivo dei crediti aggiuntivi, sono destinati al settore dell'asilo. La precarietà della situazione nel Vicino Oriente e nel Nord Africa come pure l'inasprimento dei conflitti in importanti Paesi di provenienza (soprattutto in Siria) sono la causa del grande numero di domande d'asilo in Svizzera. Inoltre, la quota di protezione è aumentata, il grado di occupazione dei rifugiati è diminuito e il disbrigo delle pendenze dell'anno precedente ha subìto ritardi. La Segreteria di Stato della migrazione (SEM) prevede che nel 2015 verranno presentate 29 000 domande d'asilo. Poiché il Preventivo 2015 si basava su 22 000 domande, i mezzi stanziati per l'aiuto sociale ai richiedenti l'asilo (205,9 mio.) e le spese per le procedure d'asilo (1,1 mio.) devono essere incrementati. La gestione del settore dell'asilo è esposta a rapidi mutamenti ed è pertanto difficilmente prevedibile. Non si possono prevedere il numero dei richiedenti l'asilo e la loro provenienza e, di riflesso, il volume complessivo delle domande e la quota di protezione. La preventivazione, che deve essere conclusa entro la metà di giugno, si basa su stime riferite al passato che finora si sono dimostrate efficaci e sono state approvate anche dalle commissioni delle finanze. Nel periodo 2007-2014 i mezzi iscritti a preventivo non sono bastati in due casi soltanto. In quegli anni si registrano in media residui

von durchschnittlich 15 Millionen pro Jahr (rund 2%).
Weitere grössere Nachträge betreffen die Beschaffungsvorbereitung von Armeematerial (22,0 Mio.) sowie die Finanzierung von Projekten im Bereich der Kommission für Technologie und Innovation KTI (20,0 Mio.).
Bringt man von den Nachträgen die auf andern Budgetkrediten erbrachten Kompensationen (44,4 Mio.) in Abzug, resultieren effektive Mehrausgaben von 214,4 Millionen Franken. Diese Erhöhung entspricht 0,3 Prozent der mit dem Voranschlag 2015 bewilligten Ausgaben und liegt im langjährigen Durchschnitt (2008-2014: 0,3 %).
Zusätzlich hat der Bundesrat heute beschlossen, dem Parlament eine Verstärkung des finanziellen Engagements zur Linderung der Krisen in Syrien/Irak und in Afrika zu unterbreiten. Die Mittel dienen der Alimentierung von multilateralen humanitären Partnerorganisationen sowie der Mitfinanzierung des UNO-Friedensprozesses und betragen insgesamt 50 Millionen. Davon werden vom Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) 20 Millionen kompensiert. Da diese Kompensation grösstenteils auf Krediten der Entwicklungshilfe erfolgt, beläuft sich der Nachtragskredit auf 31,2 Millionen. Diese Mittel sind in der Botschaft zum Nachtrag II noch nicht berücksichtigt. Sie werden dem Parlament mit einer Nachmeldung unterbreitet.

thode a fait ses preuves ces dernières années et a été approuvée par les commissions des finances. Ainsi, les ressources budgétisées se sont révélées insuffisantes à deux reprises seulement sur la période 2007 à 2014. Dans ce domaine, chaque exercice de cette période a permis de dégager en moyenne un solde de crédit de 15 millions (env. 2 %).
D'autres suppléments importants sont demandés pour financer les préparatifs d'achats de matériel de l'armée (22,0 millions) et des projets relevant du domaine de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI ; 20,0 millions).
Si l'on déduit les compensations tirées d'autres crédits budgétaires (44,4 millions), le montant effectif des dépenses supplémentaires est de 214,4 millions de francs. Cette augmentation représente 0,3 % des dépenses totales approuvées dans le cadre du budget 2015 et correspond à la moyenne à long terme (2008 à 2014 : 0,3 %).
Le Conseil fédéral a en outre décidé de proposer au Parlement un renforcement de l'engagement financier visant à atténuer les effets des crises en Syrie, en Irak et en Afrique. Ces ressources supplémentaires, s'élevant au total à 50 millions de francs, seront en partie versées à des organisations multilatérales qui sont des partenaires actifs dans le secteur humanitaire, et serviront en partie à cofinancer le processus de paix mené par l'ONU. Un montant de 20 millions sera compensé au sein du Département fédéral des affaires étrangères. Etant donné que la compensation concernera essentiellement des crédits destinés à l'aide au développement, le crédit supplémentaire se montera à 31,2 millions. Il n'est pas encore pris en compte dans le message concernant le second supplément au budget, mais sera soumis au Parlement par la voie d'une annonce tardive.

di credito pari a 15 milioni di franchi all'anno (2 % ca.).
Altre aggiunte consistenti riguardano la preparazione dell'acquisto di materiale dell'esercito (22,0 mio.) e il finanziamento di progetti promossi dalla Commissione per la tecnologia e l'innovazione CTI (20,0 mio.).
Se dalle aggiunte si deducono le compensazioni effettuate su altri crediti iscritti a preventivo (44,4 mio.), risultano maggiori uscite effettive di 214,4 milioni di franchi. Questo aumento corrisponde allo 0,3 per cento delle uscite autorizzate con il Preventivo 2015 e coincide con la media a lungo termine (2008-2014: 0,3 %).
Oggi il Consiglio federale ha inoltre deciso di sottoporre al Parlamento la proposta di potenziare l'impegno finanziario per alleviare la crisi in Siria, in Irak e in Africa. I mezzi, che ammontano a 50 milioni di franchi, servono a sostenere le organizzazioni umanitarie partner attive a livello multilaterale e a cofinanziare il processo di pace dell'ONU. Di questa somma, 20 milioni di franchi vengono compensati dal Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE). Poiché la compensazione è effettuata soprattutto a carico dei crediti destinati all'aiuto allo sviluppo, il credito aggiuntivo ammonta a 31,2 milioni di franchi. Queste risorse finanziarie non sono ancora state inserite nel messaggio concernente la seconda aggiunta al preventivo. Esse saranno sottoposte al Parlamento con un annuncio ulteriore.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 10.11.2015

Bereits am 5. Oktober ist die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) auf den Voranschlag 2016 (15.041) und den **Nachtrag II zum Voranschlag 2015** (15.042) eingetreten.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 10.11.2015

Le 5 octobre 2015, la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) était déjà entrée en matière sur le budget 2016 (15.041) et sur le **supplément II au budget 2015** (15.042).

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 10.11.2015

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) era entrata in materia sul preventivo 2016 (15.041) e sulla **seconda aggiunta al preventivo 2015** (15.042) già il 5 ottobre.

Die Finanzkommission beantragt dem Ständerat mit 11 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung den Voranschlag 2016 inklusive der von ihr vorgenommenen Änderung anzunehmen. Einstimmig empfiehlt sie die Annahme des Nachtrags II zum Voranschlag 2015.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La CdF-E a proposé à son conseil, par 11 voix contre 0 et 1 abstention, d'approuver le budget 2016 et les modifications qu'elle y a apporté. Elle a également recommandé à son conseil d'approuver le supplément II du budget 2015, à l'unanimité.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione delle finanze propone al Consiglio degli Stati di approvare il preventivo 2016, comprese le modifiche apportate dalla stessa. Propone all'unanimità di accogliere la seconda aggiunta al preventivo 2015.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

15.045 Forschungsinfrastrukturanlage European XFEL. Fortsetzung der Beteiligung

Botschaft vom 27. Mai 2015 zur Fortsetzung der Beteiligung der Schweiz an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage European XFEL (BBl 2015 4067)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.05.2015

Weiterhin Beteiligung an der Forschungsinfrastrukturanlage European XFEL
Die Schweiz soll sich weiterhin an der Forschungsinfrastrukturanlage European XFEL beteiligen. Der Bundesrat hat heute die Botschaft über die Fortsetzung der Beteiligung an die eidgenössischen Räte überwiesen. Diese weltweit einzigartige Anlage wird ab 2017 äusserst kurze Lichtimpulse erzeugen, die der Wissenschaft völlig neue Einblicke in die Struktur von Molekülen und deren Entstehung ermöglichen.
Auf Initiative der Bundesrepublik Deutschland und in internationaler Zusammenarbeit entsteht zur Zeit in Hamburg eine weltweit einzigartige Forschungsinfrastrukturanlage, die Europäische Freie-Elektronen-Röntgenlaseranlage (European XFEL). Daran beteiligt sind Deutschland, Dänemark, Frankreich, Italien, Polen, Russland, die Slowakische Republik, Schweden, Spanien, Ungarn und die Schweiz.
Die European XFEL ist eine Synchrotronstrahlungsquelle, die zur wissenschaftlichen Untersuchung von Materialien sowie von chemischen oder biochemischen Abläufen bis hin zur atomaren Ebene dient. Synchrotronstrahlungsanlagen sind Grosseinrichtungen, die in ihrem Verwendungszweck mit einem einfachen Mikroskop verglichen werden können. Aufgrund der erzeugten und verwendeten Strahlung lassen sich jedoch viel kleinere Strukturen untersuchen, als dies mit einem Lichtmikroskop möglich ist. Dadurch soll das Verständnis chemischer Prozesse deutlich verbessert werden. Dies kann zu neuen und grundlegenden Erkenntnissen in wichtigen Bereichen wie Gesund-

15.045 Infrastructure de recherche European XFEL. Continuation de la participation

Message du 27 mai 2015 relatif à la continuation de la participation de la Suisse à l'infrastructure de recherche European XFEL (FF 2015 3661)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.05.2015

Continuation de la participation à l'infrastructure de recherche European XFEL
Il est prévu de maintenir la participation de la Suisse à l'infrastructure de recherche European XFEL. Le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui aux Chambres fédérales le message relatif à la continuation de cette participation. European XFEL, une installation de recherche unique au monde, produira dès 2017 des impulsions lumineuses extrêmement brèves offrant aux chercheurs une capacité d'observation scientifique inédite de la structure des molécules et de leur formation.
A l'initiative de la République fédérale d'Allemagne et dans le cadre d'une coopération internationale, une infrastructure de recherche unique au monde voit actuellement le jour à Hambourg : le laser à électrons libres européen (European XFEL). Aux côtés de l'Allemagne, le Danemark, la France, l'Italie, la Pologne, la Russie, la Slovaquie, la Suède, l'Espagne, la Hongrie et la Suisse participent au projet.
European XFEL est une source de rayonnement synchrotron destinée à l'étude scientifique de matériaux et de processus chimiques ou biochimiques jusqu'à l'échelle des atomes. Les sources de rayonnement synchrotron sont de grandes installations dont la finalité d'utilisation peut être comparée à celle des microscopes ordinaires. Le rayonnement qu'elles produisent et utilisent permet cependant de visualiser des structures beaucoup plus petites que ne le permet un microscope optique. La compréhension des processus chimiques en sera considérablement améliorée, et de nouvelles connaissances fondamentales pourront être développées dans des

15.045 Infrastruttura di ricerca European XFEL. Continuazione della partecipazione

Messaggio del 27 maggio 2015 concernente la continuazione della partecipazione della Svizzera all'infrastruttura di ricerca European XFEL (FF 2015 3193)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.05.2015

Continuazione della partecipazione allo European XFEL
La Svizzera intende continuare a partecipare allo European XFEL. Il Consiglio federale ha trasmesso oggi il relativo messaggio alle Camere federali. A partire dal 2017 questa infrastruttura unica al mondo sarà in grado di generare impulsi luminosi estremamente brevi che consentiranno alla scienza un'osservazione totalmente nuova della struttura delle molecole e della loro formazione.
Su iniziativa della Repubblica federale di Germania e nell'ambito della cooperazione internazionale sta sorgendo ad Amburgo un'infrastruttura di ricerca unica al mondo, l'Impianto laser europeo a elettroni liberi a raggi X (European XFEL), a cui partecipano Danimarca, Francia, Germania, Italia, Polonia, Russia, Slovacchia, Spagna, Svezia, Svizzera e Ungheria.
Lo European XFEL è una sorgente di luce di sincrotrone che consente di effettuare studi scientifici su materiali e processi chimici e biochimici fino al livello atomico. Le sorgenti di luce di sincrotrone sono impianti di grandi dimensioni paragonabili, nella loro finalità di applicazione, a un normale microscopio. Le radiazioni prodotte e utilizzate permettono tuttavia di studiare strutture di dimensioni molto più piccole rispetto a un microscopio ottico. Sarà così possibile comprendere molto meglio i processi chimici e acquisire nuove conoscenze fondamentali in settori importanti come quelli della salute, dell'approvvigionamento energetico o dei nuovi materiali.
La partecipazione della Svizzera a questo impianto di ricerca integra in modo ideale la costruzione dell'Impianto laser nazionale a elettroni liberi a raggi X

heit, Energieversorgung oder neuen Materialien führen.
Die Beteiligung der Schweiz an dieser Forschungsinfrastrukturanlage ergänzt auf ideale Weise den Bau des nationalen Freie-Elektronen-Röntgenlasers SwissFEL am Paul-Scherrer Institut PSI, der voraussichtlich 2016 in Betrieb genommen wird. Die Kombination von SwissFEL und European XFEL wird den Forschenden in der Schweiz den bestmöglichen Zugang zu diesen weltweit führenden Forschungseinrichtungen im Röntgenbereich sichern. Die Bedeutung dieser strategisch wichtigen Kombination für den Wissenschaftsstandort Schweiz wurde 2014 im Rahmen einer Umfrage bei zukünftigen Nutzern der beiden Grossanlagen klar bestätigt.
Bis anhin beläuft sich der Beitrag der Schweiz an den Bau der European XFEL auf 31,9 Millionen Franken, was 1,5 % der Gesamtkosten der Infrastruktur entspricht. Rund 70 % davon dienten zur Finanzierung von High-Tech-Einrichtungen, die vom Paul-Scherrer Institut PSI entwickelt wurden. European XFEL hat zudem bei Schweizer Unternehmen Geräte und Einrichtungen im Wert von über einer Million Euro bezogen.
Sofern das Parlament der weiteren Beteiligung zustimmt, wird die Schweiz jährlich 1,8 Millionen Franken zum Jahresbudget von European XFEL beitragen, was einem Anteil von 1,5 Prozent entspricht.

domaines importants tels que la santé, l'approvisionnement énergétique ou les nouveaux matériaux.
La participation de la Suisse à European XFEL complète idéalement la construction de SwissFEL, le laser à électrons libres national implanté à l'Institut Paul-Scherrer (PSI), dont la mise en service est prévue pour 2016. La combinaison de SwissFEL et de European XFEL garantira aux chercheurs suisses le meilleur accès possible aux installations de recherche à la pointe mondiale dans le domaine des rayons X. La pertinence de cette combinaison stratégique pour la place scientifique suisse a été confirmée de manière claire dans le cadre d'une enquête menée en 2014 auprès des futurs utilisateurs suisses de ces deux infrastructures.
Jusqu'à présent, la participation de la Suisse aux coûts de construction de European XFEL se monte à 31,9 millions de francs, ce qui représente 1,5 % du total de ces coûts. Environ 70 % de ce montant ont servi au financement de dispositifs de haute technologie développés par le PSI. Par ailleurs, European XFEL a également fait l'acquisition d'appareillage et d'équipements auprès d'entreprises suisses d'une valeur supérieure à un million d'euros.
Pour autant que le Parlement approuve la continuation de cette participation, la Suisse contribuera à European XFEL à raison de 1,8 million de francs par an, soit 1,5 % du budget total annuel de l'infrastructure.

SwissFEL, in fase di realizzazione all'Istituto Paul Scherrer (PSI), la cui entrata in funzione è prevista per il 2016. La combinazione degli impianti SwissFEL ed European XFEL garantirà ai ricercatori svizzeri un accesso ottimale a impianti di ricerca che sono i più avanzati al mondo nell'ambito dei raggi X. L'importanza di questa combinazione strategica per la piazza scientifica svizzera è stata chiaramente confermata nel 2014 nel quadro di un sondaggio condotto fra i futuri utenti di entrambe le infrastrutture.
Il contributo finora stanziato dalla Svizzera per la costruzione dello European XFEL ammonta a 31,9 milioni di franchi, ossia l'1,5 per cento dei costi totali dell'infrastruttura, di cui circa il 70 per cento è servito a finanziare componenti ad alta tecnologia sviluppate dal PSI. Lo European XFEL ha inoltre acquistato da imprese svizzere apparecchi e dispositivi per un valore di circa un milione di euro.
Se il Parlamento approverà la continuazione della partecipazione, la Svizzera contribuirà al budget annuale dello European XFEL con un importo di 1,8 milioni di franchi all'anno, pari a una quota dell'1,5 per cento.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Fortsetzung der Beteiligung der Schweiz an der internationalen Forschungsinfrastrukturanlage European XFEL (BBl 2015 4083)
15.09.2015 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Kredite für die internationale Zusammenarbeit in Bildung, Forschung und Innovation für die Jahre 2013–2016 (BBl 2015 4085)
15.09.2015 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif à la continuation de la participation de la Suisse à l'infrastructure de recherche European XFEL (FF 2015 3677)
15.09.2015 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2
Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour la coopération internationale dans le domaine de l'éducation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013 à 2016 (FF 2015 3679)
15.09.2015 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale sulla continuazione della partecipazione della Svizzera all'infrastruttura di ricerca European XFEL (FF 2015 3209)
15.09.2015 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2
Decreto federale sui crediti per la cooperazione internazionale in materia di educazione, ricerca e innovazione negli anni 2013–2016 (FF 2015 3211)
15.09.2015 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Debatte im Nationalrat, 15.09.2015

Forschung - Nationalrat für weitere Beteiligung an European XFEL
(sda) Die Schweiz soll sich weiterhin am europäischen Röntgenlaser European XFEL beteiligen. Der Nationalrat hat am Dienstag als Erstrat einer Fortsetzung der Beteiligung und den Verpflichtungskrediten zugestimmt. Dagegen stellte sich die SVP.
Die Europäische Freie-Elektronen-Röntgenlaseranlage (European XFEL) ist eine Synchrotronstrahlungsquelle, eine Art Supermikroskop. Sie soll der Wissenschaft ab 2018 neue Einblicke in die Struktur von Molekülen ermöglichen. Die Forschungsanlage besteht aus einem rund sechs Kilometer langen Tunnelsystem. An dem Grossprojekt in Hamburg sind elf Länder beteiligt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf mehr als eine Milliarde Euro.
Der Nationalrat möchte, dass sich die Schweiz weiterhin beteiligt. Ab 2018 soll sie jährlich rund 1,8 Millionen Franken an den Betrieb beitragen, was einem Anteil von 1,5 Prozent entspricht. Bisher belief sich der Beitrag der Schweiz an den Bau auf 31,9 Millionen Franken, was 1,5 Prozent der Gesamtkosten entspricht. Rund 70 Prozent davon dienten zur Finanzierung von High-Tech-Einrichtungen, die vom Paul-Scherrer Institut (PSI) entwickelt wurden.

Ergänzung zu SwissFEL
Aus Sicht des Bundesrat ergänzt die Beteiligung der Schweiz am European XFEL auf ideale Weise den Bau des nationalen Röntgenlasers «SwissFEL» am Paul-Scherrer-Institut, der voraussichtlich 2016 in Betrieb genommen wird.
Die Kombination von SwissFEL und European XFEL werde den Forschenden in der Schweiz den bestmöglichen Zugang zu diesen weltweit führenden Forschungseinrichtungen im Röntgenbereich sichern, argumentierten die Befürworter im Nationalrat. Sie gaben auch zu bedenken, European XFEL habe bei Schweizer Unternehmen Geräte und Einrichtungen im Wert von über einer Million Euro bezogen.

Délibérations au Conseil national, 15.09.2015

Laser à électrons - La Suisse doit continuer de rester associée au projet européen
(ats) La Suisse doit continuer de participer aux travaux de recherche européens XFEL. Ce laser à électrons libres développé à Hambourg complétera celui que la Suisse construit à l'Institut Paul Scherrer (PSI). Le National a donné mardi son feu vert par 133 voix contre 43. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
Les députés ont non seulement approuvé la continuation de la participation suisse à XFEL, mais aussi le crédit annuel de 1,8 million de francs à cette infrastructure (135 à 39). European XFEL produira dès 2017 des impulsions lumineuses extrêmement brèves permettant d'observer des structures beaucoup plus petites jusqu'à l'échelle atomique.
Cette installation doit permettre de mieux comprendre les processus chimiques et ouvrir des perspectives dans les domaines de la santé, l'approvisionnement énergétique ou les nouveaux matériaux, a rappelé Jean-François Steiert (PS/FR) pour la commission.
En Suisse, le SwissFEL doit être mis en service en 2016. Les deux infrastructures combinées offriront aux chercheurs un accès idéal à la pointe de la recherche dans le domaine des rayons X, a renchéri le ministre de la formation et de la recherche Johann Schneider-Ammann.

Russie, partenaire problématique
Pour une minorité portée par l'UDC, la participation de la Russie comme l'un des partenaires importants du projet est problématique au vu du conflit en Ukraine. Mais la majorité n'est pas d'accord de mélanger les dossiers : la politique scientifique ne doit pas servir à des mesures de rétorsion.
Christoph Mörgeli (UDC/ZH) n'a pas manqué non plus de rappeler qu'il trouvait peu judicieux pour la Suisse de voter des crédits en faveur de projets européens, alors que Bruxelles n'offre aucune contrepartie après le vote des Suisses sur l'immigration de masse. Ces arguments n'ont convaincu personne au-delà de son camp.

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.09.2015

Rricerca, continua partecipazione a progetto europeo XFEL
(ats) La Svizzera deve continuare a partecipare ai lavori di ricerca presso l'impianto europeo XFEL. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale con 133 voti a 43. Le attività svolte dal laser ad elettroni liberi di Amburgo saranno completate da quelle di un analogo dispositivo che la Confederazione costruirà all'Istituto Paul Scherrer (PSI).
I deputati non hanno solo approvato il proseguimento della partecipazione elvetica a XFEL, ma anche il credito annuale di 1,8 milioni di franchi all'infrastruttura. Dal 2017 XFEL dovrebbe consentire di acquisire conoscenze fondamentali per sviluppare nuovi principi in numerosi settori, che spaziano dalla fisica all'archeologia, dalla medicina alle scienze dei materiali.
In Svizzera SwissFEL sarà operativo dal 2016 e le due infrastrutture combinate offriranno ai ricercatori un accesso ideale alla ricerca di punta nel settore dei raggi X, ha ricordato il ministro della ricerca Johann Schneider-Ammann.
Alcuni deputati UDC hanno criticato la partecipazione al progetto della Russia, alla luce del conflitto in Ucraina, ma la maggioranza del plenum ha preferito non mischiare il dossier politico e quello economico.
Per Christoph Mörgeli (UDC/ZH) non è logico che la Svizzera decida crediti per progetti europei, quando Bruxelles non offre contropartite al nostro Paese dopo il voto contro l'immigrazione di massa. Questi propositi non hanno però convinto nessuno al di fuori dell'UDC.
Finora la Svizzera ha stanziato 31,9 milioni di franchi, l'1,5% del totale dei costi. XFEL ha acquistato strumenti presso aziende svizzere per oltre un milione di euro. Il progetto è stato lanciato dalla Germania, che con la Russia paga gran parte delle spese. I paese associati sono, oltre alla Svizzera, la Francia, l'Italia, La Polonia, la Svezia, la Slovacchia, l'Ungheria, la Danimarca e la Spagna .
Una volta operativo, il credito svizzero a XFEL sarà sottoposto ogni anno al parlamento. Dal 2018 dovrebbe ammontare a 1,7 milioni di euro, ha precisato il

Flüchtlingskrise als Argument
Das Nein der SVP begründete Christoph Mörgeli (SVP/ZH). Er brachte vier Gründe vor. Erstens gehe es nach dem Ja zur Masseneinwanderungsinitiative nicht an, dass die einen einfach bezahlten und die anderen nicht mit sich reden liessen. Zweitens seien Deutschland und Russland bei der Forschungsanlage federführend, und gegen Russland habe die Schweiz wegen des Ukrainekonflikts Massnahmen ergriffen.
Als dritten Grund brachte Mörgeli die aktuelle Flüchtlingskrise vor. Die Verträge von Schengen und Dublin seien auch einmal ein grosses europäisches Projekt gewesen, und nun sehe man, wo das hingeführt habe. Der vierte Grund sei der Ausstieg aus der Atomenergie, sagte Mörgeli. Das PSI sei schliesslich ein Nuklearforschungsinstitut.
Die SVP stimmte jedoch nicht geschlossen dagegen. Der Nationalrat hiess den Beschluss über die Fortsetzung der Schweizer Beteiligung mit 133 zu 43 Stimmen und die Verpflichtungskredite mit 135 zu 39 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Das Geschäft geht nun an den Ständerat.

Profitable pour les entrepries suisses
Jusqu'à présent, la facture helvétique se monte à 31,9 millions, soit 1,5% du total de ces coûts. Environ 70% de ce montant ont servi au financement de dispositifs de haute technologie développés par l'Institut Paul-Scherrer. European XFEL a par ailleurs acheté des équipements auprès d'entreprises suisses pour plus d'un million d'euros.
Le projet European XFEL a été lancé sous l'impulsion de l'Allemagne qui paie, avec la Russie, le plus gros tribut. En sus de la Suisse, la France, l'Italie, la Pologne, la Suède, la Slovaquie, la Hongrie, le Danemark et l'Espagne sont associés aux travaux.
Une fois le XFEL opérationnel en 2017, les crédits de la Suisse pour ce projet seront soumis chaque année au Parlement. Après 2018, ils devraient se monter à 1,7 million d'euros annuellement, a précisé le conseiller fédéral. Au-delà de 2021, ce montant pourrait aller jusqu'à 3 millions, selon la commission.

consigliere federale. Dopo il 2021, il finanziamento potrebbe crescere fino a 3 milioni.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 15.10.2015

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, dem Beschluss des Nationalrates zu folgen und einer weiteren Beteiligung der Schweiz an der «Forschungsinfrastrukturanlage European XFEL» zuzustimmen. Diese weltweit einzigartige Forschungsanlage wird ab 2017 äusserst kurze Lichtimpulse erzeugen, die der Wissenschaft völlig neue Einblicke in die Struktur von Molekülen und deren Entstehung ermöglichen. Beim European XFEL handelt es sich um eine Synchrotronstrahlungsquelle, die zur wissenschaftlichen Untersuchung von Materialien sowie von chemischen oder biochemischen Abläufen bis hin zur atomaren Ebene dient. Durch diese Anlage sollen das Verständnis chemischer Prozesse deutlich verbessert und neue grundlegende Erkenntnisse in wichtigen Bereichen wie Gesundheit, Energieversorgung oder neue Materialien gewonnen werden.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 15.10.2015

La Commission propose à l'unanimité à son conseil de suivre la décision du Conseil national et de poursuivre la participation de la Suisse à l'infrastructure de recherche « European XFEL » . Cette installation de recherche unique au monde générera, dès 2017, des impulsions lumineuses extrêmement brèves offrant aux chercheurs une capacité d'observation scientifique inédite de la structure des molécules et de leur formation. « European XFEL » est une source de rayonnement synchrotron destinée à l'étude scientifique de matériaux et de processus chimiques ou biochimiques jusqu'à l'échelle des atomes. Cette infrastructure de recherche permettra d'améliorer considérablement la compréhension des processus chimiques et de développer de nouvelles connaissances fondamentales dans des domaines importants tels que la santé,

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell' educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 15.10.2015

La Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di avallare la decisione del Consiglio nazionale e di mantenere la partecipazione della Svizzera all'infrastruttura di ricerca European XFEL. A partire dal 2017 questa infrastruttura unica al mondo sarà in grado di generare impulsi luminosi estremamente brevi che consentiranno alla scienza un'osservazione totalmente nuova della struttura delle molecole e della loro formazione. Lo European XFEL è una sorgente di luce di sincrotrone che consente di effettuare studi scientifici su materiali e processi chimici e biochimici fino al livello atomico. Sarà così possibile comprendere molto meglio i processi chimici e acquisire nuove conoscenze fondamentali in settori importanti come quelli della salute, dell'approvvigionamento energetico o dei nuovi materiali. La partecipazione della Svizzera a European XFEL integra idealmente la costru-

Die Beteiligung der Schweiz am European XFEL stellt eine ideale Ergänzung zum nationalen freien Elektronenlaser SwissFEL am Paul-Scherrer-Institut (PSI) dar, dessen Inbetriebnahme für 2016 geplant ist. Die Kombination aus SwissFEL und European XFEL ermöglicht den Schweizer Forscherinnen und Forschern den bestmöglichen Zugang zu den weltweit modernsten Forschungsanlagen im Bereich der Röntgenstrahlen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

l'approvisionnement énergétique ou les nouveaux matériaux.
La participation de la Suisse à European XFEL complète idéalement la construction de SwissFEL, le laser à électrons libres national implanté à l'Institut Paul-Scherrer (PSI), dont la mise en service est prévue pour 2016. La combinaison de SwissFEL et de European XFEL garantira aux chercheurs suisses le meilleur accès possible aux installations de recherche à la pointe mondiale dans le domaine des rayons X.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

zione di SwissFEL, il laser a elettroni liberi nazionale ubicato presso l'Istituto Paul Scherrer (PSI), la cui entrata in funzione è prevista per il 2016. La combinazione di SwissFEL e dell'European XFEL garantirà ai ricercatori svizzeri il miglior accesso possibile a istallazioni di ricerca di punta a livello mondiale nel campo dei raggi X.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

15.046 Internationaler automatischer Informationsaustausch im Steuerbereich. Bundesgesetz

Botschaft vom 5. Juni 2015 zur Genehmigung der multilateralen Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten und zu ihrer Umsetzung (Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen) (BBl 2015 5437)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den gesetzlichen Grundlagen für den automatischen Informationsaustausch
Der Bundesrat hat heute dem Parlament die Botschaft über das multilaterale Übereinkommen des Europarats und der OECD über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen sowie die Botschaft über die für die Umsetzung des Standards für den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA) erforderlichen Gesetzesgrundlagen unterbreitet. Die überwiegende Mehrheit der Kantone, der politischen Parteien und der interessierten Kreise stimmten den Vorlagen im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zu.
Die erste Vorlage betrifft das Übereinkommen des Europarats und der OECD über die Amtshilfe in Steuersachen. Dieses Übereinkommen, das von der Schweiz am 15. Oktober 2013 unterzeichnet worden ist, regelt die internationale Amtshilfe in Steuersachen. Das Übereinkommen sieht drei Formen des Informationsaustauschs vor: auf Ersuchen, spontan und automatisch. Der Bundesrat beharrt auf seinen im Vernehmlassungsentwurf angebrachten Vorbehalten betreffend den materiellen und zeitlichen Geltungsbereich des Übereinkommens. Für die zur Umsetzung des Übereinkommens in der Schweiz erforderlichen Rechtsgrundlagen beantragt der Bundesrat punktuelle Änderungen im Steueramtshilfegesetz.
Die zweite Vorlage, die dem Parlament unterbreitet wird, betrifft die Multilate-

15.046 Echange international automatique de renseignements en matière fiscale. Loi

Message du 5 juin 2015 relatif à l'approbation de l'accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers et à sa mise en oeuvre (loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matiere fiscale) (FF 2015 4975)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2015

Le Conseil fédéral adopte les messages relatifs aux bases légales de l'échange automatique de renseignements
Le Conseil fédéral a soumis aujourd'hui au Parlement ses messages relatifs à la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE ainsi qu'aux bases légales nécessaires à la mise en oeuvre de la norme d'échange automatique de renseignements (EAR) en matière fiscale. La grande majorité des cantons, des partis politiques et des milieux concernés ont approuvé ces projets législatifs lors de la procédure de consultation.
Le premier projet porte sur la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale. Cette convention, signée par la Suisse le 15 octobre 2013, règle l'assistance administrative fiscale entre les Etats. Elle prévoit trois formes d'échange de renseignements : sur demande, spontané et automatique. Le Conseil fédéral a maintenu les réserves qu'il avait exprimées lors de la consultation sur le champ d'application matériel et temporel de la convention. Quant aux bases légales nécessaires à la mise en oeuvre de ce texte en Suisse, elles doivent être intégrées dans la loi sur l'assistance administrative fiscale (LAAF). Le Conseil fédéral propose des changements ponctuels pour adapter la loi en conséquence.
Le second projet soumis au Parlement concerne l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseigne-

15.046 Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari e la sua attuazione. Legge federale

Messaggio del 5 giugno 2015 che approva l'Accordo multilaterale tra Autorità Competenti concernente lo scambio automatico di informazioni relative a Conti Finanziari e la sua attuazione (legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali) (FF 2015 4467)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2015

Il Consiglio federale adotta i messaggi concernenti le basi legali per lo scambio automatico di informazioni
In data odierna il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento il messaggio che approva la Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale e il messaggio sulle necessarie basi legali per l'attuazione dello standard per lo scambio automatico di informazioni a fini fiscali. Nel quadro della procedura di consultazione la maggioranza dei Cantoni, dei partiti politici e degli ambienti interessati hanno accolto positivamente i progetti.
Il primo progetto riguarda la Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale (Convenzione sull'assistenza amministrativa), firmata dalla Svizzera il 15 ottobre 2013. Essa disciplina l'assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale e prevede tre forme di scambio di informazioni, ovvero quello su domanda, lo scambio spontaneo di informazioni e lo scambio automatico di informazioni. Il Consiglio federale mantiene la riserva già espressa nell'avamprogetto relativa al campo di applicazione materiale e temporale della Convenzione sull'assistenza amministrativa. Per creare le basi legali necessarie alla sua attuazione in Svizzera il Consiglio federale richiede modifiche specifiche nella legge sull'assistenza amministrativa.

rale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA), die am 19. November 2014 von der Schweiz unterzeichnet wurde. Damit die Bestimmungen dieser Vereinbarung sowie diejenigen des globalen Standards für den automatischen Informationsaustausch angewendet werden können, braucht es ein entsprechendes Bundesgesetz. Das neue Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA-Gesetz) enthält Bestimmungen über die Organisation, das Verfahren, die Rechtswege sowie die anwendbaren Strafbestimmungen.

Die Umsetzung des Standards über den automatischen Informationsaustausch kann auf zwei Wegen erfolgen: entweder über ein bilaterales Abkommen, wie dasjenige, das am 27. Mai 2015 zwischen der Schweiz und der Europäischen Union unterzeichnet wurde, oder über die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden, die sich ihrerseits auf das multilaterale Übereinkommen des Europarats und der OECD abstützt. Für die Einführung des automatischen Informationsaustausches in Steuerfragen zwischen der Schweiz und Australien wurde die zweite Variante gewählt. Der Entwurf befindet sich zurzeit in der Vernehmlassung.

Die Vernehmlassung über beide Vorlagen dauerte vom 14. Januar bis zum 21. April 2015. Die Eidgenössischen Räte werden die Beratungen zu den Vorlagen im Herbst 2015 aufnehmen. Selbst wenn das Referendum ergriffen wird, könnten die gesetzlichen Grundlagen somit Anfang 2017 in Kraft treten, und der erste Informationsaustausch mit den Partnerstaaten im Jahre 2018 erfolgen. Das hatte die Schweiz dem Global Forum im Oktober 2014 in Aussicht gestellt. An besagter Konferenz haben sich rund 100 Staaten verpflichtet, den automatischen Informationsaustausch einzuführen, rund 50 von ihnen in den Jahren 2016/17 und die übrigen - unter anderem auch die Schweiz - in den Jahren 2017/18. Mit der Umsetzung des neuen Standards für den automatischen Informationsaustausch leistet die Schweiz einen bedeutsamen Beitrag an

ments relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement ; MCAA), signé le 19 novembre 2014 par la Suisse. Pour être applicables, les dispositions de cet accord ainsi que celles de la norme globale d'échange automatique de renseignements doivent être accompagnées d'une loi fédérale. La nouvelle loi sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (LEAR) règle ainsi les dispositions relatives à l'organisation, la procédure, les voies de droit et les dispositions pénales.

La mise en oeuvre de la norme d'échange automatique peut se faire de deux manières : soit par le biais d'un accord bilatéral entre les Etats, tel que l'accord signé le 27 mai 2015 entre la Suisse et l'Union européenne, soit sur la base de l'Accord multilatéral entre autorités compétentes, qui se fonde lui-même sur la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE. Cette seconde solution a été retenue pour l'introduction de l'échange automatique de renseignements fiscaux entre la Suisse et l'Australie. Le projet est actuellement en consultation.

La consultation relative aux deux projets s'est déroulée du 14 janvier au 21 avril 2015. Les Chambres fédérales devraient pouvoir commencer à en débattre cet automne. De la sorte, les bases légales pourraient entrer en vigueur début 2017, même en cas de référendum, et le premier échange de renseignements avec les pays partenaires pourrait avoir lieu en 2018, comme la Suisse l'a annoncé au Forum Mondial en octobre 2014. A cette conférence, une centaine de pays se sont engagés à mettre en oeuvre l'échange automatique, une cinquantaine en 2016-2017, et les autres dont la Suisse en 2017-2018. La mise en oeuvre de la nouvelle norme d'échange automatique de renseignements permet à la Suisse d'apporter une importante contribution à la lutte contre l'évasion fiscale.

Outre les bases légales, le Parlement devra également se prononcer ultérieurement sur les accords signés par la Suisse. En plus de l'Australie et de l'UE, d'autres accords sont actuellement en cours de négociation.

Il secondo progetto sottoposto al Parlamento riguarda l'Accordo multilaterale tra autorità competenti sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Multilateral Competent Authority Agreement; MCAA), firmato dalla Svizzera il 19 novembre 2014. Per poter applicare le disposizioni di questo accordo e dello standard globale dell'OCSE per lo scambio automatico di informazioni finanziarie a fini fiscali è necessaria una nuova legge federale. La legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI) contiene disposizioni concernenti l'organizzazione, la procedura, i rimedi giuridici e le disposizioni penali applicabili.

L'attuazione dello standard per lo scambio automatico di informazioni può avvenire in due modi, ovvero tramite un accordo bilaterale, come quello firmato il 27 maggio 2015 tra la Svizzera e l'Unione europea, oppure tramite l'MCAA, che si fonda a sua volta sulla Convenzione sull'assistenza amministrativa. Per l'introduzione dello scambio automatico di informazioni a fini fiscali tra la Svizzera e l'Australia è stata scelta la seconda variante. L'avamprogetto è attualmente in consultazione.

La procedura di consultazione dei due avamprogetti si è svolta dal 14 gennaio al 21 aprile 2015. Le Camere federali avvieranno le discussioni in merito nell'autunno 2015. Così anche venisse impugnato un referendum sarebbe possibile mettere in vigore le basi legali all'inizio del 2017 e procedere al primo scambio di informazioni con gli Stati partner nel 2018. Questo è quanto aveva prospettato la Svizzera in occasione della conferenza del Forum globale tenutasi nel mese di ottobre del 2014. Nella stessa occasione, circa 100 Stati si sono impegnati a introdurre lo standard per lo scambio automatico di informazioni, circa 50 di questi già a partire dagli anni 2016/2017 e gli altri, tra cui anche la Svizzera, dagli anni 2017/18. Con l'attuazione del nuovo standard per lo scambio automatico di informazioni la Svizzera contribuisce in modo importante alla lotta contro l'evasione fiscale.

Il Parlamento dovrà decidere non solo sulle basi legali ma in un secondo tempo anche sugli accordi firmati dalla Svizzera. Oltre all'accordo con l'Australia e l'UE sono in corso negoziati per ulteriori accordi.

die Bekämpfung der Steuerhinterziehung.
Das Parlament wird nicht nur über die gesetzlichen Grundlagen, sondern zu einem späteren Zeitpunkt auch über die von der Schweiz unterzeichneten Abkommen befinden müssen. Nebst den Abkommen mit Australien und der EU sind derzeit weitere Abkommen in Verhandlung.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Genehmigung der multilateralen Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (BBl 2015 5525)
16.09.2015 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2
Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA-Gesetz) (BBl 2015 5565)
16.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 16.09.2015

Bankgeheimnis - Nationalrat sagt Ja zum automatischen Informationsaustausch
(sda) Das Ende des Bankgeheimnisses für ausländische Bankkunden ist eingeläutet: Der Nationalrat hat am Mittwoch den rechtlichen Grundlagen zum automatischen Informationsaustausch zugestimmt, gegen den Willen der SVP. Überraschend sagte er indes Ja zu einer Steueramnestie.
Für die Ratslinke war es ein «historischer Moment», wie die Rednerinnen und Redner betonten. Noch vor wenigen Jahren hätte sich niemand vorstellen können, dass das Parlament bald über den automatischen Informationsaustausch (AIA) befinden würde, sagte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL).
Die Schweiz könne sich dem internationalen Kampf gegen Steuerhinterziehung nicht entziehen. Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) und Ada Marra (SP/VD) stellten mit Genugtuung fest, das Bankgeheimnis sei nun tot. Damit sei einge-

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral portant approbation de l'accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (FF 2015 5061)
16.09.2015 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Projet 2
Loi fédérale sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (Loi EAR) (FF 2015 5101)
16.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 16.09.2015

Secret bancaire - Le National accepte l'échange automatique d'informations
(ats) Le glas du secret bancaire va bientôt sonner. Le Conseil national a donné mercredi facilement son feu vert au passage à l'échange automatique d'information, mais aussi surpris en faisant un geste en faveur d'une amnistie fiscale. Le dossier passe au Conseil des Etats.
Presque tous les partis ont soutenu le projet du gouvernement en faveur de l'échange automatique d'informations en matière fiscale. Très enthousiaste, la gauche a parlé d'un jour historique à savourer. Plus résignée, la droite a admis que dans le climat actuel, le passage à l'échange automatique de renseignements est inéluctable pour assurer la compétitivité de la place financière suisse et l'économie suisse.
Seule l'UDC a mis les pieds au mur. L'Etat communiquera des millions de données sur des citoyens même pas

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che approva l'Accordo multilaterale tra Autorità Competenti concernente lo scambio automatico di informazioni relative a Conti Finanziari (FF 2015 4553)
16.09.2015 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Disegno 2
Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI) (FF 2015 4593)
16.09.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.09.2015

Fisco, sì a scambio automatico
(ats) Lo scambio automatico di informazioni in ambito fiscale è diventato un principio universale e la Svizzera deve prendere atto di questa realtà, se vuole preservare la buona reputazione della sua piazza finanziaria e la concorrenzialità della sua economia. Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha approvato, senza l'appoggio dell'UDC, oggi due progetti governativi in tal senso che riguardano i clienti esteri degli istituti finanziari elvetici.
Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha approvato, senza l'appoggio dell'UDC, oggi due progetti governativi in tal senso che riguardano i clienti esteri degli istituti finanziari elvetici.
Nelle intenzioni del Consiglio federale, lo scambio automatico basato su standard uguali per tutti quegli Stati che intendono aderire a queste disposizioni, dovrebbe diventare effettivo per la Svizzera nel 2018.

treten, was die SP bereits vor 30 Jahren gefordert habe.

«Jetzt muss einfach mal Schluss sein»
Die SVP beantragte dem Rat erfolglos, gar nicht erst auf die Vorlagen einzutreten oder diese an den Bundesrat zurückzuweisen. Der AIA widerspreche dem Staatsverständnis der SVP, sagte Thomas Matter (SVP/ZH). Der Staat habe in der Privatsphäre - auch in der finanziellen - nichts zu suchen.
Der SVP-Bankenspezialist warnte davor, dass es nicht lange dauern werde, bis das Bankgeheimnis auch im Inland abgeschafft werde. Die Schweiz habe zahlreiche Zugeständnisse bei der Steueramtshilfe gemacht. «Jetzt muss einfach mal Schluss sein.»

Letzte Verteidigerin des Bankgeheimnisses
Mit dieser Haltung stand die SVP im Nationalrat indes alleine da. «Die SVP kann sich dann brüsten, die letzte Verteidigerin des alten Bankgeheimnis gewesen zu sein», sagte Louis Schelbert (Grüne/LU). Tatsache sei aber, dass inzwischen auch die Banken den AIA befürworteten.
Die Rednerinnen und Redner der bürgerlichen Mitteparteien zeigten sich zwar weniger begeistert von der Entwicklung als jene von SP und Grünen. Auch sie sind aber überzeugt davon, dass kein Weg am AIA vorbei führt. Wer der Wirtschaft nicht Schaden zufügen wolle, könne nicht dagegen sein, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH). Der SVP warf er vor, den AIA nur abzulehnen, weil sie sicher sei, dass sie damit nicht durchkomme.

Automatischer Datenfluss
Viele bürgerliche Redner betonten indes gleichzeitig, dass die Abschaffung des Bankgeheimnisses im Inland für sie kein Thema sei. Dieser Schritt stand am Mittwoch allerdings nicht zur Diskussion: Entscheiden musste der Nationalrat einzig über Datenlieferungen ins Ausland.
Heute liefert die Schweiz anderen Staaten Informationen über Steuersünder nur auf deren Ersuchen hin. Künftig sollen die Informationen zwischen der Schweiz und bestimmten Staaten automatisch fliessen.

soupçonnés de délits. Il n'a rien à faire dans la sphère privée des particuliers, a fustigé le banquier zurichois Thomas Matter. Les coups de canif du parti n'ont toutefois eu que très peu de succès.

Echange automatique et spontané
Deux voies mèneront à l'échange automatique de renseignements et pourront coexister. La première passe par la ratification de la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE sur l'assistance administrative en matière fiscale qui intègre la nouvelle norme. Toujours transmises sur demande, les informations le seront désormais aussi de manière automatique ou spontanée.
Par 119 voix contre 51, le National a soutenu le texte avec les réserves proposées par le Conseil fédéral. Pas question de faire de l'assistance au recouvrement pour un autre Etat ni de transmettre des renseignements sur d'autres impôts que le revenu ou la fortune.
Les faits antérieurs à 2014 ne pourront pas faire l'objet de poursuites pénales et les contribuables seront en principe informés d'une communication sur demande ou spontanée d'informations les concernant. Exclus encore les contrôles fiscaux étrangers en Suisse et l'assistance à la notification de documents.

Activation bilatérale
La convention n'est pas applicable directement. La Suisse devra l'activer via des accords bilatéraux avec les pays de son choix.
La seconde voie pour introduire l'échange automatique de renseignement passe par l'accord multilatéral dit MCAA (Multilateral Competent Authority Agreement), qui définit par exemple qui transmet quelles informations sur quels comptes.
Accepté par 119 voix contre 52, ce texte permettrait une application uniforme de la convention et éviterait de devoir modifier chaque accord bilatéral en cas de changement de la norme. Une nouvelle loi d'application règle les procédures.
Les institutions financières collecteront les renseignements sur leurs clients résidants à l'étranger et les transmettront une fois par an à l'Administration fédérale des contributions qui les enverra aux autorités fiscales des pays avec les-

Berna intende negoziare con l'Ue lo scambio automatico, come anche con gli Stati Uniti. Altri accordi verranno negoziati bilateralmente, in primis con gli Stati importanti economicamente e politicamente per il nostro Paese. La Svizzera tenterà anche di legare gli accordi alla possibilità di ottenere un accesso agevolato al mercato finanziario locale.
Il plenum ha confermato quasi in toto le raccomandazioni della sua commissione preparatoria cui sono stati sottoposti due oggetti: la Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale con le relative modifiche alle pertinenti norme in vigore in Svizzera, e la Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI).
L'elaborazione di quest'ultima norma - che contiene disposizioni concernenti l'organizzazione, la procedura, i rimedi giuridici e le disposizioni penali applicabili -si è resa necessaria per applicare l'Accordo multilaterale tra autorità competenti sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (MCCA).
Lo stesso MCCA si basa sulla Convenzione OCSE: quest'ultima disciplina l'assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale e prevede tre forme di scambio di informazioni: su richiesta - già applicato da Berna dal 2009 - spontaneo e automatico.
In merito allo scambio spontaneo, l'UDC avrebbe voluto introdurre limiti per quanto riguarda l'uso di informazioni bancarie provenienti dall'estero - per esempio su contribuenti svizzeri - mediante trasmissione spontanea. La maggioranza ha tuttavia sottolineato l'importanza della reciprocità in quest'ambito. La Svizzera non intende in ogni caso permettere inchieste fiscali di autorità estere sul territorio elvetico.
Per quanto riguarda la LSAI, l'UDC ha tentato ancora di annacquare alcune disposizioni. Il plenum ha tuttavia respinto l'idea di istituire un'istanza indipendente incaricata di vagliare i dati trasmessi automaticamente dall'estero all'Amministrazione federale delle contribuzioni.
Nelle intenzioni della maggioranza, l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) trasmette direttamente le

Regelmässige Meldung
Die Banken müssten Finanzdaten von Personen und Unternehmen, die in einem anderen Staat steuerpflichtig sind, den Schweizer Steuerbehörden melden. Diese würden die Informationen periodisch an die ausländischen Behörden weiterleiten. Entsprechende Abkommen hat die Schweiz bisher mit der EU und mit Australien unterzeichnet. Darüber wird das Parlament später entscheiden können.
Vorerst geht es nur um die rechtlichen Grundlagen. Diese sehen neben dem automatischen auch den spontanen Informationsaustausch vor: Die Steuerbehörden sollen von sich aus aktiv werden, wenn sie auf etwas stossen, das einen anderen Staat interessieren dürfte.

Umstrittene Verwendung im Inland
Umstritten war im Nationalrat der Umgang mit Daten, welche die Schweizer Behörden von anderen Staaten erhalten - also Daten zu Bankkonten von Personen, die in der Schweiz steuerpflichtig sind und im Ausland Konten haben. Weil im Inland das Bankgeheimnis weiterhin gelten wird, wollte die SVP die Verwendung dieser Daten durch die Schweizer Steuerbehörden verhindern oder einschränken.
Es gehe nicht an, dass ausländische Bankkonten von Schweizer Bürgern anders behandelt würden als inländische, befand Thomas Aeschi (SVP/ZG). Thomas Matter (SVP/ZH) nannte als Beispiel Vreneli Müller mit einem Konto bei einer Schweizer Bank in Frankfurt. Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf bemerkte dazu, es gehe eher um Konten auf den Cayman Islands.

Äusserst knapper Entscheid
In dieser Frage wurde die SVP jedoch von vielen FDP- und einigen CVP-Vertretern unterstützt. Nur ganz knapp - mit 85 zu 84 Stimmen bei 1 Enthaltung - sprach sich der Rat dafür aus, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung die von anderen Staaten erhaltenen Informationen an weitere schweizerischen Behörden weiterleitet. Die Gegner wollten den Artikel streichen.
Überraschend angenommen hat der Nationalrat ausserdem einen Einzelantrag von Fabio Regazzi (CVP/TI) für eine Steueramnestie, mit 85 zu 80 Stimmen

quels la Suisse pratique l'échange automatique de renseignements.

250'000 francs d'amende
Les banques qui violeront leurs obligations de déclaration et de diligence risqueront jusqu'à 250'000 francs d'amende. Le National a toutefois décidé d'être clément avec les clients. Ceux qui donneront des renseignements incorrects à leur banque ou ne lui communiqueront pas un changement de leur situation par simple négligence ne risqueront pas 10'000 francs d'amende.
La Chambre du peuple a aussi renforcé la protection des clients étrangers. Ils devraient pouvoir contester devant un juge la transmission de ses données si l'Etat étranger concerné ne donne pas de garanties au niveau de l'Etat de droit, a-t-elle complété tacitement.

Certains Suisses concernés
Le projet ne supprime pas le secret bancaire pour les Suisses, a répété la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Seuls les clients d'une banque suisse résidant à l'étranger ou les contribuables helvétiques ayant des comptes à l'étranger pourront voir leurs données échangées automatiquement.
L'Administration fiscale des contributions pourra transmettre les renseignements reçus à d'autres autorités qu'elles pourraient intéresser. Mais il s'est fallu d'une seule voix pour que le National ne biffe pas cette disposition à la demande de l'UDC.

Amnistie fiscale
Une amnistie fiscale devrait encourager les clients à régulariser leurs fonds. Contre l'avis de la gauche et de la grande argentière, la Chambre du peuple a retenu une proposition de Fabio Regazzi (PDC/TI) par 85 voix contre 80. Les contribuables ayant caché de l'argent au fisc auraient deux ans pour les déclarer et seraient redevables des arriérés pour cinq au lieu de dix.

informazioni ricevute alle autorità interne incaricate di percepire le eventuali imposte arretrate che entrano nel campo di applicazione della convenzione. L'istanza indipendente, che secondo l'UDC dovrebbe vagliare l'esistenza di un delitto, causerebbe costi eccessivi secondo la maggioranza.
L'unica proposta dell'UDC ad avere successo in aula, anche grazie al sostegno del PLR, riguarda le multe inflitte in caso di autocertificazioni non veritiere redatte da un cliente di una banca. La maggioranza non vuole che errori commessi per negligenza vengano puniti con un'ammenda di 10 mila franchi al massimo.

Proposte ticinesi, fortune alterne
Nel corso del dibattito, il Nazionale ha anche respinto la proposta del consigliere nazionale ticinese Marco Romano di sottoporre l'Accordo multilaterale sullo scambio automatico di informazioni sui conti finanziari (MCCA) a referendum obbligatorio.
Più fortuna ha avuto invece il collega di partito di Romano, Fabio Regazzi. Un po' a sorpresa, e contro il parere del Consiglio federale, il plenum ha approvato un'amnistia fiscale in vista dell'introduzione dello scambio automatico di informazioni. L'amnistia riguarderebbe tutti i contribuenti svizzeri, a prescindere dal fatto che abbiano soldi non dichiarati depositati da noi o all'estero.

Scambio automatico, fine di un'epoca
Prima della discussione particolareggiata, il Nazionale ha respinto due proposte di non entrata nel merito e una di rinvio al Consiglio federale presentate dall'UDC.
Secondo i democentristi, lo scambio automatico di informazioni è in netta contraddizione con l'ordinamento giuridico, specie per quanto riguarda la protezione della sfera finanziaria dei cittadini dalle intrusioni arbitrarie dello Stato. È inconcepibile che vengano trasmessi all'estero dati riguardanti clienti esteri delle banche senza alcun sospetto. Lo scambio automatico, hanno denunciato alcuni oratori, rappresenta il primo passo verso lo smantellamento del segreto bancario in Svizzera, come vorrebbe la sinistra.
Per la maggior parte dei partiti, invece, la Svizzera deve adeguarsi, volente o no-

bei 1 Enthaltung. Die Regelung soll Steuerhinterziehern einen Anreiz bieten, ihre Schwarzgelder zu deklarieren. Die Amnestie würde während zweier Jahre gelten. Strafsteuern müssten nur für 5 Jahre bezahlt werden statt wie mit dem geltenden Selbstanzeigegesetz für 10 Jahre.
Die Vorlagen zum automatischen Informationsaustausch gehen nun an den Ständerat.

lente, all'evoluzione in ambito internazionale riguardante la trasparenza fiscale.
Lo scambio automatico basato su standard internazionali, alla cui definizione la Confederazione ha partecipato, è l'ultimo atto di un processo incominciato nel 2008 con lo scoppio della crisi finanziaria. Alle prese col comportamento scriteriato di alcune banche, in molti casi salvate dalla mano pubblica, molti Stati in debito d'ossigeno si sono trovati nella necessità di recuperare substrato fiscale. Da allora, certi comportamenti volti ad eludere il fisco non sono più tollerati, come non è più tollerabile che vi siano Paesi che si accaparrano i patrimoni in fuga.
Il campo rosso-verde ha parlato di momento storico, insomma della fine di un'epoca e di un modello d'affari basato sulla colletta di patrimoni frutto di evasione. Anche in Svizzera prima o poi il segreto bancario dovrà essere abolito.
Il dossier torna agli Stati.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 23.10.2015

Mit grosser Mehrheit unterstützt die Kommission die drei Vorlagen zum internationalen automatischen Informationsaustausch. Die vom Nationalrat beschlossene Steueramnestie lehnt sie jedoch einstimmig ab.
Die Kommission ist nach Anhörung der Finanzdirektorenkonferenz (FDK) auf die drei Vorlagen eingetreten (mit 10 zu 2 Stimmen auf das Geschäft 15.047 und mit 11 zu 2 Stimmen auf die beiden Erlasse zum Geschäft 15.046). In den Augen der Kommissionsmehrheit kann die Schweiz vor dem Hintergrund der internationalen Entwicklungen und ihrer globalen Vernetzung mangels einer Alternative nicht umhin, den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen rasch einzuführen, um die Steuerkonformität der Kunden von Schweizer Banken und deren Zugang zu den ausländischen Märkten zu gewährleisten.
Was den Bundesbeschluss zum Übereinkommen über die Amtshilfe in Steuersachen und die Änderungen des Steueramtshilfegesetzes (StAhiG) anbelangt,

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 23.10.2015

La commission propose à une large majorité d'approuver les projets du Conseil fédéral relatif à l'échange automatique de renseignements. Elle s'oppose toutefois à l'unanimité à l'amnistie fiscale décidée par le Conseil national.
Après avoir entendu la Conférence des directeurs des finances (CDF), la commission est entrée en matière sur les 3 projets (10 voix contre 2 pour le projet 15.047 et 11 voix contre 2 pour les deux actes relatifs au 15.046). Eu égard à l'évolution du contexte international et à l'intégration globale de la Suisse dans l'économie mondiale, la majorité de la commission est de l'avis que notre pays ne peut se soustraire à l'introduction rapide de l'échange automatique de renseignement en matière fiscale, aucune alternative n'existant pour garantir la conformité fiscale des clients des banques suisses et l'accès de ces dernières aux marchés étrangers.
En ce qui concerne l'arrêté relatif à la Convention sur l'entraide administrative en matière fiscale et les modifications de

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 23.10.2015

La Commissione propone ad ampia maggioranza di sostenere i tre progetti del Consiglio federale riguardanti lo scambio automatico di informazioni. Si oppone tuttavia all'unanimità all'amnistia fiscale decisa dal Consiglio nazionale.
Dopo avere sentito la Conferenza dei direttori delle finanze (CDF), la Commissione è entrata in materia sui 3 progetti (10 voti contro 2 per il progetto 15.047 e 11 voti contro 2 per i due atti normativi inerenti al 15.046). La maggioranza della Commissione ritiene che, considerate l'evoluzione del contesto internazionale e l'integrazione globale della Svizzera nell'economia mondiale, l'introduzione rapida dello scambio automatico di informazioni in materia fiscale sia un fatto al quale il nostro Paese non può sottrarsi, per mancanza di un'alternativa, al fine di garantire la conformità fiscale dei clienti delle banche svizzere e l'accesso di queste ultime ai mercati stranieri.
Per quanto concerne il decreto relativo alla Convenzione sull'assistenza ammini-

beantragt die Kommission, der Vorlage des Bundesrates im Wesentlichen zu folgen. In der Gesamtabstimmung stimmte sie der Vorlage mit 8 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu.

Beim Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch (AIA-Gesetz) beantragt die Kommission einige Änderungen gegenüber den Beschlüssen des Nationalrats. So sprach sie sich mit 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen für den Vorschlag der FDK aus, bei Informationen an eine ausländische Behörde die AHV-Nummer und nicht eine spezielle Nummer als Steueridentifikationsnummer zu verwenden (Art. 2 Abs.1 Bst. f).Die Kommission ist der Meinung, dass diese Lösung viel einfacher und leichter umsetzbar ist. Sie teilt die in diesem Zusammenhang punkto Datenschutz geäusserten Bedenken des Nationalrates nicht.

Die WAK beantragt ausserdem einstimmig, die vom Nationalrat beschlossene Steueramnestie abzulehnen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die im Jahr 2008 eingeführte Möglichkeit der straflosen Selbstanzeige ausreichend ist. Dies beweise die steigende Zahl von Steuerpflichtigen, die in den letzten Jahren auf diese Weise ihre Situation legalisiert haben. Die Einführung des internationalen automatischen Informationsaustausches rechtfertige in keiner Weise eine zusätzliche Massnahme, umso weniger, als diese in erster Linie den unehrlichsten Steuerpflichtigen zugutekäme.

Was die Sanktionierung falscher Selbstanzeigen von Kontoinhaberinnen und inhabern (Art. 36 AIA-Gesetz) angeht, beantragt die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen, dem Nationalrat zu folgen und nicht fahrlässiges, sondern nur vorsätzliches Verhalten mit einer Busse zu belegen. Sie lehnte es hingegen ab, dem Nationalrat in Bezug auf die Sorgfaltspflichten der Finanzinstitute zu folgen, und beantragt, dem Vorschlag des Bundesrates zuzustimmen, wonach auch Fahrlässigkeit eine Busse nach sich zieht (Art. 33 Abs. 2 AIA-Gesetz).

In der Gesamtabstimmung stimmte die Kommission sowohl dem Bundesbeschluss über die Genehmigung der multilateralen Vereinbarung als auch der Vorlage zum AIA-Gesetz mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu.

la loi sur l'assistance administrative fiscale, la commission propose de suivre dans les grandes lignes le projet du Conseil fédéral. Lors du vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

En ce qui concerne la loi sur l'échange automatique de renseignements (LEAR), la commission a procédé à certaines modifications du projet tel qu'approuvé par le Conseil national. Par 11 voix et 2 abstentions, elle soutient ainsi la requête faite par la CDF d'utiliser le numéro AVS, et non un numéro spécial, comme identificateur des renseignements donnés à l'étranger (art. 2 al.1 let. f). La commission estime en effet cette solution beaucoup plus simple et facile à mettre en oeuvre, ne partageant pas les soucis du Conseil national relatifs à la protection des données.

La CER propose en outre, à l'unanimité, de rejeter l'amnistie fiscale décidée par le Conseil national. Elle est en effet de l'avis que la possibilité introduite en 2008 de la dénonciation spontanée non punissable est déjà suffisante. Preuve en est le nombre de contribuables croissant ces dernières années qui ont ainsi légalisé leur situation. L'introduction de l'EAR au niveau international ne peut en aucun cas justifier une mesure supplémentaire, qui bénéficierait avant tout aux contribuables les moins honnêtes.

En ce qui concerne la sanction en cas d'auto-certification incorrecte par le détenteur d'un compte (art. 36 LEAR), la commission propose, par 9 voix contre 4, de suivre le Conseil national et de ne prévoir une amende qu'en cas de comportement intentionnel et non en cas de négligence. La commission n'a en revanche pas suivi le Conseil national au sujet des obligations de diligence des instituts financiers et propose de suivre le Conseil fédéral et de sanctionner avec une amende les cas de négligence également (art. 33 al.2 LEAR).

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, l'arrêté relatif à l'accord multilatéral ainsi que le projet de LEAR.

strativa in materia fiscale e le modifiche della legge sull'assistenza amministrativa fiscale (LAAF), la Commissione propone di seguire, a grandi linee, il disegno del Consiglio federale. In occasione della votazione sul complesso, esso è stato approvato con 8 voti contro 2 e 3 astensioni.

Quanto alla legge sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI), la Commissione ha proceduto a talune modifiche del progetto approvato dal Consiglio nazionale. Con 11 voti contro 0 e 2 astensioni, sostiene la richiesta della CDF di utilizzare il numero AVS, e non un numero speciale, quale identificatore delle informazioni date all'estero (art. 2 cpv. 1 lett. f). La Commissione reputa in effetti questa soluzione molto più semplice e facile da attuare, non condividendo le preoccupazioni del Consiglio nazionale relative alla protezione dei dati.

La CET propone inoltre, all'unanimità di respingere l'amnistia fiscale decisa dal Consiglio nazionale. Ritiene infatti che la possibilità introdotta nel 2008 della denuncia spontanea non punibile sia già sufficiente. Prova ne è il numero di contribuenti, in crescita questi ultimi anni, che hanno legalizzato in questo modo la propria situazione. L'introduzione del SAI a livello internazionale non può in alcun caso giustificare una misura supplementare che andrebbe innanzitutto a beneficio dei contribuenti meno onesti.

Per quanto riguarda la sanzione in caso di falsa autocertificazione da parte del detentore di un conto (art. 36 LSAI), la Commissione propone, con 9 voti contro 4, di seguire il Consiglio nazionale e di prevedere una multa soltanto in caso di comportamento intenzionale e non di negligenza. La Commissione, per contro, non ha seguito il Consiglio nazionale in merito agli obblighi di diligenza degli istituti finanziari e propone di seguire il Consiglio federale e di sanzionare con una multa anche i casi di negligenza (art. 33 cpv. 2 LSAI).

In occasione della votazione sul complesso, la Commissione ha approvato, con 8 voti contro 2 e 3 astensioni, il decreto relativo all'accordo multilaterale e il disegno di LSAI.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.047 Amtshilfe in Steuersachen. Übereinkommen des Europarates und der OECD. Genehmigung

Botschaft vom 5. Juni 2015 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats und der OECD über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen und zu seiner Umsetzung (Änderung des Steueramtshilfegesetzes) (BBl 2015 5585)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den gesetzlichen Grundlagen für den automatischen Informationsaustausch
Der Bundesrat hat heute dem Parlament die Botschaft über das multilaterale Übereinkommen des Europarats und der OECD über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen sowie die Botschaft über die für die Umsetzung des Standards für den automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA) erforderlichen Gesetzesgrundlagen unterbreitet. Die überwiegende Mehrheit der Kantone, der politischen Parteien und der interessierten Kreise stimmten den Vorlagen im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zu.
Die erste Vorlage betrifft das Übereinkommen des Europarats und der OECD über die Amtshilfe in Steuersachen. Dieses Übereinkommen, das von der Schweiz am 15. Oktober 2013 unterzeichnet worden ist, regelt die internationale Amtshilfe in Steuersachen. Das Übereinkommen sieht drei Formen des Informationsaustauschs vor: auf Ersuchen, spontan und automatisch. Der Bundesrat beharrt auf seinen im Vernehmlassungsentwurf angebrachten Vorbehalten betreffend den materiellen und zeitlichen Geltungsbereich des Übereinkommens. Für die zur Umsetzung des Übereinkommens in der Schweiz erforderlichen Rechtsgrundlagen beantragt der Bundesrat punktuelle Änderungen im Steueramtshilfegesetz.
Die zweite Vorlage, die dem Parlament unterbreitet wird, betrifft die Multilaterale Vereinbarung der zuständigen Be-

15.047 Assistance administrative fiscale. Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE. Approbation

Message du 5 juin 2015 relatif à l'approbation de la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE concernant l'assistance administrative mutuelle en matiere fiscale et à sa mise en oeuvre (modification de la loi sur l'assistance administrative fiscale) (FF 2015 5121)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2015

Le Conseil fédéral adopte les messages relatifs aux bases légales de l'échange automatique de renseignements
Le Conseil fédéral a soumis aujourd'hui au Parlement ses messages relatifs à la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE ainsi qu'aux bases légales nécessaires à la mise en oeuvre de la norme d'échange automatique de renseignements (EAR) en matière fiscale. La grande majorité des cantons, des partis politiques et des milieux concernés ont approuvé ces projets législatifs lors de la procédure de consultation.
Le premier projet porte sur la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale. Cette convention, signée par la Suisse le 15 octobre 2013, règle l'assistance administrative fiscale entre les Etats. Elle prévoit trois formes d'échange de renseignements : sur demande, spontané et automatique. Le Conseil fédéral a maintenu les réserves qu'il avait exprimées lors de la consultation sur le champ d'application matériel et temporel de la convention. Quant aux bases légales nécessaires à la mise en oeuvre de ce texte en Suisse, elles doivent être intégrées dans la loi sur l'assistance administrative fiscale (LAAF). Le Conseil fédéral propose des changements ponctuels pour adapter la loi en conséquence.
Le second projet soumis au Parlement concerne l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers

15.047 Assistenza amministrativa in materia fiscale. Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE. Approvazione

Messaggio del 5 giugno 2015 che approva la Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale e la sua attuazione (modifica della legge sull'assistenza amministrativa fiscale) (FF 2015 4613)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2015

Il Consiglio federale adotta i messaggi concernenti le basi legali per lo scambio automatico di informazioni
In data odierna il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento il messaggio che approva la Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale e il messaggio sulle necessarie basi legali per l'attuazione dello standard per lo scambio automatico di informazioni a fini fiscali. Nel quadro della procedura di consultazione la maggioranza dei Cantoni, dei partiti politici e degli ambienti interessati hanno accolto positivamente i progetti.
Il primo progetto riguarda la Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale (Convenzione sull'assistenza amministrativa), firmata dalla Svizzera il 15 ottobre 2013. Essa disciplina l'assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale e prevede tre forme di scambio di informazioni, ovvero quello su domanda, lo scambio spontaneo di informazioni e lo scambio automatico di informazioni. Il Consiglio federale mantiene la riserva già espressa nell'avamprogetto relativa al campo di applicazione materiale e temporale della Convenzione sull'assistenza amministrativa. Per creare le basi legali necessarie alla sua attuazione in Svizzera il Consiglio federale richiede modifiche specifiche nella legge sull'assistenza amministrativa.
Il secondo progetto sottoposto al Parlamento riguarda l'Accordo multilaterale

hörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA), die am 19. November 2014 von der Schweiz unterzeichnet wurde. Damit die Bestimmungen dieser Vereinbarung sowie diejenigen des globalen Standards für den automatischen Informationsaustausch angewendet werden können, braucht es ein entsprechendes Bundesgesetz. Das neue Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIA-Gesetz) enthält Bestimmungen über die Organisation, das Verfahren, die Rechtswege sowie die anwendbaren Strafbestimmungen.

Die Umsetzung des Standards über den automatischen Informationsaustausch kann auf zwei Wegen erfolgen: entweder über ein bilaterales Abkommen, wie dasjenige, das am 27. Mai 2015 zwischen der Schweiz und der Europäischen Union unterzeichnet wurde, oder über die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden, die sich ihrerseits auf das multilaterale Übereinkommen des Europarats und der OECD abstützt. Für die Einführung des automatischen Informationsaustausches in Steuerfragen zwischen der Schweiz und Australien wurde die zweite Variante gewählt. Der Entwurf befindet sich zurzeit in der Vernehmlassung.

Die Vernehmlassung über beide Vorlagen dauerte vom 14. Januar bis zum 21. April 2015. Die Eidgenössischen Räte werden die Beratungen zu den Vorlagen im Herbst 2015 aufnehmen. Selbst wenn das Referendum ergriffen wird, könnten die gesetzlichen Grundlagen somit Anfang 2017 in Kraft treten, und der erste Informationsaustausch mit den Partnerstaaten im Jahre 2018 erfolgen. Das hatte die Schweiz dem Global Forum im Oktober 2014 in Aussicht gestellt. An besagter Konferenz haben sich rund 100 Staaten verpflichtet, den automatischen Informationsaustausch einzuführen, rund 50 von ihnen in den Jahren 2016/17 und die übrigen - unter anderem auch die Schweiz - in den Jahren 2017/18. Mit der Umsetzung des neuen Standards für den automatischen Informationsaustausch leistet die Schweiz einen bedeutsamen Beitrag an die Bekämpfung der Steuerhinterziehung.

(Multilateral Competent Authority Agreement ; MCAA), signé le 19 novembre 2014 par la Suisse. Pour être applicables, les dispositions de cet accord ainsi que celles de la norme globale d'échange automatique de renseignements doivent être accompagnées d'une loi fédérale. La nouvelle loi sur l'échange international automatique de renseignements en matière fiscale (LEAR) règle ainsi les dispositions relatives à l'organisation, la procédure, les voies de droit et les dispositions pénales.

La mise en oeuvre de la norme d'échange automatique peut se faire de deux manières : soit par le biais d'un accord bilatéral entre les Etats, tel que l'accord signé le 27 mai 2015 entre la Suisse et l'Union européenne, soit sur la base de l'Accord multilatéral entre autorités compétentes, qui se fonde lui-même sur la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE. Cette seconde solution a été retenue pour l'introduction de l'échange automatique de renseignements fiscaux entre la Suisse et l'Australie. Le projet est actuellement en consultation.

La consultation relative aux deux projets s'est déroulée du 14 janvier au 21 avril 2015. Les Chambres fédérales devraient pouvoir commencer à en débattre cet automne. De la sorte, les bases légales pourraient entrer en vigueur début 2017, même en cas de référendum, et le premier échange de renseignements avec les pays partenaires pourrait avoir lieu en 2018, comme la Suisse l'a annoncé au Forum Mondial en octobre 2014. A cette conférence, une centaine de pays se sont engagés à mettre en oeuvre l'échange automatique, une cinquantaine en 2016-2017, et les autres dont la Suisse en 2017-2018. La mise en oeuvre de la nouvelle norme d'échange automatique de renseignements permet à la Suisse d'apporter une importante contribution à la lutte contre l'évasion fiscale.

Outre les bases légales, le Parlement devra également se prononcer ultérieurement sur les accords signés par la Suisse. En plus de l'Australie et de l'UE, d'autres accords sont actuellement en cours de négociation.

tra autorità competenti sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Multilateral Competent Authority Agreement; MCAA), firmato dalla Svizzera il 19 novembre 2014. Per poter applicare le disposizioni di questo accordo e dello standard globale dell'OCSE per lo scambio automatico di informazioni finanziarie a fini fiscali è necessaria una nuova legge federale. La legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI) contiene disposizioni concernenti l'organizzazione, la procedura, i rimedi giuridici e le disposizioni penali applicabili.

L'attuazione dello standard per lo scambio automatico di informazioni può avvenire in due modi, ovvero tramite un accordo bilaterale, come quello firmato il 27 maggio 2015 tra la Svizzera e l'Unione europea, oppure tramite l'MCAA, che si fonda a sua volta sulla Convenzione sull'assistenza amministrativa. Per l'introduzione dello scambio automatico di informazioni a fini fiscali tra la Svizzera e l'Australia è stata scelta la seconda variante. L'avamprogetto è attualmente in consultazione.

La procedura di consultazione dei due avamprogetti si è svolta dal 14 gennaio al 21 aprile 2015. Le Camere federali avvieranno le discussioni in merito nell'autunno 2015. Così anche venisse impugnato un referendum sarebbe possibile mettere in vigore le basi legali all'inizio del 2017 e procedere al primo scambio di informazioni con gli Stati partner nel 2018. Questo è quanto aveva prospettato la Svizzera in occasione della conferenza del Forum globale tenutasi nel mese di ottobre del 2014. Nella stessa occasione, circa 100 Stati si sono impegnati a introdurre lo standard per lo scambio automatico di informazioni, circa 50 di questi già a partire dagli anni 2016/2017 e gli altri, tra cui anche la Svizzera, dagli anni 2017/18. Con l'attuazione del nuovo standard per lo scambio automatico di informazioni la Svizzera contribuisce in modo importante alla lotta contro l'evasione fiscale.

Il Parlamento dovrà decidere non solo sulle basi legali ma in un secondo tempo anche sugli accordi firmati dalla Svizzera. Oltre all'accordo con l'Australia e l'UE sono in corso negoziati per ulteriori accordi.

Das Parlament wird nicht nur über die gesetzlichen Grundlagen, sondern zu einem späteren Zeitpunkt auch über die von der Schweiz unterzeichneten Abkommen befinden müssen. Nebst den Abkommen mit Australien und der EU sind derzeit weitere Abkommen in Verhandlung.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Übereinkommens des Europarats und der OECD über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen (BBl 2015 5635)
16.09.2015 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Debatte im Nationalrat, 16.09.2015

Bankgeheimnis - Nationalrat sagt Ja zum automatischen Informationsaustausch
(sda) Das Ende des Bankgeheimnisses für ausländische Bankkunden ist eingeläutet: Der Nationalrat hat am Mittwoch den rechtlichen Grundlagen zum automatischen Informationsaustausch zugestimmt, gegen den Willen der SVP. Überraschend sagte er indes Ja zu einer Steueramnestie.
Für die Ratslinke war es ein «historischer Moment», wie die Rednerinnen und Redner betonten. Noch vor wenigen Jahren hätte sich niemand vorstellen können, dass das Parlament bald über den automatischen Informationsaustausch (AIA) befinden würde, sagte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL).
Die Schweiz könne sich dem internationalen Kampf gegen Steuerhinterziehung nicht entziehen. Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) und Ada Marra (SP/VD) stellten mit Genugtuung fest, das Bankgeheimnis sei nun tot. Damit sei eingetreten, was die SP bereits vor 30 Jahren gefordert habe.

«Jetzt muss einfach mal Schluss sein»
Die SVP beantragte dem Rat erfolglos, gar nicht erst auf die Vorlagen einzutreten oder diese an den Bundesrat zurückzuweisen. Der AIA widerspreche dem Staatsverständnis der SVP, sagte Thomas Matter (SVP/ZH). Der Staat habe in

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale (FF 2015 5169)
16.09.2015 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Délibérations au Conseil national, 16.09.2015

Secret bancaire - Le National accepte l'échange automatique d'informations
(ats) Le glas du secret bancaire va bientôt sonner. Le Conseil national a donné mercredi facilement son feu vert au passage à l'échange automatique d'information, mais aussi surpris en faisant un geste en faveur d'une amnistie fiscale. Le dossier passe au Conseil des Etats.
Presque tous les partis ont soutenu le projet du gouvernement en faveur de l'échange automatique d'informations en matière fiscale. Très enthousiaste, la gauche a parlé d'un jour historique à savourer. Plus résignée, la droite a admis que dans le climat actuel, le passage à l'échange automatique de renseignements est inéluctable pour assurer la compétitivité de la place financière suisse et l'économie suisse.
Seule l'UDC a mis les pieds au mur. L'Etat communiquera des millions de données sur des citoyens même pas soupçonnés de délits. Il n'a rien à faire dans la sphère privée des particuliers, a fustigé le banquier zurichois Thomas Matter. Les coups de canif du parti n'ont toutefois eu que très peu de succès.

Echange automatique et spontané
Deux voies mèneront à l'échange automatique de renseignements et pourront coexister. La première passe par la rati-

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'approvazione e l'attuazione della Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale (FF 2015 4661)
16.09.2015 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.09.2015

Fisco, sì a scambio automatico
(ats) Lo scambio automatico di informazioni in ambito fiscale è diventato un principio universale e la Svizzera deve prendere atto di questa realtà, se vuole preservare la buona reputazione della sua piazza finanziaria e la concorrenzialità della sua economia. Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha approvato, senza l'appoggio dell'UDC, oggi due progetti governativi in tal senso che riguardano i clienti esteri degli istituti finanziari elvetici.
Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha approvato, senza l'appoggio dell'UDC, oggi due progetti governativi in tal senso che riguardano i clienti esteri degli istituti finanziari elvetici.
Nelle intenzioni del Consiglio federale, lo scambio automatico basato su standard uguali per tutti quegli Stati che intendono aderire a queste disposizioni, dovrebbe diventare effettivo per la Svizzera nel 2018.
Berna intende negoziare con l'Ue lo scambio automatico, come anche con gli Stati Uniti. Altri accordi verranno negoziati bilateralmente, in primis con gli Stati importanti economicamente e politicamente per il nostro Paese. La Svizzera tenterà anche di legare gli accordi alla possibilità di ottenere un accesso agevolato al mercato finanziario locale.

der Privatsphäre - auch in der finanziellen - nichts zu suchen.
Der SVP-Bankenspezialist warnte davor, dass es nicht lange dauern werde, bis das Bankgeheimnis auch im Inland abgeschafft werde. Die Schweiz habe zahlreiche Zugeständnisse bei der Steueramtshilfe gemacht. «Jetzt muss einfach mal Schluss sein.»

Letzte Verteidigerin des Bankgeheimnisses
Mit dieser Haltung stand die SVP im Nationalrat indes alleine da. «Die SVP kann sich dann brüsten, die letzte Verteidigerin des alten Bankgeheimnis gewesen zu sein», sagte Louis Schelbert (Grüne/LU). Tatsache sei aber, dass inzwischen auch die Banken den AIA befürworteten.
Die Rednerinnen und Redner der bürgerlichen Mitteparteien zeigten sich zwar weniger begeistert von der Entwicklung als jene von SP und Grünen. Auch sie sind aber überzeugt davon, dass kein Weg am AIA vorbei führt. Wer der Wirtschaft nicht Schaden zufügen wolle, könne nicht dagegen sein, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH). Der SVP warf er vor, den AIA nur abzulehnen, weil sie sicher sei, dass sie damit nicht durchkomme.

Automatischer Datenfluss
Viele bürgerliche Redner betonten indes gleichzeitig, dass die Abschaffung des Bankgeheimnisses im Inland für sie kein Thema sei. Dieser Schritt stand am Mittwoch allerdings nicht zur Diskussion: Entscheiden musste der Nationalrat einzig über Datenlieferungen ins Ausland.
Heute liefert die Schweiz anderen Staaten Informationen über Steuersünder nur auf deren Ersuchen hin. Künftig sollen die Informationen zwischen der Schweiz und bestimmten Staaten automatisch fliessen.

Regelmässige Meldung
Die Banken müssten Finanzdaten von Personen und Unternehmen, die in einem anderen Staat steuerpflichtig sind, den Schweizer Steuerbehörden melden. Diese würden die Informationen periodisch an die ausländischen Behörden weiterleiten. Entsprechende Abkommen hat die Schweiz bisher mit der EU und mit Australien unterzeichnet. Darü-

fication de la Convention du Conseil de l'Europe et de l'OCDE sur l'assistance administrative en matière fiscale qui intègre la nouvelle norme. Toujours transmises sur demande, les informations le seront désormais aussi de manière automatique ou spontanée.
Par 119 voix contre 51, le National a soutenu le texte avec les réserves proposées par le Conseil fédéral. Pas question de faire de l'assistance au recouvrement pour un autre Etat ni de transmettre des renseignements sur d'autres impôts que le revenu ou la fortune.
Les faits antérieurs à 2014 ne pourront pas faire l'objet de poursuites pénales et les contribuables seront en principe informés d'une communication sur demande ou spontanée d'informations les concernant. Exclus encore les contrôles fiscaux étrangers en Suisse et l'assistance à la notification de documents.

Activation bilatérale
La convention n'est pas applicable directement. La Suisse devra l'activer via des accords bilatéraux avec les pays de son choix.
La seconde voie pour introduire l'échange automatique de renseignement passe par l'accord multilatéral dit MCAA (Multilateral Competent Authority Agreement), qui définit par exemple qui transmet quelles informations sur quels comptes.
Accepté par 119 voix contre 52, ce texte permettrait une application uniforme de la convention et éviterait de devoir modifier chaque accord bilatéral en cas de changement de la norme. Une nouvelle loi d'application règle les procédures.
Les institutions financières collecteront les renseignements sur leurs clients résidants à l'étranger et les transmettront une fois par an à l'Administration fédérale des contributions qui les enverra aux autorités fiscales des pays avec lesquels la Suisse pratique l'échange automatique de renseignements.

250'000 francs d'amende
Les banques qui violeront leurs obligations de déclaration et de diligence risqueront jusqu'à 250'000 francs d'amende. Le National a toutefois décidé d'être clément avec les clients. Ceux qui donneront des renseignements incorrects à leur banque ou ne lui commu-

Il plenum ha confermato quasi in toto le raccomandazioni della sua commissione preparatoria cui sono stati sottoposti due oggetti: la Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale con le relative modifiche alle pertinenti norme in vigore in Svizzera, e la Legge federale sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI).
L'elaborazione di quest'ultima norma - che contiene disposizioni concernenti l'organizzazione, la procedura, i rimedi giuridici e le disposizioni penali applicabili -si è resa necessaria per applicare l'Accordo multilaterale tra autorità competenti sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (MCCA).
Lo stesso MCCA si basa sulla Convenzione OCSE: quest'ultima disciplina l'assistenza amministrativa internazionale in materia fiscale e prevede tre forme di scambio di informazioni: su richiesta - già applicato da Berna dal 2009 - spontaneo e automatico.
In merito allo scambio spontaneo, l'UDC avrebbe voluto introdurre limiti per quanto riguarda l'uso di informazioni bancarie provenienti dall'estero - per esempio su contribuenti svizzeri - mediante trasmissione spontanea. La maggioranza ha tuttavia sottolineato l'importanza della reciprocità in quest'ambito. La Svizzera non intende in ogni caso permettere inchieste fiscali di autorità estere sul territorio elvetico.
Per quanto riguarda la LSAI, l'UDC ha tentato ancora di annacquare alcune disposizioni. Il plenum ha tuttavia respinto l'idea di istituire un'istanza indipendente incaricata di vagliare i dati trasmessi automaticamente dall'estero all'Amministrazione federale delle contribuzioni.
Nelle intenzioni della maggioranza, l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) trasmette direttamente le informazioni ricevute alle autorità interne incaricate di percepire le eventuali imposte arretrate che entrano nel campo di applicazione della convenzione. L'istanza indipendente, che secondo l'UDC dovrebbe vagliare l'esistenza di un delitto, causerebbe costi eccessivi secondo la maggioranza.

ber wird das Parlament später entscheiden können.
Vorerst geht es nur um die rechtlichen Grundlagen. Diese sehen neben dem automatischen auch den spontanen Informationsaustausch vor: Die Steuerbehörden sollen von sich aus aktiv werden, wenn sie auf etwas stossen, das einen anderen Staat interessieren dürfte.

Umstrittene Verwendung im Inland
Umstritten war im Nationalrat der Umgang mit Daten, welche die Schweizer Behörden von anderen Staaten erhalten - also Daten zu Bankkonten von Personen, die in der Schweiz steuerpflichtig sind und im Ausland Konten haben. Weil im Inland das Bankgeheimnis weiterhin gelten wird, wollte die SVP die Verwendung dieser Daten durch die Schweizer Steuerbehörden verhindern oder einschränken.
Es gehe nicht an, dass ausländische Bankkonten von Schweizer Bürgern anders behandelt würden als inländische, befand Thomas Aeschi (SVP/ZG). Thomas Matter (SVP/ZH) nannte als Beispiel Vreneli Müller mit einem Konto bei einer Schweizer Bank in Frankfurt. Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf bemerkte dazu, es gehe eher um Konten auf den Cayman Islands.

Äusserst knapper Entscheid
In dieser Frage wurde die SVP jedoch von vielen FDP- und einigen CVP-Vertretern unterstützt. Nur ganz knapp - mit 85 zu 84 Stimmen bei 1 Enthaltung - sprach sich der Rat dafür aus, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung die von anderen Staaten erhaltenen Informationen an weitere schweizerischen Behörden weiterleitet. Die Gegner wollten den Artikel streichen.
Überraschend angenommen hat der Nationalrat ausserdem einen Einzelantrag von Fabio Regazzi (CVP/TI) für eine Steueramnestie, mit 85 zu 80 Stimmen bei 1 Enthaltung. Die Regelung soll Steuerhinterziehern einen Anreiz bieten, ihre Schwarzgelder zu deklarieren. Die Amnestie würde während zweier Jahre gelten. Strafsteuern müssten nur für 5 Jahre bezahlt werden statt wie mit dem geltenden Selbstanzeigegesetz für 10 Jahre.

niqueront pas un changement de leur situation par simple négligence ne risqueront pas 10'000 francs d'amende.
La Chambre du peuple a aussi renforcé la protection des clients étrangers. Ils devraient pouvoir contester devant un juge la transmission de ses données si l'Etat étranger concerné ne donne pas de garanties au niveau de l'Etat de droit, a-t-elle complété tacitement.

Certains Suisses concernés
Le projet ne supprime pas le secret bancaire pour les Suisses, a répété la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Seuls les clients d'une banque suisse résidant à l'étranger ou les contribuables helvétiques ayant des comptes à l'étranger pourront voir leurs données échangées automatiquement.
L'Administration fiscale des contributions pourra transmettre les renseignements reçus à d'autres autorités qu'elles pourraient intéresser. Mais il s'est fallu d'une seule voix pour que le National ne biffe pas cette disposition à la demande de l'UDC.

Amnistie fiscale
Une amnistie fiscale devrait encourager les clients à régulariser leurs fonds. Contre l'avis de la gauche et de la grande argentière, la Chambre du peuple a retenu une proposition de Fabio Regazzi (PDC/TI) par 85 voix contre 80. Les contribuables ayant caché de l'argent au fisc auraient deux ans pour les déclarer et seraient redevables des arriérés pour cinq au lieu de dix.

L'unica proposta dell'UDC ad avere successo in aula, anche grazie al sostegno del PLR, riguarda le multe inflitte in caso di autocertificazioni non veritiere redatte da un cliente di una banca. La maggioranza non vuole che errori commessi per negligenza vengano puniti con un'ammenda di 10 mila franchi al massimo.

Proposte ticinesi, fortune alterne
Nel corso del dibattito, il Nazionale ha anche respinto la proposta del consigliere nazionale ticinese Marco Romano di sottoporre l'Accordo multilaterale sullo scambio automatico di informazioni sui conti finanziari (MCCA) a referendum obbligatorio.
Più fortuna ha avuto invece il collega di partito di Romano, Fabio Regazzi. Un po' a sorpresa, e contro il parere del Consiglio federale, il plenum ha approvato un'amnistia fiscale in vista dell'introduzione dello scambio automatico di informazioni. L'amnistia riguarderebbe tutti i contribuenti svizzeri, a prescindere dal fatto che abbiano soldi non dichiarati depositati da noi o all'estero.

Scambio automatico, fine di un'epoca
Prima della discussione particolareggiata, il Nazionale ha respinto due proposte di non entrata nel merito e una di rinvio al Consiglio federale presentate dall'UDC.
Secondo i democentristi, lo scambio automatico di informazioni è in netta contraddizione con l'ordinamento giuridico, specie per quanto riguarda la protezione della sfera finanziaria dei cittadini dalle intrusioni arbitrarie dello Stato. È inconcepibile che vengano trasmessi all'estero dati riguardanti clienti esteri delle banche senza alcun sospetto. Lo scambio automatico, hanno denunciato alcuni oratori, rappresenta il primo passo verso lo smantellamento del segreto bancario in Svizzera, come vorrebbe la sinistra.
Per la maggior parte dei partiti, invece, la Svizzera deve adeguarsi, volente o nolente, all'evoluzione in ambito internazionale riguardante la trasparenza fiscale.
Lo scambio automatico basato su standard internazionali, alla cui definizione la Confederazione ha partecipato, è l'ultimo atto di un processo incominciato nel 2008 con lo scoppio della crisi finan-

Die Vorlagen zum automatischen Informationsaustausch gehen nun an den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 23.10.2015

Mit grosser Mehrheit unterstützt die Kommission die drei Vorlagen zum internationalen automatischen Informationsaustausch. Die vom Nationalrat beschlossene Steueramnestie lehnt sie jedoch einstimmig ab.

Die Kommission ist nach Anhörung der Finanzdirektorenkonferenz (FDK) auf die drei Vorlagen eingetreten (mit 10 zu 2 Stimmen auf das Geschäft 15.047 und mit 11 zu 2 Stimmen auf die beiden Erlasse zum Geschäft 15.046). In den Augen der Kommissionsmehrheit kann die Schweiz vor dem Hintergrund der internationalen Entwicklungen und ihrer globalen Vernetzung mangels einer Alternative nicht umhin, den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen rasch einzuführen, um die Steuerkonformität der Kunden von Schweizer Banken und deren Zugang zu den ausländischen Märkten zu gewährleisten.

Was den Bundesbeschluss zum Übereinkommen über die Amtshilfe in Steuersachen und die Änderungen des Steueramtshilfegesetzes (StAhiG) anbelangt, beantragt die Kommission, der Vorlage des Bundesrates im Wesentlichen zu folgen. In der Gesamtabstimmung stimmte sie der Vorlage mit 8 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu.

Beim Bundesgesetz über den internationalen automatischen Informationsaustausch (AIA-Gesetz) beantragt die Kom-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 23.10.2015

La commission propose à une large majorité d'approuver les projets du Conseil fédéral relatif à l'échange automatique de renseignements. Elle s'oppose toutefois à l'unanimité à l'amnistie fiscale décidée par le Conseil national.

Après avoir entendu la Conférence des directeurs des finances (CDF), la commission est entrée en matière sur les 3 projets (10 voix contre 2 pour le projet 15.047 et 11 voix contre 2 pour les deux actes relatifs au 15.046). Eu égard à l'évolution du contexte international et à l'intégration globale de la Suisse dans l'économie mondiale, la majorité de la commission est de l'avis que notre pays ne peut se soustraire à l'introduction rapide de l'échange automatique de renseignement en matière fiscale, aucune alternative n'existant pour garantir la conformité fiscale des clients des banques suisses et l'accès de ces dernières aux marchés étrangers.

En ce qui concerne l'arrêté relatif à la Convention sur l'entraide administrative en matière fiscale et les modifications de la loi sur l'assistance administrative fiscale, la commission propose de suivre dans les grandes lignes le projet du Conseil fédéral. Lors du vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

En ce qui concerne la loi sur l'échange automatique de renseignements (LEAR),

ziaria. Alle prese col comportamento scriteriato di alcune banche, in molti casi salvate dalla mano pubblica, molti Stati in debito d'ossigeno si sono trovati nella necessità di recuperare substrato fiscale. Da allora, certi comportamenti volti ad eludere il fisco non sono più tollerati, come non è più tollerabile che vi siano Paesi che si accaparrano i patrimoni in fuga.

Il campo rosso-verde ha parlato di momento storico, insomma della fine di un'epoca e di un modello d'affari basato sulla colletta di patrimoni frutto di evasione. Anche in Svizzera prima o poi il segreto bancario dovrà essere abolito.

Il dossier torna agli Stati.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 23.10.2015

La Commissione propone ad ampia maggioranza di sostenere i tre progetti del Consiglio federale riguardanti lo scambio automatico di informazioni. Si oppone tuttavia all'unanimità all'amnistia fiscale decisa dal Consiglio nazionale.

Dopo avere sentito la Conferenza dei direttori delle finanze (CDF), la Commissione è entrata in materia sui 3 progetti (10 voti contro 2 per il progetto 15.047 e 11 voti contro 2 per i due atti normativi inerenti al 15.046). La maggioranza della Commissione ritiene che, considerate l'evoluzione del contesto internazionale e l'integrazione globale della Svizzera nell'economia mondiale, l'introduzione rapida dello scambio automatico di informazioni in materia fiscale sia un fatto al quale il nostro Paese non può sottrarsi, per mancanza di un'alternativa, al fine di garantire la conformità fiscale dei clienti delle banche svizzere e l'accesso di queste ultime ai mercati stranieri.

Per quanto concerne il decreto relativo alla Convenzione sull'assistenza amministrativa in materia fiscale e le modifiche della legge sull'assistenza amministrativa fiscale (LAAF), la Commissione propone di seguire, a grandi linee, il disegno del Consiglio federale. In occasione della votazione sul complesso, esso è stato approvato con 8 voti contro 2 e 3 astensioni.

mission einige Änderungen gegenüber den Beschlüssen des Nationalrats. So sprach sie sich mit 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen für den Vorschlag der FDK aus, bei Informationen an eine ausländische Behörde die AHV-Nummer und nicht eine spezielle Nummer als Steueridentifikationsnummer zu verwenden (Art. 2 Abs.1 Bst. f).Die Kommission ist der Meinung, dass diese Lösung viel einfacher und leichter umsetzbar ist. Sie teilt die in diesem Zusammenhang punkto Datenschutz geäusserten Bedenken des Nationalrates nicht.
Die WAK beantragt ausserdem einstimmig, die vom Nationalrat beschlossene Steueramnestie abzulehnen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die im Jahr 2008 eingeführte Möglichkeit der straflosen Selbstanzeige ausreichend ist. Dies beweise die steigende Zahl von Steuerpflichtigen, die in den letzten Jahren auf diese Weise ihre Situation legalisiert haben. Die Einführung des internationalen automatischen Informationsaustausches rechtfertige in keiner Weise eine zusätzliche Massnahme, umso weniger, als diese in erster Linie den unehrlichsten Steuerpflichtigen zugutekäme.
Was die Sanktionierung falscher Selbstanzeigen von Kontoinhaberinnen und inhabern (Art. 36 AIA-Gesetz) angeht, beantragt die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen, dem Nationalrat zu folgen und nicht fahrlässiges, sondern nur vorsätzliches Verhalten mit einer Busse zu belegen. Sie lehnte es hingegen ab, dem Nationalrat in Bezug auf die Sorgfaltspflichten der Finanzinstitute zu folgen, und beantragt, dem Vorschlag des Bundesrates zuzustimmen, wonach auch Fahrlässigkeit eine Busse nach sich zieht (Art. 33 Abs. 2 AIA-Gesetz).
In der Gesamtabstimmung stimmte die Kommission sowohl dem Bundesbeschluss über die Genehmigung der multilateralen Vereinbarung als auch der Vorlage zum AIA-Gesetz mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu.

la commission a procédé à certaines modifications du projet tel qu'approuvé par le Conseil national. Par 11 voix et 2 abstentions, elle soutient ainsi la requête faite par la CDF d'utiliser le numéro AVS, et non un numéro spécial, comme identificateur des renseignements donnés à l'étranger (art. 2 al.1 let. f). La commission estime en effet cette solution beaucoup plus simple et facile à mettre en oeuvre, ne partageant pas les soucis du Conseil national relatifs à la protection des données.
La CER propose en outre, à l'unanimité, de rejeter l'amnistie fiscale décidée par le Conseil national. Elle est en effet de l'avis que la possibilité introduite en 2008 de la dénonciation spontanée non punissable est déjà suffisante. Preuve en est le nombre de contribuables croissant ces dernières années qui ont ainsi légalisé leur situation. L'introduction de l'EAR au niveau international ne peut en aucun cas justifier une mesure supplémentaire, qui bénéficierait avant tout aux contribuables les moins honnêtes.
En ce qui concerne la sanction en cas d'auto-certification incorrecte par le détenteur d'un compte (art. 36 LEAR), la commission propose, par 9 voix contre 4, de suivre le Conseil national et de ne prévoir une amende qu'en cas de comportement intentionnel et non en cas de négligence. La commission n'a en revanche pas suivi le Conseil national au sujet des obligations de diligence des instituts financiers et propose de suivre le Conseil fédéral et de sanctionner avec une amende les cas de négligence également (art. 33 al.2 LEAR).
Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, l'arrêté relatif à l'accord multilatéral ainsi que le projet de LEAR.

Quanto alla legge sullo scambio automatico internazionale di informazioni a fini fiscali (LSAI), la Commissione ha proceduto a talune modifiche del progetto approvato dal Consiglio nazionale. Con 11 voti contro 0 e 2 astensioni, sostiene la richiesta della CDF di utilizzare il numero AVS, e non un numero speciale, quale identificatore delle informazioni date all'estero (art. 2 cpv. 1 lett. f). La Commissione reputa in effetti questa soluzione molto più semplice e facile da attuare, non condividendo le preoccupazioni del Consiglio nazionale relative alla protezione dei dati.
La CET propone inoltre, all'unanimità di respingere l'amnistia fiscale decisa dal Consiglio nazionale. Ritiene infatti che la possibilità introdotta nel 2008 della denuncia spontanea non punibile sia già sufficiente. Prova ne è il numero di contribuenti, in crescita questi ultimi anni, che hanno legalizzato in questo modo la propria situazione. L'introduzione del SAI a livello internazionale non può in alcun caso giustificare una misura supplementare che andrebbe innanzitutto a beneficio dei contribuenti meno onesti.
Per quanto riguarda la sanzione in caso di falsa autocertificazione da parte del detentore di un conto (art. 36 LSAI), la Commissione propone, con 9 voti contro 4, di seguire il Consiglio nazionale e di prevedere una multa soltanto in caso di comportamento intenzionale e non di negligenza. La Commissione, per contro, non ha seguito il Consiglio nazionale in merito agli obblighi di diligenza degli istituti finanziari e propone di seguire il Consiglio federale e di sanzionare con una multa anche i casi di negligenza (art. 33 cpv. 2 LSAI).
In occasione della votazione sul complesso, la Commissione ha approvato, con 8 voti contro 2 e 3 astensioni, il decreto relativo all'accordo multilaterale e il disegno di LSAI.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.048 Geldwäschereigesetz. Änderung

Botschaft vom 5. Juni 2015 zur Änderung des Geldwäschereigesetzes. Erweiterte Sorgfaltspflichten zur Verhinderung der Annahme nicht versteuerter Vermögenswerte (BBl 2015 4233)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2015

Bundesrat beantragt erweiterte Sorgfaltspflichten zur Verhinderung der Annahme nicht versteuerter Vermögenswerte
Banken und andere Finanzintermediäre sollen künftig bei der Annahme von Vermögenswerten erhöhte Sorgfaltspflichten erfüllen und damit den Zufluss von nicht versteuerten Vermögenswerten verhindern. Der Bundesrat hat heute eine entsprechende Botschaft zur Änderung des Geldwäschereigesetzes dem Parlament überwiesen.
Die neuen Sorgfaltspflichten sollen, als Teil des Dispositivs für einen steuerlich konformen Finanzplatz, den Zufluss von unversteuerten Vermögenswerten in die Schweiz verhindern. Sie sollen gegenüber Kunden aus Ländern greifen, bei denen die künftigen Abkommen zum automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (AIA) nicht zur Anwendung gelangen. Dies heisst zum einen, dass sie gegenüber Kunden nicht gelten werden, mit deren Herkunftsland die Schweiz den AIA eingeführt hat. Hierunter fallen auch US-amerikanische Kunden, da FATCA faktisch auch einen AIA über Finanzkonten enthält. Nicht gelten sollen die Sorgfaltspflichten anderseits gegenüber Kunden, die in der Schweiz steuerlich ansässig sind.
Bei allen anderen Kunden sollen die Finanzintermediäre bei der Annahme von Vermögenswerten mittels einer risikobasierten Prüfung feststellen, ob diese versteuert sind. Die Einzelheiten der risikobasierten Prüfung werden durch die Aufsichtsbehörden und die anerkannte Selbstregulierung festzusetzen sein. Muss ein Finanzintermediär aufgrund einer solchen Prüfung annehmen, dass ihm ein Kunde nicht versteuerte Vermö-

15.048 Loi sur le blanchiment d'argent. Modification

Message du 5 juin 2015 relatif à la modification de la loi sur le blanchiment d'argent. Obligations de diligence étendues pour empécher l'acceptation de valeurs patrimoniales non fiscalisées (FF 2015 3799)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2015

Le Conseil fédéral propose d'étendre les obligations de diligence afin d'empêcher l'acceptation de valeurs patrimoniales non fiscalisées
En réceptionnant des valeurs patrimoniales, les banques et les autres intermédiaires financiers devront, à l'avenir, assumer des obligations de diligence accrues afin d'empêcher l'afflux de valeurs patrimoniales non fiscalisées. Le Conseil fédéral a transmis aujourd'hui au Parlement un message relatif à la modification, requise à cet effet, de la loi sur le blanchiment d'argent.
Partie intégrante du dispositif mis en place pour assurer la conformité de la place financière aux exigences liées à la fiscalité, les nouvelles obligations de diligence visent à empêcher l'afflux de valeurs patrimoniales non fiscalisées en Suisse. Ces nouvelles obligations seront prises à l'égard de clients résidant dans des pays qui n'appliqueront pas les futurs accords en matière d'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (accords EAR). Cela signifie qu'elles ne devront pas être observées vis-à-vis des clients dont l'Etat de résidence applique l'EAR avec la Suisse. Font également partie de cette catégorie les clients des Etats-Unis, étant donné que le FATCA prévoit, de fait, un EAR sur les comptes financiers. En revanche, les nouvelles obligations de diligence ne s'appliqueront pas aux clients ayant leur résidence fiscale en Suisse.
Pour tous les autres clients, les intermédiaires financiers devront, lorsqu'ils acceptent des valeurs patrimoniales, vérifier si celles-ci sont fiscalisées en procédant à un examen basé sur les risques. Les critères de l'examen portant sur les risques devront être définis par

15.048 Legge federale sul riciclaggio di denaro. Modifica

Messaggio del 5 giugno 2015 concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro. Obblighi di diligenza estesi per impedire l'accettazione di valori patrimoniali non dichiarati (FF 2015 3323)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2015

Il Consiglio federale chiede obblighi di diligenza estesi per impedire l'accettazione di valori patrimoniali non dichiarati
In futuro, in occasione dell'accettazione di valori patrimoniali, le banche e gli altri intermediari finanziari dovranno soddisfare obblighi di diligenza estesi e impedire così l'afflusso di valori patrimoniali non dichiarati. In data odierna il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il relativo messaggio concernente la modifica della legge sul riciclaggio di denaro.
I nuovi obblighi di diligenza devono impedire l'afflusso di valori patrimoniali non dichiarati in Svizzera quale parte del dispositivo per una piazza finanziaria conforme sotto il profilo fiscale. Devono valere per clienti di Paesi in cui i futuri accordi per lo scambio automatico di informazioni relative ai conti finanziari non saranno applicati. Ciò significa, in primo luogo, che non si applicherà ai clienti con il cui Paese di provenienza la Svizzera ha introdotto lo scambio automatico di informazioni. Vi sono pure compresi i clienti statunitensi, dato che la FACTA di fatto include anche un accordo sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari. Questi obblighi di diligenza non si applicheranno però a clienti residenti fiscalmente in Svizzera.
Per tutti gli altri clienti, all'accettazione di valori patrimoniali gli intermediari finanziari devono stabilire tramite un esame basato sui rischi se tali valori sono dichiarati. I dettagli dell'esame basato sui rischi dovranno essere fissati dalle autorità di vigilanza e dall'autodisciplina riconosciuta. Se sulla base di un tale esame l'intermediario finanziario dovesse presumere che un cliente gli propone

genswerte anbietet, so hat er bei Neukunden die Geschäftsbeziehung abzulehnen. Bei bestehenden Kunden legt ein Angebot unversteuerter Vermögenswerte den Verdacht nahe, dass auch die bereits beim Finanzintermediär liegenden Vermögenswerte des Kunden nicht versteuert sind. Der Finanzintermediär hat in diesem Fall die Steuerkonformität auch für diese Vermögenswerte wiederum gestützt auf eine risikobasierte Prüfung abzuklären. Führt die Abklärung zur Annahme, dass tatsächlich nicht versteuerte Vermögenswerte vorliegen, so hat der Kunde dem Finanzintermediär die Steuerkonformität innert angemessener Frist nachzuweisen oder seine Situation zu regularisieren. Gelingt dies dem Kunden nicht fristgemäss, muss der Finanzintermediär die Geschäftsbeziehung auflösen. Zu keiner Auflösung der Geschäftsbeziehung kommt es in Fällen, in denen es dem Kunden nicht möglich ist, die Steuerkonformität nachzuweisen oder die steuerliche Situation zu bereinigen, ohne dass ihm nicht zumutbare Nachteile drohen.

les autorités de surveillance sur la base de normes d'autorégulation reconnues. S'il présume, à l'issue d'un tel examen, qu'un nouveau client lui propose des valeurs patrimoniales non fiscalisées, l'intermédiaire financier est tenu de refuser de nouer la relation d'affaires. Si un client existant propose à l'intermédiaire financier des valeurs patrimoniales non fiscalisées, il est légitime de penser que les valeurs patrimoniales que ce client a déjà déposées auprès de l'intermédiaire financier ne sont pas non plus fiscalisées. Dans un tel cas, l'intermédiaire financier doit, par conséquent, à nouveau procéder à une vérification du risque de non-conformité de ces valeurs patrimoniales aux exigences de la fiscalité. Si la vérification conduit à une présomption de non-conformité, le client doit prouver à l'intermédiaire financier, dans un délai raisonnable, que les valeurs patrimoniales sont correctement imposées ou qu'il a régularisé sa situation fiscale. Si le client n'apporte pas cette preuve dans le délai imparti, l'intermédiaire financier doit résilier la relation d'affaires. La relation d'affaires n'est pas résiliée si le client ne peut pas prouver que ses valeurs patrimoniales sont conformes aux exigences de la fiscalité ou s'il ne peut pas régulariser sa situation fiscale sans subir un préjudice disproportionné.

valori patrimoniali non dichiarati, per clienti nuovi deve rifiutare la relazione d'affari. Per i clienti esistenti, la proposta di valori patrimoniali non dichiarati fa sorgere il sospetto che anche i valori patrimoniali del cliente già depositati presso l'intermediario finanziario non siano dichiarati. In questo caso, l'intermediario finanziario deve quindi chiarire la conformità sotto il profilo fiscale anche di questi valori patrimoniali tramite un esame basato sui rischi. Se il chiarimento porta a presumere che vi siano effettivamente valori patrimoniali non dichiarati, il cliente deve provare all'intermediario finanziario la conformità sotto il profilo fiscale o regolarizzare la sua situazione entro un congruo termine. Se il cliente non vi riesce entro il termine impartito, l'intermediario finanziario è tenuto a sciogliere la relazione d'affari. Non vi è scioglimento della relazioni d'affari nei casi in cui il cliente non ha la possibilità di dimostrare la conformità sotto il profilo fiscale del suo patrimonio né che la sua situazione dal punto di vista del diritto fiscale venga regolarizzata senza subire svantaggi non sostenibili.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Finanzsektor (Geldwäschereigesetz, GwG) (BBl 2015 4247)
16.09.2015 NR Beginn der Diskussion
22.09.2015 NR Nichteintreten.

Délibérations

Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme dans le secteur financier (Loi sur le blanchiment d'argent, LBA) (FF 2015 3813)
16.09.2015 CN Début du traitement
22.09.2015 CN Ne pas entrer en matière.

Deliberazioni

Legge federale relativa alla lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo nel settore finanziario (Legge sul riciclaggio di denaro, LRD) (FF 2015 3337)
16.09.2015 CN Inizio della discussione
22.09.2015 CN Non entrare in materia.

Debatte im Nationalrat, 22.09.2015

Bankgeheimnis - Nationalrat lehnt neue Sorgfaltspflichten für Banken ab
(sda) Der Nationalrat will keine neue Sorgfaltspflichten für Banken einführen. Die Vorschläge des Bundesrates, strengere Regeln für unversteuerte Gelder einzuführen, sind am Dienstag am bürgerlichen

Délibérations au Conseil national, 22.09.2015

Secret bancaire - Le National refuse d'exiger de nouveaux efforts des banquiers
(ats) Les banquiers ne devraient pas être obligés de jouer les gendarmes avec leurs clients étrangers pour débusquer d'éventuels fraudeurs du fisc. Le National a bloqué mardi

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2015

Riciclaggio denaro, no a più responsabilità banche
(ats) Non vanno estesi gli obblighi di diligenza per le banche al fine di impedire l'arrivo in Svizzera di valori patrimoniali non dichiarati. È quanto ha deciso oggi il Consiglio nazionale, che con 126 voti contro 56 ha

Widerstand gescheitert. Damit folgt der Nationalrat seiner Wirtschaftskommission.
Das neue Gesetz käme den Bankensektor teuer zu stehen und würde dessen Wettbewerbsfähigkeit schaden, argumentierte die Mehrheit. International bestehe auch keine Verpflichtung für neue Sorgfaltspflichten. «Die Banken dürfen nicht als Steuerpolizisten ihre Kunden überwachen,» forderte Thomas Matter (SVP/ZH).
Die Ratslinke war dagegen der Ansicht, mit der Revision des Geldwäschereigesetzes könne die Strategie für einen sauberen Finanzplatz weiterverfolgt werden. Ohne diese Schritte laufe die Schweiz Gefahr, die Fehler der Vergangenheit zu wiederholen, sagte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL).
Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf erklärte, mit den Sorgfaltspflichten werde eine komplementäre Regelung zum automatischen Informationsaustausch (AIA) geschaffen. Langfristig werde man sich der Diskussion nicht verschliessen können.
Die Argumente überzeugten den Nationalrat nicht. Er beschloss mit 126 zu 56 Stimmen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Das Geschäft geht nun an den Ständerat. Tritt auch die grosse Kammer nicht auf die Vorlage ein, ist diese vom Tisch.

Unversteuerte Gelder im Visier
Der Bundesrat hatte die neuen Sorgfaltspflichten bereits Ende 2012 angekündigt, im Rahmen der neuen Finanzplatzstrategie. Ein Jahr später beschloss er, vorläufig darauf zu verzichten. Über neue Sorgfaltspflichten wollte er erst wieder diskutieren, wenn mit den wichtigsten Partnerstaaten AIA-Abkommen existierten.
Dies ist seit diesem Frühjahr der Fall, das Abkommen mit der EU wurde im Mai unterzeichnet. In der Folge hat der Bundesrat die Vorlage zu den Sorgfaltspflichten ans Parlament geleitet. Er will auf diese Weise dafür sorgen, dass auch für Kunden aus Ländern, mit welchen die Schweiz nicht automatisch Informationen austauscht, strengere Regeln gelten.
Sowohl für Kunden aus der EU als auch für jene aus den USA müssten die Sorgfaltspflichten nicht erfüllt werden, da

un projet du Conseil fédéral en ce sens. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.
La Chambre du peuple a tranché par 126 voix contre 56. Les sénateurs pourraient porter le coup de grâce à cette révision de la loi sur le blanchiment d'argent en refusant aussi d'entrer en matière. Dans le cas contraire, un deuxième refus de la Chambre du peuple serait définitif.

Programme revu à la baisse
Le gouvernement avait pourtant revu ses ambitions à la baisse. Son projet initial voulait obliger les banquiers à vérifier que tous leurs clients étrangers sont en règle avec le fisc de leur pays.
Après le tollé déclenché auprès des banques et de la droite, il l'avait gelé en 2013, en annonçant vouloir miser sur le passage à l'échange automatique de renseignements. Un pas franchi par le National la semaine dernière.
Dans sa nouvelle mouture, la révision de loi fait l'impasse sur les clients américains et ceux résidant dans des pays avec lesquels sera pratiqué l'échange automatique de renseignements. Dans ces cas, les banquiers n'auraient pas à se soucier d'évasion fiscale.
Pour les autres clients, ils devraient procéder à un examen basé sur les risques, selon le principe de l'autorégulation. Un nouveau client devrait être refusé en cas de soupçon et un ancien se mettre en règle dans un délai raisonnable sous peine de voir son compte fermé. Les détails ne devraient pas être réglés dans la loi.
Le débat est incontournable. Citations de représentants de la place financière à l'appui, la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf a affirmé que les banques suisses avaient un intérêt à ces efforts de conformité.

Pas à jouer la police
Cela va toutefois encore trop loin pour la droite, qui craint que le projet ne privilégie la concurrence internationale. Les banques ne sont pas le bras armé du fisc, a lancé au nom de la commission Jean-François Rime (UDC/FR). Pis, cela représente pour elles une charge administrative énorme.
Ce qui est demandé aux banques nécessitera pour elle d'avoir des spécialistes

deciso per la non entrata in materia sulla modifica alla legge sul riciclaggio di denaro. Gli Stati devono ancora pronunciarsi.
Le disposizioni del progetto respinto varrebbero solo per clienti di Paesi con i quali non esistono accordi per lo scambio automatico di informazioni fiscali. Non si applicherebbero invece a clienti residenti fiscalmente in Svizzera.
Concretamente, all'accettazione di valori patrimoniali, gli intermediari finanziari dovrebbero stabilire mediante un esame basato sui rischi se tali patrimoni sono dichiarati.
Per chi è già cliente di una banca, la proposta di versare soldi non dichiarati potrebbe far sorgere il sospetto che anche i fondi già depositati siano sconosciuti al fisco. In questo caso, l'intermediario finanziario dovrà chiarire la conformità sotto il profilo fiscale anche di questi valori. Se il chiarimento porta a presumere che vi siano effettivamente valori patrimoniali "in nero", il cliente dovrà regolarizzare la sua situazione entro un congruo termine, pena la rescissione della relazione di affari.
La Commissione, a nome della quale ha parlato Jean-François Rime (UDC/FR), ha proposto alla Camera la non entrata in materia, sottolineando fra le altre cose che gli intermediari finanziari non sono poliziotti. Il costo di simili controlli sarebbe elevato, con ripercussioni negative sulla competitività delle banche.
Una minoranza ha invece tentato - senza esito - di convincere i colleghi che il progetto è in linea con la strategia del "denaro pulito" perseguita dal Consiglio federale. Anche la consigliera federale Eveline Widmer-Schlumpf ha difeso il testo, spiegando l'importanza di regolarizzare la situazione con gli Stati con i quali non esistono accordi per lo scambio automatico di informazioni.

das FATCA-Abkommen mit den USA faktisch auch einen automatischen Informationsaustausch enthält. Ausserdem gälten die Sorgfaltspflichten nicht gegenüber Kunden, die in der Schweiz steuerlich ansässig sind.

Risikobasierte Prüfung
Gegenüber anderen Kunden sollen die Banken aber besondere Sorgfaltspflichten erfüllen müssen. Sie sollen bei der Annahme von Geldern mittels einer risikobasierten Prüfung feststellen, ob die Gelder versteuert sind. Die Einzelheiten wären durch die Aufsichtsbehörden und die anerkannte Selbstregulierung festzusetzen.
Müsste eine Bank aufgrund einer solchen Prüfung annehmen, dass ihr ein Kunde nicht versteuerte Gelder anbietet, so hätte sie bei Neukunden die Geschäftsbeziehung abzulehnen.
Bei bestehenden Kunden müsste die Bank erst die Steuerkonformität für die bereits bei der Bank liegenden Vermögenswerte des Kunden abklären. Wäre diese nicht gegeben, so hätte der Kunde der Bank seine Situation zu regularisieren. Gelänge ihm dies nicht fristgemäss, müsste die Bank die Geschäftsbeziehung auflösen.

connaissant dans le détail la fiscalité des pays de leurs clients. Or, il existe plus de 180 Etats dans le monde, a fait valoir le Fribourgeois.
La Suisse n'a pas à faire de l'excès de zèle. Il n'existe d'ailleurs pas la moindre pression internationale pour qu'elle agisse en ce sens, a ajouté Andrea Caroni (PLR/AR). Et de noter que l'étau helvétique s'était déjà passablement resserré (échange automatique, reprises de normes internationales, durcissement de la lutte contre le blanchiment).

Prendre les devants
Seuls la gauche et quelques députés bourgeois ont jugé nécessaire de légiférer. Berne n'a certes pas le couteau sous la gorge, mais il y a encore des zones sensibles dans le monde concernant l'argent non déclaré au fisc, a répliqué Ada Marra (PS/VD). Il ne serait pas étonnant que la communauté internationale serre la vis, selon Louis Schelbert (Verts/LU).
Il ne faut pas sous-estimer la portée d'une lacune dans la stratégie visant une place financière propre, a ajouté Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL). L'UBS et les banques cantonales bâloise et zurichoise en ont fait l'expérience avec les Etats-Unis.
Il est donc nécessaire que l'on s'assure que l'argent venant de pays avec lesquels il n'y aura pas d'échange automatique des données n'échappe pas à l'impôt. Selon la socialiste, une banque qui travaille correctement n'a pas à avoir peur des nouvelles prescriptions.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 23.10.2015

Die Kommission folgt dem Nationalrat und beantragt mit 6 zu 5 Stimmen, nicht auf die Vorlage des Bundesrates einzutreten. Mit dieser sollen risikobasierte Sorgfaltspflichten für Finanzintermediäre eingeführt werden, um auch in jenen Fällen die Steuerkonformität im Ausland ansässiger Kundinnen und Kunden zu gewährleisten, in denen zwischen der Schweiz und dem Ansässigkeitsstaat der Kundin oder des Kunden kein automatischer Informationsaustausch vereinbart ist.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 23.10.2015

A l'instar du Conseil national, la commission propose, par 6 voix contre 5, de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral. Celui-ci vise à introduire pour les intermédiaires financiers des obligations de diligence basées sur les risques afin de s'assurer que les clients résidant à l'étranger se conforment aux règles de la fiscalité même lorsque la Suisse n'applique pas l'échange automatique de renseignements avec leur pays de résidence. Selon la majorité de la commission, le projet du Conseil fédé-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 23.10.2015

Alla stregua del Consiglio nazionale, la Commissione propone, con 6 voti contro 5, di non entrare in materia sul disegno del Consiglio federale. Tale disegno mira a introdurre per gli intermediari finanziari obblighi di diligenza basati sui rischi al fine di assicurarsi che i clienti residenti all'estero si conformino alle norme della fiscalità anche quando la Svizzera non applica lo scambio automatico di informazioni con il loro Paese di residenza.

Nach Meinung der Kommissionsmehrheit wird den betroffenen Kreisen mit der Vorlage des Bundesrates eine zusätzliche Aufgabe übertragen, was wohl auch deren deutliche Ablehnung dieser Vorlage erklärt. Zudem käme die Umsetzung einer solchen Massnahme den Bankensektor teuer zu stehen und würde dessen Wettbewerbsfähigkeit umso mehr schaden, als die Schweiz diese Verpflichtung im Alleingang vorsähe. Die Minderheit weist darauf hin, dass die Finanzintermediäre bereits jetzt derartige Aufgaben übernehmen und dass mit der Vorlage dafür eine Rechtsgrundlage geschaffen würde. Nur durch diese gesetzgeberische Änderung könne die Strategie eines steuerlich konformen Finanzplatzes weiterverfolgt und vermieden werden, die Fehler der Vergangenheit zu wiederholen.

ral engendre une tâche supplémentaire pour les milieux concernés, lesquels ont clairement exprimé leur opposition au projet. Le coût de mise en oeuvre d'une telle mesure serait par ailleurs important pour le secteur bancaire et d'autant plus préjudiciable à sa compétitivité que la Suisse ferait cavalier seul en introduisant cette obligation. La minorité souligne pour sa part qu'une grande majorité des intermédiaires financiers s'acquittent déjà de ces tâches et que ce projet leur fournirait ainsi une base légale sur laquelle se fonder. Elle est également de l'avis que cette modification législative permet de poursuivre la stratégie pour une place financière accueillant uniquement de l'argent fiscalisé et d'éviter de répéter les erreurs du passé.

Secondo la maggioranza della Commissione, la proposta del Consiglio federale genera un compito supplementare per gli ambienti interessati, che hanno chiaramente manifestato la propria opposizione al disegno. Il costo della messa in opera di una simile misura sarebbe peraltro importante per il settore bancario, pregiudicando la sua competitività poiché la Svizzera sarebbe la sola a introdurre quest'obbligo. Da parte sua, la minoranza sottolinea che gran parte degli intermediari finanziari assolve già tali compiti e che questo disegno fornirebbe loro una base legale su cui fondarsi. Ritiene altresì che tale modifica legislativa consenta di portare avanti la strategia per una piazza finanziaria che accolga unicamente denaro dichiarato e di evitare di ripetere gli errori del passato.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.049 Unternehmenssteuerreformgesetz III

Botschaft vom 5. Juni 2015 zum Unternehmenssteuerreformgesetz III (BBl 2015 5069)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2015

Unternehmenssteuerreform III bereit für die parlamentarische Beratung
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über die Unternehmenssteuerreform III verabschiedet. Ziel der Reform ist die Stärkung des Unternehmensstandorts Schweiz. Der Fokus liegt dabei auf Innovation, Wertschöpfung und Arbeitsplätzen. Die vorgeschlagenen Massnahmen stehen im Einklang mit den aktuellen internationalen Standards und erhöhen die Rechts- und Planungssicherheit für die Unternehmen. Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Unternehmen auch in der Zukunft einen angemessenen Beitrag an das Steueraufkommen von Bund, Kantonen und Gemeinden leisten.
Gestützt auf das Ergebnis der Vernehmlassung hatte der Bundesrat am 1. April 2015 die Eckwerte der Unternehmenssteuerreform III (USR III) festgelegt. Die Botschaft zum «Bundesgesetz über steuerliche Massnahmen zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Unternehmensstandortes Schweiz» liegt nun vor. Sie umfasst neben steuerpolitischen auch finanzpolitische Massnahmen. Die allfällige Anpassung der kantonalen Gewinnsteuersätze ist nicht Teil der Reform, da dieser Entscheid in der alleinigen Kompetenz der Kantone liegt.

Steuerpolitische Massnahmen
Im Rahmen der Reform sollen die kantonalen Steuerstatus für Holding- und Verwaltungsgesellschaften abgeschafft werden. Diese Regelungen haben in der Vergangenheit einen wertvollen Beitrag an die Standortattraktivität geleistet. Sie stehen jedoch nicht mehr im Einklang mit den internationalen Standards, was sich für grenzüberschreitend tätige Unternehmen zunehmend als nachteilig erweist.

15.049 Loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III

Message du 5 juin 2015 concernant la loi sur la réforme de l'imposition des entreprises III (FF 2015 4613)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2015

La troisième réforme de l'imposition des entreprises prête à être soumise au Parlement
Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à la loi sur l'imposition des entreprises III. La réforme vise à renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse. L'accent est mis sur l'innovation, la création de valeur et l'emploi. Les mesures proposées respectent les normes internationales en vigueur et donnent aux entreprises une plus grande sécurité juridique ainsi que de meilleures possibilités de planification. Dans le même temps, la réforme permet de s'assurer que les entreprises continuent de fournir une contribution suffisante au produit des impôts fédéraux, cantonaux et communaux.
Le 1er avril 2015, le Conseil fédéral a fixé les grandes lignes de la troisième réforme de l'imposition des entreprises, sur la base des résultats de la consultation menée sur le sujet. Le message relatif à la loi fédérale sur l'amélioration des conditions fiscales en vue de renforcer la compétitivité du site entrepreneurial suisse est maintenant prêt à être présenté au Parlement. La mesure concernant la modification éventuelle des taux des impôts cantonaux sur le bénéfice ne fait pas partie de la réforme étant donné qu'elle relève des cantons.

Mesures fiscales
La réforme prévoit la suppression des régimes fiscaux cantonaux accordés aux holdings et aux sociétés d'administration. Par le passé, ces réglementations ont certes grandement contribué à rendre la place économique suisse attrayante ; aujourd'hui, toutefois, elles ne sont plus conformes aux normes internationales, ce qui se révèle être un inconvénient grandissant pour les entre-

15.049 Legge sulla riforma III dell'imposizione delle imprese

Messaggio del 5 giugno 2015 a sostegno della legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese (FF 2015 4133)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2015

Riforma III dell'imposizione delle imprese pronta per i dibattiti parlamentari
In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo alla legge sulla Riforma III dell'imposizione delle imprese. Obiettivo della riforma, che pone l'accento su innovazione, creazione di valore aggiunto e posti di lavoro, è il rafforzamento della piazza imprenditoriale svizzera. Le misure proposte sono in linea con gli attuali standard internazionali e permettono di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per le imprese. Nel contempo si garantisce che, anche in futuro, le imprese forniscano un contributo adeguato al gettito fiscale di Confederazione, Cantoni e Comuni.
In base ai risultati della consultazione, il 1° aprile 2015 il Consiglio federale aveva definito i parametri della Riforma III dell'imposizione delle imprese (RI imprese III). Il messaggio relativo alla "legge federale concernente misure fiscali volte a rafforzare la competitività della piazza imprenditoriale svizzera" è ora disponibile. Oltre a misure di politica fiscale, comprende anche misure in ambito politico-finanziario. L'eventuale modifica delle aliquote cantonali dell'imposta sull'utile non è parte di questa riforma poiché la relativa decisione è di competenza esclusiva dei Cantoni.

Misure politico-fiscali
La riforma prevede l'abolizione degli statuti fiscali cantonali per le società holding e le società di gestione. In passato queste normative hanno fornito un prezioso contributo all'attrattiva della piazza imprenditoriale svizzera. Tuttavia non sono più compatibili con gli standard internazionali e si rivelano sempre più svantaggiose per le imprese attive a livello internazionale.

Neu soll bei kantonalen Steuern eine Patentbox eingeführt werden. Diese sieht eine privilegierte Behandlung von Erträgen aus Patenten und aus vergleichbaren Rechten vor, die auf Forschung und Entwicklung in der Schweiz zurückzuführen sind. Die Kantone erhalten die Möglichkeit, zusätzlich auch erhöhte Abzüge für Forschungs- und Entwicklungsaufwendungen vorzusehen. Ferner können die Kantone gezielte Erleichterungen bei der Kapitalsteuer einführen. Hingegen verzichtet der Bundesrat darauf, die Einführung einer «Tonnage Tax» vorzuschlagen, da diese Massnahme nicht mit den verfassungsrechtlichen Vorgaben vereinbar wäre.
Zur Stärkung der Steuersystematik sollen weitere steuerliche Massnahmen ergriffen werden. Diese umfassen eine einheitliche Regelung für die Aufdeckung stiller Reserven sowie die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital. Dazu gehört auch eine Anpassung auf Stufe der Anteilsinhaberinnen und Anteilsinhaber: Dividenden, die an diese ausgerichtet werden, sollen neu zu 70 Prozent steuerbar sein, um der wirtschaftlichen Doppelbelastung (= Besteuerung von Gewinn und von Dividenden) angemessen Rechnung zu tragen. Voraussetzung für diese Ermässigung ist - wie im geltenden Recht -, dass eine Beteiligung von mindestens 10 Prozent am Unternehmen gehalten wird.

Finanzpolitische Massnahmen
Die steuerpolitischen Massnahmen werden schwergewichtig in den Kantonen und ihren Gemeinden umgesetzt. Der Bund hingegen profitiert vom Erhalt der steuerlichen Wettbewerbsfähigkeit durch die Einnahmen der direkten Bundessteuer. Er will mit Ausgleichsmassnahmen auch künftig eine ausgewogene Verteilung der Lasten zwischen Bund und Kantonen sicherstellen und den Kantonen finanzpolitischen Handlungsspielraum für allfällige Gewinnsteuersenkungen verschaffen. Dazu soll der Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer um 3,5 Prozentpunkte von heute 17 auf 20,5 Prozent erhöht werden.
Der Finanzausgleich muss den neuen steuerpolitischen Rahmenbedingungen angepasst werden. Die verminderte steuerliche Ausschöpfbarkeit von Gewin-

prises déployant des activités transfrontalières.
Dans le cadre de la réforme, une patent box sera introduite à l'échelon cantonal, laquelle prévoit une imposition préférentielle des revenus des brevets et d'autres droits comparables liés à la recherche et au développement effectués en Suisse. En outre, les cantons auront la possibilité de relever les montants des déductions accordées sur les dépenses consenties en faveur de la recherche et du développement. Par ailleurs, ils pourront introduire des allégements ciblés dans le cadre de l'imposition du capital. En revanche, le Conseil fédéral renonce à introduire une taxe au tonnage, car cette mesure ne serait pas compatible avec les exigences de la Constitution.
D'autres mesures fiscales doivent être prises afin de renforcer la systématique fiscale. Elles comprennent l'uniformisation de la réglementation en matière de déclaration des réserves latentes et la suppression du droit de timbre d'émission sur le capital propre. En outre, une modification est prévue en matière de versement des dividendes : les dividendes versés aux détenteurs de parts ne seront imposables qu'à hauteur de 70 %, ce qui permet de tenir compte de façon appropriée de la double charge économique (imposition des bénéfices et des dividendes). La condition posée pour bénéficier de cette réduction est la détention d'une participation d'au moins 10 % dans l'entreprise qui verse les dividendes, comme le prévoit le droit en vigueur.

Mesures budgétaires
Les mesures fiscales sont mises en oeuvre principalement par les cantons et leurs communes. La Confédération bénéficie quant à elle du maintien de la compétitivité fiscale en encaissant l'impôt fédéral direct. Par des mesures de compensation, elle entend continuer de garantir un équilibre entre ses propres charges et celles des cantons et donner à ceux-ci une marge de manoeuvre budgétaire pour qu'ils puissent, au besoin, abaisser l'impôt sur le bénéfice. Pour ce faire, elle prévoit d'augmenter de 3,5 % la part des cantons au produit de l'impôt fédéral direct, qui passera de 17 % à 20,5 %.

Nell'ambito del progetto si intende introdurre un "patent box" a livello di imposte cantonali che contempla un trattamento privilegiato dell'utile da brevetti e diritti analoghi riconducibile alle attività di ricerca e sviluppo in Svizzera. I Cantoni avranno inoltre la possibilità di accordare deduzioni più elevate per le spese di ricerca e sviluppo. Essi potranno altresì introdurre sgravi mirati per l'imposta sul capitale. Per contro, il Consiglio federale rinuncia all'introduzione di un'"imposta sulla stazza", poiché questa misura sarebbe incompatibile con i dettami costituzionali.
Per rafforzare la sistematica fiscale è necessario adottare ulteriori misure fiscali. Si tratta in particolare di uniformare la regolamentazione per la dichiarazione delle riserve occulte e di abolire la tassa d'emissione sul capitale proprio. Occorre pure procedere a un adeguamento per i titolari delle quote per quanto riguarda i dividendi versati. Tali dividendi saranno infatti imponibili al 70 per cento in modo da tenere debitamente conto della doppia imposizione economica (imposizione di utile e dividendo). Come per il diritto in vigore, la condizione per beneficiare di questo sgravio è una partecipazione di almeno il 10 per cento nell'impresa.

Misure politico-finanziarie
Le misure politico-fiscali sono attuate principalmente nei Cantoni e nei loro Comuni. Con le entrate dell'imposta federale diretta, la Confederazione beneficia dal canto suo del mantenimento della competitività fiscale. Anche in futuro, la Confederazione intende garantire mediante misure di compensazione una ripartizione equa degli oneri tra Confederazione e Cantoni e lasciare ai Cantoni un margine di manovra in ambito di politica finanziaria per eventuali riduzioni dell'imposta sull'utile. A tale scopo, la quota cantonale all'imposta federale diretta dovrà aumentare di 3,5 punti percentuali, ossia dall'attuale 17 al 20,5 per cento.
La perequazione finanziaria deve essere adeguata alla nuove condizioni quadro della politica fiscale. Il minore sfruttamento fiscale degli utili verrà preso in considerazione con nuovi fattori di ponderazione. Il contributo complementare garantisce, durante un periodo transito-

nen wird mit neuen Gewichtungsfaktoren berücksichtigt. In einer Übergangsperiode stellt der Ergänzungsbeitrag sicher, dass die ressourcenschwächsten Kantone nicht unter das Mindestausstattungsziel gemäss dem geltenden System fallen.
Die finanziellen Auswirkungen der Reform auf den Bundeshaushalt werden auf 1,3 Milliarden pro Jahr geschätzt. Den Mehrbelastungen von 1,4 Milliarden stehen Mehreinnahmen aus der Anpassung bei der Dividenden-Teilbesteuerung von rund 0,1 Milliarden gegenüber. In diesen Zahlen sind allfällige Effekte aus der Zu- und Abwanderung von Unternehmen oder der Verschiebung von Unternehmensfunktionen nicht berücksichtigt. Die vom Bundesrat beschlossenen Massnahmen zur Bereinigung des Haushalts stellen sicher, dass die verbleibende Belastung trotz der eingetrübten finanzpolitischen Perspektiven ohne kurzfristige Einschnitte auf der Ausgabenseite aufgefangen werden können. Die USR III wird mit dem Legislaturfinanzplan 2017-2019 erstmals in der Finanzplanung berücksichtigt.

Würdigung
Die Reform stellt die Unternehmensbesteuerung auf eine Grundlage, die im Einklang mit den aktuellen internationalen Standards steht. Sie sichert wettbewerbsfähige Rahmenbedingungen für in der Schweiz tätige Unternehmen, insbesondere für Aktivitäten, die mit hoher Innovation, mit Wertschöpfung und Arbeitsplätzen verbunden sind. Die Reform respektiert die kantonale Steuer- und Finanzautonomie, bietet aber Gewähr, dass der interkantonale Wettbewerb ausbalanciert bleibt und dass die finanziellen Auswirkungen für Bund, Kantone und Gemeinden verträglich sind.

La péréquation financière doit être adaptée aux nouvelles conditions-cadres en matière de politique fiscale. De nouveaux facteurs de pondération permettront de prendre en compte la diminution de l'exploitabilité fiscale des bénéfices. Pendant une certaine période, un montant compensatoire permettra d'assurer que les cantons disposant des ressources les plus modestes ne tombent pas en dessous du seuil de dotation minimale prévu par le système actuel.
Les conséquences financières de la réforme sur les finances fédérales sont estimées à 1,3 milliard de francs par an. La modification de l'imposition partielle des dividendes permettra d'engranger des recettes supplémentaires d'environ 0,1 milliard de francs, qui diminueront d'autant la charge totale de la réforme, évaluée à 1,4 milliard de francs. Ces chiffres ne tiennent toutefois pas compte des éventuels effets liés à l'implantation ou le départ d'entreprises, ou encore à la délocalisation de certaines activités menées au sein des entreprises. Les mesures décidées par le Conseil fédéral pour équilibrer le budget garantissent que, malgré de moroses perspectives budgétaires, la charge restante pourra être assumée sans réduction des dépenses à court terme. La troisième réforme de l'imposition des entreprises sera prise en compte pour la première fois dans le plan financier de la législature 2017 à 2019.

Appréciation
La réforme donne à la fiscalité des entreprises une base légale conforme aux normes internationales en vigueur. Elle garantit des conditions concurrentielles aux entreprises actives en Suisse, en particulier pour les activités en lien avec l'innovation de pointe, la création de valeur et l'emploi. Elle respecte l'autonomie des cantons en matière fiscale et budgétaire, tout en garantissant que la concurrence intercantonale reste équilibrée et les conséquences financières supportables pour la Confédération, les cantons et les communes.

rio, che i Cantoni finanziariamente deboli non scendano al di sotto dell'obiettivo della dotazione minima secondo l'attuale sistema.
Le ripercussioni finanziarie della riforma sulle finanze federali sono stimate a 1,3 miliardi di franchi all'anno. Si prevedono oneri supplementari di 1,4 miliardi, mentre le maggiori entrate, imputabili all'adeguamento dell'imposizione parziale dei dividendi, sono stimate a 100 milioni. Queste cifre non comprendono eventuali effetti di migrazione delle imprese o gli effetti dovuti al trasferimento di funzioni imprenditoriali. Le misure decise dal Consiglio federale per l'aggiustamento del bilancio federale garantiscono che, nonostante le prospettive politico-finanziarie poco rosee, l'onere rimanente possa essere compensato senza tagli a corto termine sul fronte delle uscite. La RI imprese III sarà presa in considerazione per la prima volta nella pianificazione finanziaria con il Piano di legislatura 2017-2019.

Valutazione
Con la RI imprese III le basi dell'imposizione delle imprese sono conformi agli attuali standard internazionali. La riforma garantisce condizioni quadro competitive per le imprese attive in Svizzera, in particolare per le attività connesse a un elevato grado di innovazione, alla creazione di valore aggiunto e posti di lavoro. Essa rispetta l'autonomia fiscale e finanziaria dei Cantoni e garantisce una concorrenza intercantonale equilibrata e ripercussioni finanziarie sostenibili per Confederazione, Cantoni e Comuni.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 23.10.2015

Bereits an der WAK-S Sitzung vom 25./26. Juni 2015 ist die Kommission einstimmig auf die Vorlage eingetreten. An der letzten Sitzung vom 27./28. August hat sie mit der Detailberatung begonnen. Die Kommission hat diese nun fortgeführt und wird sie an ihrer nächsten Sitzung vom 19. November abschliessen, so dass der Ständerat das Geschäft wie geplant in der Wintersession 2015 behandeln kann. Die WAK-S hat entschieden, die Öffentlichkeit erst nach Abschluss der gesamten Detailberatung über ihre Anträge zu orientieren.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 19.11.2015 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 23.10.2015

A sa séance des 25 et 26 juin 2015, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) avait décidé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur le projet. Lors de sa séance des 27 et 28 août derniers, elle en avait entamé la discussion par article, qu'elle a poursuivie hier et qu'elle terminera à sa prochaine séance, le 19 novembre. Le Conseil des Etats pourra ainsi examiner cet objet comme prévu à la session d'hiver 2015. La CER-E a décidé d'informer le public de ses propositions seulement à la fin de la discussion par article.

La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.11.2015.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 23.10.2015

La CET-S ha deciso all'unanimità l'entrata in materia sul disegno già durante la sua seduta del 25 e 26 giugno 2015. In occasione dell'ultima seduta del 27 e 28 agosto ha avviato la deliberazione di dettaglio. Ora la Commissione l'ha proseguita e la concluderà nella sua prossima seduta del 19 novembre, così che il Consiglio degli Stati potrà trattare l'affare nella sessione invernale 2015, come previsto. La CET-S ha deciso di informare il pubblico in merito alle proprie proposte solamente una volta conclusa l'intera deliberazione di dettaglio.

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET) del Consiglio degli Stati si è riunita il 19.11.2015.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

15.053 Nächste Generation der Arbeitsplatzsysteme (Programm APS2020). Einführung

Botschaftvom 1. Juli 2015 über die Einführung der nächsten Generation der Arbeitsplatzsysteme (Programm APS2O2O) (BBl 2015 5735)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.07.2015

Bund will bis 2020 die nächste Generation Arbeitsplatzsysteme einführen
Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Einführung einer neuen Generation von Arbeitsplatzsystemen in der Bundesverwaltung beschlossen. Er hat eine entsprechende Botschaft mit einem Verpflichtungskredit in der Höhe von 70,13 Millionen Franken gutgeheissen und zur koordinierten Umsetzung das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) beauftragt, das bundesweite Programm APS2020 als IKT-Schlüsselprojekt zu führen.
Zwischen 2010 und Mitte 2012 wurden die Arbeitsplatzsysteme (APS) der Bundesverwaltung auf das Betriebssystem Windows 7 migriert und ein Standardarbeitsplatz Büroautomation eingeführt. Gemäss Ankündigung von Microsoft im April 2014 endet der Lebenszyklus von Windows 7 und auch diverser zugehöriger Produkte per Ende 2019. Damit endet auch der Produktsupport des Lieferanten, weshalb die Arbeitsplatzsysteme der Bundesverwaltung auf eine neue Betriebssystemgeneration migriert werden müssen. Zusammen mit der Einführung der neuen Generation Arbeitsplatzsysteme werden weitere Anforderungen der Departemente an den elektronischen Arbeitsplatz umgesetzt. Dies sind insbesondere eine Steigerung der Leistungsfähigkeit und die Bereitstellung von mobilen Arbeitsgeräten mit den notwendigen Funktionen und Sicherheitsfreigaben.

Programm APS2020 als IKT-Schlüsselprojekt
Die Migration des Betriebssystems und der Wechsel zu einer neuen Generation von Arbeitsplatzsystemen bis zum Jahr 2020 erfordert ein bundesweit koordi-

15.053 Nouvelle génération des systèmes de postes de travail (Programme SPT2020). Introduction

Message du 1er juillet 2015 concernant l'introduction de la nouvelle génération des systèmes de postes de travail (Programme SPT2O2O) (FF 2015 5255)

Communiqué de presse du Conseil Fédéral du 01.07.2015

La Confédération entend introduire la nouvelle génération de systèmes de postes de travail d'ici à 2020
Lors de sa séance d'aujourd'hui, le Conseil fédéral a décidé d'introduire une nouvelle génération de systèmes de postes de travail au sein de l'administration fédérale. Il a approuvé un message à cet effet portant sur un crédit d'engagement de 70,13 millions de francs et a, aux fins d'une mise en oeuvre coordonnée, chargé le Département fédéral des finances (DFF) de gérer le programme en la matière (appelé SPT2020) en tant que programme informatique clé.
Entre 2010 et mi-2012, la migration des systèmes de postes de travail (SPT) de toute l'administration fédérale a été effectuée vers le système d'exploitation Windows 7 et un système de postes bureautiques standard a été installé. Microsoft a annoncé en avril 2014 que le cycle de vie de Windows 7 ainsi que de divers produits correspondants arriverait à son terme fin 2019. Le fournisseur cessera alors d'assurer l'assistance de Windows 7, de sorte que la migration des systèmes de postes de travail de l'administration fédérale devra être effectuée vers un système d'exploitation d'une nouvelle génération. A cette migration s'ajouteront des interventions effectuées sur les postes de travail électroniques à la demande des différents départements. Il s'agira notamment d'améliorer la performance et de mettre à disposition des instruments de travail mobiles pourvus des fonctions et des accès sécurisés nécessaires.

Pilotage du programme SPT2020 en tant que projet informatique clé
La migration du système d'exploitation et le passage à une nouvelle génération

15.053 Prossima generazione di sistemi di postazioni di lavoro (programma SPL2O2O). Introduzione

Messaggio del 1. luglio 2015 concernente l'introduzione della prossima generazione di sistemi di postazioni di lavoro (programma SPL2O2O) (FF 2015 4733)

Comunicato stampa del Consiglio Federale del 01.07.2015

La Confederazione intende introdurre la prossima generazione di sistemi di postazioni di lavoro entro il 2020
In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha deciso di introdurre nell'Amministrazione federale una nuova generazione di sistemi di postazioni di lavoro. Ha pertanto adottato il relativo messaggio con un credito di impegno di 70,13 milioni di franchi e incaricato il Dipartimento federale delle finanze (DFF) dell'attuazione coordinata del programma nazionale APS2020 quale progetto chiave nell'ambito delle TIC.
Tra il 2010 e metà 2012 è stata effettuata la migrazione al sistema operativo Windows 7 dei sistemi di postazioni di lavoro dell'Amministrazione federale ed è stato introdotto un sistema di postazioni di lavoro standard per la burotica. Ad aprile del 2014 Microsoft ha comunicato che il ciclo di vita di Windows 7 e di altri prodotti collegati si concluderà alla fine del 2019. Cesserà così anche la relativa assistenza, ragione per cui l'Amministrazione federale dovrà passare a una nuova generazione di sistema operativo. Con l'introduzione della nuova generazione di sistemi di postazioni di lavoro saranno inoltre soddisfatte altre richieste dei dipartimenti, quali l'aumento del rendimento dei sistemi di postazioni di lavoro e la predisposizione di strumenti di lavoro mobili dotati di tutte le funzioni e i certificati di sicurezza necessari.

Programma SPL2020 quale progetto chiave TIC
La migrazione del sistema operativo e il passaggio a una nuova generazione di sistemi di postazioni di lavoro entro il 2020 richiede un approccio coordinato

niertes Vorgehen, das aufgrund der Planungsfristen rechtzeitig angegangen werden muss. Mit der Führung des entsprechenden bundesweiten Programms APS2020 hat der Bundesrat das Informatiksteuerungsorgan des Bundes (ISB) im EFD beauftragt. Die Gesamtkosten des Programms betragen 89 Millionen Franken im Zeitraum 2015 bis 2020. Aufgrund der Grösse, des personellen Ressourcenbedarfs, der Komplexität und Risiken wird das Programm APS2020 als IKT-Schlüsselprojekt geführt. Somit wird ein erweitertes Controlling durchgeführt, und das Vorhaben wird von der Eidgenössischen Finanzkontrolle EFK geprüft.
Zur Realisierung des Projekts unterbreitet der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 70,13 Millionen Franken für die Jahre 2016-2020. Darin enthalten sind die Programmkosten abzüglich der Eigenleistungen und der Initialisierungskosten.

de systèmes de postes de travail d'ici à 2020 implique l'adoption d'une procédure coordonnée à l'échelle de l'administration fédérale, procédure qui doit être engagée suffisamment tôt en raison des délais requis par la planification. Le Conseil fédéral a confié le pilotage du projet correspondant au niveau de l'administration fédérale, le programme SPT2020, à l'Unité de pilotage informatique de la Confédération (UPIC), rattachée au DFF. Les coûts totaux du programme SPT2020 s'élèvent à 89 millions de francs pour la période courant de 2015 à 2020. Compte tenu de l'ampleur des travaux, des besoins en personnel, de la complexité du projet et des risques que le programme implique, ce dernier sera piloté en tant que projet informatique clé. De ce fait, il fera l'objet d'un contrôle de gestion étendu et d'audits du Contrôle fédéral des finances.
Pour mettre en oeuvre ce projet, le Conseil fédéral soumet au Parlement une demande de crédit d'engagement s'élevant à 70,13 millions de francs pour la période allant de 2016 à 2020. Ce crédit d'engagement comprend les coûts générés par le programme, hors prestations propres et coûts d'initialisation.

a livello federale tempestivo al fine di rispettare i tempi di pianificazione. Il Consiglio federale ha affidato all'Organo di direzione informatica della Confederazione (ODIC) del DFF la direzione del relativo programma nazionale SPL2020. I costi complessivi del Programma ammontano a 89 milioni di franchi per il periodo 2015-2020. Alla luce dell'entità del Programma, del fabbisogno di personale richiesto nonché della complessità e dei rischi che comporta, il Programma SPL2020 è gestito come un progetto TIC chiave ed è quindi sottoposto ad ampi controlli e alla verifica del Controllo federale delle finanze (CDF).
Per la realizzazione del progetto il Consiglio federale sottopone al Parlamento un credito di impegno di 70,13 milioni di franchi per gli anni 2016-2020. Il credito copre i costi del Programma al netto delle prestazioni proprie e dei costi di inizializzazione.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 06.10.2015

Die Kommission befasste sich mit zwei Botschaften zu IT-Projekten: einerseits mit der Botschaft zur Finanzierung der Realisierung und der Einführung eines standardisierten GEVER-Produkts (15.062), andererseits mit der Botschaft zur Einführung der nächsten Generation der Arbeitsplatzsysteme (15.053). Beide Vorlagen, die eine Modernisierung der Arbeitsmethoden in der Bundesverwaltung zum Ziel haben, waren in der Kommission unbestritten, sollen sie sich doch positiv auf den Bund auswirken. Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, die beiden Vorlagen anzunehmen.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 06.10.2015

La Commission s'est penchée sur deux messages d'ordre informatique : le financement et l'introduction d'un produit GEVER standardisé (15.062) d'une part et l'introduction d'une nouvelle génération des systèmes de postes de travail (15.053) d'autre part. Ces deux projets, dont la mise en oeuvre devrait permettre de procéder à une modernisation des méthodes de travail au sein de l'administration fédérale et d'entrevoir des retombées positives pour la Confédération, n'ont pas été contestés par les membres de la commission. Cette dernière préconise l'acceptation par le Conseil des Etats de chacun de ces deux messages, à l'unanimité.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 06.10.2015

La Commissione si è altresì occupata di due messaggi in ambito informatico: il finanziamento e l'introduzione di un prodotto GEVER standardizzato (15.062) e l'introduzione di una nuova generazione di sistemi di postazioni di lavoro (15.053). Nessuno dei membri della Commissione ha sollevato obiezioni sui due progetti, che si prefiggono di modernizzare le procedure di lavoro nell'Amministrazione federale con ricadute positive per la Confederazione. La Commissione si è quindi espressa all'unanimità a favore dell'approvazione di entrambi i messaggi da parte della Camera.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

15.055 40 Jahre EMRK-Beitritt der Schweiz. Erfahrungen und Perspektiven. Bericht des Bundesrates (Po. Stöckli 13.4187)

Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulates 13.4187 vom 12. Dezember 2013 (BBl 2015 357)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.11.2014

EMRK - zentraler Baustein einer europäischen Grundwertegemeinschaft
Die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) bildet einen zentralen Baustein der europäischen Grundwertegemeinschaft. Dieses Bekenntnis zur Konvention schliesst nach Ansicht des Bundesrates nicht aus, die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR) kritisch zu verfolgen und sich für Reformen stark zu machen. Eine Kündigung der Konvention ist jedoch keine Option, wie er in einem am Mittwoch veröffentlichten Bericht unterstreicht.
Aufgrund eines Postulats (13.4187 «40 Jahre EMRK-Beitritt der Schweiz: Erfahrungen und Perspektiven») hat der Bundesrat einen Bericht über Erfahrungen und Perspektiven anlässlich des 40-Jahr-Jubiläums des EMRK-Beitritts erstellt. Die EMRK hat in Europa den Rechtsstaat entscheidend gestärkt und ausgebaut, hält er fest. Sie ist Garant dafür, dass die Grundrechte der Bürgerinnen und Bürger gegenüber dem Staat geschützt sind, wodurch ihr fundamentale Bedeutung zukommt. In der Schweiz ist die Konvention zu einem Massstab für Parlamente und Gerichte in Bund und Kantonen geworden. Die Strassburger Praxis hat vor allem die Rechtsprechung des Bundesgerichts zu den Grundrechten mitgeprägt und den Grundrechtskatalog der geltenden Bundesverfassung beeinflusst. Nur etwa 1,6% aller Beschwerden gegen die Schweiz sind vom EGMR gutgeheissen worden. Dennoch haben gewisse Urteile Anpassungen in der Gesetzgebung von Bund und Kantonen notwendig gemacht; in anderen Fällen erfolgte eine

15.055 40 ans d'adhésion de la Suisse à la CEDH. Bilan et perspectives. Rapport du Conseil fédéral (Po. Stöckli., 13.4187)

Rapport du Conseil fédéral en exécution du postulat Stöckli 13.4187 du 12 décembre 2013 (FF 2015 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.11.2014

La CEDH, clef de voûte d'une communauté européenne de valeurs fondamentales
La Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) est la clef de voûte d'une communauté européenne de valeurs fondamentales. De l'avis du Conseil fédéral, cette reconnaissance de l'importance de la Convention n'empêche pas de poursuivre une réflexion critique sur la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et d'oeuvrer à la mise en place de réformes. Comme il le souligne dans son rapport publié aujourd'hui, la dénonciation de la Convention n'est pas une option.
Le Conseil fédéral a élaboré un rapport sur le bilan et les perspectives des 40 ans d'adhésion de la Suisse à la CEDH, en exécution d'un postulat (13.4187 « 40 ans d'adhésion de la Suisse à la CEDH. Bilan et perspectives »). Il constate que la Convention, garante des droits fondamentaux des citoyens dans leurs relations avec l'Etat, a renforcé et développé de façon décisive l'Etat de droit sur le plan européen. En Suisse, elle est devenue une référence pour les parlements et les tribunaux de la Confédération et des cantons. La jurisprudence de Strasbourg a surtout fortement influencé celle du Tribunal fédéral et le catalogue des droits fondamentaux de la Constitution actuelle. Seules 1,6 % des requêtes contre la Suisse ont été acceptées par la Cour européenne. Toutefois, certains arrêts ont requis des adaptations de la législation fédérale et cantonale ou, pour certains cas, ont infléchi la jurisprudence des autorités chargées de l'application du droit.
Comme dans d'autres Etats parties à la CEDH, les arrêts de la Cour n'ont pas tous été accueillis avec enthousiasme.

15.055 Esperienze e prospettive a 40 anni dall'adesione della Svizzera alla CEDU. Rapporto del Consiglio federale (Po. Stöckli, 13.4187)

Rapporto del Consiglio federale in adempimento del postulato Stöckli 13.4187 del 12 dicembre 2013 (FF 2015 355)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.11.2014

CEDU - elemento portante di un'Europa fondata su valori fondamentali comuni
La Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU) costituisce un elemento portante di un'Europa fondata su valori fondamentali comuni. A parere del Consiglio federale, tale riconoscimento dei meriti della Convenzione non esclude di osservare in modo critico la giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU) e di impegnarsi a favore di riforme. Come sottolineato dal rapporto pubblicato mercoledì, la denuncia della Convenzione non è tuttavia un'opzione.
In adempimento di un postulato (13.4187 "Esperienze e prospettive a 40 anni dall'adesione della Svizzera alla CEDU"), il Consiglio federale ha steso un rapporto sulle esperienze e le prospettive nel 40° anniversario dell'adesione alla CEDU. Secondo tale rapporto, la CEDU ha consolidato e ampliato in modo determinante lo Stato di diritto in Europa. Essa tutela i diritti fondamentali dei cittadini nei confronti dello Stato e riveste dunque un ruolo molto rilevante. In Svizzera la Convenzione è diventata un metro di misura per i parlamenti e i tribunali della Confederazione e dei Cantoni. La prassi di Strasburgo ha influenzato soprattutto la giurisprudenza del Tribunale federale relativa ai diritti fondamentali nonché l'elenco dei diritti fondamentali della Costituzione. Soltanto l'1,6 per cento circa dei ricorsi contro la Svizzera sono stati accolti dalla Corte EDU. Ciononostante, alcune sentenze hanno reso necessarie modifiche della legislazione federale e cantonale; in altri casi le autorità incaricate di applicare il diritto hanno dovuto modificare la propria prassi.

Anpassung der Praxis der rechtsanwendenden Behörden.
Nicht alle Urteile des EGMR wurden in der Schweiz - wie auch in anderen Vertragsstaaten der EMRK - mit Applaus aufgenommen. Allerdings kann sich die Einschätzung im Lauf der Jahre ändern: Ehemals kontroverse Urteile haben heute unbestrittenen rechtsstaatlichen Verbesserungen zum Durchbruch verholfen. Dennoch ist die Kritik an der Rechtsprechung des EGMR ernst zu nehmen, schreibt der Bundesrat. Eine konsequente und kohärente Anwendung des Subsidiaritätsprinzips erscheint ihm eine wichtige Zukunftsperspektive: Es ist Aufgabe der Vertragsstaaten, die EMRK innerstaatlich anzuwenden; in dem Umfang, wie die Vertragsstaaten ihrer Verpflichtung zur Umsetzung und Anwendung der Konvention nachkommen, kann der EGMR seine Kontrolle zurücknehmen.

Kündigung der EMRK ist keine Option
Eine Kündigung der EMRK ist für den Bundesrat keine Option. Auch wenn seiner Ansicht nach nicht alle Strassburger Urteile gleichermassen überzeugen können, bleibt die «Sicht von aussen» auch in Zukunft wichtig. Da der Gerichtshof nur in den wenigsten Fällen eine Verletzung der Konvention feststellt und da verschiedene Verurteilungen der Schweiz zu heute allgemein akzeptierten Änderungen in Gesetzgebung und Praxis geführt haben, plädiert der Bundesrat für einen «gelasseneren Umgang mit Strassburg». Mit einer Kündigung der EMRK würde sich die Schweiz zudem aussenpolitisch isolieren und dem System zum Schutz der Menschenrechte des Europarates erheblich schaden.

Weitere Reformen nötig
In den vergangenen Jahren wurden, unter massgeblicher Mitwirkung der Schweiz, wichtige Reformen des ursprünglichen EMRK-Kontrollsystems realisiert. Die Reformbemühungen müssen weitergehen; sie sollen langfristig das gute Funktionieren des Gerichtshofs und die Qualität seiner Rechtsprechung sichern. So unterschiedlich die Ursachen der Überlastung des Gerichtshofs sind, so unterschiedlich müssen auch die Massnahmen zu ihrer Behebung sein.

Les choses peuvent néanmoins changer avec le temps : des arrêts critiqués autrefois ont amené ce qui se révèle aujourd'hui être des améliorations incontestables de l'Etat de droit. Le Conseil fédéral prend cependant au sérieux les critiques suscitées par la jurisprudence de la Cour. La voie à suivre à l'avenir est celle d'une application cohérente et conséquente du principe de subsidiarité. C'est aux Etats parties qu'il revient d'appliquer la CEDH dans leur ordre juridique. La Cour peut faire preuve d'un certain recul dans sa façon d'examiner dans quelle mesure les Etats parties se conforment à leur obligation de mettre en oeuvre la Convention.

Dénoncer la CEDH n'est pas une option
La dénonciation de la CEDH n'est pas une option pour le Conseil fédéral. Même si tous les arrêts du « tribunal de Strasbourg » n'emportent pas la conviction, il est important de conserver ce regard extérieur sur l'ordre juridique suisse. Etant donné que la Cour a rarement condamné la Suisse pour une violation de la CEDH et que ses arrêts ont amené des modifications aujourd'hui généralement acceptées de la législation et de la jurisprudence, le Conseil fédéral plaide pour une relation sereine avec Strasbourg. En dénonçant la CEDH, elle s'isolerait et causerait un dommage considérable au système de protection des droits de l'homme du Conseil de l'Europe.

Nécessité de poursuivre les réformes
Ces dernières années, le système de contrôle de la CEDH a connu des réformes majeures, auxquelles la Suisse a fourni une participation importante. Les réformes doivent être poursuivies ; elles assureront à long terme le bon fonctionnement de la Cour et la qualité de sa jurisprudence. L'éventail des mesures à prendre pour réduire la surcharge de la Cour européenne doit répondre à la multiplicité des causes de cette surcharge. De l'avis du Conseil fédéral, il faut porter une attention particulière aux nombreuses requêtes dont la Cour est encore et toujours saisie en raison de lacunes qui entachent foncièrement le système de certains Etats membres. Bien que constatées dans des arrêts de la Cour européenne, ces lacunes, qui

In Svizzera, come anche in altri Stati contraenti della CEDU, non tutte le sentenze della Corte EDU sono state accolte da plauso. Tuttavia nel corso degli anni il giudizio può mutare: sentenze una volta controverse hanno contribuito senza dubbio a migliorare lo Stato di diritto. Ciononostante, il Consiglio federale è del parere che le critiche alla giurisprudenza della Corte EDU vadano prese sul serio. In prospettiva futura ritiene importante applicare in modo efficace e coerente il principio della sussidiarietà: è compito degli Stati contraenti applicare la CEDU sul proprio territorio; se gli Stati rispettano i loro obblighi di attuazione e applicazione della Convenzione, la Corte EDU può allentare il proprio controllo.

Denunciare la CEDU non è un'opzione
Secondo il Consiglio federale la denuncia della CEDU non è un'opzione. Anche se a suo parere non tutte le sentenze di Strasburgo convincono in egual misura, il "punto di vista esterno" rimarrà importante anche in futuro. Dato che solo in pochissimi casi la Corte constata una violazione della Convenzione e che diverse violazioni della Svizzera hanno condotto a modifiche di legge e della prassi oggi comunemente accettate, il Consiglio federale si pronuncia per un "rapporto disteso con Strasburgo". Una denuncia della CEDU isolerebbe la Svizzera sotto il profilo della politica estera e nuocerebbe al sistema di tutela dei diritti umani del Consiglio d'Europa.

Necessarie ulteriori riforme
Negli ultimi anni, con il contributo determinante della Svizzera, sono state realizzate importanti riforme del sistema di controllo della CEDU. Le riforme devono proseguire al fine di garantire a lungo termine il buon funzionamento della Corte e la qualità della sua giurisprudenza. Essendo molteplici le cause del sovraccarico della Corte, devono essere molteplici anche le misure per ovviarvi. Secondo il Consiglio federale è degno di particolare attenzione il fatto che la Corte continui a doversi occupare di numerosi ricorsi riconducibili a lacune del sistema normativo di determinati Stati membri. A volte si tratta di gravi violazioni dei diritti umani, ma sempre comunque di lacune che, nonostante le

Besonderes Augenmerk verdient nach Meinung des Bundesrates das Problem, dass der Gerichtshof nach wie vor mit zahlreichen Beschwerden befasst wird, die auf systemische Mängel in gewissen Mitgliedstaaten zurückzuführen sind. Teilweise geht es dabei um grobe Menschenrechtsverletzungen, immer aber um Mängel, die trotz einschlägiger Urteile des Gerichtshofs noch nicht behoben worden sind.
Die Konvention, die Rechtsprechung des Gerichtshofs und das Kontrollverfahren haben sich im Lauf der Jahrzehnte wesentlich weiterentwickelt. Die Zahl der Vertragsstaaten hat sich seit Inkrafttreten der Konvention mehr als vervierfacht und in noch in viel grösserem Umfang hat die Zahl der Beschwerden zugenommen. Was die laufenden Diskussionen über die langfristige Reform betrifft, begrüsst der Bundesrat das gewählte Konzept einer offenen Diskussion: Debattiert werden sollen nicht nur Verbesserungen des bestehenden Kontrollsystems, sondern auch neue Vorschläge, die dieses System grundlegend verändern könnten. Oberstes Ziel muss es in jedem Fall bleiben, den Menschenrechtsschutz in Europa zu stärken.

entraînent parfois des violations manifestes des droits de l'homme, ne sont toujours pas comblées.
La Convention, la jurisprudence de la Cour et le système de contrôle ont considérablement évolué au cours des années. Le nombre des Etats parties a plus que quadruplé depuis l'entrée en vigueur de la CEDH et le nombre de requêtes a augmenté dans une proportion encore plus grande. Pour ce qui est des discussions en cours sur une réforme à long terme, le Conseil fédéral approuve la voie choisie, qui est celle d'une grande ouverture des débats : il ne s'agit pas de mettre sur la table uniquement les moyens d'améliorer le système de contrôle actuel, mais d'être réceptif à des propositions propres à modifier fondamentalement ce système. L'objectif suprême doit être de renforcer le respect des droits de l'homme en Europe.

pertinenti sentenze della Corte, non sono ancora state eliminate.
Nel corso dei decenni la Convenzione, la giurisprudenza della Corte EDU e la procedura di controllo si sono notevolmente evoluti. Dall'entrata in vigore della Convenzione il numero degli Stati contraenti si è più che quadruplicato e il numero di ricorsi è aumentato in misura ancora maggiore. Quanto all'attuale discussione sulla riforma a lungo termine, il Consiglio federale approva l'idea di un dibattito aperto: oltre a possibili miglioramenti del sistema vigente, vanno discusse anche proposte di modifica radicale del sistema. L'obiettivo primario deve comunque restare quello di consolidare la tutela dei diritti umani in Europa.

Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Ständerates hat am 29./30.06.2015 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.10.2015

Die Kommission hat Kenntnis genommen von einem Bericht des Bundesrates zu «40 Jahre EMRK-Beitritt der Schweiz», welcher in Erfüllung eines Postulates von Ständerat Stöckli (BE) (13.4187) erstellt wurde. Der Bericht legt die Entwicklung der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte und deren Auswirkung

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats s'est réunie le 29./30.06.2015.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 16.10.2015

La commission a pris acte d'un rapport du Conseil fédéral intitulé « 40 ans d'adhésion de la Suisse à la CEDH « , élaboré en exécution du postulat 13.4187, déposé par le conseiller aux Etats Hans Stöckli (BE). Le rapport présente l'évolution de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et ses conséquences pour la

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli stati si è riunita il 29./30.06.2015

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 16.10.2015

La Commissione ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sui 40 anni dall'adesione della Svizzera alla CEDU, redatto in adempimento di un postulato del consigliere agli Stati Stöckli (BE) (13.4187). Il rapporto presenta l'evoluzione della giurisprudenza della Corte europea dei diritti dell'uomo e le sue ripercussioni sulla Svizzera. Esso giunge

auf die Schweiz dar. Er kommt zum Schluss, dass das Bekenntnis zur Konvention nicht daran hindere, diese Rechtsprechung weiterhin kritisch zu hinterfragen. Die Kommission hat dabei Fragen insbesondere aus ihrem Zuständigkeitsbereich erörtert, so z.B. die Frage des Verhältnis Völkerrecht-Landesrecht. Sie wird darüber dem Rat Bericht erstatten.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Suisse. En conclusion, il note que l'attachement à la convention n'empêche pas de poursuivre une réflexion critique sur la jurisprudence de cette cour. La commission a soulevé quelques questions, la plupart relevant de son champ de compétences ; elle souhaitait par exemple en savoir davantage sur la relation entre droit international et droit interne. Elle en rendra compte à son conseil sur cet objet à l'intention de son conseil.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

alla conclusione che riconoscere la Convenzione non implica l'impossibilità di continuare ad analizzare criticamente questa giurisprudenza. La Commissione ha dibattuto in particolare aspetti legati al proprio ambito di competenza, come la questione del rapporto fra diritto internazionale e diritto interno. Essa riferirà in merito alla propria Camera.

Informazioni

Martin Graf, segretario della comissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

15.059 Asiatische Infrastruktur-Investitionsbank. Beitritt

Botschaft vom 11. September 2015 über den Beitritt der Schweiz zur Asiatischen Infrastruktur-Investitionsbank (BBl 2015 7331)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2015

Asiatische Infrastruktur-Investitionsbank: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat hat am 11. September 2015 die Botschaft über den Beitritt der Schweiz zur Asiatischen Infrastruktur-Investitionsbank (AIIB) verabschiedet. Zuvor nahm er von den Ergebnissen des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis. Die Vorlage stösst mehrheitlich auf Zustimmung.
Die Mehrheit der Teilnehmenden hebt in der Vernehmlassung die bedeutende Rolle hervor, die die AIIB bei der Förderung einer nachhaltigen Wirtschaftsentwicklung und der Armutsbekämpfung in Asien spielen dürfte. Zudem stärkt die Beteiligung der Schweiz die Beziehungen zwischen der Schweiz und China sowie die Beziehungen mit der gesamten asiatischen Region, wodurch sich für Schweizer Unternehmen neue Entwicklungsmöglichkeiten ergeben. Einige Teilnehmende äussern sich kritisch in Bezug auf die Qualität der künftigen Umwelt- und Sozialstandards der AIIB, deren Einfluss auf die Entwicklung Asiens und die (teilweise) Kompensation der Ausgaben in der internationalen Zusammenarbeit.
Nach Prüfung der Vernehmlassungsergebnisse und unter Einbezug der erforderlichen Anpassungen hat der Bundesrat die Botschaft und die entsprechenden Entwürfe zu Bundesbeschlüssen gutgeheissen. Aufgrund der Gesamtanalyse der Stellungnahmen ist keine grundlegende Änderung der Stossrichtung notwendig.
Die Schweiz plant, einen Beitrag in der Höhe von 706,4 Millionen Dollar zum Kapital der neuen Bank beizusteuern, womit ihr 0,8745 Prozent der Stimmrechte zufallen. Der Bundesrat hat damit einen weiteren Meilenstein im Hinblick

15.059 Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures. Adhésion

Message du 11 septembre 2015 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures (FF 2015 6707)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2015

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'adhésion de la Suisse à la Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures
Le 11 septembre 2015, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'adhésion de la Suisse à la Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures (AIIB), après avoir pris connaissance des résultats de la consultation. Le projet recueille dans l'ensemble un large soutien.
La majorité des participants mettent en évidence le rôle important que pourra être amenée à jouer la BAII pour promouvoir un développement économique durable et ainsi lutter contre la pauvreté en Asie. Cette participation renforce également les relations sino-suisses et les liens avec la région asiatique, offrant des opportunités de développement aux entreprises suisses. Toutefois, quelques participants se montrent critiques envers la qualité des futurs standards environnementaux et sociaux de la BAII, son effet sur le développement de la région asiatique ainsi que vis-à-vis de la compensation (partielle) du financement dans la coopération internationale.
Après examen des résultats de la consultation et prise en compte des ajustements nécessaires, le Conseil fédéral a approuvé le message et les projets d'arrêtés fédéraux sur ce même dossier. L'analyse générale des positions n'entraîne pas une modification fondamentale de la direction du projet.
La Suisse a l'intention de participer au capital de la nouvelle banque à hauteur de 706,4 millions de dollars, lui conférant 0,8745 % des droits de vote. Le Conseil fédéral a ainsi franchi une nouvelle étape vers la ratification des statuts de la BAII. Le message sera traité par le Parlement lors de la session d'hiver

15.059 Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture. Adesione

Messaggio dell'11 settembre 2015 concernente l'adesione della Svizzera alla Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture (FF 2015 6021)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2015

Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture: il Consiglio federale adotta il messaggio
L'11 settembre 2015 il Consiglio federale, dopo aver preso atto dei risultati della procedura di consultazione, ha adottato il messaggio concernente l'adesione della Svizzera alla Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture (AIIB). In generale il progetto trova ampio sostegno.
La maggior parte dei partecipanti sottolinea il ruolo propulsore che l'AIIB potrà svolgere in Asia nella promozione di uno sviluppo economico sostenibile e nella lotta contro la povertà. L'adesione rafforza anche le relazioni svizzere con la Cina e i legami con la regione asiatica offrendo opportunità di sviluppo alle imprese del nostro Paese. Alcuni partecipanti si dichiarano però critici per quanto riguarda la qualità dei futuri standard ambientali e sociali dell'AIIB, il loro effetto sullo sviluppo della regione asiatica e la compensazione (parziale) delle spese di finanziamento nell'ambito della cooperazione internazionale.
Dopo aver esaminato l'esito della consultazione e apportato gli adeguamenti necessari, il Consiglio federale ha approvato il messaggio e i relativi disegni di decreti federali. L'analisi complessiva dei pareri non ha determinato modifiche sostanziali del progetto.
La Svizzera intende partecipare al capitale della nuova banca con 706,4 milioni di dollari, un contributo che le conferisce lo 0,8745 per cento dei diritti di voto. Il Consiglio federale ha dunque compiuto un ulteriore passo verso la ratifica dello statuto dell'AIIB. Il messaggio sarà trattato dal Parlamento nella sessione invernale 2015. Il proseguimento del processo di ratifica consentirà alla Svizzera di partecipare al processo di costi-

auf die Ratifikation der AIIB-Statuten gelegt. Die Botschaft wird im Parlament in der Wintersession 2015 behandelt. Durch die Fortsetzung des Ratifikationsverfahrens kann die Schweiz als vollwertiges Mitglied am Gründungs- und Aufbauprozess teilnehmen. Darüber hinaus bekräftigt sie ihre Absicht, sich aktiv an der Funktionsweise der Bank zu beteiligen, wodurch sie ihre Positionen bestmöglich vertreten kann.
Die Statuten treten in Kraft, sobald mindestens zehn Unterzeichner, deren Erstzeichnungen insgesamt mindestens 50 Prozent aller Erstzeichnungen ausmachen, ihre Ratifikationsurkunden hinterlegt haben. Dies dürfte gegen Ende 2015 oder spätestens Anfang 2016 der Fall sein.
Ziel der Asiatischen Infrastruktur-Investitionsbank ist es, ein nachhaltiges und stabiles Wachstum in Asien zu fördern. Dies soll insbesondere über die Finanzierung von Infrastrukturprojekten erreicht werden, die für die Entwicklung der Region von entscheidender Bedeutung sind. Die Schweiz hat die Statuten der AIIB am 29. Juni 2015 unterzeichnet.

2015. La poursuite du processus de ratification permettra à la Suisse de prendre part au processus de fondation et d'établissement de la BAII en tant que membre à part entière. Elle affiche par ailleurs sa détermination à participer activement au fonctionnement de la Banque, lui permettant de défendre au mieux ses positions.
Les statuts entreront en vigueur lorsqu'au moins 10 signataires dont les souscriptions cumulées représentent au moins 50 % du total des souscriptions auront déposé leurs instruments de ratification. Ceci devrait se réaliser d'ici la fin de l'année 2015, voire début 2016.
La BAII vise à promouvoir une croissance durable et stable en Asie. Elle opérera avant tout via le financement de projets d'infrastructure, essentiels au développement de cette région. La Suisse a signé les statuts de la BAII le 29 juin 2015.

tuzione e di sviluppo dell'AIIB come membro a pieno titolo. Inoltre la Svizzera ribadisce la sua volontà di partecipare attivamente al funzionamento della Banca, il che le permetterà di difendere nel miglior modo possibile le proprie posizioni.
Lo statuto entrerà in vigore dopo che 10 firmatari le cui sottoscrizioni rappresentino almeno il 50 % del totale avranno depositato i loro strumenti di ratifica. Questa situazione dovrebbe verificarsi verso la fine del 2015 o all'inizio del 2016.
L'obiettivo della Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture è promuovere una crescita stabile e sostenibile in Asia. Essa opererà soprattutto finanziando progetti infrastrutturali, fondamentali per lo sviluppo della regione. La Svizzera ha firmato lo statuto dell'AIIB il 29 giugno 2015.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 05.11.2015

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat den Vorschlag des Bundesrates zur Finanzierung des Beitritts der Schweiz zur Asiatischen Infrastruktur-Investitionsbank (15.059) mit 6 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen gutgeheissen. Eine knappe Mehrheit der Kommission begrüsst die Absicht des Bundesrates, die Kosten des Beitritts über die Mittel der internationalen Entwicklungszusammenarbeit zu kompensieren.
Nachdem die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) an ihrer Sitzung vom 12. Oktober 2015 auf die Vorlage eingetreten ist und den Bundesbeschluss über den Beitritt zur Bank angenommen hat (mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung), hat sie heute die finanzielle Ausgestaltung dieses Beitritts beraten. Im Zentrum der Diskussion stand die Frage, ob und in welchem Ausmass die Kosten des Beitritts im Budget der internationalen Zusammenarbeit kompensiert werden sollen. Die

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 05.11.2015

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a approuvé, par 6 voix contre 3 et 3 abstentions, la proposition du Conseil fédéral sur le financement de l'adhésion de la Suisse à la Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures. Une courte majorité de la commission a salué l'intention du Conseil fédéral de compenser les dépenses liées à l'adhésion en utilisant le budget de la coopération internationale au développement.
Après avoir décidé d'entrer en matière sur le projet et approuvé (15.059), par 11 voix contre 0 et 1 abstention, l'arrêté fédéral concernant le financement de l'adhésion à la BAII à sa séance du 12 octobre 2015, la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a débattu aujourd'hui de la répartition du financement de cette adhésion. La question centrale de cette discussion était de savoir si, et dans quelle mesure, les dépenses liées à l'adhésion devaient être compensées dans le bud-

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 05.11.2015

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha accolto la proposta del Consiglio federale relativa al finanziamento dell'adesione della Svizzera alla Banca asiatica d'investimento per le infrastrutture con 6 voti contro 3 e 3 astensioni. Un'esigua maggioranza della Commissione accoglie con favore l'intenzione del Consiglio federale di compensare i costi dell'adesione mediante le risorse stanziate per la cooperazione allo sviluppo.
Dopo essere entrata in materia sul progetto e aver accolto con 11 voti contro 0 e un'astensione (15.059) il decreto federale concernente l'adesione alla Banca nella sua seduta del 12 ottobre 2015, oggi la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha deliberato sull'impostazione finanziaria di tale adesione. La discussione verteva principalmente sulla questione se e in quale misura compensare i costi dell'adesione nell'ambito del preventivo della cooperazione internazionale. Con 6 voti

Kommission folgt mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Kommissionspräsidenten dem Vorschlag des Bundesrates, die Kosten der einzahlbaren Kapitalbeteiligungen so weit als möglich im Budget der internationalen Zusammenarbeit zu kompensieren. Die Minderheit der Kommission möchte hingegen, dass nur die Hälfte der Beitrittskosten zu Lasten der Mittel des SECO und der DEZA gehen, das restliche Kapital soll aus dem übrigen Bundeshaushalt aufgebracht werden.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

get de la coopération internationale. La commission s'est prononcée, par 6 voix contre 6 et avec la voix prépondérante de son président, en faveur de la proposition du Conseil fédéral, selon laquelle les participations au capital versées devront être compensées, autant que possible, en utilisant le budget de la coopération internationale. La minorité de la commission était quant à elle d'avis que seule la moitié des dépenses liées à l'adhésion devait être supportée par le SECO et la DDC, le capital restant devant être assumé par le budget de la Confédération.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

contro 6 e voto decisivo del suo presidente, la Commissione si allinea a quanto proposto dal Consiglio federale, ossia di compensare il più possibile i costi delle partecipazioni al capitale da versare nell'ambito del preventivo della cooperazione allo sviluppo. La minoranza della Commissione vorrebbe invece che soltanto la metà dei costi di adesione vadano a carico delle risorse della SECO e della DSC, mentre il capitale rimanente dovrebbe provenire dal resto del bilancio della Confederazione.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione, 058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

15.062 Standardisiertes GEVER-Produkt. Finanzierung der Realisierung und Einführung

Botschaft vom 11. September 2015 zur Finanzierung der Realisierung und der Einführung eines standardisierten GEVER-Produkts in der zentralen Bundesverwaltung (BBl 2015 6963)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft für Verpflichtungskredit für GEVER-Bund
Der Bundesrat hat den Verpflichtungskredit im Umfang von 67 Mio. Franken für die Realisierung und Einführung des künftigen Produktes für die elektronische Geschäftsverwaltung (GEVER) zuhanden des Parlamentes verabschiedet. Alle Departemente und die Bundeskanzlei haben dasselbe GEVER-Produkt gewählt.
Die vom Bundesrat mit der GEVER-Beschaffung beauftragte Bundeskanzlei hatte im September 2014 eine WTO-Ausschreibung durchgeführt und am 27. Mai 2015 den beiden Anbietern Atos AG (mit dem Produkt ActaNova) und ELCA Informatique SA (mit dem Produkt iGEKO) den Zuschlag erteilt. In den Sommermonaten hatte die Bundeskanzlei bei den Departementen abgeklärt, welches der beiden Produkte sie künftig einsetzen wollen. Alle Departemente und die Bundeskanzlei haben dasselbe Produkt - Acta Nova von Atos AG - gewählt. Gestützt auf diese Produktewahl hat der Bundesrat die Botschaft für den Verpflichtungskredit im Umfang von 67 Mio. Franken für die Phase «Realisierung / Einführung» GEVER Bund zuhanden des Parlamentes verabschiedet.

Realisierung/Einführung GEVER Bund
Die Bundeskanzlei wird vom Bundesrat beauftragt, das Vorhaben «Realisierung / Einführung GEVER Bund» zu führen und zu steuern. Es umfasst die Realisierung der IT-Plattform beim Leistungserbringer und die Vorbereitungen für die Einführungsprojekte bei den Departementen sowie die Einführung und Migration des GEVER-Produkts. Die Einführung des neuen GEVER-Produkts soll

15.062 Produit GEVER standardisé. Financement de la réalisation et introduction

Message du 11 septembre 2015 relatif au financement de la réalisation d'un produit GEVER standardisé et de l'introduction de ce produit dans l'administration fédérale centrale (FF 2015 6357)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2015

Gestion électronique des affaires de la Confédération. Le Conseil fédéral adopte le message relatif au crédit d'engagement
Le Conseil fédéral a adopté le message par lequel il propose au Parlement d'ouvrir un crédit d'engagement de 67 millions de francs pour la réalisation et l'introduction du futur produit de gestion électronique des affaires de la Confédération. L'ensemble des départements et la Chancellerie fédérale ont opté pour le même produit.
Chargée par le Conseil fédéral d'acquérir un produit de gestion électronique des affaires (GEVER, en allemand), la Chancellerie fédérale avait lancé un appel d'offres OMC en septembre 2014 et adjugé le marché le 27 mai 2015 aux entreprises Atos SA (produit Acta Nova) et ELCA Informatique SA (produit iGEKO). Durant l'été, les départements lui ont indiqué lequel des deux produits ils souhaitaient introduire. L'ensemble des départements et la Chancellerie fédérale ont opté pour le même produit (ActaNova d'Atos SA). Prenant acte de ce choix, le Conseil fédéral a adopté le message, lequel propose au Parlement l'ouverture d'un crédit d'engagement de 67 millions de francs pour la phase de réalisation et d'introduction du produit.

Réalisation et introduction du produit
Le Conseil fédéral a chargé la Chancellerie fédérale de gérer et de piloter le projet de réalisation et d'introduction du produit de gestion électronique des affaires de la Confédération. Le projet comprend la réalisation d'une plateforme informatique par le fournisseur de prestations, les préparatifs des projets d'introduction du produit dans les

15.062 Prodotto GEVER standardizzato. Finanziamento della realizzazione e introduzione

Messaggio dell'11 settembre 2015 concernente il finanziamento della realizzazione di un prodotto GEVER standardizzato e della sua introduzione nell'Amministrazione federale centrale (FF 2015 5691)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2015

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul credito d'impegno per GEVER Confederazione
Il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente il credito d'impegno di 67 milioni di franchi per la realizzazione e l'introduzione di un prodotto per la gestione elettronica degli affari (GEVER). La Cancelleria federale e tutti i dipartimenti hanno scelto lo stesso prodotto GEVER.
Nel settembre 2014, incaricata dal Consiglio federale dell'acquisto di GEVER, la Cancelleria federale ha lanciato una gara d'appalto OMC che è sfociata il 27 maggio 2015 nell'aggiudicazione agli offerenti Atos AG (con il prodotto ActaNova) e ELCA Informatique SA (con il prodotto iGEKO). Durante i mesi estivi la Cancelleria federale ha chiesto ai dipartimenti di indicare quale prodotto intendevano utilizzare. Tutti i dipartimenti e la Cancelleria federale hanno scelto lo stesso prodotto, ossia Acta Nova dell'impresa Atos AG. Fondandosi su questa scelta, il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente il credito d'impegno di 67 milioni di franchi per la fase di "Realizzazione e d'introduzione di GEVER Confederazione".

Realizzazione e introduzione di GEVER Confederazione
Il Consiglio federale ha incaricato la Cancelleria federale della direzione e della gestione del progetto "Realizzazione e introduzione di GEVER Confederazione". Esso comprende la realizzazione della piattaforma IT presso il fornitore di prestazioni, lo svolgimento dei lavori preparatori per i progetti di introduzione nei dipartimenti nonché

gemäss Projektplanung bis 2018 abgeschlossen sein.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 06.10.2015

Die Kommission befasste sich mit zwei Botschaften zu IT-Projekten: einerseits mit der Botschaft zur Finanzierung der Realisierung und der Einführung eines standardisierten GEVER-Produkts (15.062), andererseits mit der Botschaft zur Einführung der nächsten Generation der Arbeitsplatzsysteme (15.053). Beide Vorlagen, die eine Modernisierung der Arbeitsmethoden in der Bundesverwaltung zum Ziel haben, waren in der Kommission unbestritten, sollen sie sich doch positiv auf den Bund auswirken. Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, die beiden Vorlagen anzunehmen.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

départements et l'introduction du produit (ou la migration vers celui-ci).Le calendrier prévoit que l'introduction du nouveau produit de gestion électronique des affaires sera achevée d'ici à 2018.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 06.10.2015

La Commission s'est penchée sur deux messages d'ordre informatique : le financement et l'introduction d'un produit GEVER standardisé (15.062) d'une part et l'introduction d'une nouvelle génération des systèmes de postes de travail (15.053) d'autre part. Ces deux projets, dont la mise en oeuvre devrait permettre de procéder à une modernisation des méthodes de travail au sein de l'administration fédérale et d'entrevoir des retombées positives pour la Confédération, n'ont pas été contestés par les membres de la commission. Cette dernière préconise l'acceptation par le Conseil des Etats de chacun de ces deux messages, à l'unanimité.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

l'introduzione e la migrazione del prodotto GEVER. Quest'ultima fase dovrà essere conclusa entro il 2018 come previsto dalla pianificazione del progetto.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 06.10.2015

La Commissione si è altresì occupata di due messaggi in ambito informatico: il finanziamento e l'introduzione di un prodotto GEVER standardizzato (15.062) e l'introduzione di una nuova generazione di sistemi di postazioni di lavoro (15.053). Nessuno dei membri della Commissione ha sollevato obiezioni sui due progetti, che si prefiggono di modernizzare le procedure di lavoro nell'Amministrazione federale con ricadute positive per la Confederazione. La Commissione si è quindi espressa all'unanimità a favore dell'approvazione di entrambi i messaggi da parte della Camera.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

15.063 Einsatz der Armee zur Unterstützung der Kantone Freiburg und Waadt. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 11. September 2015 an die Bundesversammlung über den Einsatz der Armee zur Unterstützung der Kantone Freiburg und Waadt

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2015

Einsatz der Armee zur Unterstützung der Kantone Freiburg und Waadt
Die Armee hat in den Sommermonaten die Kantone Waadt und Freiburg bei der Wasserversorgung von Nutztieren auf Alpweiden unterstützt. Weil die im Assistenzdienst geleistete Unterstützung der Armee länger als drei Wochen dauerte, muss der Bundesrat gemäss Militärgesetz in der nächsten Session Bericht erstatten. In seiner heutigen Sitzung hat der Bundesrat den Bericht über den Einsatz an die eidgenössischen Räte verabschiedet.
Die spärlichen Niederschläge und die lange Hitzephase seit Ende Juni 2015 führten zu einer Wasserknappheit in vielen Alpbetrieben in den Kantonen Waadt und Freiburg. Die Regierungen der beiden Kantone beantragten dem Eidgenössischen Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) Unterstützung durch die Armee. Die Armee unterstützte in der Folge die Kantone Waadt und Freiburg bei der Wasserversorgung von Nutztieren auf Alpweiden.
In der Nähe des Lac de Joux und in der Region zwischen Saint-Cergue und Provence baute und betrieb die Armee Löschwasserbecken, welche die Luftwaffe mit Wasser aus dem Neuenburgersee und dem Lac de Joux befüllte. In den Freiburger Voralpen versorgte die Schweizer Luftwaffe abgelegene private Zisternen und Wasserstellen sowie ein durch die Armee errichtetes Löschwasserbecken mit Wasser aus dem Greyerzer See und dem Lac de Joux. Während der beiden Assistenzdiensteinsätze leistete die Armee 1216 Manntage und flog in 318 Flugstunden

15.063 Engagement de l'armée en service d'appui au profit des cantons de Vaud et de Fribourg. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 11 septembre 2015 à l'intention de l'Assemblée fédérale sur l'engagement de l'armée en service d'appui au profit des cantons de Vaud et de Fribourg

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2015

Engagement d'appui de l'armée en faveur des cantons de Fribourg et de Vaud
Cet été, l'armée a apporté son aide aux cantons de Fribourg et de Vaud dans l'approvisionnement en eau d'animaux de rente se trouvant à l'alpage. Cet engagement en service d'appui ayant duré plus de trois semaines, le Conseil fédéral doit donc établir un rapport à ce sujet, qu'il doit soumettre à l'Assemblée fédérale à l'occasion de la prochaine session de cette dernière, conformément à la loi sur l'armée. Lors de sa séance d'aujourd'hui, ledit rapport a été approuvé.
Les faibles précipitations et la canicule persistante qui a sévi depuis la fin du mois de juin 2015 ont provoqué une pénurie d'eau dans de nombreuses exploitations d'alpage des cantons de Vaud et de Fribourg. A la demande de ces deux cantons, le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) a chargé l'armée d'approvisionner en eau le bétail se trouvant sur les pâturages alpestres.
Dans les environs du lac de Joux ainsi que dans la région située entre Saint-Cergue et Provence, l'armée a installé et exploité des bassins d'eau. Les Forces aériennes les ont remplis, de même que des citernes et des points d'eau privés, avec de l'eau provenant des lacs de Neuchâtel et de Joux. Dans les Préalpes fribourgeoises, les mêmes Forces aériennes ont approvisionné des citernes et points d'eau privés situés à l'écart, ainsi qu'un bassin installé par l'armée, avec de l'eau des lacs de Gruyères et de Joux.

15.063 Impiego dell'esercito per appoggiare i Cantoni di Friburgo e di Vaud. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale dell'11 settembre 2015 destinato alle Camere federali sull'impiego dell'esercito per appoggiare i Cantoni di Friburgo e di Vaud

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2015

Impiego dell'esercito per appoggiare i Cantoni di Friburgo e di Vaud
Nei mesi estivi l'esercito ha appoggiato i Cantoni di Vaud e di Friburgo per l'approvvigionamento idrico del bestiame nei pascoli alpini. Dal momento che il servizio d'appoggio è durato più di tre settimane il Consiglio federale, conformemente alla legge militare, deve presentare un rapporto al Parlamento. Nella sua seduta odierna il Consiglio federale ha adottato il rapporto sull'impiego destinato alle Camere federali.
Le scarse precipitazioni e il lungo periodo di caldo cominciato a fine giugno 2015 hanno causato una penuria d'acqua in molti alpeggi nei Cantoni di Vaud e di Friburgo. I Governi di entrambi in Cantoni hanno chiesto l'appoggio dell'esercito al Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). L'esercito ha quindi appoggiato i Cantoni di Vaud e di Friburgo per l'approvvigionamento idrico del bestiame nei pascoli alpini.
Nelle vicinanze del lago di Joux e nella regione tra Saint-Cergue e Provence l'esercito ha costruito e gestito bacini di spegnimento, che le Forze aeree hanno riempito con acqua proveniente dal lago di Neuchâtel e dal lago di Joux. Nelle Prealpi friburghesi le Forze aeree svizzere hanno approvvigionato con acqua proveniente dal lago della Gruyère e dal lago di Joux cisterne e pozzi privati e un bacino per acqua di spegnimento costruito dall'esercito. Durante i due impieghi in servizio d'appoggio l'esercito ha prestato 1261 giorni/uomo e in 318 ore di volo ha trasportato circa 2220 metri cubi d'acqua verso i vari bacini con

mit gleichzeitig zwei bis vier Transporthelikoptern ca. 2220 Kubikmeter Wasser zu den verschiedenen Wasserbecken.
Die Armeeeinsätze erfolgten gemäss Verordnung für die militärische Katastrophenhilfe im Inland kostenlos. Durch den Unterstützungseinsatz der Armee fallen für das Gros der eingesetzten Truppen im Vergleich zu einem ordentlichen Ausbildungsdienst nicht wesentlich höhere Ausgaben an.

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates hat am 26./27.10.2015 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Pendant les deux services d'appui, l'armée a effectué 1216 jours-hommes et 318 heures de vol avec des hélicoptères de transport, amenant quelque 2220 m3 d'eau dans les divers bassins. Les engagements de l'armée étaient gratuits, conformément à l'ordonnance sur l'aide militaire en cas de catastrophe dans le pays. Pour la majorité des troupes engagées, ce type de service n'est pas beaucoup plus coûteux qu'un service ordinaire d'instruction.

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 26./27.10.2015.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

da due a quattro elicotteri da trasporto in contemporanea.
In virtù dell'ordinanza sull'aiuto militare in caso di catastrofe in Svizzera gli impieghi dell'esercito sono gratuiti per i Cantoni. Per la maggior parte delle truppe impiegate le spese risultanti da un impiego dell'esercito in servizio d'appoggio non sono molto più elevate rispetto a un ordinario servizio d'istruzione.

La Commissione della politica di sicurezza (CPS) del Consiglio degli Stati si è riunita il 26./27.10.2015.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

15.301 Kt.Iv. BL. Zusätzliche Aufstockung des Grenzwachtkorps und angemessene Verteilung der Ressourcen auf die Regionen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesbehörden werden dringend ersucht, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 27.10.2015

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates bekräftigt, dass der Bestand des Grenzwachtkorps erhöht werden muss. Eine entsprechende Motion (12.3071) wurde bereits von beiden Räten angenommen. Nun gilt es im Rahmen der Budgetberatung kohärent zu bleiben und die nötigen Mittel für das GWK zu bewilligen. Vor diesem Hintergrund beantragt die Kommission, der **Standesinitiative des Kantons Basel-Landschaft** (15.301) keine Folge zu geben.
Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) unterstützt die Stossrichtung der Standesinitiative 15.301 vollumfänglich, da sie in den Grenzgebieten in der Tat ein erhebliches Sicherheitsdefizit ortet, dem entgegengewirkt werden muss. Allerdings sieht die Kommission keinen Handlungsbedarf auf Gesetzesstufe und erachtet ein Vorgehen über eine Annahme der Standesinitiative als nicht zweckmässig. Inhaltlich entspricht diese Initiative weitgehend der bereits von beiden Räten überwiesenen Motion 12.3071 (Romano Marco) «Grenzwachtkorps aufstocken». Zudem erachtet es die SiK-S nicht als Aufgabe des Parlaments, dem GWK operative Vorgaben zu machen, wie es seine Kräfte einzusetzen hat. Überdies stellt die Kommission fest, dass der Bundesrat im Juni 2015 beschlossen hat, das GWK um 48 Stellen aufzustocken.

15.301 Iv.ct. BL. Nouvelle augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et répartition adéquate des ressources entre les régions

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Les autorités fédérales sont instamment priées de doter le Corps des gardes-frontière de suffisamment d'effectifs sur tous ses sites pour qu'il puisse accomplir ses tâches de façon satisfaisante en fonction de la situation locale et des besoins de la population en matière de sécurité.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 27.10.2015

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats confirme vouloir augmenter l'effectif du Corps des gardes-frontière (Cgfr). Les deux conseils ont déjà adopté une motion allant dans ce sens (12.3071). Il s'agit maintenant de rester conséquent dans le cadre de l'examen du budget en octroyant au Cgfr les ressources nécessaires. Elle propose, dans ce contexte, de ne pas donner suite à **l'initiative** 15.301 **du canton de Bâle-Campagne.**
La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) approuve pleinement l'objectif visé par l'initiative 15.301 du canton de Bâle-Campagne. Elle note en effet que les zones frontalières présentent bel et bien un déficit sécuritaire important, auquel il s'agit de remédier. Elle estime toutefois que le problème soulevé n'appelle aucune intervention au niveau législatif et considère que l'adoption de l'initiative ne constitue pas la procédure adaptée pour résoudre le problème. D'ailleurs, cette initiative reprend largement le contenu de la motion 12.3071 « Augmenter l'effectif du Corps des gardes-frontière » (déposée par Romano Marco), déjà transmise par les deux conseils. En outre, la CPS-E est d'avis qu'il n'incombe pas au Parlement de donner au Cgfr des directives opérationnelles sur la manière dont celui-ci doit déployer ses effectifs. Elle note par ail-

15.301 Iv.ct. BL. Potenziare ulteriormente il corpo delle guardie di confine e ripartire equamente le risorse tra le regioni

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Basilea Campagna presenta la seguente iniziativa:
Le autorità federali sono incaricate di potenziare urgentemente il corpo delle guardie di confine in tutte le sue sedi in modo da permettergli di svolgere efficacemente il compito assegnatogli, tenuto conto dei pericoli per la sicurezza e delle esigenze di difesa della popolazione.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 27.10.2015

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati conferma che gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf) debbano essere aumentati. Una mozione in tal senso (12.3071) era già stata accolta da entrambe le Camere. Si tratterà ora di essere coerenti anche nell'ambito delle deliberazioni sul preventivo e di concedere al Cgcf le necessarie risorse. In tale contesto la Commissione propone di non dare seguito all'**iniziativa del Cantone di Basilea Campagna** (15.301).
La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) condivide appieno gli scopi dell'iniziativa cantonale 15.301 ritenendo che nelle regioni di frontiera vi siano grandi lacune in materia di sicurezza e che si debba rimediare a tale situazione. La Commissione non ravvisa tuttavia la necessità di intervenire sul piano legislativo e non ritiene pertanto opportuno accogliere l'iniziativa cantonale. Sotto il profilo dei contenuti, questa iniziativa corrisponde per lo più alla mozione 12.3071 (Romano Marco) "Aumentare l'effettivo del Corpo delle guardie di confine", già trasmessa da entrambe le Camere. La Commissione è inoltre del parere che non sia compito del Parlamento prescrivere al Cgcf direttive concrete su come debba impiegare le proprie forze. La Commissione rileva inoltre che nel giugno 2015 il Consiglio federale ha deciso

Schliesslich unterstreicht die SiK-S, der schnellste und effizienteste Weg, das GWK zu verstärken, liegt darin, bei der Beratung des aktuellen und der künftigen Budgets jeweils sicherzustellen, dass die nötigen Mittel bewilligt werden.
Aus diesen Gründen beantragt die SiK-S mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Standesinitiative 15.301 keine Folge zu geben.
Die Standesinitiative 15.301 ersucht die Bundesbehörden dringend, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann. Eine weitestgehend gleichlautende Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt (15.311) wird von der Finanzkommission des Ständerats vorgeprüft. Beide Standesinitiativen sollen in der Wintersession vom Ständerat behandelt werden.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

leurs que le Conseil fédéral a décidé, en juin 2015, de créer 48 postes supplémentaires au sein du Cgfr. Enfin, la CPS insiste sur le fait que le moyen le plus rapide et le plus efficace pour renforcer le Cgfr consiste à faire en sorte que les ressources nécessaires lui soient accordés lors de l'examen du budget actuel et des budgets futurs.
Pour ces raisons, la CPS-E propose, par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative 15.301.
L'initiative 15.301 du canton de Bâle-Campagne prie instamment les autorités fédérales de doter le Corps des gardes-frontière de suffisamment d'effectifs sur tous ses sites pour qu'il puisse accomplir ses tâches de façon satisfaisante en fonction de la situation locale et des besoins de la population en matière de sécurité. En cela, elle est quasi identique à une initiative déposée par le canton de Bâle-Ville (15.311), soumise à l'examen préalable de la Commission des finances du Conseil des Etats. Ces deux initiatives devraient être examinées par le Conseil des Etats à la session d'hiver.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

di aumentare il Cgcf di 48 unità. Infine la CPS-S sottolinea che la via più veloce ed efficiente per potenziare il Cgcf sia quella di garantire che nelle deliberazioni sul preventivo attuale e su quelli futuri siano concesse le risorse necessarie.
Per i motivi esposti, la CPS-S chiede, con 6 voti contro 4 e 2 astensioni, di non dare seguito all'iniziativa cantonale 15.301.
L'iniziativa cantonale 15.301 invita le autorità federali di potenziare urgentemente il corpo delle guardie di confine in tutte le sue sedi in modo da permettergli di svolgere efficacemente il compito assegnatogli, tenuto conto dei pericoli per la sicurezza e delle esigenze di difesa della popolazione. Un'iniziativa di quasi lo stesso tenore depositata dal Cantone di Basilea Città (15.311) è attualmente oggetto di esame da parte della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati. Entrambe le iniziative saranno trattate dal Consiglio degli Stati durante la sessione invernale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

15.305 Kt.Iv. GE. Eidgenössischer Fonds für die Krankenversicherungsreserven gemäss KVG

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, im KVG vorzusehen, dass die Reserven in einer mit der Verwaltung dieser Mittel beauftragten öffentlich-rechtlichen Stiftung zentralisiert werden. Diese Stiftung setzt sich aus Vertretern der Versicherten, des Bundes und der Kantone zusammen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 09.10.2015

Mit 5 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gab die Kommission der **Kt.Iv. GE. Eidgenössischer Fonds für die Krankenversicherungsreserven gemäss KVG (**15.305 **s)** keine Folge. Die Initiative verlangt, dass die Reserven der Krankenversicherer in einer öffentlich-rechtlichen Stiftung zentralisiert werden. Mit dem neuen Krankenversicherungs-aufsichtsgesetz und der Einführung der neuen Methode, nach der die Reserven berechnet werden, seien bereits zielführende Systemverbesserungen vorgenommen worden.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

15.305 Iv.ct. GE. Création d'un fonds fédéral chargé de gérer les réserves imposées aux assureurs-maladie dans le cadre de la LAMal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Le Grand Conseil du canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier la LAMal et de prévoir la centralisation des réserves sous l'égide d'une fondation de droit public chargée de gérer les réserves, composée de représentants des assurés, de la Confédération et des cantons.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 09.10.2015

Par 5 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative **« Création d'un fonds fédéral chargé de gérer les réserves imposées aux assureurs-maladie dans le cadre de la LAMal » (**15.305**)** , déposée par le canton de Genève. Cette dernière vise à centraliser les réserves des assureurs-maladie sous l'égide d'une fondation de droit public. Aux yeux de la commission, des améliorations judicieuses ont déjà été apportées au système avec la création de la loi fédérale sur la surveillance de l'assurance-maladie et l'introduction de la nouvelle méthode de calcul des réserves.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

15.305 Iv.ct. GE. Istituire un fondo federale per gestire le riserve imposte agli assicuratori malattie (LAMal)

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Il Gran Consiglio del cantone di Ginevra domanda all'Assembela federale di modificare la LAMal allo scopo di centralizzare le riserve e affidarne la gestione a una fondazione di diritto pubblico composta di rappresentanti degli assicurati, della Confederazione e dei cantoni.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

Con 5 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione propone di non dare seguito all' **iniziativa del Cantone di Ginevra "Istituire un fondo federale per gestire le riserve imposte agli assicuratori malattie" (**15.305**)** . L'iniziativa chiede di centralizzare le riserve degli assicuratori malattie in una fondazione di diritto pubblico. La nuova legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie e l'introduzione del nuovo metodo per il calcolo delle riserve hanno già consentito di apportare i necessari miglioramenti al sistema.

Informazioni

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.306 Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Trennung von Grund- und Privatversicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, im Bundesgesetz über die Krankenversicherung vorzusehen, dass die Sozialversicherer weder Zusatzversicherungen noch sonstige Formen der Privatversicherung (wie z. B. Lebens- oder Haftpflichtversicherungen) anbieten dürfen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 09.10.2015

Die Kommission beantragt mit 5 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen, der **Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG). Trennung von Grund- und Privatversicherung (**15.306**)** keine Folge zu geben. Der Ständerat hat dieses Anliegen bereits am 2. März 2015 im Rahmen des Geschäfts «KVG. Risikoausgleich; Trennung von Grund- und Zusatzversicherung» (13.080) abgelehnt, in dem er nicht darauf eingetreten ist.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

15.306 Iv.ct. GE. Pour la séparation de la pratique de l'assurance de base des assurances privées. Modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Le Grand Conseil du canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie et de prévoir d'interdire aux assureurs sociaux de pratiquer l'assurance complémentaire ou toute autre forme d'assurance privée (assurance-vie, RC et autres).

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 09.10.2015

La commission propose, par 5 voix contre 1 et 2 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève intitulée **« Pour la séparation de la pratique de l'assurance de base des assurances privées. Modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie » (**15.306 **é)**. Le Conseil des Etats s'est déjà opposé à une requête de même nature dans le cadre de l'examen de l'objet 13.080 **é « LAMal. Compensation des risques ; séparation de l'assurance de base et des assurances complémentaires »** : le 2 mars 2015, il a en effet décidé de ne pas entrer en matière sur le projet.

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

15.306 Iv.ct. GE. Per la separazione dell'esercizio dell'assicurazione di base e delle assicurazioni private. Modifica della legge federale sull'assicurazione malattie

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Il Gran Consiglio del cantone di Ginevra domanda all'Assemblea federale di modificare la legge federale sull'assicurazione malattie e di fare divieto agli assicuratori sociali di praticare l'assicurazione complementare o qualsivoglia altra forma d'assicurazione privata (assicurazione vita, RC e altre).

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

La Commissione propone inoltre, con 5 voti contro 1 e 2 astensioni, di non dare seguito all' **iniziativa del Cantone di Ginevra "Per la separazione dell'esercizio dell'assicurazione di base e delle assicurazioni private" (**15.306**)** . Il Consiglio degli Stati ha già respinto una richiesta in tal senso il 2 marzo 2015, decidendo di non entrare in materia sull'oggetto "LAMal. Compensazione dei rischi; separazione tra assicurazione di base e assicurazione complementare" (13.080).

Informazioni

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.307 Kt.Iv. BE. Die zentrale Staatsaufgabe «Sicherheit» muss wieder ernst genommen werden

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:
Änderung der Bundesverfassung, 6. Titel, 2. Kapitel, Artikel 196, Ziffer xy (nächstfolgende), Übergangsbestimmung zu Artikel 58:
«Die Militärausgaben des Bundes betragen für die Dauer von zehn Jahren nach Annahme dieser Bestimmung mindestens 1,2 Prozent des BIP.
Der jährliche Betrag bestimmt sich gestützt auf das BIP des Vor- respektive Vorvorjahres.»

Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Ständerates hat (wird) am 17.11.2015 getagt.

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

15.307 Iv.ct. BE. La sécurité est une tâche publique qui doit être prise au sérieux

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Modification de la Constitution fédérale, titre 6, chapitre 2, article 196, chiffre xy (à la suite), disposition transitoire ad article 58 :
« Les dépenses militaires de la Confédération s'élèvent à 1,2 pour cent au moins du PIB durant une période de dix ans à compter de l'adoption de la présente disposition.
Le montant annuel du budget militaire se calcule sur la base du PIB de l'année précédente ou de l'avant-dernière année. »

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 17.11.2015.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

15.307 Iv.ct. BE. La sicurezza è un compito centrale dello Stato da prendere nuovamente sul serio

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:
Modifica della Costituzione, titolo sesto capitolo 2, articolo 196, numero xy (a seguire), disposizione transitoria relativa all'articolo 58:
"Per un periodo di dieci anni dall'accettazione della presente disposizione, le spese militari della Confederazione costituiscono almeno l'1,2 per cento del PIL.
L'importo annuale viene calcolato sulla base del PIL dell'anno prima o dell'anno ancora precedente."

La Commissione della politica di sicurezza (CPS) del Consiglio degli Stati si è riunita il 17.11.2015.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

15.308 Kt.Iv. GE. Änderung des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
In Anbetracht:
- von Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 der Schweizerischen Eidgenossenschaft,
- von Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève),
- der Volksabstimmung vom 28. September 2014 über eine öffentliche Krankenkasse fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung so zu ändern, dass jeder Kanton für sich oder gemeinsam mit anderen Kantonen eine Einheitskrankenkasse einführen darf.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 09.10.2015

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-SR) lehnt es ab, das Krankenversicherungsgesetz so zu ändern, dass die Kantone Einheitskassen einführen dürfen, und gab entsprechenden Standesinitiativen keine Folge.
Die SGK-SR hat zwei Standesinitiativen zum Thema der so genannten «Einheitskasse» im Bereich der obligatorischen Krankenpflegeversicherung vorgeprüft. Die Kantone Genf und Jura verlangen, dass den Kantonen die Kompetenz eingeräumt wird, auf kantonaler Ebene eine Einheitskrankenkasse einzuführen. Mit 5 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission, der **Kt.Iv. GE. Änderung des Krankenversicherungsgesetzes vom 18. März 1994 (15.308)** sowie der **Kt.Iv. JU. Für eine soziale Einheitskrankenkasse (13.300)** keine Folge zu geben. Mit der Ablehnung der Volksinitiative für eine öffentliche Krankenkasse in der Volksabstimmung im September 2014 sei dieser Systemwechsel erst kürzlich abgelehnt worden, weshalb

15.308 Iv.ct. GE. Modifier la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève considérant :
- l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale de la Confédération suisse, du 18 avril 1999 ;
- l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et Canton de Genève, du 13 septembre 1985 ;
- le résultat de la votation fédérale du 28 septembre 2014 sur la caisse d'assurance-maladie publique, demande à l'Assemblée fédérale de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie, du 18 mars 1994, afin d'autoriser les cantons à instaurer une caisse-maladie unique sur leur territoire, séparément ou en commun avec d'autres cantons.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 09.10.2015

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'oppose à une modification de la loi sur l'assurance-maladie qui donnerait aux cantons la possibilité d'instaurer une caisse-maladie unique sur leur territoire ; elle propose par conséquent de ne pas donner suite aux initiatives dont c'est l'objectif.
La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS E) a procédé à l'examen préalable de deux initiatives relatives à la caisse unique dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins. Ces initiatives, déposées respectivement par les cantons de Genève et du Jura et intitulées **« Modifier la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance maladie » (15.308)** et **« Pour une caisse-maladie unique et sociale » (13.300)** , visent à attribuer aux cantons la compétence d'instaurer une caisse maladie unique sur leur territoire. Par 5 voix contre 3, la commission propose de ne pas donner suite aux initiatives. Elle rap-

15.308 Iv.ct. GE. Modificare la legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:
Il Gran Consiglio della Repubblica e cantone di Ginevra, considerando:
- l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale della Confederazione svizzera del 18 aprile 1999;
- l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e cantone di Ginevra;
- il risultato della votazione federale del 28 settembre 2014 per una cassa malati pubblica,
chiede all'Assemblea federale di modificare la legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie in modo da autorizzare i cantoni a istituire una cassa malati unica sul loro territorio, separatamente o in comune con altri cantoni.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 09.10.2015

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) ha rifiutato di modificare la legge sull'assicurazione malattie al fine di consentire ai Cantoni di istituire casse uniche e non ha quindi dato seguito alle pertinenti iniziative cantonali.
La CSSS-S ha esaminato due iniziative cantonali concernenti la cosiddetta "cassa unica" nell'ambito dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. I Cantoni di Ginevra e del Giura hanno chiesto che ai Cantoni venga conferita la competenza di istituire casse malati uniche a livello cantonale. Con 5 voti contro 3 la Commissione propone di non dare seguito all' **iniziativa del Cantone di Ginevra "Modificare la legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie" (15.308)** né a quella del **Cantone del Giura "Per una cassa malati unica e sociale" (13.300)** . Con l'affossamento dell'iniziativa popolare per una cassa malati pubblica in occasione della votazione del settembre 2014 questo cambiamen-

seitens des Bundes kein Handlungsbedarf bestehe. Zudem gebe es nach wie vor keine Hinweise dafür, dass eine öffentliche Krankenkasse für qualitativ bessere und kostengünstigere Leistungen sorgen würde, als dies im aktuellen System der Fall sei. Eine Minderheit wies dagegen darauf hin, dass die Volksinitiative in den Kantonen Jura, Neuenburg, Waadt und Genf angenommen wurde.

pelle en effet que le peuple vient tout juste de se prononcer contre un changement de système en rejetant, en septembre 2014, l'initiative populaire pour une caisse publique d'assurance-maladie : aucune intervention de la Confédération n'est donc requise. En outre, la commission estime qu'il n'existe toujours aucun élément laissant penser qu'une caisse publique d'assurance maladie conduirait à une amélioration de la qualité des prestations et à une diminution de leurs coûts. Une minorité a toutefois relevé que l'initiative populaire précitée avait été approuvée par les cantons du Jura, de Neuchâtel, de Vaud et de Genève.

to di sistema è stato recentemente rifiutato, motivo per cui non vi è alcun bisogno di intervento da parte della Confederazione. Inoltre non esistono tuttora indizi in base ai quali si possa supporre che una cassa malati pubblica conduca a prestazioni qualitativamente migliori e meno costose rispetto al sistema attuale. Una minoranza ha invece richiamato l'attenzione sul fatto che l'iniziativa popolare è stata accettata nei Cantoni di Giura, Neuchâtel, Vaud e Ginevra.

Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Urs Hänsenberger, segretario della commissione, 058 322 95 43,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

15.311 Kt.Iv. BS. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesbehörden werden ersucht, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 10.11.2015

Die FK-S befasste sich mit der kantonalen Initiative des Kantons Basel-Stadt zur Aufstockung des Grenzwachtkorps (15.311). Einer gleichgerichteten kantonalen Initiative des Kantons Basel-Landschaft (15.301) hat die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) bereits am 26./27. Oktober 2015 keine Folge gegeben. Im Einklang mit der SiK-S kann die FK-S die in diesen beiden Initiativen geäusserten Bedenken nachvollziehen, sieht aber auf Gesetzesstufe keinen Handlungsbedarf und hat deshalb der kantonalen Initiative des Kantons Basel-Stadts ebenfalls keine Folge gegeben.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

15.311 Iv.ct. BS. Renforcer les effectifs du Corps des gardes-frontière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :
Les autorités fédérales sont priées de faire en sorte que le Corps des gardes-frontière dispose partout d'effectifs suffisants pour être en mesure d'accomplir au mieux ses missions, compte tenu de la situation réelle et des besoins de la population en matière de sécurité.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 10.11.2015

La CdF-E s'est penchée sur l'initiative du canton de Bâle-Ville relative au renforcement du Corps des gardes-frontières (15.311). A sa séance des 26 et 27 octobre 2015, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) avait déjà décidé de ne pas donner suite à une initiative analogue déposée par le canton de Bâle-Campagne (15.301). Tout comme la CPS-E, la CdF-E a compris les inquiétudes exprimées dans ces deux initiatives, mais n'a pas vu la nécessité d'intervenir au niveau législatif. Par conséquent, elle a proposé au Conseil des Etats de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle-Ville.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

15.311 Iv.ct. BS. Aumento degli effettivi del Corpo delle guardie di confine

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Basilea Città presenta la seguente iniziativa.
Le autorità federali sono invitate a provvedere affinché tutte le sedi del Corpo delle guardie di confine possano disporre di personale a sufficienza per adempiere ai loro compiti in modo efficace e costantemente adeguato all'evoluzione della situazione in materia di sicurezza e per rispondere ai bisogni di sicurezza della popolazione interessata.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 10.11.2015

La CdF-S ha discusso dell'iniziativa del Cantone di Basilea Città che propone un aumento degli effettivi del Corpo delle guardie di confine (15.311). Già il 26/27 ottobre 2015 la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) non aveva dato seguito a un'analoga iniziativa del Cantone di Basilea Campagna (15.301). Al pari della CPS-S, la CdF-S condivide le preoccupazioni espresse in queste due iniziative. Non ravvisando tuttavia una necessità d'intervenire sul piano legislativo, non ha a sua volta dato seguito all'iniziativa del Cantone di Basilea Città.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

15.461 Pa.Iv. Minder. Eidgenössische Volksabstimmungen. Nachzählung bei sehr knappem Ergebnis

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR) ist wie folgt zu ändern:
Art. 13
...
Abs. 3
Bei einer eidgenössischen Volksabstimmung erfolgt auch ohne Nachweis von Unregelmässigkeiten gesamtschweizerisch eine Nachzählung, wenn beim Gesamtergebnis:
Bst. a
die Differenz zwischen den Ja- und Neinstimmen weniger als 0,3 Prozent der gültigen Stimmen beträgt; und
Bst. b
das gegebenenfalls erforderliche Ständemehr nicht bereits verfehlt wurde.

15.461 Iv.pa. Minder. Votations populaires fédérales. Recomptage après un résultat très serré

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP) sera modifiée comme suit :
Art. 13
...
Al. 3
Le recomptage des voix à l'échelon fédéral s'impose, même si aucune irrégularité n'a été mise en évidence, lorsque le résultat total fait apparaître :
Let. a.
que l'écart entre le nombre de oui et de non s'élève à moins de 0,3 pour cent des bulletins valables, et
Let. b
que la majorité des cantons, quand elle est requise, a été obtenue.

15.461 Iv.pa. Minder. Votazioni popolari federali. Riconteggio in caso di risultato molto risicato

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.
La legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici (LDP) va modificata come segue:
Art. 13
...
Cpv. 3
Si procede a un riconteggio a livello nazionale, anche senza la prova che si siano verificate irregolarità, se nella determinazione del risultato complessivo:
Lett. a
la differenza tra i sì e i no è inferiore allo 0,3 per cento dei voti validi; e Lett. B la maggioranza dei Cantoni eventualmente necessaria è stata ottenuta.

Medienmitteilung der Staatsplolitischen Kommission des Ständerates vom 16.10.2015

Nachdem die Räte erst gerade kürzlich anlässlich einer Teilrevision des Bundesgesetzes über die politischen Rechte entschieden haben, dass ein knappes Resultat bei einer Volksabstimmung allein kein Grund für eine Nachzählung sein soll, will sie nun diese Regelung nicht schon wieder ändern. Sie spricht sich mit 5 zu 4 Stimmen und einer Enthaltung gegen eine parlamentarische Initiative von Ständerat Thomas Minder (SH) aus, welche diese Nachzählung bei sehr knappen Resultaten fordert (15.461 **Pa.Iv. Eidgenössische Volksabstimmungen. Nachzählung bei sehr knappem Ergebnis**).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 16.10.2015

Les conseils viennent de décider, dans le cadre d'une révision partielle de la loi fédérale sur les droits politiques, qu'un résultat serré à l'issue d'une votation populaire ne justifiait pas à lui seul un recomptage. La commission n'entend donc pas déjà modifier cette règle. Par 5 voix contre 4 et 1 abstention, elle s'est ainsi opposée à une initiative parlementaire déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder (SH), qui voudrait qu'un recomptage ait lieu dans un tel cas (15.461 **Iv. pa. Votations populaires fédérales. Recomptage après un résultat très serré).**

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 16.10.2015

Dopo che, in occasione di una recente revisione parziale della legge federale sui diritti politici, le Camere hanno deciso che un risultato risicato in una votazione popolare federale non debba costituire da solo un motivo di riconteggio, la Commissione non vuole rimettere subito in discussione questa norma. Con 5 voti contro 4 e 1 astensione si è quindi detta contraria all'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Thomas Minder (SH) che chiede questo riconteggio in caso di risultato molto risicato (15.461 **Iv. Pa. Votazioni popolari federali. Riconteggio in caso di risultato molto risicato**).

Informazioni

Martin Graf, segretario della comissione, 058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)